

د. لويس عوض

أفرا

جلد الشرق والغرب





تصدر في أول كل شهر
رئيس التحرير: السيد أبو النجاء



دار المعارف بمصر



د. لويس عوض

رحلات الشرق والغرب

اقرأ ٣٥٤

دار المعارف بمصر

أقرأ ٣٥٤ - يونيو سنة ١٩٧٢

الناشر : دار المعارف بمصر - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج. م. ع.

الباب الأول

رحلتى الروسية

الفصل الأول

١٠ أيام في يوجوسلافيا عتبة أوروبا الاشتراكية

كان قدراً أن أكون آخر من زار روسيا من الأدباء المصريين المعروفين . وقد بدأ الروس يستقبلون في بلادهم أدباء مصر منذ سنة ١٩٥٥ ، وكان المرحوم الدكتور محمد مندور رئيس أول وفد من الأدباء المصريين يزور الاتحاد السوفيتي . منذ ذلك التاريخ سافرت وفود وفود بدعوة من اتحاد الكتاب في روسيا ، وعقدت مؤتمرات ومؤتمرات في الاتحاد السوفيتي ، وكانت تأتي الأنباء بين الحين والحين أن اتحاد الكتاب قد وجه إلى دعوة بالاسم ، ثم يثبت أن هذا غير صحيح ، أو أن الدعوة لم تصلني ، وكنت أحس إحساساً واضحاً بأن في ثقافتى فجوة عميقة . كنت كالكثيرين أعرف الكثير عن الأدب الروسى من بوشكين إلى جوركى عبر تولستوى ودوستويفسكى وجوجل وتورجنيف وتشيفوف ، وكنت كالكثيرين أحاول أن أعرف شيئاً عن الأدب الروسى منذ الثورة البلشفية في سنة ١٩١٧ من يسنين إلى يفتوشنكو عبر ماياكوفسكى وباسترنك وإهرينبورج . إلخ . .

وكنت أعرف الكثير عن الفكر الماركسى والنظام الشيوعى نظرياً

وعملياً ، ما لهما وما عليهما ، من قراءتي في ماركس وإنجلز ولينين وبليخانوف وبوخارين وروزا لكسمبورج وستالين وتروتسكي وماكس إيستمان وسيدني وبياتريس ويب وشارل بتلهايم ، ثم ما استجد من اجتهادات في الثلاثينيات (هولدين وبرنال وهوجن) والأربعينيات والخمسينيات والستينيات ، فقد كنت دائماً ولا أزال من هوة الفكر الاجتماعي والسياسي . وكنت أقرأ المعارضين والمنقحين والمراجعين والمنحرفين بنفس الحماس من كاوتسكي إلى جيمس بيرنهام ومن سيلوني وكيسلر إلى جورج أورويل . وما زلت أقرأ اجتهادات لوكاتش وجارودي وألتوسير بنفس الحماس . ولكن ليس من رأي كمن سمع . ولهذا كنت دائماً أحس بأن أي حكم يطلق على المجتمع الاشتراكي السوفيتي أو الفكرة الاشتراكية السوفيتية هو بغير قيمة حقيقية ما لم ير المرء كل هذه الأفكار وتطبيقها على الطبيعة . ومنذ عام زارني في « الأهرام » الرفيق سوفرونوف رئيس تحرير مجلة « أوجانيوك » ودعاني لزيارة روسيا على نفقة مجلته ، فأبدت له تحفظي من قبول الضيافة وأضفت : « لكل شيء أوان ، وأنا لست متعجلاً ، ولكن عندى يقيناً بأن سأزور الاتحاد السوفيتي في يوم من الأيام . . . على كل حال قبل أن أموت » ، فضحك الرجل السمين لتوجسني ضحكة سميئة .

ولم أكن أعلم أن هذا اليوم قريب . وقد جاء اليوم فجأة ودون ترتيب . فقد زارني في مكتبي بالأهرام منذ شهرين أو ثلاثة مسيو بتكوفيتش المستشار الثقافي للسفارة اليوجوسلافية وتفضل بدعوتي لزيارة بلاده بمناسبة

حاول مهرجان الفنون السنوى فى دبروفنيك خلال يوليو وأغسطس ١٩٧٠ فقبلت الدعوة شاكراً دون تردد . ثم عجبت لقبولى الفورى برغم أنى ، بمنتهى الصراحة ، لم أكن متحمساً بصفة خاصة للتجربة اليوجوسلافية فى الاشتراكية ، ولم أكن بصفة خاصة من هواة الثقافة اليوجوسلافية ، ولم يكن فى يوجوسلافيا — بلداً أو شعباً — شىء يلهب خيالى أو يسحر وجدانى حتى يلهينى عن مبدأ رفض كل ضيافة . وبعد أن استعرضت الموقف فى هدوء زال عجبى . . لقد كنت دائماً أتحاشى الأغنياء وأتوجس من الأقوياء ولا أقبل جميلات إلا ممن هم فى طبقى . ولم يكن فى اليوجوسلاف شىء يخيفنى كمصرى ، فنحن شعبان صغيران ناميان ، وإذا كان لهم فضل الحداثة فلنا أيضاً فضل القدم . ووافقنى الأستاذ هيكلى على أن تكون رحلتى اليوجوسلافية بداية مناسبة لرحلتى الروسية على نفقة الأهرام . وما دمتنا مع الاشتراكيين فلننظر إلى الاشتراكية فى كل مكان ، لا أقول فلندرس وإنما أقول فلننظر فكل هذا لا يمكن أن يدرس فى شهر واحد . وقررت أن أبدأ بيوجوسلافيا ثم أدخل إلى روسيا ثم أزور بولندا ثم أخرج على ألمانيا الشرقية ومنها إلى تشيكوسلوفاكيا ثم أعود .

وفى ١٥ يوليو وجدتنى فى مطار بلجراد أنتظر من ينتظرنى . فقد كان من المقرر أن ينتظرنى فى المطار مرافق موفد من وزارة الثقافة اليوجوسلافية أو من الإدارة المنظمة لمهرجان دوبروفنيك ، ولكن أحداً لم يظهر ، قىل فيما بعد لأن شركة الطيران العربية المتحدة أجلت موعد سفر طائرتى ٢٤ ساعة . وكنت أتميز غيظاً وأضطرب قلقاً . أكلم الناس

بالانجليزية فلا يفهمون". وأجرب الفرنسية فلا يفهمون ، ووجدت نفسى فجأة فى عالم غريب لأعرف فيه أحداً أو شيئاً أو عنواناً ، وجميع أدوات الإرسال والاستقبال بيّى وبين العالم معطلة فيما خلا لغة الإشارة . وأخيراً وضعت نفسى فى تاكسى وقلت « هوتيل » ففهم السائق وحملنى إلى هوتيل سلافيا . وما إن وضعت حقائبى حتى انطلقت بنا كسى آخر إلى السفارة المصرية ببلجراد لأستعين بها على المجهول اليوجوسلافى ، أى لتصلنى السفارة بوزارة الثقافة اليوجوسلافية أو بمنظمى مهرجان دوبروفنيك فوجدت سفارتنا خاوية على عروشها تحفها السقايل والملاط وصفائح البوبة من كل جهة ومن داخل الحجرات والدهاليز والقاعات ، فقد كانت بها « عمرة » شاملة ولم أجد بها إلا سكرتيرة يوجوسلافية شابة تعرف الإنجليزية ولا تريد أن تحرك ساكناً . وعرفت أن أمور السفارة تصرف مؤقتاً من بيت السفير . فعدت إلى الفندق وبحث بين أوراقى عن خيط يصلنى بالعالم الخارجى فوجدت رقم تليفون الزميل فريد كامل مراسل ا.ش.ا. فى بلجراد .

ونخف إلى فريد كامل على عجل ، وفى أقل من ساعة خرجت من هذه الورطة الغريبة . فى أقل من ساعة خف إلى المرافق المترجم المعين لمساعدتى واتفقنا على برنامج الرحلة .

وخرجت أتجول فى مدينة بلجراد فوجدتها مدينة جديدة نظيفة باهتة بلا شخصية ، بها بعض العمائر الأثرية القليلة ، ولكن طابعها العام حديث ، وأبرز ما فيها عساكر المرور الذين ينظمون المرور فى

ميادينها الفسيحة كأن كلا منهم يقود أوركسترا من السيارات ، كذلك أبرز ما فيها أن يوم العمل بها يبدأ فى الساعة السابعة صباحاً فإذا نظرت من نافذتك بالفندق فى السادسة صباحاً رأيت الشوارع مكتظة بالسيارات وبالمارة ، كل يسعى لعمله وكأنك فى الساعة التاسعة فى أحد ميادين القاهرة الكبرى . وسرعان ما أدركت برغم عوائق اللغة أنى وسط شعب معقد التكوين ، لأنه متعدد القوميات ، متعدد اللغات ، متعدد الثقافات ، متعدد الأبجديات ، متعدد الأديان ، ففى يوجوسلافيا ٢٠ مليون نسمة ينقسمون إلى ستة شعوب مختلفة يضمها إطار سياسى واحد ، وهذه الشعوب هى الصرب (نحو ٨ ملايين) والكروات (نحو ٤,٥ ملايين) وسكان سلوفينيا (نحو ١,٧ مليون) والبوسنة والهرسك (نحو ٣,٥ ملايين) ومونتنيغرو أى الجبل الأسود (نحو نصف مليون) ومقدونيا (نحو ١,٥ مليون) . وهناك قومية إسلامية قوامها نحو مليون مسلم إلى جانب المسلمين المندرجين تحت القوميات الأخرى . هذا بالإضافة إلى الأقليات القومية الأخرى التى تعيش فى يوجوسلافيا كالأتراك (نحو ربع مليون) ، والجر (نحو نصف مليون) ، والغجر (نحو ٤٠ ألفاً) والألبان وغيرهم وهم يمثلون نحو عشر سكان البلاد ، وقد سمعت أن الغجر فى يوجوسلافيا قد رفعوا شعار : « ياغجر العالم اتحدوا » وأنهم يطالبون بوطن قومى للغجر وبجمهورية غجرية داخل الإطار السياسى اليوجوسلافى . والقوميات الرئيسية فى يوجوسلافيا تعيش فى جمهوريات شبه مستقلة داخل إطار الجمهورية اليوجوسلافية التى يرأسها الرئيس تيتو . فإذا عرفت

أن يوجوسلافيا في مجموعها لم تولد كدولة إلا عام ١٩١٨ بموجب معاهدة فرساي التي قننت تجمع كل هذه الأشتات في دولة واحدة ، ذهلت أن تجد هذه الدولة الملفقة التي كانت مقسمة بين تركيا واليونان والنمسا والمجر تسعى نحو وجود سياسى واحد ونحو هدف قومى واحد . وفي اعتقادى أنها لم تنجح في تحقيق هذه الوحدة السياسية إلا بفضل اعترافها بالشخصيات القومية المختلفة وبالثقافات القومية المختلفة التي يتألف منها الاتحاد . فلو أن الكروات حاولوا طمس ثقافة الصرب أو أن الصرب حاولوا طمس ثقافة المقدونيين . . إلخ . لتمزقت يوجوسلافيا وتفسخت قبلما تقوم لها قائمة .

ولأن يوجوسلافيا دولة جديدة فعاصمتها بلجراد عاصمة جديدة أيضاً . . واسم يوجوسلافيا اسم حديث لا معنى له إلا « بلاد السلاف الجنوبيين » تمييزاً لهم من سلاف الشمال ممن تجدهم في روسيا وغيرها ، فالعنصر الغالب في يوجوسلافيا إذن هو الجنس السلافى ، ومن هنا كان اليوجوسلاف بوجه عام ثقال العظام كالروس ولكن بيئتهم الجبلية جعلتهم أكثر خشونة وغلظة وأقل وسامة وأطول ألواحاً من الروس ومن كافة السلافيين في تشيكوسلوفاكيا وغير ها . وقلما تجد بينهم رجلاً أو امرأة يتميز بالدقة أو الرشاقة في التكوين الجسماني ، ولكن الجميلات من نساءهم جتمعن بين الجمال والجسم الرياضى الذي لم تتلفه المدنية بعد . وإحساسى أن تكوينهم الجسماني الجبلى ينعكس أيضاً في سلوكهم وسيرهم وحركتهم بوجه عام .

أما بلجراد نفسها ، فرغم أنها عاصمة جديدة ، صغيرة التعداد نسبيًا (نحو مليون نسمة) ، فيقال لك إنها مدينة عمرها ألفا عام أو يزيد ، ومعناها « المدينة » [جراد] البيضاء [بيو] أو إن شئت أن تقرّبها للعربية فهي « المدينة البيضاء » والأبيض والأبلى شىء واحد . وعرفت من آثار بلجراد أن أساس هذه المدينة وضع في القرن الرابع ق.م. أيام فتح قبائل الكلت لهذه المنطقة من البلقان وكان اسمها يومئذ سنجدن ، أى قلعة السنج ، كما أن لندن معناها قلعة اللون ، فكلمة « دون » تعنى قلعة أو حصناً في لغة قبائل الكلت ، فهي إذن بدأت كتحصينات حربية ، وقد أدرك الترك قيمتها العسكرية فيما بعد وأنشأوا فيها تحصينات تعرف حتى الآن باسم كلاميجدان ، وهى كلمة تركية يقول من رأيهم من المصريين أنها تحريف لعبارة « قلعة الميدان » العربية أما مرافق اليوجوسلافي فيصر على أن الكلمة تركية صميّة معناها الحرفى « معسكر القتال » أو كما نقول نحن « ميدان القتال » ، والله أعلم . وعلى كل فإخواننا المصريون قد تعودوا منذ سنوات قريبة أن يروا العرب ولغتهم وراء كل أكمة وخلف كل شجرة من بلاد الصنوبر إلى بلاد البنجوين . وقد حدثنى السيدة المشرفة على مهرجان دوبروفنيك ، قالت إن شاباً مصرياً فسر لها أصل اسم دوبروفنيك بأنه مادامت « دوبرو » فى اللغة اليوجوسلافية معناها « الغابات » وما دام العرب قد عرفوا « البندقية » فاسم دوبروفنيك إذن مأخوذ من العربية ، ومعناها إذن « بندقية الغابات » [بدلا من مدينة البندقية البحرية] ، فضحكت وقلت لها : ربما ،

ولكن إذا كان هذا اشتقاق اسم بلدتك ، فالرومان المتأخرون أو الايطاليون الأرائل لم يكونوا بحاجة إلى العرب ليعلموهم أن بلدتهم فينيسيا كان اسمها فنديكيا ، فقد كان هذا اسمها اللاتيني قبل أن يخرج العرب إلى الأمصار برّاً وبحراً . وعلى كل فلا داعى للخجل ، فهذه الفهولة المصرية قد لمست نظيراً لها في الفهولة اليوجوسلافية .

كنت قد طلبت لقاء أديبهم الكبير ايفو اندريتش وسواه من الأدباء المعروفين ، فوجدته في مصحة ووجدت أكثرهم في الأرياف وعلى الشواطئ وفي خارج البلاد . قال محدثى — وهو المقابل اليوجوسلافى للدكتور مجدى وهبة فى إدارة العلاقات الثقافية الخارجية — إن ايفو اندريتش يسبب لنا حرجاً شديداً . فنذ أن ماتت زوجته منذ سنوات وهو فى حالة كآبة مستمرة ، وقد زهد فى الكتابة والحياة ، يدخل المصحات بمعدل مرتين سنوياً وتأتينا الدعوات له من اليابان أو السويد أو غيرها ، فيجيب بأنه قبلها ، وحين يحين موعد رحلته نبحث عنه فى كل مكان فنجده معتكفا فى مصحة عازفاً عن لقاء الناس . لقد قال لى مرة إنه منذ وفاة زوجته لا يعرف لماذا يعيش . لقد كف عن الكتابة تماماً . أجبت : لقد لاحظت عليه شيئاً من ذلك . فقد عرفته فى القاهرة أيام أن استقبله الدكتور ثروت عكاشة ، ثم تركنا فجأة وطار إلى يوجوسلافيا . قال إنه مريض ، ولكن يبدو أن نوبة الكآبة أدركته .

وركزت على دراسة حالة المسرح فى يوجوسلافيا لعلى أجد فى تجربتهم المسرحية شيئاً يمكن أن ننتفع منه فى مصر ، فتعرفت على المخرج

الناقد الموهوب تشيريلوف وفي أكثر من لقاء حصلت منه على صورة دقيقة للحياة الفنية في يوجوسلافيا .

عرفت منه أن في يوجوسلافيا نحو خمسين مسرحاً محترفاً ، كلها تابعة للدولة ، وليس لديهم مسرح خاص واحد ، وكل هذه المسارح معانة من الدولة ولكن المهيمن على المسارح في يوجوسلافيا ليس وزارة الثقافة وإنما المجالس البلدية في كل جمهورية من جمهوريات يوجوسلافيا الفيدرالية الشعبية . أما في بلجراد نفسها ففيها سبعة مسارح هي :

١ - المسرح القومي وعمره ١٠٠ عام ، وهو ليس مختصاً بالدراما وحدها وإنما يضم فرقة للتمثيل المسرحي وفرقة للأوبرا وفرقة للباليه ، وله حالياً مسرحان ، أو خشبتان ، ويبني له الآن مسرح ثالث ، وهو يقدم سنوياً نحو سبع مسرحيات جديدة وثلاث أوبرات جديدة بالإضافة إلى الإعادات [الريبراتور] ، أما فرقته المسرحية فأعضاؤها نحو خمسين ممثلاً وممثلة .

٢ - مسرح الدراما اليوجوسلافية ، وقد تأسس في ١٩٤٨ وله خشبتان في بلجراد ، مسرح يتسع لسبعمئة متفرج ومسرح يتسع لأربعمائة ، وفرقته المسرحية تضم ٧٢ ممثلاً وممثلة يقدمون على الخشبتين بين ١٠ مسرحيات و ١٢ مسرحية جديدة سنوياً .

٣ - المسرح الحديث أو المعاصر وله خشبتان ، وهو يقدم الأوبريات والكوميديا الموسيقية كما يقدم العروض الدرامية ، وحصيلته السنوية من ١٠ إلى ١٢ عرضاً جديداً على الخشبتين وبه نحو ١٠٠ فنان وفنانة منهم ٧٠ للتمثيل المسرحي و ٣٠ للغناء .

٤ - مسرح الأتلييه ٢١٢ وقد أنشئ عام ١٩٥٦ ويضم ٢٢ ممثلاً وممثلة وله خشبتان الكبرى سعتها ٤٠٠ متفرج والأخرى صغيرة كسرح الجليب .

٥ - مسرح الأطفال [إتلييه بوشكويوسا] .

٦ - المسرح الشعري وهو مخصص للدراما الشعرية والقراءات .

٧ - مسرح الدراما القومية وهو مخصص لعرض إنتاج الأدباء اليوجوسلافيين وتنمية المواهب الجديدة .

أما بالنسبة لتكاليف إنتاج المسرحيات فقد عرفت من المخرج الناقد الشاعر تشيرياوف [وهو أيضاً مدير مسرح أتلييه ٢١٢] ان متوسط الحد الأقصى وتكاليف أكبر عرض عرفه المسرح اليوجوسلافي هي ٣٠٠ ألف دينار يوجوسلافي أى ما يساوى نحو عشرة آلاف جنيه مصرى خلاف مرتبات الممثلين والإدارة ، وإن إنتاج مسرحية من مسرحيات شكسبير يكلف ما بين ٧٠٠٠ و ١٠,٠٠٠ جنيه خارج مرتبات الممثلين والإدارة (أى بين ٢٠٠ و ٣٠٠ ألف دينار) ، وأن متوسط الحد الأدنى لتكاليف المسرحيات البسيطة هو ٥٠ ألف دينار أى نحو ١٧٠٠ جنيه . أما المسرحيات العادية فينفق عليها نحو ٥٠٠٠ جنيه (١٥٠ ألف دينار) خلاف مرتبات الممثلين والإدارة . وقد ذكر لى تشيرياوف أن « فى انتظار جودو » وما هو فى حكمها قد كلفتهم ١٠٠ ألف دينار (أى نحو ٣٣٠٠ جنيه) .

كل هذا النشاط المسرحى يشرف عليه فى بلجراد هيئة تسمى « مجلس

الشئون الثقافية » . وكل المسارح يعينها المجلس البلدى باستثناء المسرح القومى الذى يعينه مجلس بلدية بلجراد كما تعينه جمهورية الصرب .

أما الاعانة التى تتلقاها المسارح فى يوجوسلافيا فليست رقماً أصم كل سنة كميزانية الإنتاج والخدمات المسرحية فى هيئة المسرح عندنا ولكنها مرتبطة بحجم جمهور المسرح الذى يدخل طرفاً فى تحديد الإعانة . فالمجلس البلدى يدفع لكل مسرح إعانة مساوية لدخله من شباك التذاكر طوال العام ، فإذا كان متوسط ثمن التذكرة المباعة فعلاً ١٠ دنانير وعدد رواد المسرح ١٠٠ ألف شخص دفعت البلدية إعانة قدرها مليون دينار وتشجيعاً للتأليف المسرحى القومى ترفع الإعانة بنسبة ٥٠ ٪ بالنسبة لعرض أعمال المؤلفين اليوجوسلافيين ، كما تدفع البلدية إعانة ابتدائية إضافية قدرها ٥٠٠٠ دينار (نحو ١٧٠ جنيها) عن كل مسرحية جديدة تخرج لمؤلف يوجوسلافى بشرط أن يستمر عرضها عشر حفلات ، وهو مبلغ رمزى ، ولكنهم يعتبرونه حافزاً لإنتاج المؤلفات المسرحية القومية إلى جانب الخمسين فى المائة الإضافية التى تدفع فوق الإعانة المساوية لحصيلة شباك التذاكر . ولكن لكى لا تتسابق الفرق فى بلجراد على استرضاء الجمهور بعرض المسرحيات الرخيصة طمعاً فى شباك تذاكر ضخم وإعانة حكومية ضخمة ، يخصص المجلس البلدى سنوياً إعانة قدرها مليون دينار (نحو ٣٣ ألف جنيه) بصفة جوائز لأحسن أعمال مسرحية تعرض من حيث القيمة الفنية خلال العام بناء على قرار هيئة تحكم بصرف النظر عن عدد الرواد لكل مسرحية ، وهذا المبلغ قد يعطى

كجائزة واحدة أو جائزتين أو ثلاث جوائز وقد يصل العدد إلى عشر جوائز .
 أما حق المؤلف المسرحي فمحدد على الوجه التالى : ١٠ آلاف دينار
 (نحو ٣٣٠ جنيتها) مكافأة يضاف إليها ١٢٪ من حصيلة شباك التذاكر
 عن كل حفلة يعرض فيها أعماله سواء فى موسمها الأول أو فى الإعادات .
 والدولة تنتظر مقابل هذه الإعانات من كل مسرح إنتاجاً كمياً
 متوسطه خمس إلى ست مسرحيات جديدة كل عام بالإضافة إلى ما بين
 ١٥ إلى ٢٠ إعادة من مسرحيات الريبوتوار . والمقصود بالمسرحيات
 الجديدة لا المسرحيات الحديثة التأليف ولكن المسرحيات التى لم يسبق
 تقديمها على هذا المسرح بالذات ولو كانت من اليونان أو من شكسبير
 أو راسين أو من المحدثين .

والممثلون يتقاضون فى يوجوسلافيا بوجه عام نفس المرتبات التى
 يتقاضاها المخرجون ويعاملون نفس المعاملة المالية من جميع الوجوه ، إلا فى
 جمهورية سلوفينيا ، وهى أرقى جمهوريات يوجوسلافيا من الناحية الفنية
 والحضارية ، فإن مرتبات الممثلين فيها تقل عن مرتبات المخرجين بنسبة
 ٢٠ ٪ ، والمخرج الضيف يتقاضى فى يوجوسلافيا ما بين ٥٠٠٠, ١٠,٠٠٠
 دينار على كل مسرحية يخرجها بحسب مكانته أى ما بين نحو ١٧٠ جنيتها
 و ٣٣٠ جنيتها ، وجدول المرتبات محدد كالتالى : ١٠٠٠ دينار شهرياً
 للفنان المبتدئ (ممثلاً كان أو مخرجاً) أى نحو ٣٣ جنيتها و ٢٠٠٠ دينار
 (٦٦ جنيتها) للفنان المتوسط و ٣٠٠٠ دينار (١٠٠ جنيه) للفنان الكبير
 وهذه المرتبات تعادل على وجه التقريب ما يتقاضاه أساتذة الجامعات

في يوجوسلافيا ، ولكن للفنانين عادة دخل إضافي من التلفزيون يعادل ضعف دخلهم من عملهم الأصلي ، وقد يصل إلى ثلاثة أمثاله . وجدول مرتبات فناني التلفزيون مطابق لجدول مرتبات فناني المسرح . أما المخرج السينمائي فيتقاضى ١٠٠ ألف دينار عن كل فيلم يخرج (نحو ٣٣٠٠ جنيه) تدخل فيها مكافأة الحوار .

ومقابل المرتب الذي يتقاضاه يشترط على المخرج أن يخرج مسرحيتين سنوياً في مسرحه على وجه الإلزام ويجوز له أن يتجاوز هذا النصاب بالإخراج للمسارح الأخرى أو في مسرحه بمكافأة مستقلة .

وميزانية المسرح القومي ٤ ملايين دينار سنوياً أى نحو ١٣٣ ألف جنيه تمثل إيرادات الشباك منها ٢٠ ٪ وتمثل إعانة البلدية منها ٨٠ ٪ . أما مسرح الاتلييه ٢١٢ فيميزانيته السنوية مليون دينار فقط (نحو ٣٣ ألف جنيه) ٣٠ ٪ منها من إيرادات الشباك و ٧٠ ٪ من إعانة المجلس البلدى ، هذا بالرغم من أن المسرح القومي به ١١٠٠ كرسي بينما مسرح الاتلييه به ٤٠٠ كرسي (متوسط المسارح الأخرى نحو ٥٠٠ كرسي) . .

وهذه الإعانة التي تصل إلى ٨٠ ٪ من ميزانية بعض المسارح ناتجة من أن مرتبات الفنانين والاداريين والفنيين والإضاءة والصيانة إلخ مع نفقات الإنتاج المسرحي تساوى أربعة أمثال دخل الشباك . ولكن تشير ياوف أوضح لى أنه بوجه عام تغطي الإعانة المرتبات ويعطى لإيراد الشباك نفقات الإنتاج . وميزانية كل مسرح تنفق بنسبة ١ للفنانين : ٢ لغير الفنانين (الاداريين والفنيين إلخ . .) وهذا في رأيه هو العرف

المستقر في أوربا كلها منذ مائة عام في مسارح الربريتوار ، أما في مسارح البولفار (التجارية) فالفنانون ليسوا موظفين ولكن يعمالون بالقطعة . . وكل زيادة في حصيلة الشباك في المسارح اليوجوسلافية تؤول للمسرح ويمكن إنفاقها في نهاية كل عام ، إما على الفنانين كحوافز وإما على مزيد من الإنتاج المسرحي بحسب ما يقرره مجلس إدارة المسرح . أما متوسط ثمن التذكرة فهو ١٠ دنابير (نحو ٣٣ قرشا) . وأرخص تذكرة ثمنها ديناران (سبعة قروش) وأعلى تذكرة ثمنها ٢٥ ديناراً (٨٥ قرشاً) بلاضريبة ملاه . ولكل مسرح في بلجراد مجموعة من المخرجين مرتبطين به يتراوح عددها بين ٢ و ٤ مخرجين ، وكل مسرح له استقلاله الذاتي ويديره مجلس إدارة وعلى رأسه مدير المسرح ، وهذا المدير قد يكون فناناً أو إدارياً أو سياسياً ، بحسب ما يقرره مجلس التعيينات ، والأغلب في يوجوسلافيا أن مديري المسارح من الأدباء ، ولا سيما في المسرح القومي الذي بلغت نسبة مديريه من كتاب المسرح أو النقاد خلال مائة عام ٩٠ ٪ ؛ أما مجلس إدارة المسرح فيتكون ثلثاه من رجال الفن والإدارة التابعين للمسرح وثلثه من ممثلي البلدية دافعة الإعانة ، ولكل مسرح مستشار أدبي ، أما وظيفة المدير فهي بالاعلان ، وهي لمدة ثلاث سنوات .

ونسبة المترجمات إلى المؤلفات في مسارح بلجراد هي ٥٠ ٪ للمترجمات و ٥٠ ٪ للمؤلفات ، وهو عرف مستقر دون أن يكون عليه نص . أما المؤلفات فتحصل المسارح عليها إما بالتكليف المباشر وإما بفحص المؤلفات المعروضة عليها ، وهي عادة تعرض عند اختيارها على الخشبة

التجريبية الصغيرة قبل أن تعرض على المسرح الكبير . والمسرح القومى يتبع نفس المنهج . ولكن تشير ياوف لم يخف عنى امتعاضه من مستوى التأليف المسرحى القومى فى بلاده .

أما الجهة المنوطة . راقبة المسارح المعانة من حيث سلامة الإنفاق فهى البلدية . ويمكن للبلدية أن تتدخل لإيقاف عرض مسرحية إذا ألبت المسرحية إحدى قوميات يوجوسلافيا على قومياتها الأخرى أو إذا هاجمت دولة صديقة . وفيما عدا هذا فليس هناك رقابة على المسرح وإيقاف المسرحيات لا يكون إلا بحكم محكمة ، ولم يحدث أبداً أن صادرت المحاكم مسرحية ما، ولكن حدث منذ ١٨ سنة أن أوقفت مسرحية «مرقص اللصوص» لجان أنوى بقرار وزارى بحجة الانحلال أيام الاستالينية ثم لم تتكرر هذه السابقة . ومع ذلك فقد أوقفت مسرحية واحدة أيام استحكام الخلاف بين تيتو وستالين فى ١٩٤٨ وهى مسرحية « عندما يزهر القرع » لأنها عرضت بالبوليس اليوجوسلافى واتهمته بالنازية لاعتقاله عدداً من الشيوعيين الستالينيين فى يوجوسلافيا . . والذى أوقف المسرحية هو إدارة المسرح الذى كان يعرضها ، أوقفها بسبب الحملة التى شنتها الصحافة عليها ، أما الحكومة فلم تتدخل .

هذه صورة المسرح اليوجوسلافى كما استخلصتها من حديث الناقد المخرج تشير ياوف ، وقد أوردتها بتفاصيلها عسى أن ينتفع بها المسئولون ورجال المسرح عندنا . وأهم الحقائق فى هذه الصورة بالنسبة لوزارة الثقافة ووزارة الخزانة معاً هى أن الدولة فى يوجوسلافيا تعين المسارح

بنسبة ٨٠٪ من ميزانيتها ، وأن مرتبات الفنانين تمثل ٥٠٪ من مرتبات الإداريين والفنيين وعمال المسرح ، وأن إعانة الدولة للمسارح مربوطة بعدد روادها . وقد توخيت أثناء إقامتي في روسيا وفي ألمانيا الشرقية أن أجرى دراسة مشابهة لحالة المسرح من الناحية التنظيمية هنا وهناك، فربما ساعدتنا هذه الدراسة المقارنة على إعادة تنظيم حياتنا المسرحية داخل البناء الاشتراكي .



الفصل الثانى

التجربة اليوجوسلافية

سلبيات وإيجابيات

دخلت يوجوسلافيا ونجرت منها دون أن أحس أنى فى بلد اشتراكى ، فلاشراكية تقترن عادة فى أذهان الناس بالبير وقراطية والإحساس بالحكومة (التى يسمونها خطأ بالدولة) فى كل خطوة بخطوها الإنسان ، وبكثرة القيود والممنوعات واللوائح والقوانين ، وبالعين المراقبة التى تتجول فى محفظتك لتعرف كم دولاراً تحمل وفى عقلك لتعرف فيم تفكر وكيف تحس ، وبكثرة الشعارات والكلشيهات فى الكلام وفى وحدة المصصقات من صور الزعماء والتوجيهات العامة . فلما نزلت يوجوسلافيا لم أحس بشىء من هذا بل أحسست على نقيض ذلك بأنى فى مجمع مفتوح لا يكاد يختلف كثيراً عما ألفته فى بعض بلاد الغرب التى زرتها . ومع ذلك فيوجوسلافيا بلد اشتراكى أو شبه اشتراكى ، فيه كل المصانع والمتاجر والفنادق والعمائر والشركات وكافة وسائل الإنتاج والخدمات الكبيرة مؤمنة ، والملكية الزراعية فيه محددة بحدود ومقيدة بقيود (بحد أقصى نحو ٢٠ فداناً للفرد الواحد) . وانتهيت إلى أن يوجوسلافيا بلد شبه اشتراكى بعد أن عرفت أن اقتصادها

اقتصاد مختلط فيه مكان للقطاع الخاص والنشاط الفردي ، ففي استطاعتك أن تملك مصنعاً أو متجرّاً أو عمارة أو فندقاً أو مشروعاً مادمت تديره بنفسك ولا تستخدم فيه أكثر من كذا عامل وتنفذ أحكام القانون والضمان الاجتماعى بشأنهم .

والزائر لا يجد من يتفحصه من رأسه إلى أخمص قدميه ويتمعن في أوراقه أكثر من اللازم أو يسأله لماذا جئت وأين تقيم ومتى تمضى . وربما لم يجد الزائر كثيراً من أصول الاتيكيت وآداب السلوك التى تثقف بها الناس في حضارة الغرب عبر مئات من السنين ، ولكنه يجد ما يطلبه أو يحتاج إليه منفذاً بلا تراخ ، في بداوة ولكن بلا تراخ ، في بساطة وبلا احتفال ولكن بلا تراخ ، فكل الناس تعمل بجد من الساعة صباحاً إلى الثالثة بعد الظهر (منها ساعة للغداء) رغم أنهم جميعاً موظفون في القطاع العام . وحين يصبح الجرسون أو عامل المصعد أو موظف الشركة ق.ع. يجب أن تتوجس خوفاً من آثار الاشتراكية . ولكن لا . في يوجوسلافيا كل مافى الدولار يتحرك بلا تراخ . التليفونات تعمل بدقة . التلغرافات ، المواصلات ، الطائرات ، البنوك ، الحفريات ، الكهرباء ، المطاعم ، المتاجر ، الشوارع ، تحمل بدقة رغم أنها ق.ع. وبكرامة أيضاً . لا أحد ينتظر البقشيش . إن جدت به فكلمة شكر وإن لم تجد فلا أحد ينتظر منك شيئاً . وأهم من هذا وذاك فأنت لا تحس بوجود « الحكومة » « في أية خطوة تخطوها . عشرة أيام لم أسمع فيها كلمة « بعدين » أو « غدا » أو « عند الأفندى الثانى » أو « المختص غير موجود »

رغم أنها كانت من أيام يوليوفى قيظ دونه قيظ القاهرة ، كل يؤدي عمله وكأنه رئيس نفسه . لا أحد يعطل عملاً بحجة الرجوع إلى الرؤساء ، رغم أنهم لا شك يرجعون ، ولكن مكالمة تليفونية تكفى لحل الإشكال فى دقيقة . لقد نجحت الاشتراكية فى يوجوسلافيا لأنك لا تحس بوجودها . وهذا ما يسمونه التسيير الذاتى .

ومع ذلك فربما كانت هذه نظرة من الخارج ، فإذا اقتربت من الصورة قليلاً بدأت تتكشف لك عورات كتلك التى تركتها فى مصر . ذهبت لأشترى بعض قطع غيار سيارة فباع لى المحل جزءاً منها بعد حديث طويل متقطع بينه وبين مترجمى لم أفهم منه حرفاً ، ولكنى أحسست من لغة النظرات ومن تغيير درجات الصوت وكأنى أشترى ممنوعات أو مهربات . ثم أحالنا الرجل إلى الأجانس الرئيسى الذى يستورد قطع غيار أو بل لحساب الدولة فوجدت الطوابير التى تركتها فى مصر والباعة ، يقوون للزبائن « مافيش » « مش موجود » « بعد شهرين » . وقالت نظرات البائع لنا « مش موجود » قبل أن يفتح أحد فه ، فلما فتح صاحبه فه جاءه الجواب « مش موجود » . وأحسست أنى فى مصر . فحيث يتجاوز القطاع الخاص مع القطاع العام تتسرب السلع من العام إلى الخاص وتباع بسعر السوق السوداء ، وتكون بصورة آلية عصابات من الموظفين الموميين ، إداريين وفنيين ، للتجار فى سلع القطاع العام أو الارتشاء فيها والسمسرة عليها مع التجار . وتصورت هذا المرض ضارباً فى كل السلع الاستهلاكية المستوردة وفى كل السلع ذات الندرة ،

ربما كان هذا ثمن « تبسيط » الاشتراكية ، ثمن إلغاء البيروقراطية وحضور الدولة المستمر : نهب القطاع الخاص للقطاع العام وخلق طبقة من السماسرة بدرجة مدير عام ، وبدخل صاحب كازينو في شارع الهرم . شيئان أحلاهما مر . فما العمل ؟ يبدو أن طريق الاشتراكية طويل كطريق الديمقراطية . وكما انتظرت إنجلترا أو فرنسا مئات السنين قبل أن تتجاوز فيهما الأخلاق الديمقراطية وبعض المبادئ العامة التي ذهبت مذهب المقادسات ، يجب أن تنتظر بعض البلاد قرناً كاملاً قبل أن يتجاوز فيها الإنسان الاشتراكي .

وفي يوجوسلافيا حركة قومية لجمع الدولار والعملات الصعبة بوجه عام ، تتمجلى في انفتاح البلاد للسياح والخدمات السياحية التي بلغ حجم إيراداتها في العام الماضي (١٩٦٩) ٣٢٠ مليون دولار وارتفاع حجم الصادرات إلى نحو ١٥٠ بليون (ألف مليون) دولار (أى ثلاثة أمثال قيمة صادرات مصر) ، ٨٢٪ من المنتجات الصناعية و ١٨٪ من المنتجات الزراعية . ومع ذلك فهذه الأرقام ليست شيئاً مذكوراً في التجارة العالمية لأن صادرات يوجوسلافيا لا تمثل أكثر من ١٪ من التجارة العالمية . وقد كانت تجارة يوجوسلافيا الخارجية بعد الحرب مباشرة تقوم أساساً (بنسبة ٨٠٪) على اتفاقيات الدفع بالمقايضة مع دول الكتلة الشرقية ولكنها منذ ١٩٤٨ أى منذ اختلفت مع الاتحاد السوفييتي أخذت نحو التصدير بالعملات الحرة حتى استردت استقلالها الاقتصادي عن الكتلة الشرقية ، وقد سمعت أنها عدلت منذ يوليو الماضي عن التعامل — على الأقل في بعض

القطاعات — بالجنيه الحسابى وهو التعبير المصرفى لنظام المقايضة وقررت ألا تتعامل إلا بالعملات الحرة . وما تعجز يوجوسلافيا عن تحصيله من الدولارات عن طريق التصدير تحاول أن تستكمله عن طريق الخدمات السياحية . فحامل الدولار هناك ملك .

ويكفى أن تذكر أن إيرادات السياحة من العملة الأجنبية تعادل نحو ربع أو خمس إيرادات يوجوسلافيا من صادراتها لتعرف مكانة السياحة فى تلك البلاد . وفى يوجوسلافيا الآن نحو نصف مليون سريـر لا استقبال السياح فى الفنادق والبنسيونات والبيوت الخاصة ، وبها مطاعم يمكن أن تطعم مليوناً ونصف مليون شخص فى وقت واحد . وفى كل مكان محلات تجارية مخصصة للبيع بالعملات الحرة بأسعار مغرية لا صطياد الدولارات من السياح ، وعلى ساحل الأدرياتيك مستعمرات عراة ، قيل إنها لتنشيط السياحة ! (لا شك قد كتب عليها : ممنوع اللبس !) . وقد كان من نتائج ذلك كله أن مركز الدينار اليوجوسلافى قد قوى حتى كاد أن يصبح فى ثبات العملات الحرة .

وحين جاء وقت الرحيل إلى دوبروفنيك للاشتراك فى مهرجانها الحادى والعشرين تصفحت الكتالوج فوجدتهم يقدمون باليوجوسلافية مسرحيات « يوليوس قيصر » لشكسبير و « أوديب ملكاً » لسوفوكليس و « طرطوف » لموليير وثلاث مسرحيات يوجوسلافية هى « العشاق » لمؤلف مجهول و « العم مارويا » لدرجيتش و « البخيل » لدرجيتش كذلك و « ثلاثية دوبروفنيك » لفوينوفيتش ، وهى أسماء لا تعنى شيئاً للقارئ

العربي لأننا لا نعرف شيئاً عن الأدب اليوجوسلافي . أما في باب الموسيقى والغناء والباليه فقد كان البرنامج أكثر خصوصية فقد كانوا يقدمون : « صلاة المساء للقديسة العذراء » لاونتفيردي ، وكوكتيل من سكارلاتي وبيتهوفن وبروكوفييف وليست و « جان دارك على المحرقة » لونييجر وأوبرا « فيديليو » لبيتهوفن و « بحيرة البجع » لتشايكوفسكى و « الخليقة » لهايدن و « المسيح » لماندل و « روميو وجولييت » لبرليوز وكوكتيلات من باخ وفيفالدي وبريتن وفورشاك وروسيني وشوبرت وشتراوس . إلخ . إلخ . ثم جملة فرق للرقص الشعبي اليوجوسلافي .

وفي مطار دوبرفنيك تكررت نفس المهزلة التي جرت في مطار بلجراد أكدت مرافقي في بلجراد أنني بمجرد نزولي من الطائرة في دوبرفنيك سأجد فيها مرافقاً آخر في انتظارى يلازمى خلال المهرجان . ولم أجد أحداً في المطار .

وفكرت في العودة من حيث جئت ولكنى ضغطت على نفسى وقررت أن أعتمد على نفسى ولو بلغة الإشارة . وبعد أن بلغت المدينة نزلت في فندق بشارع الماريشال تيتو ثم اتجهت إلى مكتب المهرجان . قالت لي إحدى المنظمات معتذرة : « لقد انتظرتك ساعتين هذا الصباح في المطار . يبدو أن خطأ ما حدث » . فلم أعاق . وحين خرجت مع مرافقى لأتعرف على المدينة قال المرافق معتذراً : « قيل لنا إنك ستصل بطائرة بعد الظهر ولهذا لم أنتظرك في المطار » .

ولم أعلق ، ولكنى تحققت من أن هؤلاء القوم يحلون الأخطاء بالفهولة

بدلاً من المواجهة - شىء مأوف لنا فى مصر - وهو أمر يندر أن تجده فى إنجلترا أو فرنسا أو أمريكا، حتى بين طبقات أقل استنارة وأقل شأنًا، قلت لمسئول يوجوسلافى: يبدو أنكم لستم خيراً منا فى الفوضى وقلة التنظيم. فأجاب: ربما، ولكنى أعتقد أن هذه الفوضى مقصودة، ومقصود كل ما صادفت من متاعب وكذلك أوكاندات الدرجة الثانية التى حجزوها لك واختفاء المرافقين أكثر اليوم بحجة المشغولية. لقد كانت تعليمات إدارة المهرجان أن تستقبل كما يستقبل ايفاندريتش فى مصر. هذه الفوضى رتبها مدير يهودى يوجوسلافى فى العلاقات الثقافية اسمه اوتوديتش للإساءة بين البلدين. لقد فعل نفس الشىء مع الفنان سيف وانلى حين نزل يوجوسلافيا، وهو يرتب كل شىء من خلال الغير فلا تستطيع أن تؤاخذة شخصياً. حتى عدم ترتيب لقاءات بينك وبين كبار الكتاب مقصود ومدروس، فقد كان كثيرون منهم على بعد خطوتين منك فى بلجراد وفى دوبروفنيك. حتى مستوى المرافقين: كان ينبغى أن يخصصوا لصحبتك أحد الأدباء المعروفين لا مجرد موظفين.

فليكن. هذه إذن دوبروفنيك عروس الأدرياتيک الثانية بعد فينسيا، وأجمل بلد فى يوجوسلافيا. وأخذ مرافقى الشاب يشرح لى تاريخ المدينة. قلت: أعرفه. لقد كان اسمها راجوزا أيام اليونان والرومان. قرأت عنها فى كتاب جييون عن «تصدع الإمبراطورية الرومانية وانهارها» فقد زارها الإمبراطور القاسى المتعالى دقلديانوس، الذى تنازل عن عرشه فى أوج مجده، ثم حكمها بيزنطة، وفى العصور الوسطى حكمها البندقية

سم الحجر، وأخيراً حكمها الباب العالى حتى ١٨٠٨ حين استولى عليها نابليون وضمها إلى الليريا ، وبعد سقوط نابليون فى ١٨١٤ آلت هذه المدينة التاريخية إلى حكم الإمبراطورية النمساوية طوال القرن التاسع عشر وبعض القرن العشرين حتى ولدت جمهورية يوجوسلافيا . وقد كانت دوبروفنيك أو راجوزا القديمة طوال العصور الوسطى « جمهورية » أو مدينة دولة على غرار المدن التجارية الشهيرة فى ذلك الزمان كالبندقية وفلورنسا وفيرارا وفيرونا ، واحتفظت بكيانها الجمهورى سواء فى عهود استقلالها أو تبعيتها . ولكن دوبروفنيك كانت أكثر من جمهورية أو دويلة تجارية ، فهى موقع حربى خطير ، أو مجموعة من الحصون والاستحكامات البحرية أقيمت تحت جبل محصن على مساحة لا تتجاوز خمسة كيلومترات مربعة . والمدينة ذاتها بنيت داخل هذه الاستحكامات والحصون .

وحيث مر دقلديانوس ذو المذابح الكثيرة ، العبد الذى أصبح إمبراطوراً للرومان ونقل عاصمة إمبراطوريتهم إلى المشرق ، وقفت ساهماً أستعرض ما قرأته فى جييون عن هذه الشخصية الممطرة فى تاريخ الرومان وهو الذى روى عنه الرواة أنه استعلى ليبر وأنه كان أول من استحدث فى بلاط الرومان فخامة ملاوك الشرق ، فاشتهر بطياله الموشاة بالذهب والفضة وبنعاله المرصعة بكرىم الجواهر ، وكان المثل بين يديه يزداد مشقة مع الأيام ، بعد أن ملأ بلاطه بالحجاب وبطقوس البروتوكول وملأ شعب قصره بالحرس الإمبراطورى ومقاصير حريمه بالحسيان

الرابضين كالفهود ، فإن مثل بين يديه واحد من رعيته مهما علا قدره ألزم بالسجود أمام حضرته وكأنه فى حضرة إله . ثم ترك دقلديانوس كل ذلك المجد العظيم باختياره واعتزل العرش والملأ وهو فى التاسعة والخمسين من عمره بعد أن جلس إحدى وعشرين سنة ، فلم يعرف له التاريخ صنوا غير الإمبراطور شرليكان . وكان فى معتكفه يتأمل جرائمه العديدة ويردد نادماً أو شبه نادماً : « ما أكثر ما يحدث أن يلتقى أربعة أو خمسة وزراء فى المصالحة فيتنقوا على خلداع مليكهم ! فلأنه يعيش فى عزلة عن البشر بحكم هيئته الرفيعة ، تراهم يخفون عنه الحقيقة ، فهو لا يرى إلا بديونهم ولا يسمع إلا أضاليلهم . ولذا فهو يمنح أسمى الوظائف لأهل الرذيلة والضعف ، وهو ينكل بأشرف رعاياه وأعظمهم استحقاقاً . وهكذا يتردى أكرم الملوكة وأرجحهم عقلاً بسبب فساد بلاطهم وأشعبية حاشيتهم » .

وسألت صاحبي عن زاردوبروفنيك من الأدباء والفنانين فى عصرها الحديث ، أى منذ بدأ مهرجانها السنوى فى ١٩٥٠ ، فأجهد ذاكرته كثيراً ولم يذكر لى إلا هربرت فون كارايان وباربيروللى وماريو روسى وإيزاك شتيرن ثم كتيبة لا بأس بها من فنانى الصف الثانى . أما الفرق الموسيقية العالمية فلم يذكر لى منها إلا أوركسترا برلين السيمفونى وفيلهارمونية موسكو . ولم أكن أسأل صاحبي ومنظمى المهرجان هذه الأسئلة اعتباطاً ، فقد لاحظت رغم النشاط الفنى والأدبى الشديد كل ليلة أن مئات الآلاف من الزوار الوافدين من أطراف الأرض المتجولين نهائراً وليلاً فى أردية المصطفين

قد أعطوا للمكان شخصية المصيف وطبعوا كل شيء بطابع السياح . لقد أحسست في لحظات أن كل هذا « التياترو » المنصوب وسط الآثار باسم مهرجان الفنون ليس إلا وسيلة لتنشيط السياحة ، وهو طبعاً وسيلة نبيلة لغرض مشروع ، مثل حكاية مهرجان بعلميك ، وتمنيت أن يكون للإسكندرية والأقصر ، مثل هذا المهرجان السنوى صيفاً وشتاء . غير أن نوعية ضيوف المهرجان والمشاركين فيه يجب أن تعد رأياً فيه وحكما عليه من الفنانين والأدباء . بقعة من أجمل ما سوت يد الطبيعة كان يمكن أن تكون عكاظ العالم ، ومع ذلك تحولت إلى كان أو نيس أوميامي فلوريدا .

وعرضاً عرفت أن حدثاً جلالاً جرى في دوبروفنيك . قالوا لي إن أول اجتماع عقده أدباء العالم المناهضة النازية عقده نادى القلم الدولى في دوبروفنيك عام ١٩٣٤ ، وكان هـ . ج . ويلز بين الأدباء المشتركين . قالوها باستخفاف وكأنها لا تعنى شيئاً ، أو كأن النازية التى حصدت فى بلادهم مليون قتيل غدت فى أرض تيتو المناضل العظيم شيئاً من أشياء الماضى البعيد لم تبق منه حتى الذكريات . وأنا ممن يعتقدون أن النازية لم تمت ولن تموت حثيثاً ، لأن لها أرواحاً سبعة وأفئدة سبعة ولذا ينبغى أن نضع وروداً لا تذبل على كل شاهد لضحاياها أينما نزلت دماؤهم عبرة وادكاراً .

قلت : أليكم سجل أو محاضر أو ثبت من أى نوع كان يدون



هذا الحادث الخطير ؟ قالوا : لا شيء لدينا . قالت : من حضر هذا المؤتمر وماذا قالوا ؟ هل مشى هنا أراجون أو توماس مان أو شباب الأدب الإنجليزي الحديث في الثلاثينيات ، أودن وسبندر وكريستوفر ايشروود ، وكل من زار بصوت راعد في وجه البربرية النازية قبل أن تكون النازية شيئاً مذكور ؟ قالوا لا علم لنا بشيء من هذا . مدينة كان على صدرها وسام شرف عظيم فخلعته وألقت به في سلال المهملات . قلت وأنى لي أن أجمع هذه الوثائق المنسية ؟ قال مرافقي : أستاذي الذي علمني الأدب المقارن في جامعة زغرب ، واسمه هرجيشيتش ، كان حاضراً في المؤتمر وربما أعطاك بعض الخيوط . وطلبنا هرجيشيتش العجوز في زغرب بالتليفون وكلمته وكأني أكلم شعباً من وراء القرون . ووعدني الرجل أن يرسل لي على عنواني « بالأهرام » خطاباً بذكرياته عن كل ما كان . ولا زلت أنتظر الخطاب .

وأخذت أتردد كل مساء على حفلات المهرجان ، وكان درساً لي أن أراقب المايسترو اليوجوسلافي الكبير لافروفون ماشاشيتش وهو يجري حتى الثانية صباحاً تدريبات أوبرا « فيديليو » لميتوفن في حيوية ابن الثلاثين رغم أنه قارب السبعين . وكان بلا جدوى أن أشهد المسرحيات باليوجوسلافية بلهلي باللغة فاكتفيت « بطرطوف » مولير . وأنصت لقراءات بالألمانية من أدب بريخت في الدعوة للسلام قدمتها هيلين فايجل ، أرملة بريخت ، واثنان من ممثلي مسرح « البزليز انسامبل » ، وتواعدت معها على لقاء في برلين ، وركزت على عروض الرقص الفولكلوري

اليوجوسلافى الذى قدمته فرقة « تانتز » . وكنت قد رأيتها فى نيويورك ثم فى القاهرة من بعد فوجدت أنها لم تضيف جديداً .

وحين التقيت بتوماليوف مدير فرقة « تانتز » للارتص الشعبى اليوجوسلافى — وهى تقابل فرقة رضا عندنا — وجدها مناسبة لأن أناقشه فى المبادئ التى تقوم عليها حركة الفولكلور فى يوجوسلافيا ولا سيما أنه من كبار المنظمين والمستغلين لهذه الحركة فى بلاده وخارج بلاده . فقد سبق أن شاهدت عروض فرقة « تانتز » مرتين ، مرة فى نيويورك سنة ١٩٥٥ أو ١٩٥٦ لا أذكر بالتحديد فى قاعة كارنيجى الشهيرة التى كان الأمريكيون لا يعطونها عادة إلا للحفلات « الكلاسيك » ثم تنازوا وأعطوها للمطربة الفرنسية الكبيرة إيديت بياف ثم للفرقة « تانتز » هذه . وكان للفرقة دوى شديد . ثم مرة منذ سنتين فى أوبرا القاهرة ، وكان انطباعى واحداً فى الحالين : إن هذا اللون من الفن الشعبى سوف يداخل حتماً فى طريق مسدود لأنه محدود فى تقاليده . محدود فى إمكانياته الفنية ، مالم يتم التلاحم الحقيقى بين العبقريّة الفردية وروح الجماعة . ولا أستبعد أن بعض الروس يتوهمون أن هذا حدث بالفعل فى بلادهم : ولكنى بعد أن رأيت عروض فرقة موسييف للرقص الشعبى خرجت بنفس الانطباع ، وتيقنت من أن حركة الرقص الفلكورى فى العالم ، أى تحويل التعبير التلقائى الجماعى عن النفس إلى فن موضوعى يعرض على الغير ، لا يزال وليداً يجهز ، وبالذات لأنه وليد يجهز فهو على الصراخ والضجيج .

وعرفت من توما ليوف أن الرقص الفولكلورى اليوجوسلافى بدأ
 كحركة استعراضية منظمة فى ١٩٤٥ بعد الحرب مباشرة كاتجاه لإحياء
 التاريخ والجغرافيا عند السلافين الجنوبيين ، وخرج منه كوكتيل من
 القومية التى تتمثل فى تمجيد الروح السلافية الجنوبية ومن الاشتراكية
 التى تتمثل فى تمجيد التعبير الشعبى الجماعى فى ذن الرقص . وقد كان
 هناك بعض الحتمية فى هذه الحركة لأن يوجوسلافيا كما اعترف ليوف بلد
 صغير حديث لا يملك تراثاً كلاسيكياً كبيراً يمكن استلهامه . ولذلك
 كان استلهام الفنون الشعبية هو البديل الطبيعى لاستلهام التراث . ونظراً
 لتعدد القوميات داخل يوجوسلافيا لم يكن بد من أن تحتفى حركة الرقص
 الشعبى بالرقص الشعبى فى مختلف القوميات اليوجوسلافية . وقد كان
 السؤال الطبيعى فى هذا المجال : ألا يؤدي التعدد فى التعبير الفنى الإقليمى
 كتعدد اللغات والثقافات . إلى إيذاء القومية اليوجوسلافية . لأنه يؤكد
 الفوارق فى الثقافة والتعبير الفنى بين المتدوينين مثلاً والمغرب والكروات
 إلخ . . ولكن توما ليوف أجاب على هذا بقوله : إن الشخصية السلافية
 تجمعنا جميعاً واختلاف الإيقاع لا يضر بل ينفع لأنه يزيد معرفتنا المقدوني
 بالصرى والكرواتي بأبناء البوسنة والمدرسك ويزيد احترام هذه الثقافات
 بعضها للبعض الآخر . إنما الضرر فى اضطهاد إحدى الثقافات القومية
 لغيرها من الثقافات القومية . قلت : المشكلة عندى هى أن الكلاسيكية قد
 تكون مرضاً طبقيّاً والفولكلور قد يكون مرضاً قومياً ، فتمجيد التراث قد
 يقترن أحياناً بتمجيد « الصفوة » القادرة عليه المنتجة والمستهلكة له ،

وتمجيد « روح الجماعة » قد يؤدي إلى تقديس الجنس في ذاته وتأليه قدراته الفطرية بنقض النظر عن مستواه الحضارى . واعترف ليوف بذلك ، ولكن حجته كانت أن الكلاسيكية تقتل النلقائية والحساسيه الطبيعیه وتتمهى بفقدان الشخصية باسم العالمية وباسم الحفاظ على تراث الإنسانية . وهو يعترف حقاً بأن التعبير الشعبى خليط من النبل ومن الانحطاط ومن الحكمة الفطرية ومن الجهالات الفطرية ومن التعبير العميق ومن السفاسف والسخافات ، ولكن الأمل عنده هو فى العبقرية الفردية عند الكوريوجراف (مصمم الرقص ومبدعه) أو عند الموسيقار الذى يستلهم الوجدان الشعبى ويصنفى تهره من تراهه ويصوغ منه فناً عظيماً ، فسقراط يونانى ولكن ليس كل اليونان سقراطاً . ونجيت توما ليوف أنه بهذا الكلام يعود إلى المأزق الذى حاول أن يخرج منه . فإن الاعتماد على عبقرية المبدع الفرد سوف تخرج الفولكلور عن فولكلوريته وتذيب روح الجماعة فى روح الفرد وتسعى بنا إلى كلاسيكية جديدة هى فى حقيقتها من صنع الصفوة لا من صنع الشعب . واعترف ليوف بذلك ولكنه أجاب : الأمل إذن هو أن يصبح الشعب نفسه موضوعاً لعبقرية المبدع الفرد ، وأن يصبح الشعب بطل هذه الكلاسيكية الجديدة بدلا من الأبطال الأفراد .

كان كل هذا الكلام كلاماً جميلاً فى حدود المناقشة النظرية ، ولكن ملاحظتى عليه فى التطبيق هى أنه رغم مرور ٣٥ سنة على هذه الاندفاعه نحو تمجيد الرقص الفولكلورى وتحويله إلى فن استهلاكى بعد أن

كان مجرد فن تعبيرى ، فإن الرقص الفولكلورى قد تجدد ولم يتجدد سواء فى يوجوسلافيا أو فى غيرها من البلاد لأن شيئاً ما فى روح الجماعة قد هزم المبدع الفرد ، فلعبة السيف المقدونية لا تزال بعد ثلاثين عاماً هى لعبة السيف المقدونية وطقوس الفرح الجماعى فى احتفالات الحصاد أو فى احتفالات الزواج لم تتغير على المسرح كثيراً رغم مرور السنين لأنها لم تتغير فى الحياة ، وكل ما حدث هو أن الرقص الفولكلورى اليوجوسلافى قد غدا سلعة سياحية عظيمة تصدرها يوجوسلافيا إلى عواصم العالم فى أزيائه الوطنية أو تستقدم العالم لرؤيته فى دوبروفنيك ، وحيث السياحة يوضع الفن فى خدمة الدولار .

أربعة أيام قضيتها فى دوبروفنيك، أخذت فيها شيئاً من جمال الفن وشيئاً من جمال الطبيعة، وعدت أدراجى إلى بلجراد لأتأهب لرحلاتى الروسية .



الفصل الثالث

مأساة يوجوسلافية

وملهاة روسية

حدثني سفيرنا في بلجراه ، يحيى عبد القادر ، قال : « لا تحكم على اليوجوسلافيين بما تراه في بلجراه وحدها ، فأكثر السكان هنا من الصرب ، ولكل قومية يوجوسلافية مستواها الحضارى الذى يميزها عن غيرها ، فأرقى اليوجوسلاف هم أهل سلوفينيا فى الشمال ، ويليههم فى الرقى أهل كرواتيا ويليههم أهل صربيا . . إلخ ، ومن أكثرهم تخلفا أهل البوسنة والهرسك ومقدونيا والجبل الأسود . وربما كان الألبان فى المؤخرة . قاعدة عامة تحكم التقدم والتخلف بين قوميات يوجوسلافيا : المناطق التى حكمها الإمبراطورية النمساوية أو المجر هى المناطق المتقدمة ، والمناطق التى حكمها الإمبراطورية العثمانية هى المناطق المتخلفة ، وكما كانت التبعية للترك أقوى وأطول كان التخلف أعمق وأوضح » .

وبعد العشاء انصرفت أفكر فى تاريخ هذا الشعب الغريب ، سلاف الجنوب ، الذى فقد استقلاله وسقطت كل معاقله فى يد الترك قبل^٢ .

عام ١٤٠٠ ولم يجمع أشناته الممزقة ويسترد وحدته إلا منذ ١٩١٨ .
وكالما استفسرت أو تطلعت في وجوه الناس وتأملت حديثهم وساوكتهم
تأكدت من معنى واحد وهو أن جذوة الوطنية ظلت متقدة فيهم تحت
الرماد طوال هذه المأساة التي استغرقت خمسة قرون . وحين جاءني
ملحمتهم الوطنية واسمها « ماركو » . وهي موال قصصى نظمها شاعر
مجهول في نحو منتصف القرن الرابع عشر ، وترجمته لى بالإنجليزية الشاعرة
الكرواتية فيسناكرييو تيتش ، أحسست بروح الشعب اليوجوسلافي
تتجول حزينة وقوية من وراء القرون ، على لسان المنشاد ذى الربابة
يتجول بين القرى في الجبال والوديان يذكر بنى قومه بقصة ضياعهم
العظيم بعد مجدهم العظيم .

فقد كانت لهم دولة كبرى قبل أن يجىء الترك ، دولة تضم أكثر البلقان ،
تساليا وأبيريوس وألبانيا ومقدونيا والصرب والبوسنة . وكان لهم إمبراطور عظيم
حكيم اسمه دوشان ، كان قيصر زمانه ومشرع عصره وأوانه . فاما توفي
الملاك دوشان لم يكن ولده الأمير الشاب أورش قد بلغ الثامنة عشرة
بعد . وتنازع إخوته الثلاثة فيمن يخلفه في عرشه ، فطعنوا في نسب الأمير
الصغير أورش ، وادعى كلُّ الحلق لنفسه :

أربع خيام التقت

على سهل كوسوفو الجميل

بجوار كنيسة سانودريا البيضاء :

فى الخيمة الأولى كان الملك فوكاشين
وفى الخيمة الثانية كان السلطان أوجليشا
وفى الخيمة الثالثة كان الدوق جويكو
أما الرابعة فكانت خيمة الأمير الصغير اوروش .
أربعة ملوك اقتتلوا على المملكة كل يريد الفتك بأخيه
بخنجر ذهبى يطعنه .

لا يعرفون من صاحب الصولجان .

كان الأمير الصغير يسمع ويتعجب لأنه ولى العهد الشرعى .
وفى الخفاء أوفد كل رسوله الخاص إلى مدينة بريزرين . حيث يقيم البطريق ،
ليفتى لهم من منهم صاحب الصولجان . وكان البطريق شيخاً صالحاً عارفاً
بالأنساب وبكتب القدماء ، وبأغ الرسل الأربعة المدينة فى الصباح .
وجدوا البطريق يقيم القداس فى الكنيسة ، فلم يترجأوا بل اقتحموا
بخیلهم حرم الكنيسة وضربوا البطريق بالسياط وأمره أن يصحبهم
إلى كوسوفو ليحسم الأمر وفقاً لأوصية الملك الراحل دوشان ، وجرت دموع
البطريق على خديه واستمهلهم حتى يفرغ من واجبه نحو ربه . وحين
فرغ من الصلاة تقدم نحوهم قائلاً إنه لم يسأل الملك دوشان وهو
يناوله الأسرار المقدسة على فراش الموت لمن يكون الملك من
بعده ، ولكن سأله ماذا كانت ذنوبه ومعاصيه عند الله . وأوفدهم
البطريق إلى مدينة بريابوب حيث قلعة الأمير البطل ماركوذى البأس
العظيم ، تابع الملك الأمين الذى لا يقول إلا الحق ولا يخاف إلا الله ،

رغم أنه ابن أحد الملوك المتنازعين ، وهو الملك فوكاشين ليدعوه إلى
كوسوفو فيحسم الأمر بين الملوك الأربعة . ويتجه الرسل الأربعة إلى
مدينة بريابوب ويعرفون الأمير ماركو بمسعاهم ، وحين يطالع الأمير ماركو
أمه الجلييلة بغروسيا على ماجرى وما يجرى تهيب الأم الجلييلة بولدها قائلة :

أى ماركو ، يا ولد أملك الوحيد !

إياك أن تجعل جرحى لعنة عليك

ولكن يابنى لا تنطق بكلمة ضلال

لا تستمع لحق الأبوة ولا لحق العمومة

بل لصوت العدل ، عدل الله رب الحق .

إياك يا ولدى أن تفقد روحك

فأخير أن يفقد المرء رأسه من أن يجر على روحه الخطيئة .

ويخرج الأمير ماركو على صهوة جواده إلى كوسوفو حاملا كتاب
أنساب الملوك وحين يقترب من الخيام الأربع يراه أبوه الملك فوكاشين ،
فيتهلل الأب فرحاً حاسباً أن ولده قد جاء لينحاز له ويسلمه تاج المملكة .
ولكن الأمير ماركو يتخطى خيمة أبيه دون أن يلتفت إليه . وحين يمر
ماركو على عميه ، يحاول كل منهما إفساد ضميره ، ولكن ماركو يزور
عنهما حتى يبلغ خيمة الأمير الصغير أوروش ولى العهد ابن الملك
الراحل دوشان ويقضى اليوم فى خيمته . وفى اليوم التالى - يوم التحكيم -
يجتمع الأمراء والنبلاء والفرسان ويتوجهون للصلاة فى الكنيسة ثم يخرجون
المأدبة العظيمة ويشربون البيراندى فى انتظار القرار الأخير . ويقف

ماركو بينهم خطيباً وفي يده كتاب الأنساب ، ويؤنب أباه وعميه على جشعهم العظيم ، فلكل منهم ولايته وهو يسمع في ما في يده الغير . ويلقى عليهم لعنته أن تصير ديارهم خراباً يباباً جزاء لحيم على جشعهم ، ويعلن أن التاج تاج الأمير أورش ، بحق النسب المقدس .

وعندما سمع ذلك الملك فوكاشين

دب واقفاً على قدميه

واستل خنجره الذهبي

ليطعن ولده ماركو حتى الموت

وجرى ماركو ليتحاشى أباه

لأنه لا يحق يا رفيق

أن يقتل ابن مع أبيه

واندفع ماركو إلى الكنيسة وأبوه يطارده شاهراً خنجره . وسمع ماركو

نداء من الكنيسة يقول : « ادخل الحرم أيها الأمير ماركو ! لسوف

تهلك اليوم ، تهلك بيد أبيك ، تهلك في سبيل العدل ، عدل رب الحق »

وانفتحت أبواب الكنيسة ، ودخل ماركو ، وانغلقت من ورائه الأبواب .

وهجم الملك فوكاشين على الباب وطعنه بخنجره ، فإذا دماء انهمرت

من الواحه مدراراً . وأدرك الأب أنه قتل ولده ، فذهب ينوح في ندم ،

ولكن صوتاً جاءه من الداخل يقول : « اسمع أيها الملك فوكاشين ! أنت

ما قتلت ولدك ولكنك قتلت ملاك الله ! »

وهكذا حلت اللعنة على هذه المملكة العظيمة فصارت خراباً يباباً

غزتها جحافل الترك في كل مكان وأشاعت فيها النار والدمار . وفي ١٣٨٩ على سهل كوسوفو سقط زهرة فرسان الصرب ونبالاًها ، سقطوا عن بكرة أبيهم . وفي هذه المعركة الفاصلة سقط أيضاً السلطان مراد الأول . وكان أورووش آخر ملوك الصرب الذين فقدوا استقلالهم أكثر من خمسة قرون جزاء لهم على انقسامهم وتمزقهم .

وهكذا كانت مأساة أمة محاربة محبة للحرية كما دونتها أشعار الشعراء المحبطين . قصة اختلاط فيها الرمز بالحقيقة والخيال بالتاريخ ، وعبر خمسة قرون غناها الشعراء الجواون البسطاء على أنغام الربابة فأذكوا بها حب الوطن في قلوب الصربيين . والدرس الذي تعلمه جميع اليوجوسلاف هو أن التفريق لا جزاء له إلا العبودية والضياع والآن نتقل من المأساة اليوجوسلافية إلى الملهاة الروسية .

* * *

قبل أن أبدأ رحلتى الروسية بأسبوعين أو ثلاثة أبرق الرفيق كوميساروف الملحق الثقافى للسفارة السوفيتية بالقاهرة إلى وزارة الخارجية بموسكو يطلب لى تأشيرة دخول للاتحاد السوفيتى راجيا إرسال الإذن بالتأشيرة إلى السفارة السوفيتية بالقاهرة حتى ١٥ يوليو أو إرساله إلى السفارة السوفيتية بلجراد فى الأيام العشرة التالية وفقاً لبرنامج رحلتى .

ولم يرد الإذن بالتأشيرة الروسية حتى تاريخ سفرى من القاهرة . وما إن نزلت بلجراد حتى اتصلت بالسفارة السوفيتية هناك لاستفسر

عن التأشيرة فعرفت أنها لم ترد بهند . وتعرفت على الرفيق أناطولى ستيبانويك
 قنصل روسيا في بلجراد ، فوجده رجلًا ربعة ذكيا مرحاً متدفقا لبقا
 يشبه في خلقته وفي طباعه الروائي الإنجليزى الكبير لورانس داريل
 صاحب « رباعية الإسكندرية » فكأنهما توأمان . وسخا ستيبانويك
 في الترحيب بى وكأنه يرحب بمريلة « الأهرام » نفسها وأعجب ما فى
 الأمر أنى وجدت نفسى بعدة دقائق أحادثه وكأنى أعرفه من عشر سنوات ،
 واستوقف انتباهى أنه ، رغم عمله فى بلجراد ورغم أنه لم يقم فى القاهرة ،
 كان يعرف مسر معرفة خبير . . لم يكن يتحدث عن هرم خوفو أو
 متاحف مصر أو خان الخليلي أو الموقف المصرى - الإسرائيلى أو أى
 شىء يمكن أن يعرفه المرء من الكتب أو من الصحف الأجنبية ، ولكن
 كان يحدثنى عن الاتحاد الاشتراكى ، ويذكر أسماء شخصيات فى المناصب
 العادية وما جرى عاينها من تغييرات . قال ستيبانويك لا شك أن التأشيرة
 ستأتى غداً .

ولم تأت التأشيرة غداً . . قال ستيبانويك : إذن ستأتى غداً بغير شك
 سأستعجلها بتأشرف لوزارة الخارجية . . ولم تأت التأشيرة بعد غد . قلت
 لاستيبانويك : سأسأله إلى دوبروفنيك وسأقصل بك من هناك بعد أيام .
 وبعد أربعة أيام اتصت من دوبروفنيك بالسفارة الروسية فى بلجراد .
 وعرفت من استيبانويك أن التأشيرة لم تصل بعد . وبدأت أخوف ، وقررت
 أن أقطع إقامتى فى دوبروفنيك وأعود فوراً إلى بلجراد لمواجهة الموقف
 الجديد . لقد استنفدت زيارتى الوجودية أغراضها أو أوشكت ،

وبعد ستة أيام أحسست بأنى لن أحصل بسهولة من يوجوسلافيا أكثر كثيراً مما حصلت وأن كل بقاء فيها أطول من الأيام العشرة المقررة سوف يكون مضيعة للوقت .

وفى اليوم السابع اتصلت بالسفارة الروسية من جديد . لا خبر عن التأشيرة .. قلت للقنصل : اسمع يا صديقي الطيب . أنا لم آت إلى أوروبا لأصيف ، وإنما جئت فى عمل « للأهرام » ولادة شهر فقط . جئت لأجمع مادة لقرائى . وإذا لم أستطع جمعها من روسيا فسأبحث عن هذه المادة فى غيرها من البلاد . إذا لم تصل التأشيرة غداً صباحاً فسأغير وجهتى وأسافر إلى إيطاليا وفرنسا وإنجلترا بدلاً من روسيا . فمن غير المفضل أن أقطع رحلتى أو أن أقول لقرائى بعد شهر : آسف ، أنا لم أر شيئاً فى رحلتى هذه المرة لأنى كنت أنتظر التأشيرة الروسية فى صالون فندق سلافيا .

وبدا الحرج الشديد على أنا قولى ستيمانيوك . وعاد يؤكد لى أن التأشيرة ستصل لا محالة . وأبدى معى استغرابه من تأخر التأشيرة ثلاثة أسابيع رغم تكرار البرقيات من القاهرة وبلجراد، وأضاف : لا بد أنهم يعدون العدة لاستقبالك رسمياً فى اتحاد الكتاب وأن هذا سبب التأخير .. قلت : أنا لا أريد أن أستقبل رسمياً فى اتحاد الكتاب . أنا لست مدعوّاً من أحد ولن أنزل ضيفاً على أحد . إن « الأهرام » أعطانى من الدولارات ما يكفى لإقامتى فى موسكو ولننجراد وأعطانى أيضاً تذاكر الطيران . افترض يا أخى أنى سائح . هل روسيا مفتوحة أو مغلقة فى وجه السياح ؟

قال استيبانيوك : مفتوحه طبعاً . لو أنك قات ذلك منذ البداية لأعطيتك التأشيرة في عشر دقائق ، قلت : ولماذا لا تعطيني إياها الآن . قال : يجب أن تحجز غرفة في لوكاندة أولاً . وبعد هذا لن تكون هناك عقبات ، قلت : غدا صباحاً ، إذا لم تصل التأشيرة ، فسأجرى هذه الترتيبات . قال : اتفقنا .

وفي اليوم التالي (الثامن) اتصلت بالسفارة الروسية . لاخبر عن التأشيرة وخرجت لفورى إلى مكتب السياحة اليوجوسلافى المركزى الذى يرتب مثل هذه الأمور . وحجزت غرفة في أحد فنادق الدرجة الأولى . دفعت الدولارات المطلوبة . وأعطوني إيصالاً . سألت : وما اسم الفندق ؟ قالوا لا نعرف بعد : ربما روسيا أو مينسك أو المتروبول أو أوكرائينا أو لننجراد سكاييا . عندما تنزل في مطار موسكو تقدم هذا الإيصال إلى مكتب السياحة السوفييتى ، واسمه أنتوريست ، وهذا المكتب هو الذى يجد لك المكان الخالى في الفندق . إنه الهيئة السياحية التابعة للدولة وهو الذى يحدد لكل سائح الفندق الذى سيستقبله بحسب الغرف الشاغرة .

وذهبت فرحاً إلى القنصل الروسى . قلت : هات التأشيرة . هذا هو الإيصال الذى طلبته وهو يثبت أنى حجرت مكاناً في أحد فنادق موسكو فأخذ استيبانيوك منى الإيصال وأخذ يتمعنه ، ثم رفع سماعة التليفون وطلب مكتب السياحة اليوجوسلافى المركزى . وبعد مناقشة دامت دقائق لم أفهم منها حرفاً التفت إلى وقال : متأسف ، ولكن لا بد من انتظار الرد من هيئة السياحة بموسكو (الانتوريست) على برقية هيئة السياحة المركزية .

(سنتر وتوريست) ببلجراد ، ردًا يفيد أنهم وجدوا لك غرفة خالية في أحد فنادق موسكو . لن تنتظر أكثر من ٢٤ أو ٤٨ ساعة .

وخرجت آسفًا . وقد عقدت العزم على العدول عن رسالتى الروسية . وقصصت إلى هيئة السياحة اليوجوسلافية لألغى الحيز وأسترد دولاراى . وكانوا كرامًا . فأخذوا إيصالىم وسلمونى الدولارات فى ثلاث دقائق . وحين سألتهم كم من الوقت يستغرق الرد عادة على برقيات الحجز . أجابوا : أنت وحظك من ٢٤ ساعة إلى ثلاثة أسابيع .

وخرجت على عجل إلى السفارة الإيطالية فحصلت منها على تأشيرة دخول إيطالية فى خمس دقائق . ثم توجهت إلى السفارة البريطانية . وفى خمس دقائق أخذت التأشيرة البريطانية وقد انتمى التوصل البريطانى فى بلجراد أن يستقبلنى ويلغو مبنى نحو نصف ساعة درسيًا ، وعرفت منه أنه كان أحد الضباط الذين نزلوا بور سعيد أيام العدوان الثلاثى فى سنة ١٩٥٦ . قال : فى الواقع أنا مدين بحياتى لنائب محافظ بورسعيد . فقد وقعت فى يد الجمالير وكادت أن تفتك بى . وأولاً نائب المحافظ لكننى الآن فى خير كان . لكم تمنيت أن أشكره على هذا الصنيع . وجرنا هذا إلى الكلام فى السياسة المصرية الإنجليزية . وكان يرى أن إنجلترا حاولت أن تفعل بعض الخير فى مصر . قالت : نحن المصريين كان يسوعنا فى إنجلترا ، وهى بلد الديمقراطية . أنها كانت دائماً تعرقل نمو الديمقراطية المصرية بانحيازها الدائم إلى الملك والباشوات والحكومات الدكتاتورية ، بحجة أن الديمقراطية الإنجليزية غير قابلة للتصدير .

قال القنصل البريطاني : هذه سنة الحياة وهذه مسؤولية كل بلدناشيء
تحرر حديثاً . إنه شيء كالأموهة . إن المرأة حين تنجب طفلها الأول
تجد نفسها في مواجهة هذا الوليد بغير عون ولا تلقين إلا ما توحى به
غريزتها وما تتعامله بالممارسة . تجربة شاقة أن يعلم الإنسان نفسه ولكن لا
مفر منها . ووجدت نوعاً من الحكمة في ذلك على إطلاقه . ولكنى عدت
فذكرته بأن الاستعمار كالغول المتربص ليلتهم كل وليد . أجب القنصل
الحكيم : وهذا أيضاً جزء من التجربة . أن تلهم فطرة الأمومة الأم
أن تحمي أولادها من الغيلان . ثم عرجت على السفارة الفرنسية وحصلت
على التأشيرة الفرنسية في خمس دقائق .

وبعد أن فرغت من جمع التأشيرات الغربية على جواز سفري قصدت
إلى شركة الطيران العربية المتحدة . وأعاني مديرها الاستاذ مصطفى
عبد الله على استبدال تذكر سفري الروسية إلى روما ولندن وباريس
ثم أبرقت إلى الأستاذ هيكل عن طريق ا. ش . الأبلغه بتغيير برنامج
رحلاتي وأبرقت إلى معارفي في غرب أوروبا بقدمي . وهكذا انتهى كل شيء
في يوم واحد . انهارت أحلامي الروسية وأنا موزع بين الأسف والامتعاض
والتوجس والحزن على فرصة العمر

ولكن بقيت في ضميري بعض الألغاز التي حرت في فهمها .
فنحن والروس أصدقاء تربطنا اليوم آصرة كفاح عظيم ، ولم أفهم أن
يختار الروس هذا الوقت بالذات ليؤجوا تأشيرتي . وكنت أعرف عدداً
لا يحصى من زملائي في القلم ومن رجالات مصر ومن غيرهم يتجولون كل

يوم بين القاهرة وموسكو وكأنهم يتنقلون بين القاهرة والاسكندرية . فلماذا أنا بالذات يحال بيني وبين هذه التجربة الكبرى . ثم لى أقرأ كل يوم أن الاتحاد السوفيتى منذ انقشاع الاستالينية قد فتح حدوده لكل الزائرين حتى من بلاد أعدائه .

وزاد من حيرتى أنى شخصياً ، ولنتكلم بصراحة ، بغض النظر عن معتقداتى الشخصية ، لاقيت فى بلادى وفى غير بلادى فى مراحل عديدة ومتعاقبة ، على امتداد عشرين عاماً ، عنناً شديداً كلفنى أنا لقمة عيشى وأنا حريتى وأمنى ، بل وما هو أخطر من هذا غير طريقى فى الحياة وحولنى من أستاذ يعيش بين «أطال» سبنسر وينجول فى «فردوس» ميلتون المفقود ويستمع مع شلى إلى زمزمة الرياح الغربية ويسكن عاجى الأبراج مع فرسان كيتس وسيدة شالوت إلى أديب صحنى يضيع وقته ووقت قرائه على أشياء علم الله أن أكثرها هباء وزبد يذهب جفاء . كل هذا حدث لى لاعتقاد الكثيرين أنى شيوعى خطير وهو شرف لا أدعيه وهمة لا أنكرها . ولا شك أن الروس كغيرهم قد سمعوا بذلك . ولم يبق أمامى إلا أن أتصور أن لى ملفاً سيئاً عند هؤلاء القوم جعلهم يترددون طويلاً أمام اسمى لا يعرفون أيتسمون أم يتجهمون .

وعلى كل فقد بقى اللغز عندى بغير حل ، ولا يزال . وكان مصدر راحة لى أن أستعرض تجاربى وتجارب الغير المسلية وغير المسلية مع حفاظ الحدود فى كل بلاد العالم . ذكرت ماحدث لصديقى الدكتور على الحريرتى حين نزل مطار نيويورك لأول مرة عام ١٩٤٦ فى طريقه إلى مؤتمر

بريتون وودز ، فقد استوقفه ضابط الجوازات وسأله هذا السؤال الغريب :
 « هل جئت إلى أمريكا لاغتيال رئيس الولايات المتحدة الأمريكية ؟ »
 (وكانوا قبل ذلك بشهرين قد عثروا على قبلة في البيت الأبيض دسها
 شاب من كوستاريكا) . وذكرت ما قاله لي ضابط الجوازات في ميناء
 نيويورك عندما وطئت أرض أمريكا لأول مرة عام ١٩٥١ في طريقي
 إلى جامعة بريسطن ، قال وهو يتفحص جواز سفري « عملك محاضر في
 جامعة القاهرة . هل جئت لتحاضر في الشيوعية بجامعة برنستون ؟ »
 دعايات ثقيلة أكرم منها المنع الشامل ، فخير أن يرد الضيف كريماً
 من أن يلقاك رب الدار في جهامة واسترابة .

ثم حدثت مفاجأة . في الساعة السابعة من صباح اليوم التالي ،
 فوجئت بدق شديد متوالى الضربات على باب غرفتي بفندق سلافيا ،
 فهرعت وكنت لا أزال في بيجامتي ، إلى الباب لأعرف من الطارق
 وما الخبر . وإذا بي وجها لوجه أمام قنصل روسيا في بلجراد . وصاح
 أناولي ستيبانويك عبر الباب قائلاً في بشر عظيم : « يادكتور عوض .
 لقد وصلت تأشيرتك » . قلت : أولاً تفضل ثم قل لي ما الخبر . ودخل
 استيبانويك الحجرة قائلاً : « ناولني جواز سفرك . جاءتنا من موسكو
 أمس مساء برقية تقول إن اتحاد الكتاب في انتظارك . هات الباسبور
 لأعطيك الفيزا ثم اتبعني إلى السفارة . » قلت في ارتباك : « ولكني غيرت
 كل شيء » ، غيرت التذاكر وحصلت أمس على التأشيرات لروما ولندن
 وباريس . . بل وأبرقت لرئيس تحرير الأهرام بأني غيرت نخط سيرى

وفتح الباب القنصلى وأدخلانى ثم أغلقه. وجالست أمامه أرقبه وهو يتم — إن هذا غير ممكن، فلنترك رحلتى الروسية إلى فرصة أخرى» قال وقد بدا عليه حزن شديد: «لا. لا. سوف يحزنون فى اتحاد الكتاب إذا لم تزر الاتحاد السوفيتى. إنهم أعدوا كل شىء لكى تزور ما تريد، لا بد أنها كانت غلطة من موظف صغير فى وزارة الخارجية أو فى اتحاد الكتاب أهمل البرقيات أو لم يقدر من تكون. إننى أعتذر بحرارة.»

وكان استيبانوك طبعاً يعتذر «للأهرام» لالى. فهو صديق قديم ويعرف معنى «الأهرام» ولعلنا عندما التقينا لم يكن سمع باسمى. ولكن صفتى كمحرر أدبى لجريدة «الأهرام» كانت مصدر حفاواتها كاتالاج السابقة.

وكان لا بد من اتخاذ قرار فورى. وحسبهما بسرعة البرق: إن رفضى دخول الاتحاد السوفيتى بعد أن جاءتى التأشيرة سوف يؤول على أنه موقف، وأنا جئت لأتعلم لا لأتخذ مواقف. ثم إنى لست وحدى فى هذا. فهناك أيضاً جريدتى.

وسلمته جواز سفرى فى استسلام. وهرول به إلى السفارة الروسية التى كانت على مسيرة خمس دقائق. وفى دقيقتين كنت فى بلدتى. وفى لحظة صهبانية أصيبت برعب شديد على جواز سفرى أن يحدث له شىء، فأنت خارج بلادك بلا جواز سفر رجل فقد دليل وجوده. وبأنت للسفارة فوجدتها لا تزال مغلقة. لقد كانت الساعة السابعة والربع. ودرت حول السور فرأيت من خلال زجاج النافذة صاحبى أناتولى استيبانوك مكتباً على مكتبه. ونقرت له زجاج النافذة، فرأنى ونهض

الاجراءات مع زملائه وصوت الآلة الكاتبة يدق عنيماً أعنف من التيككرز
وسألني أين تريد أن تذهب ؟ قلت : موسكو ولننجراد . فقط ؟
نعم ، فقط . وكتبت الآلة : موسكو ولننجراد . كم تحب أن تبقى
قلت : أسبوعين . قال : فقط ؟ نعم ، فقط . هذا قليل . خذ شهراً .
وكتبت الآلة شهراً . ثم بعض التوقيعات وبعض الاختتام ، وانتهى كل شيء .
ولم يتركني أنا تولى : اتصل أولاً بشركة الطيران الروسية وحجز لي مكاناً
في طائرة الغد ثم قال : هيا إلى شركة الطيران العربية المتحدة نبدل تذاكر
السفر . وكانت هذه أشق مرحلة في الموضوع . بالأمس فقط أزعجتهم
لتغيير تذاكري إلى الغرب وهأنذا أزعجتهم اليوم من جديد لتغييرها
إلى الشرق . وفي الشركة شرحت لهم الموضوع . وأدرك الرجل الذكي
مصطلحي عبد الله دقة الموقف فأول الأمر عنايته الشخصية . ولم يتركني
أنا تولى استيبيانيوك إلا وأنا على جناح الطائرة الروسي الميمون ، وكأني ودیعة
يخاف أن تضيق في الطريق .
ولم أنس قبل سنرى أن أبرق بلخريديتي بالعدول عن العدول .



الفصل الرابع

موسكو

مدينة القباب والأخلاق الناضجة

عندما نزلت مطار موسكو كانت سنوياتي مرتفعة إلى درجة النمام، كنت أولاً فرحاً بتحقيق حلمي الكبير . وهو زيارة الاتحاد السوفيتي . وكانت تجربتي اليوجوسلافية المرحمة ثانياً قد أعدتني نفسياً لقبول أى شيء يأتيني به القدر بصدر واسع . وكان اليوم عصر السبت ، وهو يقابل عصر الخميس عندنا ، أى بداية عطلة نهاية الأسبوع ، ولم أكن أعرف إن كان اتحاد الكتاب السوفيت قد تسلم برقية القمصن الروسي في بلجراد بوعده وصول أم لا . ولم يعد يخيفني ألا أجد من ينتظرنى في مطار أو أن أجد نفسى وسط قوم أكلهم بمفرادات عالمية تكملها لغة الإشارة . بعد عشرة أيام من الإقامة بين سلاف الجنوب كنت على تمام الأهمية لمواجهة سلاف الشمال .

وفى مطار موسكو ركبت تاكسى ، وقلت : « هوتيل » . ونزلت فى فندق مينسك . لا مكان .. وبمشت لى الموظفة عن مكان فى الفنادق الأخرى .. لا مكان فى فندق روسيا . لا مكان فى متروبول .

لا مكان في أوكرانيا . لا مكان في الناشيونال . قلت ضاحكاً : يبدو أني سأنام في الشارع . قالت السيدة ضاحكة : هذا ممنوع في الاتحاد السوفيتي . قلت ضاحكاً : إذن سأقام في قسم البوليس . قالت : لا أظن أننا سنتركك تنام في قسم البوليس . واختفت دقيقتين ثم عادت وقالت : حجرتك رقمها ١٠١٥ ، وسيقرضك الفندق ٢٥ روبل لتجاسب التاكسي حتى تبدل دولاراتك غدا من البنك . وحمل السائق الصبور أمتعتي داخل الفندق وهو لا يكف عن الابتسام ، وكأنه شريك في هذه اللعبة المسلية .

وهكذا تجاوزنا الأزمة بالابتسام . وكان كل شيء في موسكو يشع بالدفء ، دفء القلوب ، من المطار إلى حجرتي . من موظف الجوركي إلى عامل المصعد . فن لم يبتسم لك بشفتيه ابتسم بعينييه . ولم أضيع وقتاً . استبدلت ملابسى ونزلت أتجول في شارع جوركي ، وسرت أتسكع من ميدان ماياكوفسكى إلى ميدان بوشكين ومن ميدان بوشكين إلى الميدان الأحمر وقبابه الذهبية في ظلال الكرملين . وشارع جوركي الفسيح مشرق بالنهار حتى بعد الغروب . وذهبت أتمعن تماثيل موسكو العظيمة الواقفة في قوة وشموخ من قوة الإنسان وشموخه ، لا تأله فيها ولا تعظم كذلك الواقف هامة في السحاب في ميدان الطرف الأغور بلندن ، ولا تنقل ولا جمال ولا واقعية كتلك الواقفة في متناول الكف في ميادين مدينة النور ، وإنما اعتزاز من عزة الإنسان الذي يحمل على كاهليه عبء مصير الإنسان . وعلى تمثال بوشكين قرأت

أشعاره على قاعدته تقول :

« لسوف يسمعون بى فى كل أركان روسيا العظيمة ولسوف يلهمج كل لسان :

أنا سليل السلاف الطموح سليل الفين والتونج المتبربرين حتى الآن
 سليل الكالميك ، أصحاب السهوب » .
 « ولسوف يخبنى قوى طويلة لأن قيثارتى هزت جميل المشاعر ،
 ولأنى أنشدت للحرية الأناشيد فى زمنى العاتى ، وناديت بالرحمة
 على المقهورين » .

فأجد أن بوشكين قال شيئاً أكثر من قول المتنبي : « إذا قلت
 شعراً أصبح الدهر منشداً » وأكثر مما قال هوارس فى قصيدته الشهيرة :
 « لقد بنيت أثراً أكثر شهوة من الهرم . . إلخ » لأن بوشكين لم يذكر
 نفسه فحسب وإنما ذكر حرية الأحرار وشقاء العبيد .

ثم أعود القهقرى من ميدان بوشكين إلى ميدان مايا كوفسكى
 فأقرأ شعره يقول على قاعدة تمثاله :

« وأغنى أوطنى وجمهورية ، فغنائى لربيع الإنسانية يولد من الكدح
 والقتال » .

فأقول هذه رؤيا شاعر عاصر صراع البلاشفة العظيم وحلم بالعالم
 الجديد الموعود يخرج من العالم القديم الشقى كما تخرج تباشير الربيع
 من أحشاء الشتاء الحزين . والشوارع كلها فسيحة جداً كأنك فى
 روما منتظمة تماماً ، كأنك فى نيويورك كلها عمارات رازحة شهباء بنوافذها

الصغيرة الكثيرة وكأنها ألواح حجرية جسيمة مقلمة تملأ وجه السماء ،
 فللمدينة طابع خاص وشخصية خاصة ، والمدينة حديثة التخطيط
 رغم أن عمرها من العصور الوسطى . ولا مكان فيها للفيلا أو للبيت
 الصغير لأنه لا مكان فيها لفرد مستقل عن الجماعة يبنى لنفسه بيتاً
 مستقلاً عن الجماعة . وكنت من قبل أتوهم موسكو في خيالي مدينة
 قاسية عابسة مظلمة كلها قباب كقباب الكرملين تراكت عليها الغيوم
 الثقيلة المطيرة السوداء ، فإذا هي مدينة عصرية سمحة ودوتحب
 الزائرين وتعطيهم ما عندها بقلب سخى . قالوا تلك صورة موسكو ،
 بقيت لك مما قرأت من روايات دوستويفسكى أونوادر عن إيفان الرهيب .
 أما موسكو الجديدة فهي بنت المجتمع الاشتراكى . وأحببت هذه المدينة
 منذ اليوم الأول رغم أنها لم تكن « جميلة » كروما أو باريس .

ثم بدأت أستكشف أشياء عن مدينتى . عضنى الجوع نحو العاشرة
 مساء فخرجت أبحث عن زاد فوجدت الشوارع مقننة أو شبه مقننة .
 قالوا لى فى الفندق إذا لم تسرع فسوف تنام على الطوى ، لأن كل
 المطاعم تطهى أنوارها وتغلق أبوابها فى الحادية عشرة . قلت : ألا تسهر
 فى موسكو ؟ فضحكوا ضحكة فيها تغامز وقالوا : كل السياح يسألون
 هذا السؤال . تقصد هل لدينا كإباريهات ؟ عندنا نكتة تقول : استوقف
 سائح رجلا من موسكو وسأله : أين أقرب كإباريه ، فأجابه الرجل :
 فى هلسنكى . (وهلسنكى هذه عاصمة فنلندا !) ها ! ها ! ولكن هيا
 عجل . ستجد مطعماً قرب الميدان الأحمر . ومشيت نحو ربيع ساعة

لا عمل لى إلا قراءة اللافتات التى لم أفهم منها شيئاً ، لأنها مكتوبة بالأبجدية السيريلية وليس بالأبجدية اللاتينية . وأخيراً قرأت لافتة تقول : PECTOPAH (الروس ينطقونها « رستوان » ويكتبونها « بكتوباه » بأبجديتهم) . وصعدت فى عمارة جسيمة وفى القاعة العظيمة وجدت نحو خمسمائة طاعم يأكلون ومغنية تغنى على نغمات أوركسترا رقصات أمريكية كلها شبيهة بالتويست ، وما هى بالتويست ، والراقصون كلهم من الروس ، كانت المغنية « تجود » التويست الأمريكى بمقاطع أوبرالية ثم تعود إلى الإيقاع السريع المنتظم ! وكان لهذا وقع غريب فى نفسى أحسست بأن الروس يريدون أن ينفنحو للعاز الغربى ، ولكن منهج حياتهم الاجتماعية وبيئتهم النفسية الخاصة وربما طول عزلتهم لا تمكنهم من التعبير عن مشاعرهم بأداة العاز .

وهكذا اكتشفت منذ ليلتى الأولى فى موسكو أن حياة الليل لا وجود لها فى موسكو ، وقس على ذلك بقية مدن الاتحاد السوفيتى . وليس فى موسكو كلها إلا بار واحد صغير بجوار الميدان الأحمر أعد للأمريكان وأضرابهم من السياح ، يسهر حتى الخامسة صباحاً ، وليس فيه طعام ولا موسيقى وإنما فيه الشراب حتى الصباح ولا تقبل فيه عملة إلا الدولار ، وهذا يضمنون عدم تردد الروس عليه . ولعلها مجاملة من الحكومة الروسية لرجال الأعمال الأجانب الذين اعتادوا فى بلادهم السهر خارج بيوتهم .

أما الروس فيشربون فى بيوتهم ، ويندر أن ترى روسياً خارج داره بعد منتصف الليل ، فإذا رأى روسى يترنح من الشراب فى الطريق العام اعتبروا

عمله هذا مجلبة للعار على المجتمع الشيوعي . وفضحه . وذكروا لي أن أستاذاً في جامعة موسكو ضبط في حالة سكر بين ، فبعد إجراء اللازم نحوه في قسم البوليس (الدوش وغسيل الأمعاء) . التقطوا صورته وعلقوها في الأوتوبيسات بأمر الحزب لينعظ الكافة بنقصيته . وفي موسكو الأوتوبيسات بلا كسارية ، وكل راكب يقطع تذكرته بنفسه بعد الركوب ، فإن ضبطوا راكباً بالسفلة صوروه وعلقوا صورته في كل وسائل المواصلات وعلى الجدران . وهكذا يفعاون مع كل الجرائم الصغيرة التي لا يعاقب عليها القانون ، أو الانحرافات الخلقية التي ينفع فيها الردع الاجتماعي ولا تدخل تحت طائلة قانون العقوبات . كطالب يسرق أشياء زملائه أو عامل يهمل في عمله وغير ذلك ، ومعنى هذا أن الحزب يقوم بدور « المطوعين » ، بطريقة أقل إيذاء لشخص الإنسان ، ولكن أكثر خدشا لكرامته . وهذا عندهم وسيلة ناجحة لتربية « الضمير » الاجتماعي ، وفي الغرب يسمون هذا « الخوف » الاجتماعي ولا يعلقون في الأماكن العامة إلا صور عتاة المجرمين المطاوب التقبض عليهم . وسواء سميت هذا تربية للضمير أو تربية للخوف فقد رأيت النتيجة ملموسة خلال أسبوعين من إقامتي في أكبر مدينتين في الاتحاد السوفيتي : موسكو ولننجراد . كل الناس تقريباً في بيوتهم قبل منتصف الليل . لا سكارى في الطرین النام إلا ماندر . كل الناس كسارية نفسها في وسائل النقل الخ . .

وأنا من المدرسة التي لا ترادف الضمير بالخوف ، بل أعتقد أن الضمير لا يصبح ضميراً حقاً إلا إذا صنف من كل شائبة من شوائب

الخوف كحال القادر على الظلم ثم لا يظلم أو القادر على السرقة أو الزنا أو أى خطأ كان ثم لا يسرق ولا يزنى ولا يخطئ . أما الإرهاب الخلقى فلا يثمر الضمير وإنما يثمر العقد النفسية وقد جربه البيوريتان وجماعات الميثوديست فى الغرب من غلاة التطهر الدينى ، فكان القس حين يجتمع برعيته فى الكنيسة يوم الأحد يزأر وسط المصلين : « وأنت يامسز كذا ماذا كنت تفعلين فى حديقة جارك فلان بعد منتصف الليل » فترتجف المرأة المسكينة تحت النظرات النارية المسددة إليها من كل جانب وتنهأ وتتحب وتعتف بذنها أو « تنقد ذاتها » كما يقوون بـلغة اليوم . ومع ذلك فقد انتابنى إحساس واضح بأن هذا ليس بالضبط ما يجرى فى الاتحاد السوفييتى . انتابنى الإحساس بأنى أقيم فى مجتمع « باتريستى » أو « أبوى » كبير لا يقوم على إرهاب السلطة للشعب ، ولكن يقوم على علاقة تشبه وصاية الأب أو الأم على الأبناء القصر

فكما تقول الأم أولدها : الساعة الآن التاسعة ، اشرب لبنك ونم فينصاع الولد لنصائحها بشعور غير شعور الخوف من الزجر أو بشعور مضاف إلى شعور الخوف من الزجر ، ودو شور مزيج من الحب والولاء والثقة فى حكمة الأم وحرصها عليه ، وكما يقول الأب لابنه : لا تذهب هذا المساء إلى السينما أو إياك أن تعاكس بنت الحيران فينصاع الابن لأوصايها ، كذلك أحسست بأن استجابة الناس لتوجيهات أولى الأمر منهم شبيهة بطاعة البنين للآباء ، أساسها ليس مجرد الخوف من التأديب ولكن عواطف عديدة مركبة مضافة إلى ذلك . وربما كان

هذا مصدر خطأ الغرب في فهم منابع السلوك الاجتماعي الروسي والطريقة الروسية في التماسك الاجتماعي والسياسي بل ومنهج الروس في التفكير الاجتماعي . فالغرب يعزو كل ما يراه من طاعة وانصياع وتماثل أو «كونفورمية» في الفكر الروسي والسلوك الروسي إلى مجرد عامل الخوف من السلطة ، والأرجح عندى أن الشعور بأبوة السلطة هو الأساس الأقوى ، حتى في عهد الإرهاب الاستاليني . ومن الآباء من يربط أولاده في عمود السرير ولا يتركهم إلا بعد أن تتحطم العصا على ظهورهم بدافع الأبوة وبقصد التنشئة الصالحة .

والذى هدانى إلى هذا التفكير هو ما لاحظته في مناقشاتي مع عشرات من الروس الذين التقيت بهم ، من أنه لا أثر للتمسك بالأخلاق بالمعنى الفكتورى أو البيوريتانى عندهم ، ولا أثر لتأصيل الفضيلة في الدين ، فالماركسية قد جعلتهم علمانيين مائة في المائة وصفتهم من الإيمان بالغيبيات التقليدية . فاستقامتهم إذن ليس منبعها نوازع الدين أو أوامره أو نواهيه ، وهم قد تخففوا في نظرهم للجنس أو الشهوات عامة من فكرة « المحرمات » أو فكرة « الخطيئة » التى تغرسها المسيحية وكل أديان التوحيد فى نفوس المؤمنين . والماركسية ذاتها ليس فيها مجموعة من القوانين الأخلاقية يمكن أن تحل محل الأخلاق الدينية . فالذى ظهر محل الأخلاق الدينية فى روسيا بعد « الهوجة » الشيوعية الأولى هو لا شئ غير مكتوبة بالحقوق والواجبات الاجتماعية التى ترسبت فى وجدان الروس فاتخذت قوة القوانين الأخلاقية . وقد كان لستالين رغم

عيوبه الكثيرة فضل كبير في إقامة مجتمعه على الأخلاق الجديدة ،
وأساسها تقديس العمل وتقديس الوطن وتقديس المجتمع .

ولم أجد أحداً يتامل من نظام « بيتك . . بيتك » قبل الساعة
العاشرة . بل على العكس من ذلك كنت أجد دفاعاً منطقياً هادئاً
من كل من حدثهم في هذا الموضوع . والمنطق بسيط وواضح :
من يسهر في الليل يتراخى في النهار . ونحن نريد أن نكون مجتمعاً منتجاً ،
ولذا فنحن لا نسهر في الليل . كان هذا الكلام يقال لي فأجده
مقنعاً وغير مقنع ، وكنت أجده يذكر بنصائح الآباء للأبناء . ولكني
كنت أتساءل : وما بال شعوب الغرب تسهر في الليل وتعمل في النهار ؟
بيكاديللي ومونمارتر شعلة من ضياء في الثانية صباحاً ورغم ذلك لا
أحسب الإنجليز أو الفرنسيين أقل إنتاجاً من الروس . ووجدت تفسيراً
آخر : حياة الليل معناها حياة المتعة ، وحياة المتعة مهما كانت بريئة
معناها الإنفاق عن سعة . وفتح عيون الناس على المتعة يدفعهم إلى البحث
عن الدخول الواسع بالمشروع وبغير المشروع أو يدفعهم إلى القلق والسخط
إذا لم يجدوا إليه سبيلاً . فليغلق إذن هذا الباب بإلغاء حياة الليل . وهذه
هى الفضائل الاقتصادية . ليس فيها جديد ، فهى الفضائل الممارسة
في كل أسرة من الأسر البورجوازية الصغيرة التى تندد بكل متعة تبدد
دخل الأسرة المتقشفة على الاستهلاك بدل الاستثمار . وقد كانت هذه
هى الفضائل اللازمة للشعب الروسى الجاهل الفقير المستعبد تحت
القيصرية اللاهية: السفهية لكى يتحول إلى شعب متعلم يعيش حياة مستورة

محررة من ذل الفقراء وخنوع الجياع .

وكان على أن أواجه يومى التالى (الأحد) فى موسكو وحيداً قبل أن أتمكن من الاتصال بانحد الكتاب فى يوم الاثنين ليرسلوا لى مترجماً أو مرافقاً ، وما أدراك ما يوم الأحد فى بلاد لا تعرف لغتها ولا أسماء معاملها . وتنبأت بأحد مقفر ضائع أفضيه وحدى فى غرفى لا أرى شيئاً ، فإن خرجت فلخطوات حتى لا أتوه . ولكن حظى كان خيراً مما توقعت .

دق جرس تليفونى وبدأ هذا الحوار الغريب . امرأة تقول بالروسية أى كلام ، افترضاً « خراشو خراشو » . وأجبت بالفرنسية أنا كذا واسمى كذا وصفتى كذا . أتفهمين الفرنسية ؟ .. أجابت بفرنسية متعثرة : « قليلا . . أنا أسأل عن صديقتى . سونيا » قلت : « آسف ياسيدتى لا بد أنها رحلت قبل مجيئى » ، قالت : « خسارة . كنا اتفقنا مع صديقتى اوس أن نخرج بالأطفال للجنائن » . ثم ضحككت . قلت : « آسف ياسيدتى ، ولكن صاحبتك غير موجودة » ثم لمع فى عقلى خاطر عملى غريب . مادامت هناك سيدة تريد أن تتسكع يوم الأحد فلماذا لا تتسكع معى فى المتاحف بدلا من الجنائن . قلت : « اسمعى . مادمت تريدين النزهة فأنا غريب هنا وأريد أن أزور المتاحف ولا أجد من يساعدنى على لغتك . فهل تستطيعين مساعدتى ؟ » وضحككت ضحكة طويلة كأنما كلامى دغدغها . قالت : « توريست ؟ » (أى سائح) ؟ ولم أجد داعياً لتفسير الأمور فقلت : « نعم سائح مصرى » وعادت إلى ضحككتها فقد كان الموقف مسلياً . قالت : « كم عمرك ؟ » قلت : « ٥٦ » . قالت :

« هل أنت أبيض أو أسود ؟ » وبدأت أتوحس . قلت : « متوسط » .
 قالت : « هل أنت طويل أو قصير ؟ » وضحكنا معاً . وقلت :
 « متوسط » قالت : « آتى مع صديقتى لوس والأطفال » . قلت :
 « عظيم . متى ؟ » أجابت : « الساعة الواحدة . أنا إسمى أوجا » .
 قلت : « تعالى فى الواحدة واطلبينى من صالون الدوتيل بالتليفون
 أنزل فوراً » . قالت : « كلا ، سنتظرك خارج اللوكاندة » قلت :
 « كما تريدن . ولكنى لا أعرف شكلك » فضحكنا وقالت ، « أنا
 ألبس بلوزة زرقاء . وستعرفنى بالأطفال » قلت : « اتفقنا » . وانتهت هذه
 المكالمة الغريبة . وخف إلى صباح الأحد الكاتب رومانسييف الموظف
 باتحاد الكتاب . قصصت عليه قصة أوجا وحديثها التليفونى . فضحك
 وقال : « بداية لا بأس بها . » ويبدو أن ذهنه انصرف إلى أشياء أخرى
 وهو معذور فى ذلك . قلت : « هيا بنا ننتظر خارج الفندق فالساعة
 الآن الواحدة إلا دقيقتين » .

وخرجنا ووجدنا سيدتين متوسطتين فى الجمال فى نحو الخامسة
 والثلاثين . وهما ثلاث بنات بين السابعة والعاشره وعرفت أوجا من
 بلوزتها الزرقاء . . وتعارفنا فى لحظة .

ودعوت الجميع للغداء معى فى مطعم فندق منسك ، قبل أن نبدأ
 التجوال . وعرفت أن أوجا مهندسة بناء سفن وأن صاحبها خبيرة اقتصاد
 وكان حديثنا بثلاث لغات : مع رومانسييف بالإنجليزية ومع السيدتين
 بالفرنسية . وكانت تتخلله مناقشات طويلة باللغة الروسية بين أوجا



ورومانسييف . ثم لا حظت الارتباك على وجه أوجا فسألت رومانسييف : « عم تتحدثان ؟ » قال : « كانت تعتذر لى عن تعارفكما الغريب بأنها حين عرفت أنك سائح غريب ظنت أنها تقدم خدمة وطنية بمساءدتك » . وضحكت فى استياء لأنى لم أستسغ هذا النوع من الكلام . ولا أعرف إن كان رومانسييف قد أخرجها بقلة ذوق فعاتبها على هذا الأسلوب فى التعارف بالغرباء أم أنها أحست بالخرج من وجوده فلدبت تعتذر من تلقاء نفسها بعد أن أدركت صفتى وعرفت أنه مندوب اتحاد الكتاب . والأمريسيان فى الحالين ، وهو وضع امرأة تخجل من سوء تصرفها وتقدم تفسيراً عنه للغرباء ، وكأنها مسئولة أدام رومانسييف ، وكأنه يمثل المجتمع ويشير إليها بأصبع الاتهام رغم أنه لا تربطها به حتى أوهى الروابط . ثم هذا التحدث فى « خدمة الوطن » كأنما مجرد الاستطلاع الإنسانى العادى الذى يدفع الناس للتعرف بالناس أو البر بالغرباء فى حد ذاته جريمة . لو أن هذا جرى فى إنجلترا أو فرنسا أو إيطاليا لما اجتراً أحد على التطفل على السواك الشخصى لأحد ، ولما أحس أحد بأن فى مثل هذا الموقف ما يستوجب الاعتذار .

وأنا أذكر هذا الحادث التافه لأبين مبلغ سطوة « الضمير » الاجتماعى فى روسيا السوفيتية . كل يتصرف وكأن ألف عين تراقبه حتى فى أخص خصوصياته . أقول الضمير الاجتماعى لا الضمير الأخلاقى ، فحيث لا تزم ولا إحساس بالخطيئة نحن خارج نطاق الأخلاق . أذكره لأبين للناس أن المجتمع الروسى السوفيتى مجتمع فضيلة ومكارم

أخلاق على عكس ما كان يشيع عنه أعداؤه المضالون .
وصحبتنى أوبلنا ومجموعتها إلى متحف قصر الأمير يوسوبوف خارج
موسكو وسط غابة ارخانجاسكوريا .

دخلت متحفاً صغيراً ثم غابة كبيرة تبلغ نحو عشرين فدانا . وقبل
أن أدخل المتحف وجدت نفسى ألبس فوق حذائى كتيمة الداخاين
أخفاً من كاوتشوك ، فأحسست برهبة المصلى يخلع نعله قبل الصلاة .
وكان المقصود حماية باركيه القصر من آلاف بل ملايين الأقدام .
وربما منع التزييق والكركبة ليتأمل الناس فى صمت وجلال . ووجدت
نفسى بين كنوز من أروع نفائس أوربا فى التصوير والنحت ومن كل
مدارس الفن ، جمعتها هذا الأمير الخطير الذى اشتهر اسمه فى التاريخ بأذه
قاتل راسبوتين الجبار . كان يوسوبوف من أوسع أرستقراطى روسيا
ثراء أيام القيصرية وكانت له ضياع لا حصر لها : خمسة قصور أو ستة
مبثوثة فى أرجاء روسيا ، فاستولى عليها البلاشفة ، وحووها إلى متاحف ومرافق
عامة : نهب الفلاحين ليجمع كنوز الفن على تقاليد الأرستقراطية
الأصيلة فظلم بلاده وخدمها فى آن واحد .

ولم أروا لها بعد ذلك المساء . قلت : غدا يتسلمنى اتحاد الكتاب .
شكراً من القلب ووداعاً .

أربعة عشر يوماً قضيتها فى روسيا بين موسكو ولينجراد وبعض
الريف . لم أرفها متعطلاً متسكعاً أو شحاذاً أو رجلاً أو امرأة فى
أستمال أو بغية تنساب بين مصابيح الشارع . ولا شك أن هناك نماذج

من هؤلاء وأولئك ولكنها نادرة لا تراها إلا العين المترصدة ولم أر إلا مخموراً واحداً رغم شهرة الروس في قربة الفودكا . أربعة عشر يوماً قضيتها في روسيا ونظمت فيها مئات المواعيد للقاءات وتحركات فلم يحدث قط أن اختلت المواعيد ولو دقيقة واحدة . يقولون في الثامنة أو العاشرة فيتم المطاوب في الثامنة أو العاشرة . ولم أر إلا (ميني جيب) واحدة ولم أر شاباً واحداً من طراز الهيبيز . ولم أر رجلاً واحداً أنيقاً أو امرأة واحدة أنيقة ، ولكنى رأيت ملايين الناس ، حتى الخدم وأفقر الفقراء في ملابس سوية نظيفة وسط لا رثاءة فيها ولا هندام .



الفصل الخامس

رحلة في عقل ساشاسخاروف

جاءني رجل وقال بالفرنسية: « اسمي تشيزنوكوف من اتحاد الكتاب القسم الإفريقي ، جئت في الموعد المحدد لأصطحبك إلى الاتحاد لتلتقي بالمسؤولين وترسم معهم برنامج زيارتك للاتحاد السوفيتي . لقد كنت المترجم المعين لمرافقة الدكتور محمد مندور منذ أكثر من عشر سنوات . كنت أحب أن أكون مرافقك ولكنهم عينوا لك مرافقاً آخر . ومع ذلك فربما جئت لمساعدتك في بعض المراحل . سيخصصون لك سيارة لانتقالاتك أو ما يقوم مقامها » .

وكان ذكر الدكتور مندور كافياً لإزالة الحواجز بيني وبينه . وفي الطريق طفقنا نتبادل الذكريات عن الدكتور مندور ، وخیل إلى أن تشيزنوكوف خير من يكتب فصلاً اسمه « محمد مندور في الاتحاد السوفيتي » تنشره مجلة « الشرق » التي رأس تحريرها زمناً وفاء لذكراه ثم اكتشفت أن تشيزنوكوف يعرف كل أدبائنا الذين زاروا الاتحاد السوفيتي معرفة شخصية وقرأت في عينيه المداعبتين أن له آراء فيهم وإن لم يفصح لي بشيء منها .

وبلغنا اتحاد الكتاب . قال : هذا القصر كان قصر الكونت سولجوب
فصادرته الدولة في ثورة ١٩١٧ . أتذكر شخصية الكونت روستوف في « الحرب
والسلام » لتولستوى ؟ قلت : نعم ؟ قال : سولجوب هو النموذج
الحى الذى بنى عليه تولستوى شخصية الكونت روستوف . نحن لن نذهب
إلى القصر ولكن إلى هذا الجناح . وأشار إلى مبنى قسمى يشبه جزءاً
من كلية الفنون التطبيقية عندنا إلى اليسار : « هنا إدارة العلاقات
الثقافية الخارجية . ستقابل رئيسها الرفيق كوسور وكوف ، والرفيق تكتاشيف
رئيس القسم الأفروأسيوى فيها . هذا المبنى كان اسطبلات القصر » .

وسألت تشيزنو كوف : « هل المستشرق يلىناستيفانوفنا تعمل معكم ؟
أنا أحب أن أقابلها فقد تعرفت بها في القاهرة وأحب أن أراها » . قال :
« لا أظن أنك تستطيع أن تراها . فأمرها مريضة في المستشفى وهى تلازمها
ثم إنها في أجازة . وقفزت إلى ذاكرتى كلمات كنت قد سمعتها في القاهرة
منذ سنة . إن ستيفانوفنا مغضوب عليها من اتحاد الكتاب . وتأملت
كلمات تشيزنو كوف فوجدتها غير مقنعة فكلنا لنا أقارب في المستشفيات
ولكننا لا نلازمهم ٢٤ ساعة في اليوم .. أعدت في إصرار : « أرجو أن
أراها ، فأنا في حياتى النقيت بعشرات المستشرقين . ولكنى لم أجد منهم
من يثق لغتنا الدارجة بلهجتها غير يلىنا ستيفانوفنا وصديقى الإنجليزى دنيس
جونسون ديفيز ، وصديقى البولندى يان بروخمان الأستاذ بجامعة لايدن » .
قال : سنرى .

والتقيت بالمسؤولين في اتحاد الكتاب وتداولنا في برنامج زيارتى

وكانت المشكلة أننا في عز الصيف وأكثر الكتاب خارج موسكو .
 هكذا قالوا . طلبت مقابلة الشاعر يوفتيشنكو والشاعرة بيالا أحمدو لينا
 وغيرهما فقاوا هم جميعاً في المصايف أو الأرياف . قلت : مستحيل
 أن تقتصر زيارتي على مقابلة المباني والآثار والأحجار . أنا أريد أن
 ألتقي بالبشر . قالوا : هل لك اهتمامات خاصة ؟ قلت : أريد أن أدرس
 حالة المسرح الرومى . وبالذات من الناحية التنظيمية كذلك أريد
 أن ألتقى ببعض خبراء التعليم لأعرف شيئاً عن التعليم في بلادكم ، وأن
 ألتقى ببعض الشبان : وبعض المهتمين بالدراسات الشرقية . قالوا :
 سنرتب لك لقاء مع بعض أساتذة معهد الماركسية اللينينية ومع بعض الشبان
 من محررى مجلة « يوناست » (الشباب) ومع الرفيق جروموف المختص
 فى المسرح . ونقترح أيضاً أن تزور عزبة تولستوى فى ياسنيا بوليانا
 قبل سفرك إلى ليننجراد ، وأن تهاضرنّا فى اتحاد الكتاب عن الأدب
 المصرى الحديث . . قات : كل هذا جميل ولكن . . أين الأدباء ؟
 قالوا : سنحاول . وأحسست أن زيارتي ستكون على غير ما كنت
 أرجو .

وتذكرت ياينا ستيفانوف ، وطلبت مقابلتها ، فأعادوا على نفس
 الكلام الذى سمعته من تشيزوكوف . وانتابنى شئ من الضيق . قلت :
 « لست أفهم ، هل المريضة فى المستشفى أمها أم هى ؟ » . قلتما بطريقة
 تعنى : أننا نقرأ عنكم أنكم تضعون بعض الأدباء المغضوب عليهم فى
 المستشفيات على طريقة الروائيين دانييل وسنيافسكى . وأضفت : « أنا

أفهم أن تقول هي إنما لا تستطيع مقابلي أما أن يقول هذا غيرها فغير مفهوم . أعطوني رقم تليفونها » . ولم تحدث كلماتي أى أثر فقد كانت الوجوه كالأقنعة . وكرروا في هدوء نفس العبارات الأولى ، ونسوا رقم التليفون .

وقبل أن أنصرف عرفوني بشاب ضئيل الجسم طولا وعرضاً ممتنع الوجه خال من الوسامة في الثانية والعشرين من عمره ، وقالوا : هذا ساشا . . ساشا سخاروف ، سيكون مترجمك أثناء إقامتك ، وهو يعرف الإنجليزية قلت : تشرفنا وشكراً ، وخرجت أتوكأ على مرافقي .

فيما بعد عرفت أن «ساشا» دواسم التبدليل الروسى لاسم الكساندر وان « سخاروف » معناها « السكرى » أو أى شىء متصل بالسكر . وبعد ذلك اكتشفت أن ساشا هذا من أئمن الأشياء التي عرفتها في الاتحاد السوفييتي ، فقد كان فتى شديد الذكاء يفهم ما يلقى إليه من كلام مهما كان مغلفاً . وكان يتقن الإنجليزية إتقان مختص قليل الأخطاء رغم أنه كان في السنة النهائية بقسم اللغة الإنجليزية بجامعة موسكو ، وكان يعرف عن الأدب ما يكفي ، ثم اختار أن يتخصص في فرع من اللغويات الإنجليزية حديث جدا غايته تركيز اللغة في بوتقة بحيث تصلح لتغذية العقول الأليكترونية بالمعلومات . وكان يعرف الكثير عن بلاده وعن العالم الخارجى ويتمتع بدرجة عالية من الفضول العقلى ومن ملكة النقد والتحليل . وكان تحت مظهره الهادىء يحمل شحنة عاطفية ضخمة نجح في إخفائها تحت سطح من الدعابة والتظاهر بالاستخفاف ، كما نجح

فى إخفاء إرادته الحديدية وقدرته على تحمل الشقاء بنفس المنهج .
ومنذ تعارفنا فى اليوم الأول سرى بيننا سيال كهربائى غريب كذلك
السيال الذى يسرى بين الآباء والأبناء ، وتمهيت أن يكون لى ولد مثله
فأنا أعيش من غير ولد وكأنى أوليس يبحث عن تليماك . عرفت منه
مصادفة أنه ابن زنا ، لا ترتعب ، فى الاتحاد السوفييتى تفقد هذه العبارة
مدلولها البشع عندنا . ولم يكن هناك أى أثر من آثار الحجل الاجتماعى
فى كلامه .

قلت : كيف أتيج لك أن تتقن الإنجليزية المثقفة على هذا الوجه .
هل هذا مستواكم فى الجامعة ؟ قال ببساطة : أمى التى ربتنى بمفردها
كانت مدرسة لغة إنجليزية وقد علمتنى الإنجليزية منذ أن كنت صبيئاً ،
لقد ماتت فى العام الماضى وأنا أحياناً أفتقدها . قالها ساهماً ففهمت أن
أغواره تقول : وأنا أفتقدها طول الوقت ، ثم أضاف : لقد كانت امرأة
مجاهدة مثابرة . وحسبت أنى بلزاء قصة كلاسيكية لولد نشأ يتيماً ، فسألته
هل مات أبوك وأنت صغير ؟ أجاب : كلا . أبى لا يزال حيئاً .
وهو متزوج وله أولاد . قلت : طلاق ؟ عفواً ، أنا لا أريد أن أتطفل ..
أجاب بهدوء : لا . أبى ترك أمى ، وهى حامل بى . أراد أن يتزوجها بعد أن
حملت ولكنها طردته . كانت تحبه ولكنها أحست أنه لم يكن يحبها ،
ولهذا رفضت أن تتزوج لمجرد استيفاء الشكل أو من باب قبول الاحسان ،
ثم تعيش بعد ذلك معذبة مع زوج لا يحبها . وتذكرت أنى التقيت منذ
ثلاثين عاماً بامرأة أخرى من هذا الطراز هى شخصية استر ووترز فى

رواية جورج سور التي تحمل هذا الاسم . فقد فعلت إستر بصاحبها المتلاف ولیم عين ما فعلته أم ساشا بالرفیق سخاروف ، ولكن استر كانت من البيوريتان ، من الأخوات البلموس ، ونحن هنا في عالم الاشتراكية العلمية . يالنا من القلب الإنسانى ومن الشخصية الإنسانية ! هذه آلام ساشا الدفينة التي كان يخفيها تحت دعاياته العقلية الهادئة . وكان متمتع شخصيته الانطوائية : أى شىء إلا أن يظهر ضعفك أمام الناس . ومادنا في موسكو فلنبداً ببداية كل الأشياء : بناء على طلبى بدأنا البرنامج بزيارة ضريح لينين في سفح قصر الكرملين . جاءنى ساشا في الثامنة وأفطرنا ممّا ثم ركبنا إلى الميدان الأحمر . وكان أمامنا طابور من البشر أزواجاً أزواجا طوله نحو كياومتر (أحياناً يبلغ الطابور ثلاثة كياومترات) والطابور يتحرك في بطاء بطيئاً كأنما يسير في موكب جنائزى . وأبرز ساشا أوراقاً للحراس عند مدخل الميدان الأحمر فتركونا ندخل متجاوزين دورنا في الطابور ومن باب اللياقة اندمجنا في الطابور مرة أخرى على مبعده مائتى متر من الضريح حتى لا نتمن هذا الراقد المسجى فنؤم مثواه كما يؤم السياح برج إيفل . وكان واضحاً أن آلاف الحجاج وأغلبهم من الروس ، يأتون من أطراف الاتحاد السوفييتى ليؤدوا فريضة الذكرى لهذا الرجل العظيم . وكان على الوجوه خشوع . حتى بلغنا مدخل الضريح برخامه الأسود والأحمر ونقذنا بين الحارسين المتواجهين في المدخل كأنهما تمثالان لجنديين من الشمع لا يحتاج لهما رمش ولا يتحرك لإنسان عين . . ونزلنا الدرج فقادنا إلى ممر تحت الأرض

غير عميق ، ثم أفضى بنا المعمر إلى المرقد الأكبر حيث تابوت من زجاج
 رقد فى داخله جثمان فلاديمير ايلتش لينين المحنط فى كامل ثيابه وقد
 أضاء محياه نور خفى دائماً ، فبدأ على غير ما تبدوا ومياواتنا السوداء ،
 أبيض لا معاً مشرباً بالحمرة بأحماض غير أحماض الفراغنة ، وعلى شفتيه
 ابتسامة الغبطة تحس ولا تحس ، وطوفنا بالجثمان مرة واحدة حتى قادنا
 الطواف إلى دهليز مقابل انتهى بنا إلى الدرج الذى أفضى بنا إلى الخلاء
 من جديد عند سفح الكرماين حيث وجدنا أنفسنا نمر بين مائة قبر
 كلها رخام أسود وكلها على مستوى سطح الأرض يحفها عشب دائم الخضرة
 وكلها منقوشة بأسماء زعماء الثورة البلشفية . وفى المقدمة نحو عشرة تماثيل
 نصفية لزعماء وواد لا يكفي لتخليدهم رخام القبور ميزت بينهم كالينين .
 وفوروشياوف وفيشنسكى وستالين وجاجارين . وبعاول جدار الكرماين
 مائة لوحة رخامية مثبتة نقشت عليها أسماء أبطال الثورة البلشفية ومن
 وراء هذه الألواح وضع رماد أجسادهم . وقرأت بينهم اسم كروبسكيا
 زوجة لينين . وكانت هذه كعبة الشيوعيين .

وأنا لا أعرف إن كان الروس يصاون أم لا يصاون ، ولكن الجو
 الدينى قد نشر على المكان ظلاله من الرهبوت . وآلاف الحجيج يأتون
 كل صباح إلى مقام لينين وكأنه مزار ولى عظيم من أولياء الله الصالحين
 فى بلاد الكاثوليك أو المسلمين أو أتباط مرقس الرسول . ولا تحس بأن
 الدولة تهيج أحداً للمزار ولا تحس بأن الحزب يجيش الجماعات لأداء
 الطقوس ، ولا تحس بأن ناظر مدرسة كذا الثانوية يقود أبنائه فى رحلة

استطلاع أو لتقديم الفروض . إنما كل من هناك ساع بقدميه وباختياره مستجيب لنداء داخل كالكهاتف الديني ، وتميز بينهم الفلاحين الذين نزلوا المدينة لأول مرة ، كما نفعل نحن بالسيدة زينب وسيدنا الحسين . لقد انتصرت الميتافيزيقا في أرض اللامتافيزيقا ، ولم أجد لهذه الظاهرة تفسيراً إلا أن الشعب الروسى الذى اشتهر بعبادة قديسيه قد حافظ على العبادة وغير أسماء القديسين . وفي الشوارع والميادين والعمائر العامة والخاصة صور لينين بكل حجم وبغير عدد ، أيقونات عصرية مبهوثة في كل مكان . إن للماركسية ملامح « الدين » الجديد . ومع ذلك فقد أكبرت هذا الشعب الوفى لذكرى منتشله من قاع الجحيم — هكذا استقر في روع الروس من أبسط البسطاء إلى أعقد المثقفين أن لينين هو أبوهم جسداً وروحاً . وكانت هناك فتاة تكفكف دمعها كمن فقد أباه الليلة البارحة . فما أعظم الولاء لذكرى مصلح عظيم .

وكننت كلما ناقشت ساشا في موضوع ، ذكر لى آية من لينين . نتكلم عن الاستعمار والصهيونية أو عن الحرب والسلام أو عن الكولوز والسوفوز أو عن الحب أو عن التكنولوجيا أو عن التعليم أو عن المساكن أو عن الفنون أو عن الملوخية أو عن المهلبية فيبدأ ساشا كلامه بقوله : « لينين قال . . . » وأحياناً يذكر ماركس ، فالحقيقة الكبرى في الاتحاد السوفييتى هى لينين قبل ماركس ، أو قل لينين للشعب وماركس للمثقفين ، رغم أنهم رسمياً يعترفون في كل مكان بأن ماركس هو مؤسس الشيوعية العظيم ، ومقابل كل صورة رأيها لكارل ماركس رأيت عشرًا

للينين. أما انجاز فنادرًا ما ورد ذكره أمامي . ولم يكن ساشا وحده في ذلك ، فقد كان كل من قابلت يتحدث على هذا النحو ويعتبر في كلامه عن ماركس وعن لينين ، وكنت أقبل هذا من الآخرين لأنني كنت أناقشهم ساعة أو ساعتين أو ثلاثا في اليوم ، أما من ساشا الذي كان يلزمني كظلي : فبعد فترة أصبحت أجده هذه الطريقة مستفزة ، وبعد أربعة أيام لم أعد أحتمل فقلت لساشا : « ساشا يا بني . اسمع جيداً . أنا قرأت كل ماركس وكل انجاز ونصف لينين قبل أن تولد أنت بعشر سنوات . وأنا الآن لا أناقش لينين ولكن أناقش ساشا ساخاروف . أنت طبعاً تريد أن تقنعني لا أن تثبت لي أنك تلميذ نجيب أجاد حفظ دروسه الماركسية ، فإذا أردت أن تتبنى رأيا للينين فهذا من حقل . ولكن أرجو أن تعبر عنه بلغتك الخاصة وأن تنسبه لنفسك وكأنك صاحبه لأنك مقتنع به . صدقني أن نسبة أي رأى للينين لن يزيده عندي قوة أكثر من نسبته لساشا لأنني أناقش ساشا ولا أناقش لينين » . ثم أردت لإلامه قليلا حتى لا ينسى في المستقبل ، وكنت طبعاً أعرف أن تفكيره مصفى من الغيبات بسبب إيمانه بالمادية الجدلية . قلت : « أنا لا أعرف كيف أصور لك وقع كلامك في نفس سامعك . أنت طبعاً غير مؤمن بالمسيحية ، وهذا من حقلك ، فتصور أنك تناقش رجلاً مؤمناً بها إيمانك بالماركسية ، وكلما جادلته في شيء أجابك : قال بطرس الرسول أو قال بولس الرسول : هي مقدسات عنده ولكنها لا تعني شيئاً بالنسبة لك . فماذا يكون وقع كلامه في نفسك ؟ ألا ترى أنكم بهذه الطريقة تحولون الماركسية إلى دين ؟ إذا

أردت أن تناقش ، فناقش بالمنطق وفي حدود الواقع المعروف .
وأحس ساشا بالحجل ولم يعد بعد ذلك إلى العنينة .

وكان ساشا يجيئني كل يوم في الثامنة صباحاً ولا يتركني حتى يطمئن إلى أني دخلت سريري نحو العاشرة مساء . ولا أظن أنه كان مكافئاً بذلك من اتحاد الكتاب ، فيوم العمل عندهم سبع ساعات . ولكن يبدو أنه انجذب نحوي بقوة كما انجذبت نحوه بقوة ، فأصبح لا يستغني عن صحبتي كما أصبحت لا أستغني عن صحبته . وكنت أحياناً أحب أن أخاولي نفسي وأن أسترد حريتي وأول ساعات قليلة فلا أستطيع التخلص منه دون جرح لشعوره . وكنت أحياناً أتميز غيظاً وأكاد أحس أنه معين لرصد تحركاتي ومعرفة كل مقابلاتي وقراءة كل أفكارى . وكان الفقى حساساً يشعر بالحرج من هذه الملائمة فيتطوع بقوله : « إذا أردت أن تنفرد بنفسك انصرفت وعدت إليك غدا » ؛ ولكنه كان يقولها بطريقة تعنى : « أرجوك ألا تأمرني بالانصراف لأنني أحب البقاء معك » . فأجيب صادقاً : « لا . ابق معي ياساشا . فإذا أفعَل بحريتي مادمت لا أفهم لغة بلادكم ؟ أنت على الأقل تمثل صلتى بالعالم الخارجى ، ثم إن صحبتك ممتعة ونافعة دعاً » . لقد أصبحت كالطفل . أخاف أن أنرك وحدى .

ثم قلت لساشا : الوقت يمضى ، وبعد خمسة أيام نسافر إلى لينينجراد أرجو أن تباغ اتحاد الكتاب شيئين . أولاً أني مهتم اهتماماً خاصاً بمقابلة

يلينا ستيغافانوف، وأنى أصر على مقابلة عدد من الأدباء الروس قبل عودتي إلى مصر . أنا لا أريد أن أخرجهم فأطلب مقابلة الروائي سوليغنيستين الذى سمعت أن إقامته محددة فى بيته الريفى ولا مقابلة دانييل وسنيافسكى وهما فى « المستشفى » كما يقوان ، ولكن اعطهم هذه القائمة غير يفتوشنكو وبيلا أحمد ولينا ونجيبين الذين يقابلون كل الناس : أريد أن أقابل أندريا فوشنسكى وحريجورى بكلانوف وجريباتشوف وكوتشيتوف وكو جيفنيكوف ثم طبعاً صديقى الطيب سوفروف رئيس تحرير مجلة « أوجانيوك » . إن أكثر هؤلاء من الأدباء المحافظين المتشبهين مع « الخط » ولا أظن أن هناك ضيراً فى ترتيب لقاءات معهم .

وكنتم أسمع عن حال الأدب الروسى الراهن أنها حال لا تسر وأنتبه ما يجرى فى مجلاتهم الأدبية من تقلبات ، فربما كانت الصراعات داخل المجلات الأدبية السوفييتية هى المؤثر الحقيقى لا اتجاهات الأدب الروسى الحديث . وقد كانت مجلة « نوى مير » Nowe Meer « العالم الجديد » ، التى صدرت قبيل الحرب العالمية الثانية هى محور الحياة الثقافية فى الاتحاد السوفيتى ، وكانت أكثر تقدمية وتفصحاً وإيماناً برسالة الثقافة من كل المجلات الأدبية الأخرى . وكان يتبادل رئاسة تحريرها الروائى الكبير كونستنتين سيمونوف Simonov والشاعر الكبير تفاردوفسكى Tvardowski ، وهو شاعر محافظ ملتزم بالوطنية ملتزم بالخط الماركسى الحزبى ، اشتهر قبل الحرب وعمره الآن نحو الستين ، وقد حارب فى الجبهة وله قصائد مأثورة فى الوطنية كتبها أيام الحرب ، ورواية

اسمها فاسيلي توركين » تصف أمجاد جندي روسي بطل بهذا الاسم ، وهو متفان في تمجيد الروح الروسية . وكانوا كما غضبوا على تفاردوفسكى أسندوا رئاسة تحرير « نووى مير » إلى سيمونوف .

وفي الستين الأخيرتين بدأت مجلة « نووى مير » تواجه متاعب حقيقية فاتهمت بالانحراف ولا سيما فيما تنشر من مقالات تحاليية خاصة بتقييم التاريخ ، كما اتهمت بالانحراف لأنها دأبت على نشر القصص المتشائمة ، وقد غضبوا عليه . وحين أقول غضبوا عليه أقصد غضب عليه القسم الثقافي داخل اللجنة المركزية للحزب الشيوعى الرسمى ، وطلبوا إليه الاستقالة لكنه رفض وطلب إليهم أن يقيلاه إذا شاءوا ، فليجئوا إلى ترتيب جديد أكرهه الشاعر الكبير تفاردوفسكى على الاستقالة . وهو تغيير مجلس تحرير مجلة « نووى مير » مع إبقائه رئيساً للتحرير احتراماً لمقامه . ولما لم تجد اعتراضاته قدم استقالته ، ومنحوه وساماً رفيعاً من باب التكريم الأدبى . وهو الآن يعيش معتكفاً فى بيته الريفى مركزاً على الرف . وقد سمعت أنه رجل مغرور يعتبر نفسه الأب الروحى للمثقفين اليساريين الروس .

أما مجلة « الاتحاد السوفييتى » فرئيس تحريرها هو الشاعر جريباتشوف Gribatchov وهو رجل متزمت جامد التفكير يسير على الخط الشيوعى التقليدى الأورثوذكسى الذى لا مجال فيه للاجتهادات الجديدة ، ويقال عنه إنه فى داخل الإطار الشيوعى يمينى متطرف متمسك بالمبادئ الأولى على حرفيتها ، وإنه سفاح أدبى يضرب أصحاب الأفكار الجديدة بقسوة

لا ترحم . ولكنه رغم جموده يتمتع بسمعة الكاتب الشريف الخالى من الانهازية .

أما مجلة « زاميا » (الراية) فهي مجلة معتدلة اتجاهها . وسط بين المحافظين والمجدين من الشيوعيين الروس . ورئيس تحريرها هو كوجيفنيكوف Kozevnikov وقد تخصصت هذه المجلة فى نشر قصص الحرب وأدبها بصفة عامة ، وقد تعود الروائى الكبير كونستانتين سيمونوف أن ينشر فيها رواياته .

وأخيراً فهناك مجلة « أكتوبر » التى يرأس تحريرها الروائى كوتشيتوف Kotchetov الذى اشتهر بروايته السياسية التى يندد فيها بالمتخفين الروس ويصورهم فى صورة المعادين للسلطة السوفيتية الموالين للغرب . وعنده أن الشيوعى الروسى المخلص هو « العامل » الذى يرفض الثقافة الغربية . وقد أصدر كوتشيتوف هذا منذ شهور رواية اسمها « عاوز إيه بقى ؟ » يهاجم فيها مجلة « نوى مير » والمتخفين اليساريين فى روسيا ، وبطل هذه الرواية رسم على نموذج الشيوعى الإيطالى فيتوريو سترادا الذى تعلم فى الاتحاد السوفيتى وتزوج من روسية ثم أقام فى روما . ولكنه انحرف بالأفكار الجديدة المشبعة بالتعاطف مع الغرب . أما زوجته الروسية الصميمة ففراها فى هذه الرواية نادمة على زواجها من أجنبى . ونراها تحب رجلاً روسياً كان يزور روما وتستنجد به لإنقاذها من الجحيم الذى تعيش فيه . فالزوج المثالى عند هذا الروائى هو الرجل الروسى وكوتشيتوف مثل جربياتشوف متخصصان فى تأليب السلطة على المتخفين .

فهناك إذن صراع ساغر بين المحافظين والمجددين ، أو ما يسمونه اليمين واليسار ، في المجتمع السوفييتي ، وقد اتخذ هذا الصراع تعبيراً عنه في طلب السلطة داخل الحزب الشيوعي من ناحية وفي الأدب والفكر من ناحية أخرى . وجوهر هذا الصراع ، كما استطعت أن أذهمه هو : إلى أى مدى يجوز أو لا يجوز للحضارة السوفيتية أن تفتح الحضارة الغرب ؟ . المحافظون ينادون بصراع الأضداد وبمزيد من مركزية السلطة والمجددون ينادون بفتح النوافذ والانفتاح لمزيد من الحريات الليبرالية . وقد كان آخر جريش كبير في هذه المعركة منذ باسترنك صاحب الدكتور « جيفاجو » هو الروائي المعروف سولجنيتسن Solgenitsen الذي نشر في مجلة « نوى مير » أيام خروشوف وبأمر خاص منه روايته الشهيرة « يوم واحد من حياة إيفان ديسوفيتش » . وهي تصور قصة فلاح روسي في معتقلات سيبيريا أيام الحكم الاستاليني . وقد صرح خروشوف بنشرها لإدانتها لعهد ستالين ، وقبل مؤلفها عضواً في الاتحاد الكتاب ، ثم أردف سولجنيتسن هذه الرواية بروايتين أخريين تدخلان في باب الأدب السري لأن نشرهما محظور في الاتحاد السوفييتي : الأولى هي « مستشفى السرطان » . وهي رواية رمزية تصور الحياة في جناح السرطان بأحد المستشفيات تصويراً لتجربة شخصية لمجموعة من المثقفين احتجزت في هذا الجناح لاشتباه إصابتهم بهذا المرض الخبيث . ولكن الرمز فيها شفاف يشير إلى أن حياة الفكر في الاتحاد السوفييتي تجلب شبهة الإصابة بالسرطان ، وحيث السرطان يكون الاستئصال . أما الرواية الثانية فعنوانها « في الدائرة الأولى »

وهي مصممة على غرار « ججم » دانتى حيث طبقات الججم مصورة في صورة الدوائر . والدائرة الأولى عند سولجنيتسن ليست حياة السجن والمعتقلات في الاتحاد السوفييتى ولكن حياة العلماء وأهل التكنولوجيا الذين يقبلهم الاتحاد السوفييتى للاستفادة منهم . وقد نشرت هذه الرواية بالإنجليزية والفرنسية وغيرهما من لغات أوروبا ومنع نشرها في روسيا وطرد مؤلفها من اتحاد الكتاب ، وبعد أزمة تشيكوسلوفاكيا فاوضوه في حذف أجزاء منها لنشرها بالروسية ولكنه رفض ، وهو يعيش الآن فيما يقال محدد الإقامة في الريف أو ما يشبه ذلك .

كل هذه المعاملات جمعتهما من روسيا نفسها وليس من صحافة الغرب التي أقرأ فيها الكثير ، رغم أن ساشا العزيز لم يكن يتركني إلا سواد الليل . وانتهت أيام العشرة في موسكو دون أن ألتقي بشاعر أو ناثر . يمينين أو يسار . فيما خلا صاحبتنا الطيب أنا تولي سوفرونوف رئيس تحرير مجلة « أوجانيوك » ، الذي سمعت أن له سطوة كبيرة غير رسمية في اتحاد الكتاب من خلال نفوذه السياسى في اللجنة المركزية . كما سمعت أنه من أهل الميمنة الذين لا يتركون كل الزور تفتح . أرجو ألا أكون قد ظلمت أحداً بسرد ما سمعت من طرف واحد ، ولكن ما حيلتى إذا كان اتحاد الكتاب لم يتح لى لقاء أحد ينير لى شعاب الطريق .

لقد كانت مهمتى الشاقة هي : كيف لا تصبح رحلتى الروسية مجرد رحلة في عقل ساشا سخاروف .

الباب الثاني

رحلتى الأمريكية

الفصل السادس

أمريكا

كيف تراها ولا تراها

منذ جملة شهور، تلقيت دعوة من جماعة عربية في أمريكا ، للمشاركة في أعمال مؤتمرها السنوي الرابع ، المنعقد بمدينة بوسطن بين ٢٩ و ٣١ أكتوبر سنة ١٩٧١ . بقراءة ورقة بالإنجليزية في موضوع « إمكانيات الحوار في المجتمع العربي المعاصر » . وكانت الجماعة تسمى نفسها : « اتحاد الخريجين العرب الأمريكيين » . أو « الأمريكيين العرب » على الأصح . فأدركت أنها جماعة من جماعات المهاجرين أو المغتربين العرب . . ولم يكن لقاء المهاجرين أو المغتربين العرب في أمريكا جديداً علىّ ، فقد عرفت منهم عشرات وعشرات في أثناء إقامتي في أمريكا منذ سنوات مديدة . فقبلت الدعوة شاكراً ، لأنها هيأت لي فرصة زيارة أمريكا بعد خمس عشرة سنة كاملة . أي منذ استقالي من الأمم المتحدة عام ١٩٥٦ .

وكننت قبل سنرى أمنى نفسى بشيئين : أحدهما أن أدرس آخر تطورات الفنون والآداب في غرب أوروبا ، وفي أمريكا بصفة خاصة

وأن تتاح لى دراسة حركات الشباب « على الطبيعة » فى أمريكا ، وهى أكبر مركز للرفض والاحتجاج اللذين اتسمت بهما حركات الشباب فى العالم . . كنت أتمنى أن أدرس مجتمعات الهيميز عن كشب ، لا دراسة كتب ، ولكن دراسة تجربة .

بل لقد ذهب خيالى إلى أبعد من هذا ، فقد كان ولا يزال رأى الثابت أننا لن نستطيع أن نرى بصيصاً من القرن الحادى والعشرين الذى نستشرفه إلا إذا استكشفنا حقيقة ما يجرى فى عقول شباب العالم وما يجرى فى قلوبهم اليوم . فالهيميز ليسوا مجرد حاقه مانسون وقتلة شارون تيت أو متعاطى المخدرات الهائمين بشعورهم الطويلة وملايهم المارقة فى فردوس أو جحيم من الفوضى الجنسية ، ولكنهم أيضاً اليسار الحديد المتظاهر بمئات الآلاف ضد حرب فيتنام والتمييز العنصرى . وربما أيضاً كانت بينهم أنماط ثالثة ورابعة لا تحفل بالجنس والمخدرات ولا تحفل بالقضايا السياسية الصارخة ، وإنما تبحث عن خلاصها فى صمت وهدوء لعلها تكتشف حياتها وللحياة الاجتماعية مغزى مقنعاً ، وقد كان يسيراً على مثلى أن ألتقى ببعض هؤلاء الشباب فى عواصم العالم المختلفة لقاء « الانترفيو » الصحفى ، أطرح عليهم الأسئلة وأستمع لإجاباتهم ، فأخرج بفكرة عن فاسفتهم ومعتقداتهم ومناجع قلقهم وآمالهم فى الحياة . ولكن هذا الأسلوب فى نظرى هو أسوأ سبيل إلى التعرف على الحقيقة ، كما أنه ينطوى على خدش لكرامة الإنسان فيهم ، أن تنظر إلى الإنسان نظرك إلى قرد أو دب أو ببر فى حديقة الحيوان تتأمله فى تعامل وانفصال

تام وكأنه « ظاهرة » أو تتجسس على دخيلة نفسه تجسس العدو أو الفضولى . لهذا كنت آمل أن تتيح لى الظروف أن أعتكف فى مستعمرة من مستعمرات الميز فى أمريكا وأن أخالطهم أسبوعاً أو أسبوعين مخالطة الإنسان للإنسان عسى أن أفهم بالمشاركة شيئاً عن هذه الدراما العظيمة التى تتخلق درجة درجة فى نهايات القرن العشرين ، واعدة بخير عميم أو بشر مستطير لما سيأتى بعدنا من أجيال .

ولكن أحلامى كلها طارت بعد أن وطئت قدماى أرض باريس فى طريقى إلى أمريكا . فقد اعتكفت نحو أسبوعين فى فندقى بباريس بين أسقام المرض والإكباب على بحث كنت أكتبه بالإنجليزية « لمجلة اليونسكو التاريخية » . بناء على طلب اليونسكو عن « غايات القومية العربية وبواعثها » . ولم يخف عنى أسقام المرض والبحث لإعطاء سخي من قلب زميلى الشاب مصطفى إبراهيم مصطفى ، الذى كان قبل عامين ناقد الأهرام الفنى ثم تركنا ليتم علومه فى باريس ، فقد ترك كتبه وفراشه فى المدينة الجامعية ولا زمنى فى بنوة حقيقية يسهر الليالى ليرقظنى كل أربع ساعات لأتناول البنسلين . وكنت فى أيام العافية أنجول بين الأشباح والأحياء ، فكنت أتردد على زميلنا الشاب وحيد النقاش الراقدة رقدة الموت فى مستشفى كوشان تحت أتبوبة الجلوكوز ، الكل يعلم بموعد تنفيذ حكم الإعدام فيه ويحدثه فى مرح مصطفى عن موعد الشفاء . أما هو فالثلة وحده يعلم ماذا كان يخفى من هواجس خلف عينيه الزجاجيتين الجميلتين وبشرته الخضراء وثغره الباسم ، يلغو فى هدوء عن أخبار الأدب والأدباء ،

كنت أتردد على معرض المتانة جاذبية سرى قرب الشانز يايزيه وأنأمل أسوأها
الجليد المنقبض حيث تداعت منازل القديّة وتلاشت ألوامها الساخنة
وحلت محلها رموز انكماشية وانزوائية داخل أطر قائمة وكأنها تعبر عن
رغبة في الانسحاب داخل الرحم . موجة من الكتابة تجتاح فنانينا الكبار
كما اجتاحت أديباءنا الكبار . وبرغم قلة روادها بسبب إضراب عمال
المetro وشلل المواصلات في باريس مدة أسبوعين ، فقد استطاعت
جاذبية سرى أن تبيع اوحيتين أو ثلاثاً .

وكنّت أزمع السفر إلى أمريكا بعد أسبوع من وصولي باريس ولكني
أجلت سفرى أسبوعاً آخر حتى أشهد افتتاح معرض «الفن المصري المعاصر»
الذي افتتحه سفيرنا عبد الله العريان في متحف جاليريا يوم ٢٢ أكتوبر
١٩٧١ ، وحضره دوهاميل وزير الثقافة الفرنسي والوزير جوكس وغيرهما
من الرسميين المعنيين برعاية الفنون والأدب . وكان معرضاً يضم نماذج
من أعمال خمسين فناناً مصرياً في مقدمتهم رمسيس يونان والجزار (لا أعلم
إذا نسوا كمال خليفة ماداموا قد تذكروا الموتي) ثم تحية حليم وجاذبية
سرى وفؤاد كامل وأنجي أفلاطون وحامد ندا وسيف وانلي وصلاح طاهر
وكنعان إلخ . . ومن النحاتين عبد القادر رزق وآدم حنين والسجيني
ومحمود موسى وهجرس ومحى الدين طاهر وصلاح عبد الكريم . ولا
أعرف إن كان المعرض قد استقبل من الصحافة الفنية استقبالا حافلاً أم لا
لأنني طرت إلى أمريكا بعد ثلاثة أيام من افتتاحه ، ولكني شخصياً برغم
سعادتي بأن أرى فن مصر يعرض في عاصمة العالم الفنية ، لم أسعد بتاتاً

بأن أرى جناحاً من حجرتين في المعرض يُخصص للفنانين المصريين الشبان الذين بدت أكثر لوحاتهم كاجتهادات تلازمة نجباء ، ربما كانوا أصحاب مواهب واعدة ، ولكنهم حتى الآن مازالوا في طور التكوين . وقد كنت أؤثر أن يقتصر المعرض على أعمال عشرة أو خمسة عشر من كبار فنانينا يمثل كل منهم تمثيلاً كافياً بدلاً من كل هذا الحشد المغفّر من الأسماء بقصد إرضاء كل الناس هنا ، وهذا اختلط النابغون بالأمم واختلط الأوساط بالمبتدئين (ليس في فرنسا نفسها أو إنجلترا أو أية دولة متقدمة خمسون فناناً يستحقون العرض) . وما في كل يوم يتاح لمصر أن تعرض في متحف مثل جاليريا . ومن يذهب إلى سوق الجواهرجية لا يحمل معه كل جواهره من ماسات حقيقية وزجاجية . أما تشجيع الشباب فله وسائل أخرى ، ونحن لانتصور مثلاً أن فرنسا تقيم بيننا معرضاً لبيكاسو وبرك وجياكومى ثم تعرض معهم لوحات بعض خريجي كلية الفنون الجميلة بباريس .

بل لقد ساءنى في هذا المعرض أن أرى عديداً من أردأ أعمال فنانينا المعروفين مثل عمر النجدى ويوسف سيده وخديجة رياض وعفت ناجى ومنير كنعان ورمزى مصطفى ، حتى سيف وائل لم يكن ممثلاً خير تمثيل ، وأنا أعرف لكل من هؤلاء لوحات تفضل ما رأيت في باريس مائة مرة . وحين سألت قوميسرة المعرض الفنانة أنجي أفلاطون في سر هذا الاختيار الردىء أبلغتني أن المندوبة الفرنسية هي التي قامت بهذا الاختيار عند مجيئها إلى مصر ، فلتسمح لي وزارة الثقافة هنا وهناك أن أقول لهما إن

المندوبة الفرنسية لا شك عاشقة لمصر بدليل أنها كانت فى الاستقبال تلبس قفطاناً تركياً مزركشاً بالقصب مثل إيشماشرجية الهيلتون وشميراميس ، ولا شك تحمل لنا أطيب الذوايا ولكنها لا تفهم كثيراً فى الفن إذا كانت هذه هى اختياراتها . وقد لاحظت أن عقلية سياح خان الخليلي والأوانى المزخرفة هى التى سيطرت على اختيار المعروضات ، وهذا معناه ببساطة أن أوروبا تقول لنا : لنا الفن ولكم الزخرفة فابقوا فى مكانكم ولا تحاولوا أشياء لا تتقنها . نحن نحب فيكم نكهتكم الشرقية المملوكية فلا تفسدوها بالتفلسف أو التحليق أو الغوص إلى الأعماق . أبعادوا عن الفيوجوارتيف ، وعن التجريد معاً . أبعادوا عن الألم والفرح والقلق والصفاء والزموا البدنشة بأشكالكم الهندسية المتكررة فى صواوينكم وأباريقكم وصوانيككم ومشكاواتكم وأطالوا على العالم من وراء مشربياتكم ، فجمالكم الحقيقي أنكم لا تصلحون للقرن العشرين .

كلمة للمستقبل . لو أتيح لنا معرض آخر خارج حدود مصر ، فن واجب وزارة الثقافة أن تستغنى عن خمسمائة جنيه وتدعو لجنة ثلاثية من أكبر نقاد الفن فى العالم تقيم بيننا أسبوعاً لترشد وزارة الثقافة فى عملية الاختيار . ولكى يكون الاختيار مثلاً لوجه مصر الحقيقي ولفن مصر الحقيقي يجب إنشاء سجل فى وزارة الثقافة تدون فيه سيرة كل عمل من أعمال فنانينا الكبار منذ خروجه إلى الحياة تماماً كسجل المواليد ترصد فيه حركة كل لوحة أو تمثال . فأنا أعلم أن خير أعمال فنانينا محبوب فى مجموعات خاصة وموزع بين القاهرة والإسكندرية واستوكهولم وبرلين

وباريس ولندن ونيويورك وغيرها من مدن العالم الكبيرة والصغيرة ، وقد رأيت في رحلتي الأخيرة في بروكلين وفي واشنطن لوحات معروفة لرمسيس يونان وفؤاد كامل وتحية حلیم وجاذبة سرى بين مقتنيات بعض المصريين المهاجرين ، كما أنى أعلم أن زوارنا الأجانب يشترون أولاً بأول صفوة إنتاج فنائنا الكبار ويعودون به إلى بلادهم . وإذا كنا نوثق عقود بيع السيارات في الشهر العقاري ، فلا أقل من أن نفتح سجلاً في كل قنصلية مصرية توثق فيه كل لوحة مصرية تباع في الخارج بحيث نعرف أين مستقرها ، ونستعيرها أو نؤجرها للعرض في المعارض الدولية . بهذا نبرز للعالم أصدق ما لدينا ولا نترك عملية الاختيار للمصادفة العمياء أو للبحث بين نفايات الفن التي لا تجد من يشتريها .

وقد كان العقاب أليماً في باريس ، ثلاثة أيام ترددت فيها على متحف جاليريا بالساعات الطوال بعد افتتاحه ، فلم أر قدماً « تموب » في المكان إلا عابراً طارئاً في الصباح وعابراً طارئاً في المساء برغم أن موصلات باريس كانت قد عادت إلى الانتظام ، قال الفنانون المصريون المرافقون للمعرض : نحن حقاً منحوسون ، فقد جاء معرضنا وقت ترويج بيكاسو في باريس فلم يلتفت أحد إلينا لأن كل الناس في معرض بيكاسو . ربما . ولكن الحمد لله أنى لم أسمع أحداً يقول إنها كانت مؤامرة من الصهيونية العالمية .]

وفي السابع والعشرين من أكتوبر ١٩٧١ طرت إلى بوسطن في الولايات المتحدة الأمريكية لأشترك في مؤتمر الحريجين العرب . وكانت

تتناوبى إحساسات متضاربة أكثرها من إحساسات العائد إلى مكان
بعد خمسة عشر عاماً . وكان معي في الطائرة الصحفي الفرنسي المعروف
أريك رولو الذى كان مدعوًا مع الاستاذ جاك بيرك للاشتراك فى
مؤتمر بوسطن . وبعد رحلة سبع ساعات مملّة تسلينا فيها بمشاهدة فيلم
سيخيف على متن الطائرة نزلنا مطار بوسطن . وبدأت أول روائج أمريكا
تهب علينا فى أرض المطار .

شئ لم نألفه فى أوروبا . فى الجوهر يكتمون الحقائق . وقد كان .
وما إن تجاوزنا المنطقة الجوهرية وهمنا بالخروج إلى المدينة حتى استوقف
مخبران صاحبنا الصحفي المعروف وقاده للتفتيش الشخصى ! لماذا هو
بالذات ؟ لا أدري . كنت معه ولكنهما لم يتعرضا لى . وحارصت على
ملازمته فى هذه الورطة من باب اللياقة والعجب بماؤنى ! ووقفت خارج
كابينة التفتيش أقرب ما يجرى فوجدت المخبر يتفحص جواز سفره بعناية
ثم يساعده على خلع جاكته وينتشها بدقة ، ثم على خلع قميصه . ثم
أخذ يتحسس جسمه شبه العارى حتى الوسط ، وأوشك الصحفي أن يخلع
بنطلونه ولكن الرجل اكتفى بلمس يده فى كل جيوب البنطلون ثم مضى
يتحسس بدقة فخذه وساقيه حتى القدمين . وبعد أن فرغ من مراسم
التفتيش بدأ استجواباً قصيراً ثم أدخل سبيله .

وفى الطريق أخذتنا الحيرة ، لماذا هو ؟ وعم يبحثون ؟ عن سلاح ؟
هل ظنوه شخصاً آخر يبحثون عنه ؟ وكان رأي أنهم يبحثون عن مخدرات
قلت له : « أعتقد أن الخيبة هى السبب . فأنت برغم هندامك تشبه

جماعة المميز ، ونحن الآن في بلاد المميز » . وقد ثبت صدق ظنى . .
 فما إن نزلنا مدينة بوسطون وأخذنا نسأل الناس نفسيراً لهذا الحادث حتى
 عرفنا أن ما رأينا شئء مألوف يجرى كل يوم وكل ساعة في مطارات
 أمريكا وموانئها ، ولا سيما للقادمين من فرنسا . سواء أكانوا من الفرنسيين
 أم كانوا من الأمريكيين . إنهم يبحثون عن مخدرات . وقد غدت
 فرنسا من المراكز الرئيسية لتهرب المخدرات إلى أمريكا . (قبلها بفترة
 وجيزة ضبطوا دبابوسيا فرنسيا اتهم بتهرب ما قيمته ١١ مليون دولار
 من الميروين في سيارة فولكسفاجن استوردها من الخارج) . ولا يعنى
 المرء أن يكون ذا مركز « محترم » فاستاذ الجامعة قابل للتحقيق الشخصى
 كتلميذ الجامعة وكأى صعاوك « لا يملك في الحياة إلا شعره » كما تقول
 أغنية المميز المشهورة ، ومع ذلك فالزائر يحس بالمهانة عند التحقيق
 الشخصى ، فهذا أسوأ استقبال يمكن أن يتعرض له إنسان برئ حالمًا
 تطأ قدماه أرض الولايات المتحدة . مشكلة ، لأن الحكومة الأمريكية
 معذورة أيضاً في هذه الإجراءات المتعسفة . حين تقيم في أمريكا قليلا
 تدرك أن المخدرات قد غدت فيها وباء قومياً لا بلد من مكافحته بأى
 ثمن .

كذلك ما إن تقيم في أمريكا أياماً حتى تدرك أن فيها وباء آخر
 هو اختلال الأمن في المدن الكبرى . كلما سألت أحد معارفى الأمريكيين
 في نيويورك عن مكان أفضى فيه السهرة كان الجواب دائماً واحداً :
 لا تسهر بالليل ، فنيويورك أمست غير آمنة ، كل ليلة عشرات من حوادث

القتل بقصد السرقة تتم والبوليس غير قادر على السيطرة على الموقف .
شبان ورجال من المتعطلين أو من مدمني المخدرات يتعرضون بالمسلسلات
فى جماعات صغيرة للمارة فى أرقى الشوارع وفى أقذرها طلباً لحافضهم .
وأدنى مقاومة أو إحساس بالخطر معناها الرصاص . الحكيم من يسلم كل
ما فى جيبيه فى إذعان . وأسوأ ما فى الأمر أن التحقيقات تثبت أن هذه
الاعتداءات لا تنظمها عصابات محترفة كما كان الأمر فى العشرينيات
والثلاثينيات أيام آل كابوني وحاك ديكنجر وبقية ملوك الإجرام ، وإنما
يقوم بها مواطنون عاديون من البيض أو من السود ذاقوا مرارة البطالة
المتصلة فأعلنوا الحرب على المجتمع ، أو مواطنون عاديون من المدمنين لم
يجدوا إلا السطوسبيلا للحصول على المال . وهناك أيضاً فئة ثالثة من
المواطنين العاديين تعلمت الإجرام فى مدرسة فييتنام . أما السطو على
المنازل فقد غدا فى نيويورك خاصة وغيرها من المدن الكبرى ظاهرة
مألوفة إلى حد جعل سكان كثير من العمارات ينشئون فيما بينهم جمعيات
تعاونية للدفاع عن أنفسهم يأسا من قدرة البوليس على حماية الأرواح
والأموال .

وبالطبع لم ألق بالآلى هذه التحذيرات وإلا بقيت سجين فندق
البلتيمور طوال الأسبوع الذى قضيته فى نيويورك . فخرجت ثلاث مرات
بمجردى بعد التاسعة مساء إلى الواحدة صباحاً أتجول فى برودواى والشارع
٤٢ وحول تايمز سكوير لأرى أضواء المدينة ، ولأدرس بنفسى ذلك
الوباء الثالث الذى سمعت بعد نزولى أمريكا أنه يجتاحها من أقصاها



إلى أقصاها ، ألا وهو أفلام الجنس . ولم يهاجمنى أحد ، ومع ذلك أحسست فعلا بجو الجريمة يتهدد آلاف السابلة فى وضوح الليل . وكنت قد قرأت شيئا لتوفيق الحكيم وهو يصف رحلته فى العام الماضى إلى باريس .. يقول إن مشكلات الجنس تعالج الآن فى الأفلام الأوروبية معالجة علمية وإن الجمهور يتتبعها فى احترام تام . أما فى أمريكا فقد رأيت ستة أفلام فى تايمز سكوير ولكنى لم أرفها مشكلات ولا جنسا ولا علما . وإنما رأيت مجرد دعارات مقززة لبغايا وصعاليك يؤدون العملية الجنسية أمامك على الشاشة مصورة من جميع الزوايا الممكنة مع الاهتمام الخاص بالسحاق ، ولم يكن بينها إلا فيلم واحد يقترب قليلا مما حدثنا عنه توفيق الحكيم ، وهو تعاون الفن والعلم فى اكتشاف العلل الجنسية ، ومحاولة علاجها . ومع ذلك ، فمن يدقق النظر فيما يشاهد يجد أنه لا فرق بين هذا الفيلم وسواه ، إلا أن كاتب السيناريو له قواد مثقف عرف كيف يضمنى على القوادة رداء الثقافة ، فأوهمنا أنه أقام ندوة مع طبيبة فى علم النفس ، موضوعها العلل الجنسية بين الأزواج وانحرافات الفراش فى عشرة نماذج أو « حالات » من مرضى هذه الطيبة ، وكان يتتبع هؤلاء الأزواج ويأدعهم إلى الاستوديو لسرد قصص مرضهم وقصص شفائهم بالتفصيل بالصورة أمام الكاميرا فيستجيبون له .

وحاولت أن أستقصى من معارفى الأمريكين عن أسباب هذه الأزمة التى دخلت فيها السينما الأمريكية ؟ يقاوان إن الموجهة جاءتهم أولا من السويد والدنمارك ، فكان بعضهم يربطها بالثورة الجنسية أو

حركة التحرر الجنسي التي تجتاح العالم اليوم وتجتاح أمريكا بصفة خاصة وهي وجه من وجوه ثورة الشباب والهميز والبحث عن أخلاقيات جديدة للجنس غير ما ورثناه عن الآباء والأجداد من معتقلات روحية وجسدية باسم مكارم الأخلاق وسيادة الروح على الجسد . وكان آخرون يربطونها بالتشوهات النفسية الناجمة عن الحروب ولا سيما حرب فيتنام . ولم أجد هذا مقنعاً ولا ذلك مقنعاً . فالهميز ودعاة التحرر لا يكثرثون بأفلام الجنس لأنهم يفضلون ممارستها على الطبيعة كما أن هذه الأفلام لو كانت تعبيراً عن فلسفة تحررية جديدة لكانت لإباحتها أكثر فناً من كل هذا . والسويد والدنمارك لم تشتركا في حرب فيتنام زلا في أى حرب من الحروب العالمية ، وآخر حرب اشتركت فيها السويد إذا لم تخفى الذاكرة كانت منذ نحو ٢٥٠ سنة في القرن الثامن عشر ، حقبة خلدها فولتير في كتابه الخالد « سيرة شارل الثاني عشر » . بل إن هذه الأفلام لم ترق حتى إلى مستوى أمراض الحضارة والترف ، فالرومان والعباسيون عندما أصابتهم أمراض الحضارة لم يعربدوا بهذه الغلظة وإنما عربدوا بتفنن وجمال . وتصورت أن أزمة السينما ربما كانت نابعة من سيطرة التليفزيون الذي فتح في كل بيت داراً للعرض الخاص وفتت البشر إلى ملايين من الجزر الضئيلة المنفصل بعضها عن البعض الآخر بحيث أصبح من أعسر الأمور تجمعهم في مسرح أو سينما إلا على شيء خارق في الإثارة ، ومن هنا لجأت صناعة السينما إلى موجة من أفلام الجنس كما كانت تلجأ في الماضي إلى أفلام الجريمة وأفلام رعاة البقر لتجذب

المراهقين والبسطاء . فإن كان الأمر كذلك فلعلها موجة ثم تنحسر ، ولكن الخطر أيضاً مائل ، وهو أن تمتد هذه الموجة بعد عشر سنوات إلى شاشة التليفزيون حيث تجد تجاوبا أعمق ، لأن الجنس في صميمه تجربة فردية لأحياء فيها ، بل قد تكون لها قداسة ، بين جدران أربعة . أما عرض قذاراتها على الناس جماعة في الأسواق ففيه دائماً ما يصمد البشر الأسوياء . وبالفعل كان أكثر من رأيت حول في سينات الأفلام الجنسية كهولا يبدو عليهم الحرمان وإرهاق المراهقين ، ولم أر من النسوة إلا قليلا ، ونذر أن تجد وجهها عليه سماء الفضول العقلي أو رغبة الاستكشاف ، ونذر أن تجد رجلا اصطحب زوجه أو صاحبه طلباً للإبرتييف قبل مواجهة الخلوة . إنهم نفس جمهور « السينما الزرقاء » التي كانت تتفشى في أوروبا في الثلاثينيات قبل الحرب العالمية الثانية .

* * *

هذه هي الأوبئة الثلاثة التي شهدتها في أمريكا في زيارتي الأخيرة : انتشار المخدرات ، واختلال الأمن ، والأفلام الجنسية . والصحافة الأمريكية تتحدث عن وباء رابع وشيك الانتشار في أمريكا هو الأمراض السرية . ولكن الذي يخفف من حدة هذه الأوبئة أن الديمقراطية الأمريكية مجتمع مفتوح لا همس فيه ولا تكتم ، فكل الناس تتحدث عن هذه القضايا بصراحة والصحافة والإذاعة والتليفزيون وكل منابر الرأي والبحث تخوض في هذه المشاكل ليل نهار ، وتحاول استقصاء أسبابها ونتائجها ووسائل علاجها . وحيث الرأي الحر مكفول فكل شيء قابل

للتصحيح . فلا حرج عند أحد من اتهام البوليس الأمريكى مثلاً بالإهمال أو بالتستر على الجريمة للارتشاء . وهم هناك لا يضيعون وقتهم كثيراً فى التنديد بعيوب المجتمع الأمريكى على أساس مكارم الأخلاق بل يلجأون إلى أساليب البحث العلمى فى استقصاء الأسباب والنتائج ووسائل العلاج . حتى ظاهرة الشذوذ الجنسى التى تفشت مؤخراً فى أمريكا وبعض مجتمعات شمال أوروبا وإنجلترا غدوا يخضعونها للدراسة الكيمياء الحيوية بفحص سلوك المرونات ونسبها فى أنماط الشذوذ المختلفة . ومن وضع يده على الحقيقة سهل عليه العلاج .

* * *

وحين استفسرت عن مستعمرات الهيز قال لى أصدقائى الأمريكيون : سنحاول أن نرتب لك الإقامة بينهم أسبوعاً أو نحو ذلك ، ولكننا نطلب بعض الوقت لإجراء هذا الترتيب . أمامك الاختيار بين كونونات نيويورك ، (والكونون عمارة تستأجرها أية جماعة من الهيز بقصد المعيشة المشتركة ، فلا أحد يمتلك فيها شيئاً حتى علبة سجائره ، وكل عضو فى الجماعة يصب فيها كل مكاسبه ، ويستهلك فيها بحسب حاجته بغير حسيب) ومعسكرات الهواء الطلق ، وهذه أقربها على بعد مئات من الأميال . وهنا تدخل فى الحديث سائق التاكسى الذى كان يتتبع حديثنا ، وكان من الهيز ويدرس للماجستير فى جامعة كواونبيا : « أنصحك ياسيدى أن تذهب إلى مستعمرات الهواء الطلق ، هؤلاء هم الهيز الحقيقيون . أما كونونات المدينة فهم الهيز المزيفون الذين أساءوا إلى سمعة حركة

الشباب ، وهم فى العادة جماعات مغلقة . إنهم يتذرعون بمظهر الهيز ، فيرسلون شعورهم ويتحدثون عن المجتمع الجديد ويحتجون على القيم السائدة ، ليعيشوا حياة الإباحية والفوضى والكسل وتعاطى المخدرات . أما معسكرات الريف فهى الصحة والإيمان السليم . هناك يعيش الشباب حياة البساطة الأولى ، يزرعون ويقلعون ويربون ويأكلون مما زرعوا وقلعوا وربوا ، ويصنعون ما يتقنون من مصنوعات يدوية ويبيعونها للحصول على أوازمهم . وإذا ذهبت إلى هناك فسيستقبلك بالترحاب ، ولن ينتظروا منك إلا أن تزرع أو تطلع أو تصنع مثلهم . هؤلاء من حقهم أن يحتجوا على مفاسد المجتمع الرأسمالى لأنهم تجردوا من غريزة الملكية دون أن يكتسبوا مفاسد أخرى . انظر إلى مثلاً . أنا واحد من الهيز ، ولكنى لا أعيش فى كومون » .

وعرفت فى أمريكا أن بعض رجال الدين يسايرون حركة الهيز ، وينتحنون لهم الكنائس لإقامة حفلاتهم الراقصة الصاخبة بقصد استدراجهم إلى حظيرة الدين واصطياد أرواحهم بعد أن يشبوا لهم أن الدين ليس مناهضاً لحركات التجديد مهما كانت ثورية . كذلك عرفت أن البوليس الأمريكى له رجال من الهيز يطلعون شعورهم ويمشون خفاة فى هلاهيل ، فإِنْ يقوم الهيز بمظاهرة حتى يتحولوا إلى رجال أمن ويشاهدوا فى سيارات البوليس .

* * *

وتذكرت جماعات الشباب — فنية وفتيات — الذين رأيتهم جالسين

على الأرصفة حفاة في ثياب مهلهلة في ميدان سان ميشيل بباريس وفي مختلف أرجاء الحى اللاتينى وسواه ، ثم رأيت أمثالهم على أرصفة جامعة هارفارد ومدينة أوستن حيث جامعة تكساس ، وقد فرشوا مصنوعاتهم على الأرض ليشتريها المارة ، من إشاربات وبوافرات وشنط ومحافظ جلدية وأحزمة مزركشة وكلها أشياء جميلة . وكنت أحسب أنهم يشترونها جاهزة ليتاجروا فيها . ثم عرفت أنها من صنع أيديهم . . . ودو نوع من الاحتجاج على عصر الآلة وعلى مبدأ التجارة القائم على وجود وسيط بين المنتج والمستهلك . نوع من العودة إلى العصور الوسطى على طريقة وليم وريس ، إلى مجتمع الإنتاج اليدوى ومجتمع المقايضة ، ولكن بغير أشراف ولا إقطاع ولا فرسان ولا كهنة ، وعندما سمعت كلام سائق التاكسى أدركت أن الأمر أعقد مما كنت أتصور . فاستبعدت فكرة كرون المدينة لأنى لا أتصور نفسى بين جماعة تتعاطى المخدرات واومن أجل التجربة ، ثم استبعدت فكرة العودة إلى الطبيعة برغم انجذابى إليها ، لأنها ستحتاج إلى شهر كامل . ومن يدري ؟ فربما ضعت فيها ولم أعد إلى قوى ؟ إن هاتفاً عميقاً يلازمى منذ سنوات طويلة أن أنسحب نهائياً من حياة المجتمع ، ولكنى لم أجد الشجاعة حتى الآن لأجيب نداءه . وقررت أن أبتعد عن مواطن الغواية .

* * *

وهكذا تبخر أحد الأملين الكبيرين اللذين كنت أحلم بهما قبيل نزولى بأرض أمريكا : أن أدرس عن كثب مشكلة الهييز فى بلاد الهييز ،

أما الأمل الثاني، وهو أن أتابع ما يجري في المسرح الأمريكي بصفة خاصة وفي الأدب الأمريكي بصفة عامة ، فقد تبخر أيضاً وأنا لا أزال في مؤتمر بوسطن في الأيام الثلاثة الأولى من رحلتى الأمريكية .

فقد توالى الأحداث في سرعة سريعة منذ اليوم . وجدت نفسى بين نحو مائتين من عرب أمريكا أكثرهم يعملون أساتذة في الجامعات الأمريكية ، وبعضهم لا يحسنون العربية كلاماً لطول هجرتهم إلى الولايات المتحدة أو لأنهم وادون بها . وقرأت على المؤتمرين كلمتى ، واستمعت إلى كلمة جاك بيرك وإلى كلمة نجم باذرجان الأستاذ بجامعة تكساس وإلى كلمة يروسلاف ستكيفيتش الأستاذ بجامعة شيكاغو ، وهى كلمات سأعود إليها فيما بعد . كذلك أحاط بى الطلبة المصريون بعد حضور المؤتمر ، وكانوا وافدين من جامعات أمريكية عديدة ، وطلبوا إلى أن ألتقى بهم فى جامعاتهم وأنا لا أرفض للطلبة طلباً : عقدة جامعية قديمة ما زالت تلازمى برغم مرور السنين . وبين الأساتذة والطلبة وجدت نفسى بين يوم وليلة مرتبطاً بجواة محاضرات رهيبة قوامها عشر محاضرات فى عشر جامعات مختلفة خلال عشرين يوماً ، وكانت كلها تدور حول موضوعين رئيسيين هما « التطورات الثقافية فى مصر منذ ١٩٥٢ » و « دور المثقفين فى مصر الحديثة » ، وبين يوم وليلة دقت التليفونات فى عشر جامعات لإعداد الترتيبات اللازمة وبين الجامعة والجامعة ألف كياومتر . بين يوم وليلة كل شىء تم بالتليفون . وألقيت أولى محاضراتى فى جامعة هارفارد ، ثم طرت إلى جامعة لافال

فى كويك بكندا . قالوا : فى عودتك من كندا إلى الولايات المتحدة
ستمر طبعاً بمطار مونتريال لتغيير الطائرة ، وهناك ستجد زميلاً لنا فى
انتظارك فى المطار ليسامك تذاكر رحلتك ، وقد كان . وطرت أولاً
إلى نيويورك التى اتخذتها قاعدة لى . ومن نيويورك طرت إلى جامعة
ميتشجان (آن آر بور) ، ومن ميتشجان إلى جامعة شيكاغو ومن
شيكاغو إلى جامعة مينسوتا فى منيا بوليس ومن منيا بوليس إلى جامعة
وسكونسن ، ومن وسكونسن إلى جامعة برديو فى لا فاييت انديانا ومن
لا فاييت إلى جامعة تكساس فى أوستن ، ومن أوستن إلى واشنطن ومن
واشنطن إلى جامعة برنستون ومن برنستون إلى نيويورك حيث أقيمت
محاضرتين أحدهما فى جامعة كولومبيا والأخرى فى جامعة نيويورك .
وأولاً أنى قررت من أمريكا فراراً أوجدت نفسى أطوف بعشرين جامعة
أخرى . وكانت متعة عظيمة أن أجد نفسى ثانية بين أبناء عشيرتى الأولى
أساتذة الجامعات وطلابها ، واحتملت مشقة لا يحتملها ابن العشرين :
أطير ألف كيلو متر فى الصباح وأحاضر فى المساء وأبيت الليلة فى فندق
أو فى المدينة الجامعية لأطير فى اليوم التالى ألف كيلو متر فى الصباح
وأحاضر فى المساء ، — وكانت راحتي الوحيدة أن يحل بى يوماً سبت وأحد
حين لا يعمل الناس — ومع ذلك لم أحس بأذى لإجهاد إلا فى نهاية المطاف .
كل شىء مرتب بإحكام كأنك تدور مع عقارب ساعة جسيمة متقنة
الصنع لا تخطئ أبداً . الطائرة دائماً تصل فى الموعد المحدد . السيارة دائماً
تنتظرك فى المطار . غرفة نومك دائماً محجوزة . محاضرتك دائماً تبدأ

وتنتهى فى الوقت المحدد لها . للغداء وقت محدد ، ولحفلة الاستقبال وقت محدد ، ولم يحدث خلال واحد .

* * *

وانقضى الشهر الذى خصصته لزيارة أمريكا . وهكذا دخلت أمريكا وخرجت منها دون أن أرى شيئاً ، إلا « الدير » فى نيويورك ومعرض ميرو فى مينيابوليس . لم أرمسرحية واحدة أو أوبرا واحدة ، وكان الكتاب الوحيد الذى عدت به « قايوس فى لغة البربر » و« أجرومية لغة البربر » ، وهما من تأليف أستاذ مصرى فى جامعة ميتشيجان اسمه أرنست عبد المسيح . وبرغم أنى دخلت أمريكا وخرجت منها دون أن أرى شيئاً من فنونها وآدابها ، فقد تعلمت أشياء كثيرة غير ما قصدت إليه من رحلتى الأمريكية ، أشياء ربما كانت أهم من الفنون والآداب . فنفذ أن التقيت فى اليوم الأول بجامعة هارفارد بفتاة مصرية تدرس الدكتوراه يتبدل على صدرها « العنخ » أو مفتاح الحياة ، قررت أن أدرس أحوال المصريين المغتربين فى أمريكا . وفى كل مكان نزلت به جمعت باقة من المشكلات والحلول . وفى كل مكان نزلت به لم أكف عن مناقشة الناس فى المسألة المصرية وجميع الا نطباعات عن رأى العام الأمريكى فيما يسمونه « الحل السلمى » . وقد أتاحت لى تنقلا فى المتواصلة أن ألتقى بمئات الناس من مختلف الطبقات والمستويات والمهن والتخصصات . وفى الحالين وصلت إلى نتائج أجد أن من واجبى أن أعرضها على أبناء وطنى ، ليعرفوا شيئاً عن مآل إخوتهم المهاجرين فى الخارج ، وليعرفوا شيئاً عن رأى رجل الشارع الأمريكى فى محنتنا الوطنية .

الفصل السابع

إمكانيات الحوار في المجتمع المصري ترجمة لنص محاضرتي في مؤتمر بوسطن

سيدى الرئيس ، سيداتى وساداتى .

لأنه لمصدر اعتزاز لى أن أزور الولايات المتحدة الأمريكية بعد
غيبية طويلة امتدت خمس عشرة سنة ، لأتحدث إليكم فى موضوع
« إمكانيات الحوار الصادق فى المجتمع العربى المعاصر » . ولذا فإننى
أقدم الشكر لاتحاد الحريجين الأمريكيين العرب لتفضله بتوفير هذه
الفرصة لى ، بدعوتى للتحدث إلى مؤتمره الرابع المنعقد فى بوسطن .

على أنه لم يكن واضحاً تماماً عندى إن كان المراد أن أتحدث عن
إمكانيات الحوار بين المجتمع العربى وبقية العالم ، أو أن أتحدث عن
إمكانيات الحوار داخل المجتمع العربى نفسه . ولما كنت أنتمى إلى بلد لم
يكف منذ كارثة ١٩٦٧ عن محاولة فتح باب التفاهم مع العالم الخارجى ،
ومع ذلك لا يجد أن كل الأطراف المعنية تفهمه بوضوح تام ، فإننى
أسلم بأن جهودنا التى لا تكل لإقامة الحوار مع بقية بلاد العالم ليست
وضع شك من أحد . وبناء عليه فإننى سأمضى إلى استقصاء الوجه
الآخر من الموضوع ، ألا وهو طبيعة التفاهم المتبادل ومداه داخل ما يسمى

بالمجتمع العربى نفسه. ولما كنت لأعرف شيئاً كثيراً عما يجرى داخل البلاد العربية الأخرى ، فإننى سأقصر كلامى على البلد الذى أعرفه أكثر من سواه ، وهو بلدى ، مصر . كذلك فإننى سأحدد نطاق فكرتى عن المعاصرة بحيث تقتصر على أحوال عصرنا منذ ١٩٥٢ ، ولو أنى واثق من أن بعضكم يود منى أن أكون أكثر معاصرة من ذلك .

لو أننا رجعنا إلى السنوات القليلة السابقة لثورة ١٩٥٢ ، وهى آخر أيام القومية المصرية والديمقراطية الليبرالية ، لوجدنا أن الحرب العالمية الثانية تلتها سبع سنوات من الفوضى السياسية والفتنة والجنوح إلى اللا عقل ، ليس فقط داخل المجتمع المصرى نفسه ، ولكن كذلك بين الدول القديمة والجديدة التى كانت لها من قبل علاقات تقليدية بمصر ، وأهمها بريطانيا وفرنسا والولايات المتحدة الأمريكية . كانت تلك الفترة فترة اللاتفاهم العظيم : ففى مصر رفض البريطانيون فى عناد سحب جيش الاحتلال ، برغم أن انتصارهم فى الحرب جعل استمرار الوجود البريطانى فى مصر بغرض الدفاع عن النفس أمراً لا معنى له ، فى حين بلغ الشعور الوطنى المصرى نقطة الانفجار . كذلك بلغت الحزازات الطبقية نقطة الانفجار ، عندما رفضت طبقة الباشوات ، يقودها ملك لا يحس بالمسئولية ، فى عناد ، بكل محاولة للتصالح الطبقي عن طريق الإصلاح الزراعى وعن طريق إصدار تشريعات عمالية تكون أقرب إلى العدالة . أما رأس المال الأجنبى فى مصر ، وقد كان خلال مائة عام يحتل مركزاً ممتازاً ، فقد رفض فى عناد أن يتخلى عن هذا المركز الممتاز

وأن يصل إلى اتفاق مع البورجوازية المصرية ومع التكنوقراطية المصرية الناميتين أبدأ ، ومع رأس المال الأجنبي ، كان هناك ثلاثة أرباع المليون من الأجانب المحليين الذين تشبثوا في عناد باعتقادهم في تفوق أصلهم الأوربي ، وآثروا الخروج من مصر جماعة على أن يستسلموا في إذعان لمصير المواطن المصري المتجنس ، وهو مصير غير مريح . ولكي تتم السيطرة على كل هذه التوترات الفظيعة ، أقام الملك فاروق خمس دكتاتوريات : النقراشي وصدقي والنقراشي وعبد الهادي وسري ، التي توالى في تعاقب سريع . وقد أضافت الدراما الفلسطينية الإسرائيلية للمسة الأخيرة في هذه الصورة حين تطورت في الخلفية في سرعة لاهثة . وأخيراً ولد نقيض الموضوع ، وهو الثورة من الموضوع ، وهو العهد البائد . وأخيراً استجدت للبلاد الناطقة بالعربية قضية مشتركة تلتف من حولها ، وأعطى الإحساس بالمصير المشترك معنى ودفعة لفكرة العروبة .

وفي اعتقادي أنه ينبغي النظر إلى حكومة الوفد بين ١٩٥٠ و ١٩٥٢ على أنها آخر محاولة يائسة لإنقاذ العهد البائد الذي كانت دعائمه القومية المصرية والديمقراطية الليبرالية . وقد أفضى إخفاقها إلى نهاية عصر وبداية عصر آخر . وقد كان ينبغي أن تقوم ثورة ١٩٥٢ في ٢٦ يناير لا في ٢٣ يوليو .

كان ما تحتاج إليه مصر هو قيام نظام قوى يضع حداً للفوضى وللقلق وللجنوح إلى اللاعقل ، نظام فتي يقدم الحاول لكل هذه

التوترات التي لا سبيل إلى حلها ، نظام يرد لمصر كبرياءها القومي بتخليصها من الاحتلال البريطاني ، نظام يعيد لمصر استقرارها السياسى والاقتصادى بالتعجيل بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية وبإقرار التصالح الطبقي عن طريق الإصلاح الزراعى وعن طريق ترقية تشريعات الطبقة العاملة ، نظام يجعل مصر للمصريين بتصفية المصالح الأجنبية و« الاستيطان » الأجنبى فى مصر، وأخيراً نظام يجد حلاً مرضياً لعقدة الدراما الفلسطينية الإسرائيلية نصف المرتجلة. وبوجه عام ، حاول نظام جمال عبد الناصر - لو حكمنا عليه داخل سياقه التاريخى وفى نطاق الطبقة الوسطى الصغيرة التى حددت إمكانياته - تقديم حلول ناجحة لكل هذه التوترات التى لا سبيل إلى حلها ، ولكنه عندما تقدم لحل المشكلة العربية الإسرائيلية ، كان التحدى أكبر من طاقاته . فقد استبان بعد فوات الأوان أنه كان يتعامل مع مجهولات فى السياسة الدولية لم يكن معداً لها الإعداد الكافى ، ولكنه أيضاً استبان بعد فوات الأوان أيضاً أنه بالرغم من أنه حل تناقضات عديدة داخل المجتمع قد استحدث تناقضات أخرى لم يستطع حلها لا تقل خطورة واستفحالاً فى الأبعاد عما حل من تناقضات .

ومن أهم هذه التناقضات التى استحدثتها ثورة ١٩٥٢ اختفاء الحوار داخل المجتمع المصرى . واختفاء الحوار بالقطع ظاهرة تتميز بها كل الثورات لا الثورة المصرية وحدها . فالثورات فى العادة جامحة ومتعصبة وتنظر إلى الأمور من زاوية واحدة ، والحوار ، شأنه شأن الديالكتية ،

منهج فى الحياة ، وبوصفه منهجاً فى الحياة فهو لابد أن يتبع نظاماً وأن يقوم له وجود مؤسس يضمن التأمل والتخاطب والتسامح . والثورات الكبرى فى تاريخ البشرية ، كالمسيحية والإسلام والثورة الفرنسية والثورة الروسية ، كانت كذلك جاححة ومتعصبة وتنظر إلى الأمور من زاوية واحدة ، ولكنها قامت لتغير أفكار الناس ومعتقداتهم وقيمهم الأساسية ، ولتغير أسلوبهم فى الحياة . ولهذا فإن تطرفها مغتفر بسبب عظمة رؤيتها . أما الثورة المصرية فهى برغم إقفالها باب الحوار المثمر قد اختارت لأسباب عملية أن تترك بدون إجابة كافة المسائل التى كانت تمزق المجتمع المصرى . فهى قد تركت معلقاً بدون إجابة ، ذلك الموضوع التقليدى ، موضوع « صراع القدماء والمحدثين » بأن تركت القديم والحديد يعيشان ويتعايشان ، ولم تعن إلا بإقامة توازن حرج كثيراً ما قام على الاعتماد على القديم لاستحداث الحديد ، خشية أن يكون الحديد أكثر جدة مما يسوغ لها . كذلك تركت الثورة المصرية معلقاً بدون إجابة موضوع الشيوعية والعلمانية كأساس للدولة فى مصر . وبينما نجد أن ثورة ١٩٥٢ ، قد قبلت من جميع الوجوه وبجميع المعانى ، بلا تحفظ وفى غير إبهام ، الفكرة التقليدية والتطبيق التقليدى لنظرية الدولة فى مصر منذ محمد على بوصفها قائمة على دعائم مدنية وعلمانية ، فإنها بالرغم من ذلك سمحت للفكر الشيوعى أن يتغلغل فى عقول الملايين من المواطنين بإتاحة المناظر الحرة لذلك النمط من واعظ القرية المتخلف من العصور الوسطى ، وينشر التعاليم البيوريتانية من خلال برامج التعليم ومن خلال أجهزة

الإعلام الجماهيرى . فعندما نسمع نداء « الله أكبر » يتجاوب فى مدينة الألف مثذنة نحسب أن القاهرة غارقة فى حلم من التقوى الشاملة لايزال يخلق فوق رؤوس الناس منذ عهد الخلفاء الراشدين ، فى حين أن مشهد المينى جيب والشورت الساخن فى شوارع القاهرة يردنا إلى حقائق الحياة المألوفة فى أية عاصمة عصرية من عواصم البحر المتوسط . وبالمثل فإن ثورة ١٩٥٢ تركت معلقاً بدون إجابة موضوع تعريف القومية العربية رغم أن طوفان العروبة كان فى بعض لحظات شديد التلاطم إلى حد كان ينبغى معه التوصل إلى تعريف ما للقومية العربية يعطى هذه الحركة منطقاً متأسكاً ومقبولاً . وهكذا تركت القومية العربية والوحدة العربية للتأرجح بشدة من شخص لآخر ومن حزب لحزب ، ومن أمة لأمة ، بحيث اشتمل مدلولها على أى شئ من العنصرية السافرة إلى الجامعة الإسلامية ، إلى التأليه الرومانتيكى للثقافة المشتركة . إلى مجرد التضامن الخالى من الرومانتيكية فى سبيل المصلحة المشتركة . حتى الموقف الرسمى من هذا الموضوع قد تأرجح بشدة بين ثلاثة اتجاهات كانت تسمى يوماً ما بوحدة الهدف ووحدة العمل ووحدة الصف . هذا نفسه ينطبق على الفكرة الاشتراكية نظرياً وفى التطبيق . فإن ثورة ١٩٥٢ تركت معاقماً بغير إجابة موضوع شكل الاشتراكية المصرية ومحتواها ، أو على الأصح مبدأ تأميم وسائل الإنتاج ، الذى فهمه البعض على أنه رأسمالية الدولة ، فى حين تمنى له غيرهم أن يتطور إلى ملكية الشعب لفوائض القيمة ملكية حقيقية ، وعلى حين أراد له فريق ثالث أن يطابق الفكرة الدينية عن

ملكوٲ المؤمنين على الأرض ء

كل هذه الأفكار المتناقضة سمحت لها الثورة أن تتعايش تعايشاً سلمياً في السنوات العشرين الماضية ، ومضت الثورة تشق طريقها بمنهج التجربة والخطأ ، رافضة أن تلتزم بنظرية محددة . فبدت وكأنها تطبق نوعاً من الحياء الإيجابي على كل هذه النظريات . وبالمثل سمحت الثورة لكل هذه النظريات المتضاربة أن تعيش بشرط ألا تحاول أن تجسد نفسها في سياسيات وبرامج تطبيقية ، أوحى أن تكتسب من القوة الذاتية ما يجعلها تشكل ضغطاً على الدولة . بعبارة أخرى احتملت هذه النظريات في سماحة ما بقيت نظريات . فلم يكن يسمح بالاستقطاب ولم يكن « التجمع » الايديولوجي موضع رضا ، وقد حلت صيغة الاتحاد القومي أولاً ثم الاتحاد الاشتراكي ثانياً ، بوصفه « تحالفاً » بين الطبقات . مشكلة الصراع الطبقي والتناحر الحزبي . غير أن الإصرار على رفض مبدأ قيام الاتحاد القومي، أو الاتحاد الاشتراكي بوظيفة الحزب في دولة تقوم على مبدأ الحزب الواحد قد جعل التنظيم السياسي أيضاً عاجزاً أمام الدولة .

كل ذلك قلل من إمكانيات الحوار في المجتمع المصري . وقد استندت نظرية الدولة على أن الحوار هو بداية التشاتم ، وأن التشاتم هو بداية الحرب الداخلية والفرقة اللتين ما جاءت ثورة ١٩٥٢ إلا لتجنبهما . وقد بنت قيادة الثورة شرعيتها على مبدأ واحد ، وهو أنها لا تمثل طبقة واحدة ، ولا تمثل مجموعة واحدة من المصالح ، ولا تمثل مجموعة واحدة من الأفراد ، وإنما تمثل الأمة كلها . ومن أجل ذلك كان لازماً عليها أن تكون

فوق الطبقات وفوق مجموعات المصالح . إلخ .. ولهذا كان لكل مواطن الحق في أن يعبر عن نفسه بالمدلول الجازم الصغير المتصل بشخصه ، وأن يعرب عن معتقداته ، وعن شكواه ، وعن احتياجاته داخل الإطار العام للأشياء ، وكانت القيادة المهمة تصغى باهتمام إلى صوت « الشعب » . وفي هذه النظرة التوحيدية للدولة تصبح إرادة « الشعب » هي مجموع إرادات الأفراد . فكل فرد يقف وحده مع الدولة أو عليها .

وقد مكن هذا النقص في النظرية ثورة ١٩٥٢ إلى حد كبير من أن تتجنب الوقوع في صدامات دموية مع أعدائها ، وهو ما تميزت به الثورات الأخرى إلى حد كبير . فكثيراً ما يكون طغيان الإيمان بعقيدة أو بأسطورة إنسانية أو اجتماعية هو المحرك إلى العنف وسفك الدماء . غير أن هذا النقص نفسه في النظرية ، وهذه الرغبة في التوفيق بين النقيض وتركيبها بقصد تجنب الصدامات ، هما اللذان أفضيا إلى عجز الثورة المصرية عن أن تهتف للشعب المصري فلسفة ثورية متجانسة وأسلوباً ثورياً متجانساً في الحياة . فهي قد تركت المصريين يؤمنون بما يريدون الإيمان به بشرط ألا يعتدوا على الخطوط العريضة التي أرسها الثورة . وعلى الأقل - حتى دستور ١٩٧١ كان يمكن للمواطن المصري أن يكون ماركسياً أو أخاً مسلماً بشرط ألا ينتمى إلى جماعة منظمة ، وبشرط أن يتعاون مع النظام . وقد تركت ثورة ١٩٥٢ أكثر الأشياء للطبيعة ، واعتمدت فقط على قوانين التحول الاقتصادي الصارمة . صحيح أن الناس فقدوا عقلياً العمل بمبدأ «دعه يفكر» حين فقدوا اقتصادياً العمل بمبدأ «دعه يعمل»

لكن صحيح أيضاً أن الفلاح المصرى الذى مسه الإصلاح الزراعى والمعامل المصرى الذى مسه التصنيع لا يملكان أية عقيدة ثورية متميزة ، أو أى أسلوب ثورى متميز فى الحياة . وصحيح أيضاً أن مئات الآلاف من النساء المصريات قد تحررن فى عهد الثورة « بقوة الواقع » بسبب تعليم المرأة وتشغيل المرأة ، ولكنهن لم يتحررن بعد « بقوة القانون » ، بل لم ينان أدنى اعتراف بالمساواة فى مجتمع قائم على سيادة الذكور ، رغم أن الميثاق والدستور معاً قد حرصا على إعطاء المرأة المصرية وضع المواطنة الكاملة .

وقد قامت نظرية الوحدة الوطنية على أساس من نظرية الوحدة الاجتماعية ، وهى ما يسمى أحياناً « بتدوين التناقض بين الطبقات » . وقد قلت هذه من إمكانية الحوار الصادق فى المجتمع المصرى ، ثقافياً كان أو غير ذلك . وكان شعار المرحلة هو الاكتفاء الذاتى ، والاكتفاء الذاتى بنص تعريفه هو نفي لفلسفة الحياة القائمة على « الأخذ والعطاء » فهو على أحسن الاحتمالات يفترض القدرة على أن نعطى من دون أن نأخذ ، على أن نؤثر من دون أن نتأثر ، على أن نصدر من دون أن نستورد . كما أنه كان يرضى كبريانا القومى على المستوى المادى أننا كنا نعتقد أن مصر ، التى ظلت آلاف السنين بلداً زراعياً تضرب به الأمثال فى اعتمادها على الزراعة ، قد أصبحت منذ ١٩٥٢ بلداً كامل التصنيع « ينتج كل شيء من الإبرة إلى الصاروخ » كذلك كان يرضى كبريانا القومى على المستوى الثقافى أن نعتقد أن الثقافة العربية كانت مكثفة

بذاتها ، على الأقل منذ ظهور الإسلام وسيادة العرب في العصر الذهبي . ولم يكن مجرد افتراض ضمنى وإنما كان موضع تأكيد صريح أن الثقافة العربية كانت تجسد كل ما يستحق الاهتمام من القيم الميتافيزيقية والإنسانية والاجتماعية ومن التقاليد ومن المؤسسات المدنية بوصف أن هذه جميعاً نابعة من مبادئ الدين . وقد كانت هناك حقاً مظاهر فساد وانحراف عن الطريق القويم بعد أن استسلم العرب للغزاة الأجانب وتعرض الدين للزندقات اللعينة الوافدة من مصادر أجنبية . وقد كان الحل هو أن نطهر قيمنا الميتافيزيقية والإنسانية والاجتماعية وأن نطهر تقاليدنا ومؤسساتنا الاجتماعية بالرفض الأعظم لكل ثقافة « مستوردة » وأن نبعث الثقافة الدينية الأصيلة الموروثة عن العصر الذهبي في التاريخ العربي . ولما كان الناطقون بالعربية يختلفون في تحديد أى عصر من العصور كان العصر الذهبي في التاريخ العربي ، أهو عصر الرسول والخلفاء الراشدين أم عصر بني أمية أم عصر العباسيين ، فقد اختلفوا أيضاً حول تحديد شكل هذا البعث العظيم وماهيته .

أما البيوريتان فقد آمنوا بحكومة ثيوقراطية تقوم على البيعة وتؤسس على تفويض السلطة لا على التمثيل النيابي ، كما آمنوا بمجتمع طبقى وبنظام يقوم على تقديس الملكية الخاصة « وبالإحسان » كأداة للعدل الاجتماعى ، وبكافة الفضائل الاقتصادية التقليدية التى تشجب فلسفة اللذة بكل درجاتها ، من عبادة الجمال السافرة إلى تذوق الفنون الجميلة ، بوصفها من عمل الشيطان ، وهؤلاء آمنوا « بالأطفال والمطبخ والمعبد » - كما كان الألمان

يقولون - كوظيفة للمرأة ، وبفصل الجنسين ، وبوضع حدود لثعلم المرأة . وعندما واجهوا الاشتراكية المخففة التي نص عليها ميثاق عبد الناصر في ١٩٦٢ هاجموها بوصفها زندقة . (وقد كان مما يثير الرثاء أن نرى بعض الماركسيين المصريين ودعاة الاشتراكية العربية ، رغبة منهم في تسكين غضب البيوريتان يحتجون بأن الدين هو الينوع الذي نبعت منه الاشتراكية ، ولكي يثبتوا حججهم ، كانوا يقتطفون بعض الآيات المقدسة من القرآن مما يندد بخطرسة الأغنياء ويخص على الرحمة بالفقراء ، أو يستشهدون بأبي ذر الغفاري ، وهو فارس من دعاة المساواة عاش في عصر الرسول وكان يطالب بالعدل الاقتصادي في صدر الإسلام) .

ومع ذلك لم يكن هؤلاء المتطرفون ، برغم نشاطهم الجهم ونبرتهم العالمية ، يمثلون القسم الأكبر من الرأي العام حول الاشتراكية العربية والثقافة العربية . فهم لم ينجحوا إلا في خلق جو جعل القيادة السياسية نفسها والصحافة وغيرها من وسائل الإعلام تقف موقف المعتذر عن تحديد الملكية الزراعية وعن تأمين وسائل الإنتاج الضخم . وكان الدفاع دائماً ما يقوم على أن هذه الإصلاحات لها سوابق في تاريخنا المجيد وليست مجرد مستوردات من الفلسفات الأجنبية والتطبيقات الأجنبية ، بل على العكس من ذلك ، كان يقال في تأكيد إن الاشتراكية العربية إضافة إيجابية للنظرية الاقتصادية والسياسية المستوحاة مائة في المائة من الظروف والأحوال العربية . وكانت هناك درجة من الصدق في هذا الاعتراف ! وقد قاتل الماركسيون المصريون وخسروا معركة بأسلة حين حاولوا أن

يشتروا أن الاشتراكية هي الاشتراكية في كل مكان ، وأنه ليس ثمة شيء اسمه الاشتراكية العربية أو الاشتراكية اليوجوسلافية أو الاشتراكية الروسية ، وإنما هناك فقط « طريق » عربى أو يوجوسلافى أو روسى إلى الاشتراكية . والأرجح أن هذه المعركة الأيديولوجية التى دارت خلال سنتين أو ثلاث بعد إعلان الميثاق ، أى بين ١٩٦٢ و ١٩٦٥ ، كانت أكثر تفلسفاً مما يسوغ فهمه للرجل العادى الذى لم يحتجز فى عقله من كل هذه الضوضاء إلا فكرة واحدة أساسية تتسق مع مبدأ الاكتفاء الذاتى الذى جاءت به الثورة فى مجموعته . هى أن العربى الصالح والمسلم الصالح لا يجوز له أن « يستورد » بضائع أو ثقافته أو مبادئه الاقتصادية والسياسية . وإنما عليه أن يصنعها بنفسه وفقاً لظروفه واحتياجاته وغاياته . حتى ولو كانت النتيجة شيئاً يختلف تماماً عن التعريفات والمفاهيم المتعارف عليها . هذا المبدأ نفسه ينطبق على الديمقراطية فى النظرية وفى التطبيق وعلى النظريات الثقافية والسوسيولوجية كافة .

وهذا الاتجاه فى حد ذاته كان يمكن أن يكون أساساً براجماتياً صحياً للفكر النظرى والتطبيق العملى لولا أن تأليه الذات القومية وتقديس الثقافة القومية والتجربة القومية والأسلوب القومى فى الحياة قد أفضيا إلى أننا فرضنا العزلة على أنفسنا بأنفسنا وإلى أننا عجزنا عن التفاهم مع بقية بلاد العالم . وقد كانت هذه هى محنة مصر الحقيقية قبل ١٩٦٧ : إنها كانت تحيا فى حالة مونولوج متصل ، عاجزة عن الإرسال عاجزة

عن الاستقبال . وقد تغير هذا الاتجاه تغيراً ملموساً منذ كارثة حرب
يونيو .

وقد أدى الاعتقاد في أن الثقافة العربية مكتفية بذاتها إلى توقف
التواصل مع الثقافات الأخرى ، ولا سيما الثقافة الغربية التي كانت تقليدياً
خلال القرنين الماضيين مفاعلاً جوهرياً في نهضة البلاد الناطقة بالعربية ،
ففي مصر خلال عشر سنوات كانت دراسة اللغات الأجنبية ينظر إليها
رسمياً وشعبياً على أنها من البقايا الكريهة المتخلفة من العهد البائد الذي
اشتهر باعتماده المشين على الدول الإمبريالية والاستعمارية ، ولا سيما
بريطانيا وفرنسا . وفي برامج التعليم اختصر تعليم الإنجليزية اختصاراً
مخلاً ، وغدت اللغة الإنجليزية مادة اختيارية يجوز للطالب أن ينجح
فيها أو يرسل . بعد أن كانت اللغة الأجنبية الأولى الإلزامية طوال
السنوات الخمس في التعليم الثانوي . أما اللغة الفرنسية فقد ألغيت تماماً
أو أوشكت . وكانت نتيجة ذلك أن أجيالاً وأجيالاً من الشباب كانت
تلتحق بالجامعات المصرية بدون أن تعرف من الإنجليزية أو الفرنسية
شيئاً ذا بال . وفي الوقت نفسه ، لأسباب مختلفة اضطرب ورود الكتب
والدوريات والبرائيد الإنجليزية والفرنسية اضطراباً عظيماً بعد أن
كان سبله متصلاً . ومنعت الدولة الدراسة في الخارج إلا لأبحاث الدكتوراه
في عدد محدود جداً من المجالات العلمية . وقصر السفر إلى الخارج
على العلاج الطبي والمهمات الرسمية ، وأخضع لإشراف الدولة . كذلك
كان الاتصال بالأساتذة والخبراء والصحفيين بل والسياح الأجانب لا يقابل

بالرضا . وبعد أن غادر مصر ثلاثة أرباع المليون من الأجانب المحليين في هجرة جماعية في بداية عهد ثورة ١٩٥٢ طرأ تغيير مفاجئ وتام على المناخ الثقافى والاقتصادى والاجتماعى . قلم تعد القاهرة والإسكندرية مدينتين « كوزموبوليت » حتى قبل حرب السويس في ١٩٥٦ بفترة طويلة . ولاشك أن الثورة كان لديها من الأسباب القوية ما يجعلها تبالغ في تأكيد اكتفاء مصر الذاتى فى الثقافة القومية ، ولكن النتيجة كانت عزلة مصر الثقافية دون أن يتولد لديها الإحساس بالعزلة . ونحن لم نبدأ نحس بالحاجة إلى مزيد من الحوار الثقافى الصادق مع بقية بلاد العالم إلا منذ عام ١٩٦٧ .

والآن ما هو الموقف منذ ١٩٦٧ ؟ لقد دار بيننا التفتيش فى أعماق النفس على أوسع نطاق منذ هزيمتنا فى حرب الأيام الستة . وقد أدرك الكثيرون منا أن مواجهتنا مع إسرائيل ليست مجرد مواجهة عسكرية ولكنها مواجهة بين شكلين من أشكال الحضارة . ومن هنا كان اعترافنا على كل مستوى بأن علينا أن ندعم أسس الدولة العصرية فى مصر ، وأن نقيم الحوار المستمر بيننا وبين بقية بلاد العالم ، ليس من الناحية السياسية فحسب ، ولكن من الناحية الثقافية كذلك . والظروف الآن تبدو ، على الأقل ظاهرياً ، مناسبة لإجراء هذا الحوار الثقافى الصادق مع الغير ودخل المجتمع المصرى نفسه . فإحساس المغرورين باكتفائنا الذاتى يتلاشى الآن بسرعة عظيمة ، ويبدو أننا مقبلون على فترة من مراجعة معتقداتنا الأساسية ونمطنا التقليدى فى الحياة واسعة المدى . وليس أدل

على هذا من القلق العام الذى يعيش فيه المثقفون المصريون اليوم . ومع ذلك فالمستقبل وحده هو الذى سيكشف إن كان القلق الحالى سيفضى إلى منهج جدلى إيجابى فى الفكر والسلوك أم إنه سيكتفى فينا شعور المارد الهائج المتحاصر . ففى اعتقادي أن الكثير يتوقف على بلوغ حل عادل لمحتننا الراهنة ، فالناس فى قمة الغضب عاجزون عن الحوار المنطقي .



الفصل الثامن

مصر

ما وراء البحار

كان أهم ما عנית به في أثناء رحلتى الأمريكية أمران : دراسة أحوال المصريين المقيمين في الخارج ، وأكثرهم من الأمريكان المهاجرين ، ثم جمع الانطباعات عن رأى الأمريكان في حل الصراع العربى الإسرائيلى القائم . وقد أتاحت لى تنقلاتى الواسعة عبر عشرة آلاف ميل داخل أمريكا وبين اثنتى عشرة جامعة فى اثنتى عشرة مدينة أن ألتقى بالمئات والمئات من الناس على كل مستوى وأن أناقشهم أو أن أسألمهم فى هذا الموضوع وذلك . وكان أكثر من قابلت طبعاً من الأساتذة والطلاب ، ولكنى التقيت كذلك بعدد من الفنانين والمهنيين كالمهندسين والأطباء وبعدد من رجال الإعلام من صحفيين وإذاعيين إلخ .. كما التقيت بعدد من العاملين فى الأمم المتحدة . ومن هؤلاء جميعاً جمعت انطباعاتى عن هذين الموضوعين .

وفى كل بلد نزلت به كان هناك مصريون مهاجرون فى انتظارى أو فى انتظار أن ألتقى بهم على موعد ، فقد كنت حريصاً ، وكانوا حريصين على ترتيب هذه اللقاءات . وكانت اللقاءات تجرى عادة فى

صورة حفلات استقبال ، ومن هؤلاء المهاجرين من كانوا أصدقاء أعزاء لى رى بهم الزمان إلى تلك الشيطان البعيدة . وفى كل مرة كنت ألتقى بجماعة من المصريين المهاجرين كنت أحس بالحزن الشديد ، فقد وجدت أكثرهم مصابا بعاهات نفسية كلها من حب مصر . ومن هؤلاء من كان شغله الشاغل . برغم حصوله على الجنسية الأمريكية ، أن يثبت لى أنه مصرى أكثر منى وأنه يعرف مصر أكثر مما أعرفها . ومنهم من حصل على الجنسية الأمريكية وهو يستحى أو يخاف أمامى أن يقرر ذلك فتراه ينكرها بشدة . ومنهم من يشكو لك القنصلية المصرية لأنها ترفض منذ عشر سنوات تجديد جواز سفره المصرى . ومنهم من يشكو لك وزارة الداخلية المصرية لأنها لا تغنى منذ عشر سنوات بأن ترد على طلبه بالإذن له بالعمل فى الخارج ومنهم ومنهم . لكل منهم قصة ولكل منهم قضية ولكل منهم مشكلة مع مصر . كلهم يتحرق لزيارة مصر حيث أهلهم وصحبهم وعظام أجداده . وربما بعض المصالح المتعلقة . وأكثرهم يخشى أن يزور مصر فلا يؤذن له بتأشيرة خروج . هذا بسبب الضرائب وذلك بسبب الخدمة العسكرية والثالث بسبب إذن العمل والرابع بسبب نفقات الدراسة التى تطالب بها إدارة البعثات ، إلخ .

وكنت دائماً أسأل كل من أصادفه ، هل أنت سعيد فى أمريكا ؟ فيكون الجواب دائماً : نعم ، ولكن فيما يشبه التأوه على شىء ضائع هو نفسه الضائعة . ووجدت أكثرهم لا ينقصه شىء من ماديات الحياة : الفيلة والسيارة والأثاث المريح والدخل الكافى والعمل الناجح ، ومع ذلك فهو فى

قرارته يخفى قلقاً مكبواً يطفح من حين لحين . هذا بسبب بناته اللاتي بلغن سن الزواج و لا يريد لهن أن يتزوجن من شبان أمريكيين ، وذلك لأن صديقاً له قتل في حادث سيارة فدفن في أرض غريبة بغير شعائر دينه ، وهكذا . ويبدو أن الدفعات الأخيرة من المهاجرين المصريين الذين نزحوا إلى أمريكا بعد حرب يونيو كانوا أقل توثيقاً في الحصول على أعمال تتناسب مع مؤهلاتهم . فكانوا يقبأون أية وظائف تعرض عليهم مهما كانت تافهة من أجل لقمة العيش ، وقد عمل منهم عدد غفير في وظائف الحراس في المخازن والمخارجات وما إليها ، ومع ذلك فالمصريون المهاجرون برغم مايلم بهم من هموم العيش في وطنهم الجديد لم يفقدوا روح الفكاهة المصرية .

وقد بدأ المهاجرون القدماء يحسون بأن عليهم واجباً نحو المهاجرين الجدد ، كما بدءوا يحسون بضرورة التجمع والترابط ، وهم الآن يحاولون إنشاء جمعية من الأمريكيين المصريين تكون لها فروع في كافة بلاد أمريكا حيث يتجمع المصريون .

سألت صديقاً يعمل في الأمم المتحدة : هل هناك إحصاء بعدد المهاجرين المصريين ؟ أجابني : يرجح العارفون أنهم نحو ربع مليون في العالم كله ، توزيعهم كالاتي : ٨٠ ألفاً في كندا ، و ٨٠ ألفاً في الولايات المتحدة ، و ٨٠ ألفاً في أستراليا وبقية بلاد العالم . قال يحيى أبو بكر عندما قابلته في نيويورك : هذا تقدير مبالغ فيه . إنهم لا يتجاوزون ١٠٠ ألف في العالم كله . وعندما عدت إلى مصر اطلعت على بعض

التقارير المتصلة بموضوع المهاجرين المصريين ، ومنها مطبوعات الجهاز المركزي للإحصاء وتقرير مدير إدارة المهاجرين بوزارة الخارجية المصرية فأنتهيت إلى أن مصر ليست لديها أية معاومات يقينية عن عدد أبنائها العاملين في الخارج . فلو أننا اعتمدنا على حصر من حصلوا على ترخيص من وزارة الداخلية بالعمل في الخارج لوجب أن نضيف إليهم عشرات الآلاف ممن تقدموا بطلب التصريح ولم يجابوا إلى طلبهم سواء بالصمت أو بالرفض الواضح أو بالرفض المؤجل لوجود عيب شكلي في علاقتهم بالحكومة المصرية ، ووجب أيضاً أن نضيف إلى هؤلاء عشرات الآلاف من المصريين الذين تسالوا إلى الخارج في سياحة أو في مهمة وهمية مؤقتة أو تحت ستار العلاج أو أى ستار آخر ، أيام أن كان السفر إلى الخارج شيئاً قريباً من المحظورات ، ثم رتب أمر هجرته وهو خارج مصر خشية أن يحال بينه وبين مغادرة البلاد . وإذا نحن اعتمدنا على عدد تأشيرات الإقامة والهجرة التى منحتها كل قنصلية أجنبية في مصر للواطنين المصريين كأساس للإحصاء وجب أن ندخل في الاعتبار حالات عشرات الآلاف من المهاجرين الذين لا تعرف القنصليات الأجنبية في القاهرة عنهم شيئاً إلا أنهم كانوا يوماً ما سياحاً أو طلاب علم أو زائرين مؤقتين ، فهؤلاء رتبوا أمور هجرتهم أو إقامتهم الدائمة خارج الأراضي المصرية . كذلك لا يمكن أن يعتمد بعدد المصريين المقيمين في الخارج الذين يتقدمون موسميّاً إلى القنصليات المصرية في مختلف بلاد العالم لتجديد جوازات سفرهم — لأن هناك عشرات الآلاف من المصريين الذين

اكتسبوا الجنسيات الأجنبية وأهملوا تجديد جوازاتهم المصرية ، لا زهداً في جنسيتهم المصرية ولكن كرها في التعامل مع البيروقراطية المصرية في مصر والخارج بعد أن يشعروا من التفاهم معها بسبب جمود القوانين والوائح المصرية المطبقة عليهم .

بعبارة أخرى ليست هناك وسيلة واحدة بعينها نستطيع أن نحصر بها عدد المصريين المهاجرين والمصريين المقيمين في الخارج إقامة متصلة وإنما لا بد من اللجوء إلى خمس أو ست وسائل ربما كان في مقدمتها البحث الميداني . أو البحث على الطبيعة ، في مختلف بلاد العالم . وسواء أكان عدد المصريين المهاجرين أو المقيمين في الخارج ربع مليون أو مائة ألف . فهذا العدد في الحالين عدد رهيب ، وهو يجعل من اغتراب المصريين مشكلة قومية يجب أن تدرس على مستوى المسؤولية سياسياً واقتصادياً وثقافياً ولا يترك أمرها لمجرد موظفين بيروقراطيين يطبقون قوانين ووائح أكثرها وضع في ظروف غير طبيعية أو كان برغم سلامته ينفذ في جو غير طبيعي . فإذا عرفنا أن عشرات الآلاف من هؤلاء المهاجرين والمغتربين ينتمون إلى طبقة المهنيين والفنيين كالأطباء والأساتذة والمهندسين أدركن أن النزيف الذي نرفته مصر سنوياً عبر عشرين عاماً من خبرتها المهنية والفنية بل والمالية كان غزيراً حقاً . ولا أظن أن السبيل الحقيقي إلى وقف هذا النزيف هو المنع والحظر والنهي والحد من حرية التجول ، لأن هذه الإجراءات قد أثبتت تجربة الأعوام والأعوام أنها هي التي أفضت إلى هرب الآلاف المؤلفة من الخبرات المصرية إلى الخارج . وأنا

شخصيًّا أعرف نحو مائة حالة معرفة شخصية قرر أصحابها الإقامة المتصلة في الخارج ، بل اكتساب الجنسيات الأجنبية أحياناً ، خشية أن يعودوا إلى مصر فتمنع عنهم تأشيرة الخروج ، فيحال بينهم وبين دراساتهم العليا أو بين أعمالهم التي يزاولونها في الخارج . وإنما يكون وقف هذا النزيف بدراسة الأسباب التي أفضت إليه وتغضى إليه ومحاولة إيجاد علاج له .

وقد كنت أدب على طمأننة كل من أعرف ومن لا أعرف من المصريين في الخارج إلى أن المناخ العام قد تغير من هذه الناحية في مصر تغيراً محسوساً ، وأحسهم على زيارة مصر التي يتحرقون إلى زيارتها . ومع ذلك كنت أحس بأن إحساس المطارد لم يفارقهم منذ تلك الأيام التي كانوا فيها بالفعل مطاردين من مكاتب البعثات ، وكانت تهددهم بالويل والثبور لأنهم تجاوزوا فترة البعثة المقررة ، ومن القنصليات المصرية التي كانت ترفض تجديد جوازات سفرهم . وكنا بعد كل مناقشة حزينة ننتهي إلى هذا السؤال : كيف تضمن لنا العودة إلى أعمالنا ؟ لا يضمن هذا إلا قرار من رئيس الجمهورية أو من مجلس الوزراء ينظم من جديد علاقة المصريين المغتربين بما يسمونه هناك وأسفاه ، « الوطن الأم » . يقصدون « مصر » . لقد كنت أؤثر أن نسمى نحن أبناءنا المغتربين في أرجاء العالم الأربع « مصر ما وراء البحار » . وأنا شخصيًّا لا أحب كلمة « المهاجرين » وأفضل أن ننظر إلى جميع أبنائنا النازحين عنا على أنهم مصريون مقيمون في الخارج ، إلى أن يتنازلوا باختيارهم التام عن

جنسيتهم المصرية :

يأعتقد أننا يجب أن ننظر إلى موضوع أبنائنا المقيمين في الخارج بعقلية جديدة ونفسية جديدة ، فثلهم عندي مثل الابن أو البنت في الأسرة إذا تزوج من أجنبية أو من غير دينه أو تزوج على هواه : هل تبتره الأسرة بتراً وتبتراً منه أو تحاول أن تقبل منطقته وتحترم إرادته وتقيم الود معه موصولاً ؟ في المنطق التقليدي المحافظ طبعاً تنبذه الأسرة وتلعنه وتطرده طرد الكلاب . أما في المنطق المتمدن فهي تحاول أن تقيم معه علاقات متضجرة مهما كان أسفها لقراره وأيا كانت بواعث هذا الأسف . فما بالناس إذا كانت الأسرة نفسها في كثير من الأحيان هي المسؤولة عن هذا الخطأ - إن كان هذا خطأ - بتزمتها أو رجوعها أو تقييدها على أبناء من دون أبناء أو عدم تقديرها لمشكلات المراهقة أو . . . أو . . . إلخ . . . وقد ارتكب بعض المسؤولين في حق بعض المصريين المقيمين في الخارج أخطاء أدت إلى هذا الانسلاخ الفظيع الذي غير مجرى حياة عشرات الآلاف من أبناء مصر وجعلهم يقررون الإقامة في الخارج بل فرض عليهم فرضاً الإقامة في الخارج .

خذ مثلاً حالة طالب البعثة أو الإجازة الدراسية يفصل من بعثته ومن عمله في مصر بسبب تجاوزه المدة المقررة لبعثته أو إجازته الدراسية لتلكته في العودة إلى مصر بعد انتهاء دراسته ، أيا كانت أسباب هذا التجاوز أو التلكؤ ، مشروعة كانت أو غير مشروعة . بالطبع هذا يرتب مسؤولية مدنية على طالب البعثة أو الإجازة الدراسية أن يرد للحكومة



المصرية الأموال التي أنفقتها على تعليمه في الخارج ، هذا حق مدنى واضح وصريح ولا يجادل فيه اثنان ، ويمكن للدولة أن تحصل عليه بحكم قضائى بسيط قابل للتنفيذ في مصر على أموال المبعوث الآبق إن كانت له أموال . ولكن ما علاقة هذا الحق المدنى بسحب صفة المواطنة سحباً عرفياً وفعلياً عن المواطن المدين للدولة سواء أقام داخل البلاد أو خارجها؟ لقد كانت قنصلياتنا في زمن ما ترفض تجديد جواز سفر أى مصرى يفصل من دراسته أو من عمله أو لا يعود إلى مصر فور إخطاره بالعودة ، وهو إجراء غير دستورى قائم على بعض القرارات الإدارية الحمقاء التى اتخذها مستوون غير مؤهلين لتحمل مسئوليات مناصبهم ، لأن إلغاء جواز سفر أو سحبه أو تعطيل فاعليته ينطوى على درجة من درجات إسقاط الجنسية عن المواطن ، واسقاط الجنسية بنص الدستور لا يكون إلا وفقاً لأحكام القانون . ولا أعتقد أن هناك قانوناً من قوانين مصر يجيز إسقاط الجنسية المصرية عن المصريين المدينين للحكومة أيا كانت طبيعة هذا الدين . وفي اعتقادى أن أى مواطن في الخارج رفضت القنصلية المصرية - التابع لها - تجديد جواز سفره لأى سبب من الأسباب إلا صدور قرار رسمى من الجهة المختصة بإسقاط الجنسية المصرية عنه يستطيع أن يحتكم إلى القضاء ويطالب الحكومة بالتعويض الكافى عن الأضرار المادية والأدبية التى وقعت عليه بسبب تشييته في بلاد الأرض بلا هوية أو مواطنة وحرمانه من رؤية آله وعباله ورعاية مصالحه في مصر إن كانت له مصالح . وفي رأى أن الحالة الوحيدة التى يجوز للسلطات

فيما أن تسقط الجنسية المصرية عن المواطن المصري غير الإدانة بالخيانة العظمى بحكم القضاة الطبيعيين هي القرار من الخدمة العسكرية أو رفض القيام بها عن إصرار وتبني يتأكدان أمام القضاء الطبيعى . أما مادون ذلك فحقوقي والتزامات مدنية أو جنائية لا علاقة لها بصفة المواطنة أو بالجنسية التي يولد بها كل مصرى كما يولد بلون جلده وبشكل عينيه وبطول قامته ولم يمنحها أحد لأحد . وما منحه الله لا يأخذه الإنسان .

وفى اعتقادى أنه ينبغى النظر إلى أبنائنا المقيمين فى الخارج . عاملين كانوا أو غير عاملين ، لا على أنهم مهاجرون وإنما على أنهم « مصريون مقيمون فى الخارج » حتى واو اكتسبوا جنسيات بلاد أخرى لتصرف معاشهم إلا من طلب باختياره التنازل عن جنسيته المصرية . وهذا المنطق ينبغى أن نسوى بين المصرى المقيم فى أوربا أو أمريكا أو استراليا إلخ . . وبين المصرى المقيم فى أية دولة من الدول العربية . فما دامت الحدود السياسية قائمة بين الدول العربية فاعتقادى أنه خدش لدستور البلاد الذى نص على أن المواطنين متساوون فى الحقوق والواجبات ، التمييز فى المعاملة بين مواطن مصرى مغرب يعمل فى أوربا أو أمريكا ومواطن مصرى مغرب يعمل فى السعودية أو الكويت أو الجزائر ، فنعامل الأول معاملة المهاجر فى حين نعامل الآخر معاملة المصرى المقيم فى الخارج ، ونسقط الجنسية عن الأول أو نكرهه على التنازل عنها بحيث لا يعود إلى مصر إلا عودة الأجنبى ، على حين نحفظ للآخر كافة حقوق المواطنة ، بل إننا بذلك نعاقب أبناءنا الشجعان الذين لم يتهيبوا

من التحدى الأكبر ، وهو أن يبحثوا عن الرزق والمستقبل بين أقوام أعلى منا حضارة ولا مكان بينهم لأجنبى إلا إذا كان ذا قدرات خاصة تحتاج إليها مجتمعاتهم ، ونسحو مع أبنائنا الذين يمشون في دروب ممهدة وبين أقوام تكفى فيها الخبرة المألوفة لأنها ناقصة في أكثر الخبرات . وقد التقيت بتلامذة لى يدرسون اللغة الإنجليزية وآدابها في مدارس إنجلترا وأمريكا للطلبة الإنجليز والأمريكان ، وعندى أن مهمة هؤلاء أشق عشر مرات من مهمة أولئك الذين يدرسون اللغة الإنجليزية وآدابها في مدارس العراق أو الكويت أو الجزائر . ومع ذلك تركت الأولين يشكون مشكلاتهم المصرية في حين يعمل الآخرون تحت جناح مصر ورعايتها .

والمهم في كل هذا أن نتوصل إلى الحلول الحاسمة التى تريح كل أبنائنا المبعثرين هنا وهناك وفي كل مكان . وأقترح في سبيل ذلك العمل بالمبادئ التالية :

١ - أن يصدر قرار يحظر على أية سلطة إدارية منع أى مواطن مقيم في الخارج لأى سبب من الأسباب للعمل أو لغير العمل ، للعمل بتصريح أو بغير تصريح ، من تجديد جواز سفره ، إلا في الحالات التى تتوفر فيها أركان إسقاط الجنسية ، وأن يكون القرار المذكور بأثر رجعى .

٢ - أن يصدر قرار يحظر على أية سلطة إدارية منع أى مواطن مقيم في الخارج من العودة إلى محل إقامته بعد زيارته لمصر لأى سبب من الأسباب وبأية حجة من الحجج .

٣ - أن يصدر قانون بأثر رجعى يسمح لأبنائنا المقيمين في الخارج الجمع بين جنسيتهم والجنسية التي يكتسبونها لكسب عيشهم بحيث لا يفقد « المصرى المقيم في الخارج » جنسيته المصرية إلا إذا تخلى عنها بمحض إرادته أو أدين قضائياً بتهمة التهرب من الخدمة العسكرية .

٤ - أن تنشأ بكل سفارة مصرية في الدول التي يتجمع فيها المصريون المقيمون في الخارج إدارة للمغتربين تتولى حصر أسماء المقيمين في الخارج وأعمالهم ووسائل الاتصال بهم وتنظيم علاقاتهم بمصر ، كما تتولى رعاية الجمعيات والنوادي التي ينشئها المصريون المقيمون في الخارج ، وتتولى تنظيم تعليم أبنائهم اللغة العربية ومبادئ الدين والتاريخ القومى .

٥ - أن تحصن بقوة القانون أموال المصريين المقيمين في الخارج المودعة لدى البنوك المصرية بحيث لا يعزف المصرى المغترب عن إيداع أمواله فى البنوك المصرية خشية أن تعصف بها تقلبات القوانين .

٦ - أن يصرح للمصريين المقيمين في الخارج بتملك الأقطان الزرارة والعقارات وأن يستثمروا فى الاقتصاد المصرى داخل مصر وخارجها حتى ولو كانوا قد اكتسبوا جنسية أخرى ، ولا يحظر عليهم إلا التصرف فيها بالبيع أو التنازل لأشخاص أو هيئات لاتحمل الجنسية المصرية .

٧ - أن يصدر قرار ينص على أن كل مصرى مقيم في الخارج يتقدم بطلب للإذن له بالعمل في الخارج ولا يصله رد من الجهات المختصة

عن طريق قنصليته خلال شهرين من إيداعه الطلب يعد طلبه مقبولا بصفة تلقائية ، وإنه في حالة الرفض يجوز له الاحتكام لمجلس الدولة في دائرة للأمور المستعجلة تنشأ خصيصاً للفصل في هذه الأمور وأمثالها . أما المواطنون المقيمون في مصر فتختصر المهلة إلى شهر واحد . مع تمتعهم بحق اللجوء إلى محكمة القضاء الإداري .

هذه بعض التيسيرات التي يمكن أن نقدمها لأبنائنا المقيمين في الخارج ، أن نجعلهم يحسون من أعماق قلوبهم بأن مصر لا تزال وطنهم ، لا مجرد وطنهم الخالي عليهم برخيص العواطف التي لا تكلف شيئاً . ولكن وطنهم الذي يملكون تراه كما نملكه نحن المواطنين المقيمين . وأنا لست مع المغالين الذين يقوون « ما يبقى على المداود غير شر البقر » فهؤلاء يذهبون إلى النقيض الآخر في تمجيد الحياة خارج حدودنا ، وإنما أقول إن أبناءنا المقيمين في الخارج لا هم « خونة » ولا هم « خير البقر » . وإنما هم مصريين طموحين بالفعل أو بالوهم إلى حياة أفضل ، أو مصريين قلقين تولد عندهم شعور بالاضطهاد أو الاحباط بالفعل أو بالوهم . ولو أردت أن « تفرز » فصائل الصادقين لخصمت لكل سيرة ملفاً جسيماً تنوّه في أوله ومنتهاه . وبين هؤلاء وأولئك اندست النسبة المألوفة من المغامرين ومن الشواذ من تجددهم في أي مجتمع من المجتمعات فلنقل لهم أبناءنا يبحثون عن حظهم في الحياة ولنتمن لهم التوفيق أينما يذهبون .

المهم في كل هذا أنه لا ينبغي أن نسمع مصرياً في الخارج يقول لك :

عمري الآن ٤٤ سنة . تخرجت بتفوق في كلية الهندسة جامعة القاهرة عام كذا وأردت أن أتم دراسة الدكتوراه في النمسا فرفض طلبى فى البعثة ورفض طلبى فى أن أتعلم على نفقتى ، فتوسلت إلى السفر المؤقت إلى فيينا وأنا فى الخامسة والعشرين ، وهناك أتممت علومى بامتياز بعد أربع سنوات فصالت فى أثنائها من عملى فى مصر ، فعينتنى جامعة فيينا مدرساً بها سنوات . ثم عينت أستاذاً بجامعة كذا فى الولايات المتحدة سنوات ، ثم عينت مديراً لمصانع كيميائية بمدينة كذا سنوات ، ثم عرض على كرسي الكيمياء فى جامعة كذا بمرتب ٣٠ ألف دولار سنوياً . وميزانية أبحاث مشابهة ، فقبلت العرض برغم أن دخلى من إدارة المصانع كان يربو على دخلى من الجامعات فأنا أحب التدريس . وفى كل مرة كنت أطلب تصريحاً بالعمل فى الخارج فلا يأتينى رد . وأصحاب العروض طبعاً لا يستطيعون انتظار الحكومة المصرية . . . وكلما أردت تجديد جواز سفرى ، قالوا : لا بد من شهادة المعاملة ، أو قالوا لا بد من إذن عمل . لكم أحب أن أزور مصر وأهلى . وهنا تقول : وماذا يمنعك ؟ فيجيب : وهل تضمن لى تأشيرة الخروج ؟ إن جامعتى لا تستطيع أن تنتظر . وحاولت أن أشرح له أن الأمور قد تحسنت من هذه الناحية . وبدا عليه الاقتناع ، غالباً ليس بسبب كلامى ، ولكن بسبب ما يقرؤه فى الصحف الأمريكبة عن تغير المناخ فى مصر .

وتسمع آخر يقول لك : أنت تعرفنى وتعرف زوجتى . نحن الآن

فى الخمسين .. كنا من أوائل خريجي كلية الآداب فى أثناء الحرب .
أكلوا حتى وحقها فى البعثة نحو ١٥ سنة برغم أننا انتهينا إلى التدريس
فى جامعة عين شمس ، وأخيراً حصل كل منا على إجازة دراسية فى
أمريكا وكنا فى نفس الجامعة فتزوجنا . وأنت تعرف مرات مصر الضئيلة .
كانت تحوّل لنا فلا تكفى ، واضطررنا للتدريس فى المدارس الثانوية
الأمريكية لنكمل دخلنا فتعطلنا سنتين ، ثم انتقلنا إلى إنجلترا لأنها أرخص
وفىها تعطلنا سنة أخرى . وطلبت جامعة عين شمس منا العودة فوراً وكل منا
على بعد ستة أشهر من الدكتوراه ، فلما لم ننفذ الأمر وطلبنا المد فصلنا معاً .
وقد حصل كل منا على الدكتوراه واشتغلنا فى إنجلترا . ومنذ فصلنا وتجديد
جواز سفرنا أصبح مشكلة . طلبنا إذن عمل فلم يصل إلينا رد . ماذا نفعل ؟
هل نتصور جوعاً فى انتظار رد الحكومة ؟ طبعاً لا . إنهم يطالبوننا برد
ما أنفق علينا ، ولكنهم نسوا أن لكل منا معاشاً مستحقاً عن خدمة عشرين
سنة . ونحن على استعداد لإجراء مقاصة وتقسيط ما يتبقى علينا ديناً
للحكومة . لماذا يرفضون تجديد جواز سفرنا ؟ ماذا جئنا ؟ لقد دفعونا
دفعاً إلى طلب الجنسية البريطانية . لكم نتمنى أن نزور مصر ، ولكننا
نخشى أن ندخل فلا نخرج

صورة رهيبية عن مصر عند المصريين المقيمين فى الخارج ، ولن
يفلح فى إلزالتها إلا صدور قوانين وقرارات رسمية على أعلى مستوى
لتعيد الطمأنينة إلى النفوس . إن بعضهم - ربما أكثرهم - يعرف فعلاً
أن هذه التخوفات لم يعد لها ما يسوغها . فإخوانهم فى ظروف مشابهة

يدخاون الآن ويخرجون فلا يتعرض لهم أحد ، ولكنهم يحسون أن كل هذا التغير فى المناخ مجرد تغير فى العقلية والاجراءات الإدارية وليس محصناً بالقرارات والقوانين . بعبارة أخرى هى سماحة فردية مقترنة بظروف فترة تاريخية معينة ، وقد تنقلب السماحة إلى جهامة بين يوم وليلة . لأنهم باختصار يأملون فى تنظيم لأحوال المغتربين له قوة الدساتير ، وليس رهينا بالقرارات الإدارية .

وهذا ما ينبغي أن نسعى لتحقيقه . أن نجعل المصريين المقيمين فى الخارج يتجاولون فى أرض مصر محررين من الخوف كما يتجاولون فى أى أرض غريبة

أعرف أستاذاً مصرياً فى جامعة أمريكية يقضى إجازته السنوية كل عام مع أسرته فى قبرص أو فى لبنان أو فى إيطاليا ، يحوم حول مصر من بعيد دون أن يجرؤ على الدخول اتقاء للمجازفة . وأعرف آخرين قالوا لى فى حزن عميق : لن نموت فى بلاد الغربية . إننا عائدون . وعندما نقرب من سن الشيخوخة سوف نرجع إلى حيث جئنا لنموت على ضفاف النيل العظيم .

ألم يكن هذا ما يفعله الإنجليزى أو الفرنسى حين كان يقضى عامة حياته موظفاً أو تاجراً أو صانعاً فى مصر والسودان أو فى مجاهل إفريقيا ، وبعد أن تنقضى حياته العملية كان يتقاعد فى بلاده حيث تنتظره دارة الريفية ورصيده فى البنك وذكريات حياته الحافلة بكل الألوان ؟ ولماذا لا نمهد منذ الآن لعودة المستوطن المصرى فى نأى البلاد بعد أن يستوفى أجل

جهاده من أجل الرزق إلى صدر أمه الحنون التي تحمل همه في حضوره
وفي غربته وتتبعه بعيون ملهوكة في الحل والترحال ؟ فإن شاء بعد كل
هذا أن يتخذ لنفسه داراً غير داره وقوماً غير قومه مآباً ، جاده الغيث
إذا الغيث همى أينما دبت قدماه أو ارتاح رميحه في رحاب الله الواسعة .



الفصل التاسع

المسألة المصرية

عفوًا إذا تكلمت في السياسة ولكنه شيء لا مفر منه بعد رحلتي الأمريكية .

كان الموضوع الآخر الذي اهتمت به في أثناء زيارتي لأمريكا بعد دراسة أحوال المهاجرين المصريين ، هو دراسة آراء الأمريكيين في الصراع المصري الإسرائيلي بصفة خاصة ، وفي الصراع العربي الإسرائيلي بصفة عامة . والحق أني كنت أينما ذهبت في أوروبا ثم في أمريكا أجد هذا الموضوع يطرح نفسه من تلقاء نفسه .

ولم يكن في الكلام أية درجة من درجات الغموض هنا أو هناك . كانوا في فرنسا واضحين ، وكانوا في إنجلترا واضحين . كذلك كانوا في أمريكا أوضح من الوضوح . وقد سبب لي هذا الوضوح حيرة حقيقية لأن بعض ماشاع بيننا في مصر من آمال متفائلة حول إمكانيات التوصل إلى حل سلمى مع العدو الإسرائيلي لا يمكن استخلاصه بتاتا مما سمعت من آراء في أمريكا وفي غير أمريكا . فمن أين جاء اللبس إذن ؟

هناك تفسيران : إما أن هناك مشكلة لا تفاهم لغوى حقيقى بيننا وبين الأمريكيين : يقاون شيئاً فنفهم شيئاً آخر لا اختلاف عاداتنا عن

عاداتهم في التعبير ، وإما أن الأمريكيين ، حينما كانوا يخاطبوننا في أمر التسوية السلمية كانوا يستخدمون لغة مبهمه ملفوفة تحتل أكثر من تخريج ، لغرض في نفس يعقوب أو مجرد ترك باب الحوار نصف مفتوح .

وللقوم هناك عادات في التعبير تحتاج إلى معرفة خاصة ، لأنها وليدة تمرس حضارى معقد عبر مئات السنين . فهم إذا أرادوا مثلاً أن يرفضوا لك طلب استخدام بطريقة مهذبة فربما قالوا : إن مؤهلاتك أعلى من الوظيفة المطاوبة ، والمقصود طبعاً في بطن المتكلم أنك ستكون — او استخدم منك — موظفاً قلقاً متدمراً ساخطاً مشاغباً لا يشتغل بأداء عمله بقدر ما يشتغل بالمطالبة بتصحيح وضعه و«المريسة» على أقرانه ، فتفهم من الكلام أنهم يعظمونك ، وهم في حقيقة الأمر يغلقون الباب في وجهك وهكذا .. ولكن هناك أيضاً احتمالاً آخر قوياً ، وهو أن أمريكا منذ البداية ضالعة في المخطط الإسرائيلي بحيث أنها سخرت نفوذها الشخصي لوقف إطلاق النار بقصد تدجيح إسرائيل بالسلاح استعداداً لحولة قادمة ، أى أنها تكرر نفس لعبة "هدنة ١٩٤٩ .

كذلك هناك احتمال ثالث قوى لا يمكن استبعاده ببساطة وهو أن أمريكا — كما يقال — أمريكتان : أمريكا البنتاجون والسى آى ايه ، وهى التى تملك القوة الحقيقية في توجيه السياسة الأمريكية والعمل الأمريكى ، وأمريكا وزارة الخارجية ، وهى الطرف الأضعف الذى لا يملك إلا حسن النية . وهذا هو الطرف الذى سمح لنفسه أن يتفاوض معنا ويوهمنا

بأن الحلول السلمية ممكنة وشيكة ، دون أن تكون له الفاعلية الكافية لترجمة وساطته من فكر إلى فعل . فنحن إذن فريسة سياسة وموظفين لا يملكون من أمرهم شيئاً أو يلعبون بقضيتنا في صراعهم مع المؤسسة العسكرية الأمريكية للتأثير على قرارات البيت الأبيض .

وقد قرأت في أثناء وجودي في أمريكا مقالا هاماً للمعلق الصحفي المعروف جوزيف كرافت نشرتته مجلة النيويورك تايمز الأسبوعية صور فيه ذلك الصراع بين خبراء الشرق الأوسط في وزارة الخارجية الأمريكية وبين القوى الحقيقية الموجهة لقرارات البيت الأبيض ، ومنه نستخلص أن هؤلاء الخبراء ، وهم نحو مائتي خبير ، لا حول لهم ولا قوة إزاء القوى الحقيقية التي تؤثر في صياغة قرارات رئيس الولايات المتحدة الأمريكية . وفي المقال استهانة شديدة ، ليس فقط بفاعلية هؤلاء الخبراء وإنما أيضاً بقدراتهم وبجديتهم بل بصلاحياتهم لتحمل المسؤوليات التي يتقلدونها . وحين نشر هذا المقال كان له دوى كبير بين كافة المهتمين بشئون الشرق الأوسط في أمريكا ، وقد قوبل بامتعاض شديد من أكثر « أصدقاء العرب الأمريكيين » ولا سيما كبار الخبراء الذين تربطهم بالشرق الأوسط صلات عمل أو مصالح . ولم أجد تفسيراً للغضب العام على هذا المقال إلا أنه « فقع الدم » الحقيقي في سياسة أمريكا حيال مشكلات الشرق الأوسط . فلنقل إنه مقال كتبه رجل يهون من شأن أصدقاء العرب في أمريكا ، ولكن ربما كان من النافع أن نستمع حتى إلى كلام الأعداء .

وخلاصة القول أنى وجدت فى فرنسا ، ولا سيما بين المحافظين ، ميلاً قوياً إلى تفهم وجهة نظر المصريين والعرب بعامة ، وبتبنيها فى إطار إمكانيات فرنسا المحدودة ، ميلاً نابعا من الديبلوماسية القائمة على مبدأ استقلال إرادة فرنسا داخل المعسكر الغربى وعلى استرداد فرنسا طبيعتها ومصالحها فى البحر المتوسط بالذات وفى العالم العربى بصفة خاصة . أما الاشتراكيون الفرنسيون فهم أقرب إلى تفهم وجهة نظر إسرائيل ولكن فى غير نطاعة أو رفض تام للحوار مع العرب . وقد نصحنى فرنسى من أهل اليمين أن نحاول الإكثار من الحوار مع اليسار الفرنسى المضلل بالشعارات ، مع ميتران وكل ما هو على يسار ميتران ، لأن كسب اليسار الفرنسى سيقطل من أشياع إسرائيل فى فرنسا . وقد تركت المظاهرة التى قام بها يهود فرنسا احتجاجاً على زيارة بريجنيف لباريس فى أكتوبر ١٩٧١ استياء عاماً بين الفرنسيين ، وبدأ بعض المثقفين الفرنسيين حتى من أهل اليسار ، يرتابون بالفعل فى ولاء يهود فرنسا لفرنسا نفسها وتقديم تشييعهم لإسرائيل على حرصهم على مصالح فرنسا التى يخدمها التقارب الفرنسى السوفيتى . وقد ذكر لى مسئول فرنسى من كبار خبراء الشرق الأوسط فى وزارة الخارجية الفرنسية أن فرنسا قد استنفدت فى المحادثات الرباعية كل الوسائل لإقناع أمريكا بالضغط على إسرائيل لتنفيذ قرار الأمم المتحدة ولكن دون جدوى . وقد كان الطابع العام للمحادثات الرباعية وقوف فرنسا وإنجلترا والاتحاد السوفيتى فى جانب ووقوف أمريكا بمفردها فى جانب ، ولما كانت

الدول الثلاث لا تملك غير الإقناع سبيلا ، فقد أحبطت أمريكا بمفردها كل المداولات في المحادثات الرباعية ، ولم تبق إلا وسائل الضغط على أمريكا وهو ما لا تملكه الدول الثلاث .

هذا الموقف نفسه هو موقف إنجلترا مع شيء من التخفيف ، وقد اعترف لي صديق من كبار المسؤولين عن المنطقة العربية في وزارة الخارجية البريطانية بأن البريطانيين قد حاولوا ما استطاعوا لإقناع الأمريكيان بوجهة نظرنا ولكن دون جدوى ، وبأنهم لا يملكون «الضغط» لأن بريطانيا الآن أضعف من أن تضغط على أمريكا . ربما . ولكن يخيل إلى أن المصالح الأوروبية التي تبلورت في الضمير الأوربي الذي تجلى أولا في قرار الأمم المتحدة في نوفمبر ١٩٦٧ ، ثم تجلى في تجديد هذا القرار منذ شهرين في ديسمبر ١٩٧١ خليفة لو وجدت من ينميها : أن تشكل ضغطاً حقيقياً على الإرادة الأمريكية . فالدول المتقدمة لا تتكلم بعواطفها ولكن تتكلم بمصالحها . وما يسمونه القدرة أو عدم القدرة على الضغط هو في نهاية الأمر موازنة بين مصلحتين . ويخيل إلى أننا — ربما نستعد للقتال استعدادنا الحاسم — ربما وجدنا خيراً في البحث عن المصالح « المشروعة » المشتركة بيننا وبين أوروبا وغيرها من بلاد العالم ننميها ونعمقها لعلها تؤثر في موازين القوى . بعبارة أخرى : العمل على « عزل » أمريكا بعد أن يئسنا من « تحييد » أمريكا .

أما في أمريكا نفسها فالرأي العام قد سممته أجهزة الإعلام الأمريكية ومواقف الساسة الأمريكيان ومراكز القوى الأمريكية ، فالأمم

قد تجاوز أن يكون مجرد سيطرة يهود أمريكا أو الصهيونية العالمية على الصحف والإذاعة والتليفزيون كما يحلو للبعض أن يتوهم ويوهم الغير . وأنا لا أحاول بهذا أن أقلل من فاعلية النشاط الصهيوني خاصة واليهودي عامة في أمريكا ، ولكنى أقول إن المبالغة في التهويل من شأنها خرافة سياسية نشرها وينشرها أصدقاء أمريكا في كل مكان ولا سيما بيننا ، ليصوروا للناس أن الأمريكان قوم أطهار أبرار ، وأن كل شططهم ضدا أو في مصلحة إسرائيل مصدره هذه الحفنة من الملاعين اليهود الذين يلعبون بمقدرات مائتى مليون أمريكى ، وهم لا يتجاوزون خمسة فى المائة من مجموع السكان . وكل ما نستطيع أن نقوله فى هذا المجال هو أن يهود أمريكا هم أحد « مكونات » هذه الصورة الجسيمة المعقدة لا أكثر ولا أقل . ومن يتأمل الأمر جيداً يجد أن قوتهم ربما كانت نتيجة وليست مجرد سبب لموقف أمريكا من قضايا الشرق الأوسط ومن تكوينه الجيوبوليتيقى . وفى أمريكا عتاة من أعنى عتاة الطبقة الحاكمة المحافظة ومراكز القوى المحافظة من فصائل « الواسب » وهى الحروف الأولى من « البيض ، الأنجوسكسون ، البروتستانت » ممن اشتهروا بعدائهم للسامية ومع ذلك فهم يراهنون بقميصهم على الوجود الإسرائيلى فى المنطقة العربية ، لأنهم يرون فى هذا دعماً للوجود الأمريكى وللقيم الأمريكية وللمصالح الأمريكية بطريق مباشر وغير مباشر .

مئات من الأمريكيين التقيت بهم عن معرفة وغير معرفة ، يحدثنوك عن الصراع العربى الإسرائيلى ، فتجدهم أحد رجلين : كثرة غالبية

منحازة إلى إسرائيل في غير لبس ، وقلة ضئيلة ترى الأمور من زاويتنا ولكنها تصارحك القول : لا تنتظروا عوناً من الولايات المتحدة الأمريكية لحل مشكلاتكم مع إسرائيل .

وقد لاحظت أن أكثر من جادلت من الأمريكيين قد ركز نقده لنا في نقطتين : الأولى هي ما يسمونه الوجود السوفييتي في مصر ، وهذا وحده في نظريهم كاف لأن تنحاز أمريكا لإسرائيل ، والثانية هي فكرتهم الثابتة عن العرب أنهم يتكلمون الآن كالحملان الوديعه لأنهم مهزومون ، ولكن إن وجدوا فرصة عاد كل شيء سيرته الأولى وتجهروا كالذئاب الكاسرة للوثوب على إسرائيل للقضاء عليها .

وعبثاً تحاول أن تثبت للأمريكي أن الوجود السوفييتي لا يتجاوز إقادة بعض الخبراء الروس بينما بإرادتنا وأن انسحاب إسرائيل من سيناء سوف ينهي حاجتنا إلى هذه الخبرة الروسية . كذلك عبثاً تحاول أن تقنع الأمريكي أن التجارب المريعة قد غيرت من عقلية العرب ، بل أثبتت أنهم أخرج من إسرائيل إلى ما يضمن لهم حدود بلادهم . فكرة عنا رسخت في أذهان الأمريكيين لا سبيل إلى محوها . وعلى كل فهناك درجة من درجات الشرف في هذه المصارحة الأمريكية ، وهي خير من الختل واللف والدوران .

أما بين المسؤولين وأشباه المسؤولين ، فهم لا يفتأون يرددون أمامك أن أمريكا لا تملك الضغط على إسرائيل ، وهو كلام مهذب في الرفض مفهومه أن أمريكا لا تريد للضغط على إسرائيل . وهو في نظري أدب

خال من الحياء لأن فيه امتهاناً لعقول الناس . فمن ذا الذى يصدق أن أمريكا لا تملك الضغط على إسرائيل ؟ الكل يعلم أن أمريكا فى العدوان الثلاثى عام ١٩٥٦ لم تكن تملك الضغط على إسرائيل وحدها وإنما كانت تملك الضغط على بريطانيا وفرنسا كذلك . وهى التى أرغمت الجيوش الثلاثة على الانسحاب من مصر ، عندما تخلت عن أصدقائها الأوربيين قبل الإنذار السوفييتى وبعده . وهى التى تعاونت مع الاتحاد السوفييتى يومئذ فى تعبئة دول العالم فى الأمم المتحدة لتأييد قرار الانسحاب ، ولو أنها شاءت فى حرب ١٩٦٧ أن ترغم إسرائيل على الانسحاب لما كلفها ذلك أكثر من « زغرة » .

ولكنها كانت فى سنة ١٩٥٦ لم ترم بعد طوبة عبد الناصر ، بل كانت تأمل يومئذ تبعاً لخططها العام أن تقتلع الوجود البريطانى من مصر والفرنسى من الجزائر والبريطانى والفرنسى من كل أرجاء العالم العربى^{١٧} لتحل هى محل الاستعمار القديم . فلما تكشف لها أن هؤلاء المصريين لا يمكن الاعتماد عليهم فى شىء ينفع أمريكا ، وأن مصر المشاغبة تقود المجموعة العربية لتصفية الاستعمارين القديم والجديد على حد سواء ، ربدأت بالفعل تنادى بأن يتروك العرب للعرب ، قررت أمريكا نهائياً اللعب بالورقة الإسرائيلية حتى اقبل أن يكون للسوفييت « وجود » فى مصر كما تزعم الآن . وساعدناها نحن بكثرة الصياح والضجيج والرقص حول النار وإطلاق الأسهم النارية والأعيرة الفشنك فى الهواء .

وعلى مائدة فى واشنطنون اجتمعنا ، أحمد بهاء الدين وأنا ، ونفر من

أصدقاء العرب البارزين من كبار الأمريكيين كان بينهم قائم سابق بأعمال أمريكا في مصر ورجلان من كبار رجال الأعمال . قال السياسي الأمريكي : أنا لا أرى حلاً وشيكاً للمسألة المصرية الإسرائيلية ، لم يبق أمام مصر إلا أن تبحث عن القضايا المشتركة المقنعة للرأي العام العالمي فتجتمع الناس حولها . وكان كلامه مقلقاً لأنه كان يتجنب باستمرار الكلام في أمر تنفيذ قرار الأمم المتحدة أو انسحاب إسرائيل من سيناء ، وكأنما الاحتلال الإسرائيلي للأراضي المصرية لم يعد موضوعاً للبحث . فلما واجهته بسؤال : نريد أمثلة على هذه القضايا التي يمكن أن تجمع حولها الرأي العام العالمي ، أجاب : خذ مثلاً موضوع تدويل القدس ؟ هذه قضية لو ركزت مصر عليها لأمكن أن تجمع حولها الرأي العام العالمي المسيحي والإسلامي معاً . فاضطرتني اضطراراً إلى أن أقول له : اسمح لي أن أقول لك بوصفي مسيحياً مصرياً أن جبل سيناء يهمني تماماً كما يهمني القبر المقدس .

والمهم في كل هذا هو أنه حتى أصدقاءنا في أمريكا قد غدوا لا يرون حلاً للانسحاب الإسرائيلي من سيناء ، كأنما الأمم المتحدة وقراراتها لا وجود لها ، لأنهم يعلمون أن أمريكا تؤيد بقاء « الوضع الراهن » في مصر والمنطقة العربية كلها . وكل ما ينصحنا به هؤلاء الأصدقاء هو محاولة إجراء مزيد من الحوار بل التعاون مع بريطانيا وفرنسا وبقية دول غرب أوروبا لعل هذا يؤثر في التوازن الدولي لمصلحتنا . . والفهم ضمناً : مادام هذا الكلام صادراً عن أمريكيين ، أن منطقهم يقول : لقد

اعتمدتم على الروس أكثر من اللازم ، وهذا سر. تعقد أزمتمكم من وجهة نظر أمريكا . حاولوا أن تعتمدوا على الإنجليز والفرنسيين فتستغنوا بذلك عن السوفييت ، فهذا من وجهة نظر أمريكا أخف الضررين ، وربما كان لإحراجها مع أصدقائها أدعى إلى اطمئنانها . . من إحراجها مع أعدائها .

وأنا أكتب هذا التقرير عن انطباعاتي عن الرأي الأمريكي العام حول الصراع المصري الإسرائيلي ليعلم من لا يعلم — بحسب ما رأيت وسمعت — أن انتظار أى تدخل أمريكى لمصلحتنا مضیعة للوقت وخداع للنفس ، بل لقد سمعت في أمريكا من يقول : وكيف تنتظرون منا أن نساعد على فتح قناة السويس ؟ ألكى يتجول الأسطول الروسى فى البحر الأحمر كما يشاء وينفذ منه إلى المحيط الهندى ؟ .

وهذا التقرير لا أكتبه للحكومة المصرية ، فليست أشك فى أن للحكومة المصرية خبراء هائلين والأكفاء الشرفاء فى الخارج ممن يحسنون تقدير الأمور ويصدقون القول لحكومتهم ، ولكنى أكتبه للرأى العام المصرى ، ولأبناء الطبقات المتوسطة بيننا بصفة خاصة لأنهم من فرط عدائهم للشيوعية بالغوا فى التفاؤل بالحل السلمى لمشكلة الاحتلال الإسرائيلى للأراضى المصرية وأسرفوا فى الثقة بنوايا أمريكا أو بإمكانياتها . وحتى بعد أن استبان للخاص والعام استحالة الحل السلمى ذهبوا يشككون فى السلاح الروسى فيهللون فى قوة الفانتوم ويهونون من قوة الميج ، ويشككون فى قدرات الشعب المصرى على تحرير أرضه بدعوى تخلفه الشديد وحاجته إلى أجيال للأخذ

بأسباب الحياة العصرية ، برغم أن هذا التخلف لم يمنع شعب فيتنام من ضرب أروع الأمثال ، واتخذوا من فلسفة بناء الدولة العصرية السليمة حجة زائفة للتهرب من المواجهة الكبرى والتضحية في سبيل الوطن . فالقصور فيهم أكثر مما هو في الشعب المصري ، لأن في مصر من أبناء هذه الطبقات المتوسطة ما يربو عدداً على سكان إسرائيل كلها ، ومن لا يقل « عصرية » عنهم . ونحن لسنا بحاجة إلى ثلاثة وثلاثين مليون مدافع لنرد ثلاثة ملايين مغتصب لو أن البورجوازية المصرية كانت حقاً على استعداد لأداء واجبها الوطني . بل هم يشككون في أهلية الفلاحين والعمال لحمل السلاح ولتحمل مسؤولية الدفاع الوطني الشعبي إذا وقعت الواقعة خوفاً من القلاقل الطبقية والفردية . وهكذا يعيد التاريخ نفسه ، فقد عرفت مصر حقبة أيام الاحتلال البريطاني سقط فيها الوطن بين سادة البلاد الذين جمعدوا الكفاح الوطني حتى ترقى الأمة وتتحضر وبين زعماء الرعاع الذين لم يدركوا أنه لا خير في كفاح وطني لا يقود فيه الجماهير عقل الأمة المستنير . ولم ينقذ مصر في ثورة ١٩١٩ إلا وحدة القيادة والقاعدة حيث كان زعماء البلاد ومثقفوها وطبقاتها القادرة تضرب بالجموع الشعب المثل الأعلى في الرضا بالنفي والتشريد والاعتقال والتضحية بالنفس والمال في سبيل الوطن . وبهذا كانت الطبقات الممتازة بمثابة طلائع للشعب المصري تتقدمه في أداء واجبه الوطني فاستحقت بذلك مقامها الممتاز . ولست أحسب أن إسرائيل اليوم أشد بأساً أو أكثر رقياً من الإمبراطورية التي لم تكن الشمس تغرب عن أملاكها ، ولست

أحسب أن الشعب المصرى اليوم أشد تخلفاً مما كان منذ خمسين سنة .
 فالأمر إذن رهين فى المقام الأول بإيمان كافة أبناء الأمة بجميع طبقاتها ،
 بميسورها قبل معلميها ، بقداسة تراب مصر وبقداسة القداء لتطهير
 هذه الأرض المباركة من كل قدم دخيلة تدنسها . وتكاليف الجهاد الوطنى
 أولى بها مترفو هذا الوادى السعيد الشقى من بنيه الذين لم يروا منه إلا ثمار
 العرق العجفاء وهى كسرة الخبز وأسبال الفقراء . لن يحرر مصر إلا بنوها .
 وليعط كل بقدر ما قد أخذ : هذه بعض سنن الشرف والحياة .



الباب الثالث

رحلتى الأوربية

الفصل العاشر

مداولات ثقافية

جاءتني دعوة من اليونسكو لحضور حلقة بحث أقامها اليونسكو في باريس يومى ٢٢ و ٢٣ فبراير ١٩٧٢ للنظر في إصدار مجلة ثقافية جديدة ربع سنوية تحمل اسم « الثقافات » ومن الوثائق المرفقة عرفت أن منظمة اليونسكو كانت تصدر لخمس عشرة سنة متصلة مجلة متخصصة في التاريخ باسم « مجلة التاريخ العالمى » ، يكتبها المؤرخون للمؤرخين ، وأن الجمعية العامة لليونسكو قد قررت أن تحتجب هذه المجلة التاريخية وأن تحل محلها مجلة جديدة يكون اسمها « الثقافات » وتكون « جامعة لكل التخصصات » ، أى يكون فيها للتاريخ نصيب ، ولل فلسفة نصيب ، وللأدب نصيب ، ولل فن نصيب ، ولل اجتماع نصيب ، ولل علوم نصيب ، لا من حيث هى علوم ولكن من حيث أثرها فى الإنسان وفى المجتمع الإنسانى .

وقد جلسنا أربع جلسات لنصل إلى قرارات فى هذا الموضوع المطروح للبحث . ووجدت كل شئ مرتباً على عادة أهل اليونسكو . وجدتني بين سبعة آخرين من الخبراء المستشارين فى شئون التحرير ، هم الكاتب الهندى المعروف ملك راج أناند عن الهند ، والأساتذة لورين باريتز بجامعة نيويورك عن أمريكا الشمالية ، وروديريجيز منيجال عن أمريكا

اللاتينية . ومالكوم برادبرى بجامعة إيست أنجليا عن بريطانيا ، وروجيه كايروا عضو الأكاديمية فرانسيز عن فرنسا والشيخ انتاديوب بجامعة داكار عن أفريقيا السوداء ، وجاستريوفا بأكاديمية موسكو عن الاتحاد السوفيتى . أما سكرتارية اليونسكو فكان يمثلها المديرون هوجارت (الإنجليزى) وبامات (الأفغانى) ومترو (السويسرى) ، وكان هناك مراقبان عن مجالس اليونسكو : فريدمان ودورميسون . سلطة روسية تمثل مختلف الجنسيات والثقافات على عادة أهل اليونسكو وغيرها من المنظمات الدولية التى يراعى فيها دائماً أن تكون اجتماعاتها ممثلة لكل الشعوب ما أمكن ذلك . وبهذا فهمت أنى مدعو نيثيل خبراء التحرير فى العالم العربى .

وقد كان أول ما استرعى انتباهى هو ما تكبدته منظمة اليونسكو من نفقات باهظة لجمع كل هذا الحشد من الخبراء لمدة يومين فقط . فأكثر الحاضرين جاءوا من أطراف الدنيا لهذا الهدف المحدد بالذات ، ولا أحسب أن اليونسكو أنفقت على سفر كل هؤلاء الضيوف وإقامتهم أقل من ثلاثة آلاف جنيه . وقد كان فى وسع كبار موظفى اليونسكو أن ينفردوا بالرأى ويوفروا كل هذا المال ، ولكن هؤلاء القوم يدركون بما ربوا عليه من منهج علمى أن وضع الأساس هو كل شئ ، وأنه لا خاب من استشار ولا سيما فى الخطوات الأولى التى يتوقف عليها كل شئ ، فالتشاور هو العاصم من الارتجال . كذلك استرعى نظرى أن منظمة اليونسكو قد تعمدت أن تكون هيئة مستشارية كاملة من المفكرين « غير الرسميين » لأنها تعرف أن المثقفين « الرسميين » مقيدون بأفكار حكوماتهم وبنواياها .

ومنظمة اليونسكو التي تريد ان تواجه مثقفى العالم بهذه المجلة الجديدة تعرف أن « الموظفين » مهما علا قدرهم هم آخر من يستفتون فى أمر مخاطبة المثقفين .

وقد كانت أهم المشكلات التي واجهتها لجنة المستشارين هذه أربعاً :
[أولاً : مجال مجلة « الثقافات » . ثانياً : أهدافها ، وثالثاً محتوياتها .
ورابعاً : سياسة تحريرها .

وبعد مداول طويلة انتهى الرأى إلى أن يحدد مجال المجلة على الوجه الآتى :
« الثقافات » مجلة دولية مشتركة بين كل التخصصات ، مخصصة للثقافة المعاصرة بأشمل معنى ، وهى تركز على المدخل المقارن وتنمى منهج الدراسات الثقافية » .

أما أهداف المجلة فقد حددت على النحو التالى : « أن تخاطب الجمهور المتخصص وجمهور المثقفين بصفة عامة وأن تكون حلقة ترابط بين الهيئات المعنية والمختصين المعنيين بالدراسات الثقافية وبالسياسة الثقافية وبين غير المختصين المعنيين بمختلف وجوه الثقافة » ، وقد عدّ الإصرار على ذكر « المختصين » كافياً لتحديد المستوى الرفيع المنشود فى نوعية المقالات والدراسات حتى لا يتصور أحد أنها يمكن أن تتسع للخفة الصحفية المأثورة عن كثير من المجالات .

وأما محتويات المجلة الجديدة فقد تحدت بالآتى :

(١) معالجة الحياة الثقافية بكل ظواهرها مع الاهتمام الخاص بتدعيم الدراسات الثقافية المعاصرة والعلاقات الثقافية الدولية والتنمية الثقافية

وبرسم السياسات الثقافية ، ومع الاهتمام الواجب بالحياة الثقافية على المستويات القومية والإقليمية والدولية .

(٢) نشر التحقيقات والأخبار المتصلة بالأحداث والاتجاهات والتطورات الثقافية الهامة في العالم كله .

(٣) الإكثار من إصدار الأعداد الخاصة التي تتناول الموضوع الواحد ، ويراعى فيها أن تتسع للتخصصات المشتركة وأن تقوم على المدخل المقارن على أوسع مدى ممكن ..

(٤) لا يجوز استخدام المجلة لنشر التقارير الرسمية ..

أما بالنسبة لسياسة التحرير فقد تحددت كمايلي : « أكدت لجنة المستشارين أن استقلال تحرير المجلة أمر جوهري ، وأوصت بأن يرجع رئيس التحرير مباشرة إلى الهيئات وإلى أكفأ المختصين في العالم » .

هذه كانت أهم قرارات لجنة المستشارين أو توصياتها وهي كما ترى مغلفة كالعادة بلغة المنظمات الدولية المألوفة الجافة الباردة المنفرة ، ومع ذلك فهي تجسد مداولات كان بعضها عنيفاً ومتلاطمات . وكانت القذائف والمتفجرات تتوالى ، ولكن بأسلوب متمدن . خذ مثلاً هذا الرأي الذي سبقته شخصياً في اجتماع لجنة المستشارين :

« أنا أسف لأن الجمعية العامة لليونسكو كانت قد اتخذت قرارها باحتجاب (مجلة التاريخ العالمى) ، فهذه كانت مجلة تاريخية متخصصة يكتبها المختصون في التاريخ للمختصين في التاريخ ، كان لها جمهورها المؤكد ورغم أنه جمهور محدود . فهي بذلك

كانت مجلة ناجحة لأنها كانت تؤدي الرسالة التي أنشئت من أجلها . والمسوغ الوحيد في نظري لإصدار مجلة مشتركة بين التخصصات مثل مجلة (الثقافات) هو أن تخاطب جمهور المثقفين أو الاتنليجنسيا بصفة عامة لا فئة المتخصصين . وبهذا المعنى العريض للثقافة نفهم الثقافة بأنها ليست المعرفة بل تكامل المعرفة ، أو على الأصح تحول المعرفة إلى قيم ، وحيث تبدأ القيم تكون الأحكام والاتجاهات والتيارات الحضارية والفكرية . وحيث تكون الأحكام والاتجاهات والتيارات الحضارية والفكرية لابد من ضمانات لحرية الكلمة ، وهو ما يتجاوز إمكانيات منظمة . اليونسكو ، بل كل المنظمات الدولية ، بحدودها الحالية . فعروف أن منظمة اليونسكو تعبر عن الدول الأعضاء فيها وأن سكرتارية اليونسكو " خادمة لهذه الدول الأعضاء ، خاضعة لرقابتها وتوجيهها ولا تتمتع بشخصية « فوق دولية » ، وهذا في حد ذاته يعصف بضمانات حرية الكلمة التي لا يمكن لموظفي اليونسكو القائمين بإصدار مجلة (الثقافات) أن يحموها إزاء حساسيات ممثلي الدول الأعضاء . هبوا أن عالماً انثروبولوجياً كتب عن وجود بقايا لأكلة لحوم البشر في إحدى دول إفريقيا السوداء ، أو أن عالماً اقتصادياً خدش الأحوال الاقتصادية في بعض جمهوريات أمريكا اللاتينية ، أو أن مفكراً درس مشكلة استعباد المرأة أو مشكلة التعصب الديني أو العنصرى في العالم المعاصر دراسة تؤدي إلى استخلاص نتائج معينة . فما الضمان ألا يقف ممثل لدولة من الدول الأعضاء المخدوشة بالفعل أو بالوهم ويحتج على نشر مثل هذا البحث في مجلة

(الثقافات) ؟ إن المجالات العلمية المتخصصة هي كل ما تستطيع اليونسكو إصداره من المجالات ، لأن العلماء يستطيعون الوقوف عند الوصف والرصد والإمساك عن إصدار الأحكام ، أما المجالات الثقافية المشتركة بين التخصصات . فلأنها تخاطب المثقفين بصفة عامة فلا مفر فيها من وجهة النظر مهما كان الكاتب متخصصاً وموضوعياً ومنضبطاً في عرض أفكاره .

أنتم تريدون إنشاء مجلة مثل مجلة سارتر « الأزمنة الحديثة » أو مجلة سبندر « أنكاونتر » دون أن تكون لكم حرية سارتر أو سبندر وهذه هي المشكلة » .

وأضاف روجيه كايوا عضو الأكاديمية فرانسيز : بل ما الضمان ألا تتخذ الدول الأعضاء بوسائل الضغط المختلفة من هذه المجلة أداة لنشر دعايتها من خلال تقارير رسمية محشوة بالأرقام الزاهية التي تصور أنها اللجنة على الأرض حيث لا فقر ولا جهل ولا مرض ولا تخلف ولا ظلم ولا استبداد ، ولا لا بل كل شيء عال العال » .

والحق يقال إن رجال اليونسكو ، ريتشارد هوجارت وبامات وجي مترو كانوا لا يقلون تفهماً لهذا الوجه من المشكلة عن لجنة المستشارين ، أقصد موضوع اختناق مطبوعات اليونسكو وبحوثها وتقاريرها بسبب حساسية الدول الأعضاء من أى نقد يوجه إليها أو إلى أساليب الحياة والفكر فيها ، وبهذا فقدت منظمة اليونسكو قدرتها على قيادة مثقفي

العالم ، واقتصر دورها على تقديم بعض الخدمات الفنية الجليلية كإنقاذ الآثار أو المشكوك في قيمتها كخدمات التربية والتعليم .

وهذا النقص في الفاعلية بصيب كل المنظمات الدولية ، وفي مقدمتها الأمم المتحدة بدرجات متفاوتة لنفس السبب برغم أن مجالسها ولجانها وأجهزتها الفنية تضم الآلاف من خيرة الخبراء . وقد أتيج لى فى مرحلة ما من حياتى أن أعمل فى الأمم المتحدة وأمس بنفسى هذا النقص فى الفاعلية بسبب عجز لجان الأمم المتحدة عن أداء واجباتها تخرجاً من الدول الأعضاء أو خوفاً من بطشها . ومازالت أذكر كبف كان صديقى الدكتور محمد زكى شافعى وصديقى الدكتور محمود شافعى وهما من كبار رجال الاقتصاد يحملان إلى همومهما الوظيفية . فقد كانا يكلفان بإجراء الأبحاث وكتابة التقارير عن الحالة أو المشاكل الاقتصادية مثلاً فى إحدى دول أمريكا اللاتينية ، وبعد أن يعرفا ويسمرا الأسابيع فى جمع البيانات وتحليلها ويمسدا الحقائق فى صورة تقرير أو دراسة ، كان المديرون يعبثون بهذه التقارير والدراسات فيجرون عليها من التعديل فى الصياغة ، الذى يباغ أحياناً حد حجب بعض البيانات أو ذكرها بطريقة مبهمه ، ما يجعل قارئ التقارير عن الحالة أو المشاكل الاقتصادية لا يحس بوجود «مشاكل» من أى نوع كان أو يحس بأن الحال معدن فى كوستاريكا أو نيكاراغوا أو أورجواى أو باراجواى ، خشية احتجاج مندوب هذه الدولة أو تلك لو ظهر من ميزانها التجارى أنها على شفا الإفلاس أو ظهر أنها تهلك جوعاً لو توقفت الولايات المتحدة عن شراء

إنتاجها من السكر أو انضحت تبعيتها السياسية بسبب أحوالها الاقتصادية . وكان المنطق السائد أنه ما كل الحقائق يصح ذكرها ، فإن كان لامناص من ذكرها فينبغى أن تغلف بالسيافان أو تحاط بجلدة من السكر كما يفعلون بالبرشام والعقاقير حتى يسهل بلعها . وهذه طريقة لا بأس بها ، ولكنها كثيراً ما تطمس ما هو داخل البرشامة فلا تدرى إن كان ما تباع جرعة من البنسلين أم جرعة من الجير أو الدقيق أو المواد التي لا نفع فيها . وإذا كان خبراء الأمم المتحدة يتخرجون كل هذا الحرج من الدول الصغرى فما بالك بخرجهم من الدول الكبرى التي تدفع ميزانية الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة كاليونسكو والفاو وهيئة الصحة العالمية ومنظمة العمل الدولية .

ومن أجل هذا فإن لجنة كلجنة حقوق الإنسان في الأمم المتحدة ورغم التزام الدول الأعضاء بالإعلان العالمي لحقوق الإنسان تكاد أن تكون لجنة كاملة الشلل لا يحس بوجودها أحد ، مع أن حقوق الإنسان تهدر كل يوم في فييتنام وفي أمريكا وفي مصر وفي إنجلترا وفي الاتحاد السوفيتي وفي أمريكا اللاتينية وفي أفريقيا السوداء وفي أفريقيا البيضاء وفي كل بلد من بلاد العالم المتحضر والمتخلف ، سواء من حيث التفرقة العنصرية أو الإخلال بالمساواة بين المرأة الرجل أو الإخلال بحق التعليم أو تشغيل الأحداث أو .. إلخ .. وقد عبر داج همرشلد ذات مرة عن عجز الأمم المتحدة عن أداء واجباتها المنصوص عليها في ميثاقها الحميل بقوله إن الأمم المتحدة ليست إلا مجموع أعضائها .



ومعنى هذا الكلام أن الأمم المتحدة قاصرة لأن الدول الأعضاء فيها غير قادرة على أو غير راغبة في الوفاء بالتزاماتها التي ارتبطت بها حين وقعت ميثاقها ، وأن الأمم المتحدة ليست لها إرادة مستقلة عن إرادة الدول الأعضاء فيها . فالأمم المتحدة ليست هيئة « فوق دولية » . وهى ليست حكومة عالمية بأى معنى من المعانى ، وبالتالي فإن سكرتاريته العامة لا تتجاوز أن تكون مجرد خادمة للدول الأعضاء التى إن أرادت خيراً نفذت لها الخير وإن أرادت شراً نفذت لها الشر ، وإن تعلقت إرادتها أصيبت هى بالشلل . وعلى أحسن الفروض ليس للأمم المتحدة إلا سلطة أدبية أو معنوية .

وقد عبر لنا أحد مديرى اليونسكو عن هذا الوضع بقوله : إن أى مثل من ممثلى الدول الأعضاء . يستطيع أن يقول لنا فى أى وقت من الأوقات ، نحن ممثلون لدول أو للأمم ونحن مسئولون أمام الدول أو الأمم التى تمثلها . أما أنتم الخبراء من موظفى الأمانة العامة فلا مسئولية عليكم أمام أحد إلا الدول الأعضاء التى لم تعطكم توكيلاً شاملاً وإنما عينتكم فى وظائفكم لمجرد تسيير الأمور التى تريد هى تسييرها . فالأمر إذن معلق مرة أخرى بإرادة الدول الأعضاء التى إن أرادت إعلان الحقائق أعلنتها وإن أرادت إخفاء الحقائق أخفها ، وإن أرادت حرية الفكر كفلتها وإن أرادت تقييد الفكر أو توجيهه قيدته ووجهته .

وقد قال روجيه كايوا عضو الأكاديمية فرانسيىز متهمكماً بهذا الوضع

« من أجل هذا نجد منظمة اليونسكو تناقض نفسها ، فهي من ناحية تتحدث عن واجبها نحو نشر الأبجدية بين الأميين ومن ناحية أخرى تشجع تعليم الأميين بالوسائل السمعية البصرية التي تغني الإنسان عن تعلم الأبجدية » . (والمفهوم ضمناً أن الوسائل السمعية والبصرية ليست من وسائل مكافحة الأمية بل من وسائل مكافحة التعليم ، والمفهوم ضمناً أيضاً أن مكافحة التعليم بين الشعوب النامية يجرى وفق مخطط مرسوم تستخدم فيه منظمة اليونسكو كأداة !)

و برغم هذا الشعور الواضح لدى موظفي اليونسكو بعدم وجود ضمانات لحرية الفكر أو حرية البحث العلمي اقتنعوا كما اقتنعت لجنة المستشارين بضرورة النص على « استقلال » تحرير مجلة « الثقافات » المزمع إنشاؤها ، وضرورة النص على عدم جواز استخدامها كأداة لنشر التقارير الرسمية التي يتقدم بها ممثلو الدول الأعضاء . وكزيد من الضمان لمواجهة أى ضغط على جهاز تحرير المجلة من ممثلي الدول الأعضاء اتفق بصورة مبدئية على إحالة موادها على هيئة من جهابذة العصر في الآداب والفنون والعلوم الإنسانية لإقرار نشرها . وذلك كوسيلة لتحسينها ضد تدخل الدول الأعضاء بقوة رأى الثقافات الأعلام . وقد كان كل هذا نصراً عظيماً لحرية الفكر والبحث العلمي في مرحلة التخطيط . فارجو أن تكون الخواتيم كالفواتيح .

وفي مرحلة من مراحل المداولات استدعى أحد خبراء النشر التابعين

لليونسكو ليدلى برأيه فيما ينبغي أن يطبع من نسخ من هذه المجلة الجديدة « الثقافات » . ومنه عرفنا أن « مجلة التاريخ العالمى » كان يطبع منها ٢٠٠٠ نسخة ، وكان يوزع منها فى العالم كله نفس هذا العدد ، يباع للجامعات والهيئات والأشخاص المعنية بدراسة التاريخ . قلنا : ولكن هذا العدد الضئيل ربما يتناسب مع مجلة متخصصة بطبيعتها ، أما مجلة مشتركة بين التخصصات ، أو مجلة ثقافية جامعة كما نقول نحن فى لغتنا . فربما كان من الأنسب مضاعفة عدد النسخ المطبوعة منها ، وعدنا من جديد إلى الحديث فى توزيع مجلة سارتر « الأزمنة الحديثة » ، فعرفنا من خبير النشر أنه كان فى المد الساترى ١٥,٠٠٠ نسخة أما اليوم فهو ٥٠٠٠ نسخة . وكان تفسير ذلك طبعاً أن الساترية نفسها فى ذبول ، وأن سارتر يتخلى فى السنوات الأخيرة عن العناية بمجلته بشخصه مفوضاً أمرها لبعض مريديه ، مثل كلود لانسمان .. وقد أخذت سكرتارية اليونسكو برأى خبير النشر الذى أشار بعدم زيادة المطبوع عن ٢٠٠٠ نسخة إلا فى حالة الأعداد الخاصة .

وأنا أذكر هذه الأرقام عن توزيع المجلات الثقافية الجادة فى الخارج ليعرف مخططو المجلات الثقافية عندنا حقيقة ما يجرى فى العالم المتمدن ، فهجلة مثل « الأزمنة الحديثة » كانت تهز مثقفى العالم من اليابان إلى أمريكا اللاتينية لم يتجاوز توزيعها فى أقصى مداه ١٥,٠٠٠ نسخة ، وهى الآن لا تزال تعد فى طليعة المجلات الثقافية الجادة ، ومع ذلك لا يزيد توزيعها على ٥٠٠٠ نسخة فى العالم كله برغم أن « قراء » الفرنسية

فى العالم يعدون عشرة أمثال « قراء » العربية فلا ينبغي أن نياس إذا أصدرنا
مجله ثقافيه عميقه أصيله ، ولم يتجاوز توزيعها ألف نسخه ، فالثقافه
الحاده فى كل بلد تعان .



الفصل الحادى عشر

ما كبت الجديد

بعد أن فرغت من واجباتى نحو منظمة اليونسكو فى باريس .
وقرئت علينا قراراتنا بشأن المجلة الثقافية الجديدة المزمع إنشاؤها
تحت اسم « الثقافات » للتصديق عليها ، مضيت أستعرض
كتالوجات المسارح ، لأعرف ماذا يجرى فى حياة باريس
الفنية فوجدت بين مسارح باريس العديدة ٤٨ مسرحاً تقدم عروضاً
مسرحية . وكان بين هذه المسارح عدد لا بأس به يقدم العروض
الخفيفة أو مسرحيات التسلية ، وعدد لا بأس به يقدم « الإعادات »
أو ما يسمونه الربيرتوار بلغة أهل المسرح ، وهى مسرحيات سبق
أن رأيتها فى الأعوام الماضية . مثال ذلك مسرحيتا « الدرس » و « المغنية
الصلعاء » للكاتب يونسكو اللتان كانتا تعرضان فى مسرح لاهوشيت
بالجى اللاتينى بلا انقطاع خلال السنوات الأربع عشرة الأخيرة .
وقد لاحظت بصفة عامة انتشار مسرحيات التسلية الجديدة فى باريس .
ومع ذلك كانت هناك أركان فنية تقدم عدداً من المسرحيات الجادة
العميقة . كذلك لاحظت العودة إلى مسرحيات جورج فيدو ومسرحيات
جان أنوى .

ففى مسرح لايروبير كان هناك عرض لتشيكوف وبيراندلو،
وفى مسرح بيجال كان هناك عرض لمسرحية «بازاجيه» لراسين ،
مع ذلك اخترت أن أرى ثلاثة عروض جديدة كان أحدها «ماكبت»
ليوجين يونسكو . وهى تنوع على أساسة شكسبير الخالدة ، وكانت
تقدم فى مسرح الضفة اليسرى (الريف جوش) بمونبارناس . ثم
مسرحية «كل ما فى الحديقة ورود» للكاتب الأمريكى إدوارد ألبي
وكانت تقدم فى مسرح ماتوران . ثم عرضاً مسرحياً مقتبساً من
كتاب لوتريامون العظيم «أغانى مالدورور» كان يقدم على مسرح
تيرتر بمونمارتر . وكانت هناك مسرحية للكاتب الإنجليزى هارولد ينتر
اسمها «بالأمس فقط» عن الفرنسية (ولأعرف اسمها الأصل بالانجليزية)
لم أجد الوقت لمشاهدتها فاكتملت بقراءتها . وقد ذكر لى بعض
أصدقائى الإنجليز المقيمين فى باريس أن عرضها على المسرح الفرنسى
كان أفضل بكثير من عرضها على المسرح الإنجليزى .

ولنبداً بمسرحية «ماكبت» ليونسكو . وهى تجربة مثيرة فى إعادة
تفسير قصة ماكبت أو أسطوره كما ورثناها عن شكسبير . أما حكاية
ماكبت كما ورثناها عن شكسبير . فهى أن الملك دنكان . ملك
إسكتلندا . كان له قائدان كبيران هما ماكبت وبانكو استطاعا أن
يردا الغزاة وأن يخضعا العصاة ، وكان أعظم القائدين هو ماكبت الذى
جمع بين الشجاعة والنبيل والولاء الذى لا يحد للملكه . وفى عودة ماكبت
وبانكو منصورين من القتال عبر البرارى ، ظهرت للقائدين فى البرية

ثلاث ساحرات تنبأت إحداهن لما كبث بأنه سيصبح الإيرل (الكونت) على مقاطعة كودور ، وتنبأت له الثانية بأنه سيصبح الإيرل على مقاطعة جلاميس ، وتنبأت له الثالثة بأنه سيصبح ملكاً على أسكتلندا. أما القائد بانكوفقد تنبأت له الساحرات بأنه لن يظفر بمغانم في حياته ، ولكنه سيكون أباً وجدّاً لسلسلة طويلة من ملوك اسكتلندا. ثم اختفت الساحرات وتركن ماكبث وبانكو مشدوهين في البرية ، فهما يعلمان أن إيرل كودور وإيرل جلاميس لا يزالان بين الأحياء وأنه لا سبيل إلى وراثتهما ، كما يعلمان أن عرش اسكتلندا يجلس عليه ملك تقى مهاب هو الملك دنكان ، وأنه لا سبيل لخلافته على العرش لأن له ولدين في الخارج هما مالكولم ودونالدين .

* * *

ولا يلبث ماكبث أن يلتقى بمن يبشره بأن الملك قد أنعم عليه تقديراً لانتصاره على الغزاة بكونتية كودور وبكونتية جلاميس ، لأن إيرل كودور وإيرل جلاميس قد أعدمهما الملك دنكان وصادر أملاكهما جزاء لهما على قيامهما بفتنة أهلية على عرش البلاد . وهكذا تحققت لماكبث نبوءتان ، ولم تبق إلا النبوءة الثالثة ، وهي أن يجلس على عرش اسكتلندا . وهنا نبئت بذور الخيانة في قلب ماكبث الطيب الأمين النبيل بوحى من زوجته الطموحة الضارية الليدى ماكبث ، التي ما إن عرفت بما قد جرى من نبوءة الساحرات وتحقق شطر منها حتى تخيلت نفسها ملكة متوجة على عرش اسكتلندا ، وأقنعت زوجها بأن نبوءة

الساحرات هى مشيئة القدر . بل وأقنعت اللىدى ماكبث زوجها أن يستقبل الملك دنكان فى قلعته وأن يغتاله ليحكم مكانه . وقد كان . وهكذا اغتصب ماكبث عرش اسكتلندا وحكم شعبه بالحديد والنار ، لأن قصة خيانتة كانت على ألسنة رعاياه فى السر والجهر . وكان أول ما فعله ماكبث هو الفتك بزميله بانكو حتى يحبط نبوءة الساحرات ويغير مجرى القدر فلا يتولى عرش اسكتلندا أحد من سلالة بانكو . وتكثر متاعب ماكبث لأن زوجته لىدى ماكبث بعد أن ارتكبت جريمتها وشاركت زوجها فى الفتك بمليكه « معبد الله المقدس » ، يشغل الوزر على فؤادها فتصاب بلوثة وتراءى لها الأشباح فى يقظتها ونومها وينتهى أمرها بأن تشق نفسها . كذلك يخوض ماكبث النبيل فى بحار من الدماء ليثبت عرشه ، وتكثر من حوله الفتن والقلاقل فيتحجر قلبه ويزداد كل يوم ضراوة حتى يغدو كالوحوش الكاسرة . وأخيراً يسقط صريعاً فى المعركة الأخيرة حين يجهز ولدا الملك دنكان جيشاً بمعونة ملك إنجلترا ويسترد مالكو لم عرش أبيه . لقد تنبأت الساحرات لماكبث بأنه لن يهزم فى الحروب إلا على يد رجل لم تلده امرأة وإلا حين تتحرك غابة دنسين عن مكانها ، وقد حسب هذا كله ضرباً من المحال ، ولكن جنود مالكو لم يقتلعون أشجار الغابة ويتحركون من ورأسها إلى ساحة القتال ويعان مالكو لم لماكبث فى النزال الأخير أنه لم يولد ولادة طبيعية وإنما ولد بعملية قيصرية . وهكذا تنهى مأساة هذا القائد المغوار الطيب النبيل الذى لا نعرف إن كان داعيه إلى السقوط صوت القدر على ألسنة

الساحرات أم صوت زوجته الضارية ليدى ماكبيث ذات القلب المعتم والعقل المسموم ، أم جرثومة الفساد الليفينة فى قلب كل حى ولو كان أشرف الشرفاء .

فإذا فعل يونسكو بهذه القصة وكيف أعاد صياغتها ؟

لقد طمس يونسكو شخصيات هذه القصة ودوافعها دون أن يطمس معالمها الرئيسية ، وحوّلها من مأساة تصور محنة الإنسان المجيد الذى يتحرك كالدمية وسط زعازع القدر العاتى إلى مأساة كل أشخاصها من الأوغاد الذين لا يعرفون من النوازع إلا الساب والنهب وشهوة السلطة والشكوك المسمومة . فلم يعد الملك دنكان كما صوره شكسبير « معبد الله المقدس » رمز حق الملك الإلهى ، بل غدا عاهلاً جباناً رعديداً لا يقوى على مواجهة أعدائه ، مواجهة الفرسان ، بل يستخدم الغير لقتال معاركه . فلا هم لدنكان إلا نهب أموال نبلائه والتآمر عليهم قبل أن يتآمروا عليه . فخذ اللحظة الأولى نعرف من المتمردين كودور وجلاميس أن الملك دنكان يفرض على كل منهما جباية سنوية قدرها عشرة آلاف جواد وعشرة آلاف جندي وعشرة آلاف دجاجة ببيضها وعشرة آلاف شاة وعشرة آلاف خنزير إلخ . ومع كل هذا ألف بنت عذراء لفراشه (تماماً كالملك شهر يار !) ومن أجل هذا يتفق كودور وجلاميس على الثورة على هذا الملك الغاشم واقتسام عرشه من بعده لتخليص البلاد من طغيانه ، لإنهما رجل واحد ورأيهما رأى واحد . لإنهما يتكلمان كالصوت وصداه . ويتقسم كل منهما على سيفه أن يكون وفيّاً لأخيه .

وهكذا يتحرك جيش كودور وجيش جلاميس عند الفجر لخالع دنكان ، فيهب ماكبث وبانكو للدفاع عن الملك وتكون معركة ضارية بين المعسكرين يهلك فيها الألوف والألوف . كذلك كان ماكبث وبانكو كأمرهما رجل واحد لهما رأى واحد يتكلمان كما يتكلم الصوت وصداه ، وعندما نرى كلا منهما على انفراد في جانب من ميدان القتال نسمعه يردد نفس الكلام : عبارات التفاخر بما كدس من جثث القتلى بين صفوف العدو : « إن نصل حسامى خضيبته الدماء ، بيدى هاتين قتلنا العشرات والعشرات . قتلنا المئات والمئات من الضباط والجنود الذين لم يؤذونى فى شىء . ومثلهم أعدت المئات والمئات رمياً بالرصاص . والألوف والآلاف ماتوا ، حرقوا أحياء فى الغابات التى اعتصموا بها ، فأضرمت فيها النيران . عشرات الألوف من الرجال والنساء والأطفال ماتوا مختنقين داخل الكهوف وتحت أنقاض منازلهم التى نسفتها . مئات الألوف ماتوا غرقى فى بحر المانش حين استولى عليهم الذعر فأرادوا عبوره . والملايين ماتوا أو انتحروا من الرعب . وعشرات الملايين ماتوا من الغضب أو من الفالج أو من الحزن . لم تعد فى البسيطة أرض تكفى لدفن كل هؤلاء الموتى . وانتفخت جثث الفرقى بكل الماء فى البحيرات فلم تعد فى البحيرات مياه . ولم تعد هناك نسور تكفى لتخليصنا من كل هذه الرمم . إلخ » . وكل هذا فعله ماكبث دفاعاً عن مليكه المنفى ، حفظ الله حياته . وحين ينجى دور بانكو نجده يلقي نفس هذا المونولوج المضحك الذى أراد به يونسكو أن يسخر من

« فشر الأبطال الصناديد » ، يلقيه بحذافيره .

* * *

وفى مكان أمين نرى الملك دنكان والملكة زوجته يرقبان المعركة على البعد . ودنكان واجف القلب يسأل كل ضابط أو جندي يمر به : من المنتصر ؟ ترى ماذا يحدث لو انتصر كودور وجلاميس ؟ وتقول الملكة التى يسميها يونسكو الليدى دنكان : « إذن تلبس أنت دروعك وتخف إلى القتال » ، ولكن للملك رأياً آخر . أو أنهم ما كبث وبانكو فيجب أن يختبئ . ولكن أين يختبئ ؟ إن أعداءه فى كل مكان : ملك مالطة ، إمبراطور كوبا ، أمير البليار ، ملوك فرنسا وإيرلندا كلهم أعداؤه . وأعداؤه بلا حصر فى بلاط ملك إنجلترا . (هنا يخيل إليك أن يونسكو لا يحدثنا عن دنكان وما كبث وبانكو أيام الأنجلو سكسون ، وإنما يحدثنا عن شيء شبيه بحكام العالم الحديث) : « الحيلة أم الحكمة » ، هكذا يقول . إنه سيفر غالباً إلى كندا أو الولايات المتحدة حاملاً خزانة ملآنة بالذهب (هنا نتذكر ما حدث لدالاديه أو لبول رينو الذى فر بعد هزيمة فرنسا عام ١٩٤٠ إلى أمريكا بعد أن شحن ذهب الخزانة الفرنسية . حتى غرق المانش يذكروننا بما كان فى دنكيرك) . وبالطبع نضحك لأن أمريكا وكندا لم يكن لهما وجود أيام دنكان وما كبث وبانكو .

* * *

ولا يخرج دنكان من هذا القلق على مصير المعركة إلا بأن يقول

لياوره : « ابق أنت إلى جوارى لتدافع عني إذا اقتضى الأمر (مخاطباً ليدى دنكان) أما أنت فهيا بسرعة . خذى جواداً وامضى إلى الجهة وعودى إلى بالأخبار ، ومع ذلك لا تقتربى أكثر من اللازم . أما أنا فسأحاول أن أرى ما يجرى بالمنظار المعظم » . إن هذا الدنكان يختلف كثيراً عن « معبد الله المقدس » الذى حدثنا عنه شكسبير ! ملك جبان لا يستحى أن يعرض زوجته للخطر لينجو من المهالك .

وبعد لحظات تسمع صيحات الانتصار . لقد انتصر ماكبث وبانكو على كودور وجلاميس . لقد وقع كودور فى الأسر أما جلاميس فهو محاصر بعد أن تمزق جيشه . ويخطب دنكان خطبة عصاء يشكر فيها قواده وجنوده البواسل الأحياء منهم والأموات الذين أنقذوا العرش والوطن ، ويتحدث عن مقبرتهم ، مقبرة الخلاود ، فى أبينال (وهنا نحس أن دنكان يتحدث عن مقبرة الجيش الأمريكى الرهيبة فى بلدة أبينال بفرنسا التى تضم عشرات الآلاف من قتلى الحرب العالمية الثانية) فكأنما هو يريد أن يقول إن كودور وجلاميس هما هتار وموسولينى . وإن ماكبث هو أمريكا وبانكو هو روسيا أما الملك دنكان والليدى دنكان فهما بريطانيا وفرنسا) .

* * *

وفى حفلة رسمية يتم إعدام كودور وأتباعه فى حضور الملك والملكة . . . آلاف مؤلفة يمدون على المتصلة فى حين أن الليدى دنكان يأنونها بغوطة وطست وقطعة صابون وماء الكولونيا وهى جالسة مع وصيقها إلى جوار

ماكبت القائد المنتصر تعد الرعوس الهاوية بلذة عظيمة ، وتغسل يديها كأنما تريد أن تزيل بقعة الدماء التي لحقت بيدها كما كانت تفعل الليدى ماكبت فى شكسبير . أما كودور فقبل أن يفصم رأسه نسمعه يقول : « على الأقل فليكن مصرى عبرة للجميع والأجيال القادمة . لا تتبعوا إلا الأقوى . واكن المشكلة هى : كيف نعرف من الأقوى قبل المعركة ؟ فليقف أكثركم موقف المتفرج من المعارك ، أما الباقي فليتبعوا الأقوياء ، فنطق الأحداث هو المنطق الوحيد الصحيح » .. ويشغل بانكو بهمة بفصم الرعوس عن الأجساد . كل هذا والليدى دنكان الجلالة بجوار ماكبت تلتصق به فى نشوة حسية وتعاكسه بقدمها وتغمز له بعينها فتلهب فيه غلمة الاشتها . ويعلم الملك دنكان أنه بعد موت كودور يمنح لقبه ونصف أملاكه المصادرة لماكبث ، وحين يموت جلاميس سوف يكون لقبه ونصف أملاكه المصادرة من نصيب بانكو ويؤول النصف الباقي من الأملاك إلى العرش . غير أن رسولا يأتي نبأ فرار جلاميس المحاصر ويصاب بانكو بخيبة أمل شديدة . إن المعركة لم تنته ، ويجب أن يبدأ كل شىء من جديد .

* * *

غير أن ماكبت على الأقل خرج بشىء من كل هذا ، وهو اقترابه من الليدى دنكان الفاتنة اقتراباً شديداً ، وعلى البطاح نرى ماكبت يستعد من جديد لمطاردة جلاميس ، ومن بعده نرى بانكو . وتهب عاصفة هوجاء تظهر فيها الساحرات كما فى شكسبير ، ولكنهن ساحرتان .

لا ثلاث ، كما فى شكسبير ، وتعلن الساحرتان لماكبث أن الملك دنكان قد أنعم عليه بلقب جلاميس بعد لقب كودور لأنه غاضب على بانكو الذى يعده الملك مسئولا عن قرار جلاميس . ثم تفضيان لماكبث المشدوه بأن القدر قد كتب له أن يجلس على عرش دنكان ويتوج ملكاً على أسكتلندا . ويحاول ماكبث أن يطرد الساحرتين اللعنتين لأنهما توحيان إليه بخيانة ملكه ، ولأن لدنكان ورثين هما مالكولم ولى العهد الذى يتم علومه فى قرطاجة وأخوه دونالدين الذى يدرس فى راجوز (وهى الاسكندرية قبل الاسكندر) للحصول على دبلوم فى الاقتصاد والعلوم البحرية ! غير أن الساحرتين الشمطاوين لا تلبثان أن تتحدثا إلى ماكبث بصوت رخيم يذكره بصوت الملكة . ليدى دنكان ، ووصيفتهما . فتشتد حيرته . وبرغم مقاومته هذا السحر الرخيم نحس بأن لونا من السم اللذيذ ، سم الغواية ، قد بدأ يسرى فى أوصاله .

نفس المشهد يتجلى أمام بانكو . تتجلى له الساحرتان تلقائانه بأن منافسه الخطر هو ماكبث الذى أختصه الملك بلقب جلاميس بعد أن أنعم عليه بلقب كودور ، ولكن الملك الجشع قد قرر أن ينعم بالألقاب من دون الأملاك . الأملاك له والألقاب لماكبث . ومع ذلك فالقدر قد كتب لبانكو أن يكون أباً لسلسلة طويلة من الملوك يجلسون ألف عام على عرش البلاد .

* * *

وهكذا تبذر الساحرتان بذور الفتنة فى قلب ماكبث وقلب بانكو

فتؤليان كلا منهما على الآخر ، وتؤليان كلا منهما على ملكه . أما منطقتهما فبسيط ، لأنه مستمد من الواقع . إن الملك دنكان لا يستحق كل هذا الوفاء ، لأنه ملك جبان وجشع وغدار . هو لا يقاتل أبداً وإنما يجعل الغير يقاتل له معاركه . هو لا يخدم أحداً ولكنه يجعل الكل يخدمونه . كل الناس أدوات في يديه ، وهو يكره الأقوياء ويغار منهم . إنه سخر ماكبث وبانكو للفتك بكودور وجلاميس لأنهما كانا من الشجعان . وهو يضمّر لقائديه المنتصرين الموت لأنه يخشى ارتفاع نجمهما . إن دورهما آت لا محالة . إن كل ما يفكر فيه دنكان هو المحافظة على عرشه وامتلاء خزائنه . إنه ملك ظالم . والقدر قد كتب لماكبث أن يجلس على عرش دنكان لأن ماكبث رجل عادل ، لأن ماكبث سوف ينشر السلام وينصف الفقراء في هذا البلد الشقي الممزق الذي لم يعرف السكينة ولا العدل قط . كذلك كتب القدر لبانكو أن يكون أباً لأسرة عظيمة من المملوك .

وماكبث لا يصدق أذنيه .. لقد كان في الماضي يخشى أن تظهر له الساحرتان ، أما الآن فهو يدعوهما للظهور ، ويستمع إلى حديثهما العجيب في مزيج من الوجمل والارتياح ، ويناجيهما . وحين سأل ماكبث الساحرتين عن سر حرصهما على سعادته يأتيه الجواب بصوت رخيم متمم : « لأننا نحبك يا ماكبث ، « لأنها تحبك يا ماكبث » ، هكذا تقول الساحرة الثانية عن الساحرة الأولى . ويخيل لماكبث أنه يعرف هذه الأصوات الرخيمة ، فهي ليست غريبة عنه ويناشد ماكبث الساحرتين

أن تكشفها له حقيقتيهما، بل يسل سيفه مهدداً أن يمزقهما إذا لم تعلمنا له ماذا تكونان .

وهنا تبدو الساحرتان الشمطاوان في مشهد من السحر الأسود ترددان فيه عبارات باللاتينية من سجع الكهان ، عبارات مؤداها « اظهر و بان عليك الأمان » ، ثم تستويان وتتحركان في خفة ورشاقة ، ثم تنزع كل منهما قناعها فإذا بهما الملكة الفاتنة الليدى دنكان ووصيفتها الجميلة . ثم تجذب الوصيصة رداء الملكة الفاتنة فإذا به يسقط تماماً عن جسدها الفاتن ، وتقف الليدى دنكان عارية لا يسترها على المسرح إلا بيكيني . ويسقط ماكبث على ركبتيه صائحاً . « يا صاحبة الجلالة !! » ثم يضيف : « إنى أرى معجزة ! » فتجيبه الوصيصة : « بل أنت ترى على الطبيعة » . وعلى كتفى الملكة العارية رداء الملك الأرجواني وفي يمينها خنجر تقدمه لماكبث قائلة : « هيا اقتله . اقتل الملك واجلس على عرشه أكن لك وتكن لى ! هيا بنا نبني معاً مجتمعاً أفضل ، عالماً سعيداً جديداً » وبعد تردد حائر يتقدم ماكبث ويتناول من يدها الخنجر ، والوصيصة تصيح « الحب قهار ! الحب قهار ! » ، ثم يلف الظلام كل شئ .

* * *

وهكذا جعل يونسكو من الساحرة الملكة ، ليدى دنكان ، ومن الملكة ليدى ماكبث ، وجعل من الثلاث شخصية واحدة هى شخصية « المرأة » أو « حواء » رسول الشيطان ، بالسحر والفتنة تستدرج أنبل الرجال إلى الخيانة والجريمة والمنية . وهذا هو الحديد فى يونسكو ،

أو ما أضافه إلى شكسبير : إن ليدى ماكبث الشهيرة التي دفعت زوجها العظيم إلى اغتيال مليكه واغتصاب عرشه والخوض في بحار من الدماء هي نفس الساحرة التي تجلت له في البرارى لتقنعه بأن القدر هو الذى رسم طريقه إلى الخيانة والجريمة ، وهى نفس الملكة التى استدرجت هذا القائد المغوار لتتخلص من زوجها الملك . ومع ذلك فنحن مع يونسكو لا ندين المرأة وحدها ، لأننا نتحرك معه بين رجال أوغاد مهما بدت عليهم سمات الشجاعة والرجولة . ملك فاسق وقواد جشعون وكل امرئ يكيد لأخيه ، والمرضى فى قلب « الإنسان » لا فرق فى ذلك بين النساء والرجال .

* * *

وينطلق بانكو إلى الملك دنكان ليجاده فى وعوده التى حنث بها . إنه وعده بلقب جلاميس يوم يؤتى به حياً أو ميتاً ، والآن وقد مات جلاميس غرقاً ها هو ذا يمنع لقبه لماكبث . ويجيب دنكان بأنه لا يملك دليل وفاة جلاميس . « جئنى بالجثة » . ولكن الجثة طفت على البحر . « خذ زورقاً وابحث عنها » . ولكن سمك القرش أكلها . « خذ سكيناً وابقر به بطن القرش » . إن الملك يسخر منه . وهو الذى قتلك بأعداء الملك . ويجيب دنكان : « لقد وجدت متعة فى الفتك بهم » لقد كدت أفقد حياتى من أجلك . « ولكنك لم تفقدها » . باختصار أن الملك لا يقدم حساباً لرعاياه عن تصرفاته . وعند خروج بانكو يهيمهم دنكان فى أذن ياوره : « كان ينبغى أن أعطيه اللقب ، ولكنه يريد الأملاك أيضاً ،

وهى حق بثول للتاج . ومع ذلك قال غدا بانكو خطراً يجب الحذر منه .
 منتهى الحذر . ثم يضيف فى إيجاء . « ألا ترغب فى لقبه ونصف أملاكه ؟
 أقصد لو غدا خطراً ؟ » إن الياور يفهم الإيجاء وتلمع عيناه فرحاً ،
 وهنا يضيف الملك : « ماكبث أيضاً قد غدا خطراً . ربما كان يطمع
 فى الجلوس على عرشى . يجب الحذر من كل هؤلاء الناس . إنهم
 من رجال العصابات . كلهم . كلهم . إنهم لا يفكرون إلا فى المال ،
 فى السلطة ، فى الترف . وماكبث بالذات ، لا يدهشنى أنه يطمع
 فى زوجتى أيضاً وفى محظياتى بطبيعة الحال » .

* * *

هذه إذن كانت أسس الملك فى بلاط الملك دنكان . حتى زوجته
 الملكة قد تألبت عليه . وهكذا تفرخ المؤامرة الثانية على عرش اسكتلندا .
 بتمتهى الحذر يتكاشف ماكبث ودنكان . ويبدأ بينهما حوار يذكرنا
 بحوار كودور وجالديس . إن الملك طاغية . إنه يجبى من كل نبيل
 فى بلاطه كل سنة عشرة آلاف دجاجة ببيضها وعشرة آلاف جواد وعشرة
 آلاف مقاتل وعشرة آلاف شاة وعشرة آلاف خنزير ، وألف بنت عذراء
 لفراشه . إنه طاغية وينبغى سحقه . وتكون المفاجأة عندما يعلن ماكبث
 لبانكو أن الملكة ، اللیدی دنكان ، طرف ثالث فى المؤامرة . ويتعاهد
 الثلاثة على الفتك بالملك ، وتقدم الملكة هذا الشعار : « نعيش معاً أو
 نموت معاً » .

ويحل يوم التنفيذ ، وهو يوم شفاء المرضى ، فالملك بقوته الإلهية أو بحق

الملوك الإلهى ، يحجج إليه كل عام موكب المصابين بالكساح وبالحزام وبالصرع وبكل وبيل من الأمراض عجز الطب عن شفائه ، وهو يشفيهم بلمسة من يده . وتم المراسم كالعادة فى حضور الكاهن ، وما إن ينصرف المرضى إلا اثنين ، حتى ينزع الكاهن غطاء رأسه فإذا هو بانكو مستخفياً فى زى راهب . كذلك ينزع آخر مريضين أسماهما فإذا بهما ماكبث والمملكة ، ويتجمهر القتلة الثلاثة على الملك ويصرعونه بخناجرهم . وتلقى المملكة نظرة التأمل على جثة الملك المسجاة عند قدميها وتقول : « برغم هذا فقد كان زوجى . والآن أراه ميتاً فأحسبه يشبه والدى ، لقد كنت أكره والدى » .

* * *

وفى الخارج تهتف الجماهير : « عاش ماكبث ! عاشت الليدى ماكبث ! » إن كل شئ قد أعد لتتويج ماكبث وزفافه إلى المملكة . نعم . اليوم تصبح الليدى دنكان الليدى ماكبث . وتأكل الغيرة قلب بانكو . فهكذا آل كل شئ إلى ماكبث : التاج وألقاب النبلاء وأملاكهم ، وأخيراً يد المملكة الفاتنة . أما هو فقد خرج من هذه الصنفقة بخفى حزين . إنه حزين ينهشه تأنيب الضمير . ومع ذلك فعزائمه الباقى هو نبوء الساحرات بأنه سيكون أباً لأسرة عظيمة من الملوك يحكمون البلاد ألف عام . فليكن . ولكن لكى يكون بانكو أباً لا بدله أولاً أن يتزوج . وهل هناك أنسب له فى الجمال والمقام من وصيفة الملكة ؟

ويسمع ماكبث بانكو التعس وهو يناجى نفسه على هذا النحو

فيحتاج احتياجاً عظيماً . أمن أجل اخلاف بانكو قتل ماكبث مولاه ،
وخان عهد الولاء للعرش ؟ إن بانكو سادر في أحلام لن تتحقق ولو
أرادت ذلك الساحرات . لسوف يموت ، فتموت معه ذريته إلى أبد الأبدين .
ويطعن ماكبث بانكو طعنة ترديه قتيلا .

* * *

لم يبق إلا أن تزف الملكة إلى ماكبث ملكاً لتصبح الليدى ماكبث
وهنا نرى مشهداً عجيباً . نرى الليدى ماكبث ووصيفتها وقد عادتا إلى
القصر الملكي بعد مراسم الزفاف تعدان في عجلة حقائب السفر . إن
ماكبث قد شرب في حفل الزواج حتى ثمل ، وهو الآن يغط في
نومه . وتقذف الليدى ماكبث بالتاج على الأرض وهي تصرخ :
فليذهب هذا التاج المقدس إلى الجحيم ، ثم تقذف بعقدتها المتدلى حول
عنقها وبه صليب يحرق صدرها . ثم تخلع ثوب الزفاف الأبيض وتقذف
به لأنه يذكرها بالطهارة والنقاء . وتلبس ليدي ماكبث جلباب الساحرة
القدر البغيض المنظر . ثم تنزع عنها شعرها الفاتن وتلبس مكانه شعر
الساحرة الأشيب المنفوش ، ثم يتغير وجهها وينحني ظهرها فإذا الملكة
الليدى ماكبث تتخذ من جديد صورة الساحرة الشمطاء . وهذا بالضبط
ما يحدث لوصيفتها ، إنهما لم يعد لهما عمل في هذا المكان . لقد رتبنا
كل شيء وأفسدنا كل شيء . ويجب أن ترحلا على وجه السرعة . إن
سيدهما (الشيطان) لا شك سعيد بما جلبتا من دمار ودماء في القصر
الملكي ، وهو بحاجة إليهما ليوفدهما في مهمة جديدة . وهكذا تحمل

كل عكازها وتمتطى حقيبتها وتطير فى الهواء وكأنها تمتطى موتوسيكلًا تكون له قعقة مزعجة ، أو تبسط ذراعيها فى الهواء وتطير وكأنها النسر الطائر .

* * *

وفى قاعة العرش ينتظر الملك ماكبث الملكة ليدى ماكبث وحوله ضيوفه الذين أقبلوا لمأدبة الزفاف فى قاعة العرش . ويكون انتظاره طويلاً ، ويبدو ماكبث فى حالة اضطراب عظيم ، فيخيل إليه أن الصورة الملكية المعلقة فى القاعة ليست صورته ولكن صورة الملك القتيل دنكان ، ويتجلى له شبح بانكو فيشتد هياج ماكبث . وأخيراً يتجلى شبح الملك القتيل دنكان ويسير فى تودة إلى عرشه ويجلس عليه . فيفزع الحاضرون ويحشون أمامه . ويقول شبح دنكان لماكبث : نعم . أنت قتلتنى لأنى كنت طاغية أقتل الآلاف وأبديد القرى وأظلم الرعية . كل هذا صريح وأعترف به ولكن هناك شيئاً واحداً كاذباً فى كل ما تقوله عني . لقد أخذت تاجى ومملكى ومالى ويسلطانى ، ولكنك لم تأخذ زوجتى كما تظن ويبدو هذا مثل كلام المجانين . ولكن سرعان ما يتبين أنه الحقيقة نفسها . لأن شبح دنكان يختفى وتدخل من بعده الملكة . تدخل بلا تاج ولا جواهر ولا ثياب من ثياب الملك ، بل تبدو فى ثوب بسيط تتبععها وصيفتها . وينهض الحاضرون لاستقبالها ويهتفون بحياتها . بحياة ملكتهم المحبوبة اللىدى ماكبث . فتقول الملكة فى تودة : صمتاً .. محبوبة أو غير محبوبة ، أنا لا أزال ملكتكم . ولكنى لست اللىدى ماكبث كما تتوهمون

بل أنا الأيدي دنكان أرملة ملككم الشرعى القليل .

* * *

ويظن ماكبث والحضور أن المرأة مساً من الجنون ، لأنهم حضروا حفل زفافها إلى ماكبث ، ولكنها تفسر لهم كل شىء ، لقد جاءتها الساحرتان وسجنتها في قبو القصر الملكى مع وصيفتها ورماتها في الأغلال ، وأخذتا من كل هيئتها وصوتها ، وإن من رآه الناس في الكنيسة يزف إلى ماكبث لم يكن الملكة بل كان الساحرة تتبعها صاحبها الشمطاء ، إنها تعلم كل شىء عن مقتل زوجها ومقتل بانكو وكل ما كان من اغتصاب عرش البلاد .

ويضطرب الحاضرون فيهتفون أنا بحياة ماكبث ويهتفون أنا بحياة ملكتهم الحزينة ، ويشتد هياج ماكبث فيطردهم من قصره ليبقى وحده في مواجهة الأيدي دنكان التى تقول له هازئة : « لن تخرج من هنا . لن تحكم البلاد . لأن الفتى مالكولم ولى العهد الشرعى قد جاء من قرطاجة على رأس جيش عظيم ليسترد عرش أبيه . إن البلاد كلها قد تألبت عليك وتخلى عنك أصدقاؤك » .

ويدخل الفتى مالكولم شاهراً حسامه ، ويكون نزال بينه وبين ماكبث يسفر عن مصرع ماكبث وانطواء صفحته ، هذا الذى تنبأت له الأقدار بأنه لن يهزمه رجل ولدته امرأة . وقد كان الفتى مالكولم حقاً هذا الرجل الذى لم تلده امرأة ، فحين يروى علينا قصته نعلم أنه ليس ولد دنكان من صلبه بل ولده بالتبني ، لأن الأيدي دنكان كانت

عقيماً لا تنجب . إنه ولد بانكو من غزالة مسحورة فى صورة امرأة ، وقد ارتدت أمه غزالة قبل ولادته . وحملته اللىدى دنكان إلى القصر الملكى وزعمت أنه وليدها ليرث العرش . إنه قد جاء ليثأر لأبيه الحقيقى (بانكو) ولأبيه بالتبنى (دنكان) وليجلس على عرش البلاد . إنه بانكو الثانى ، وسوف يكون هناك بانكو الثالث وبانكو الرابع وبانكو الخامس وبانكو السادس وعشرات غيرهم . وهكذا تحققت النبوءة .

وعندما يجلس بانكو الثانى على العرش تحسب الرعية أن عهد الطغاة قد انتهى ، ولكن الملك الجديد يبدد أحلامهم . إنه لم يأت ليحقق أوهاهمهم فى العدالة والرخاء ، فى الفضيلة والسلام . إنه جاء ليحكم رعاياه الحقيقى الأوغاد الجبناء بالنار والحديد . لسوف يصادر كل أملاكهم . لسوف يضاجع كل نساءهم . لسوف يسترق كل رقابهم . لسوف يبدو ماكبث الأسود اللعين ملاكاً نوارنياً بالقياس إليه . لسوف يجعلهم يترحمون على أيام ماكبث !



الفصل الثانى عشر

فى النساء والرجال

بعد أن شاهدت فى باريس تجربة يونسكو الجديدة ، حول موضوع « ماكبث » ، شاهدت مسرحية جديدة للكاتب الأمريكى إدوارد ألبي أسمها : « كل ما فى الحديقة » ، وهى مقتبسة عن مسرحية لكاتب مسرحى توفى حديثاً ، اسمه جايلز كوبر ، وقد أعاد ألبي صياغتها . والعنوان نفسه مقتبس من عبارة معروفة هى : « كل ما فى الحديقة ورود » . والذى شاهدته طبعاً فى مسرح ماتوران - هو الترجمة الفرنسية لمسرحية ألبي الجديدة ، وليس نصها الإنجليزى .

وقد وصلت إلى مسرح ماتوران . وهو مسرح تديره أرملة هارى بور الممثل العظيم ، قبل ارتفاع الستار بنصف ساعة ، فذهبت ألتسكع أمام واجهته ، وفى بهو مدخله أقرأ الإعلانات الجسيمة المعلقة على جدرانه ، وهى تعان عما سبق لهذا المسرح أن قدمه من مسرحيات وما سوف يقدمه فى المستقبل القريب ، فوجدتها قوائم ممتازة من مسرحيات الطليعة كأعمال أداموف وأربال ومرجريت دورا إلى الكلاسيكيات اليونانية مثل « أليكترا » سوفوكليس إلى الروائع التقليدية مثل بعض أعمال شكسبير وجوجول وتشيكوف وبرانديلو وكونجريف إلخ .. ولكنى وجدت بينها مسرحية أسمها « الرجل الذى فقد ظله » : « مسرحية من ثلاثة فصول تأليف

بول جيلسون ، مستوحاة من قصة شاميسو » ، فضحككت لأنى تذكرت الصديق فتحى غانم وروايته المعروفة . ولما كنت لا أعرف من شاميسو هذا ، رأيت أن أذكر هذه الواقعة لأنها قد تهّم الصديق فتحى غانم أو تسرى عنه .

وقد وجدت مسرحية « كل ما فى الحديقة ورود » وردة سوداء من ورود الشر ، برغم أنها نموذج ممتاز من المسرح الواقعى الحديث ، بلا شعر ولا رمز ولا أسطورة ولا خيال . أو فلنقل على الأصح إنها نبات جميل مسموم من تلك النباتات الحميلة المسمومة الكثيرة التى أينعت فى الوجدان المعاصر لأنها تصور كل النساء وكأنهن بغايا وكل الرجال وكأنهم قوادون . والذى يخنف قليلا من ظلامها أنها لا تدعى أنها تتحدث عن الطبيعة البشرية وتنسب إليها هذه الخصائص ، وإنما تتحدث عن الناس فى المجتمع المدنى المعقد فى القرن العشرين ، أو بتحديد أدق فى الحضارة البورجوازية المعاصرة . متمثلة فى الحضارة الأمريكية . فالمسرحية إذن فى حقيقتها هجاء فظيع للحضارة الرأسمالية الغربية التى تنتج مثل هذه النباتات السامة المسمومة .

ومسرحية « كل ما فى الحديقة ورود » تدور حول موضوع مأوف ، وهو تصوير حياة أسرة أمريكية من الطبقة المتوسطة الصغيرة فى بلدة أمريكية صغيرة . وأعضاء هذه الأسرة ثلاثة هم الأب (ريتشارد) ، وهو موظف دؤوب مستقيم تجاوز الأربعين مؤمن بكل الفضائل التقاليدية ، وزوجته الحميلة الفاضلة المحبة له المتفانية فى الإخلاص له (جينى) ، وهى فى نحو الخامسة

والثلاثين ، ثم ابنهما الغلام الذى يدرس فى المدرسة الثانوية وقد اقترَب فى دراسته من إتمام شهادة البكالوريا .

غير أن هذه الأسرة الصغيرة النموذجية ، لأنها نموذجية ، وقعت فى حبال النظام الاقتصادى الاجتماعى الأمريكى كغيرها من ملايين الأسر ؛ فهى قد أقامت عمادها على أساس الاقتناء بالتقسيط المريح الذى بغيره ينهار الاقتصاد الأمريكى والصناعة الأمريكية . فالزوج قد اشترى فيلا جميلة مريحة لها حديقة جميلة مريحة ، واشترى أثاثاً جميلاً مريحاً وسيارتين جميلتين مريحتين : إحداهما لشخصه ، والأخرى لزوجته ، كما اشترى كل الأدوات الكهربائية اللازمة من ثلاجة ، وغسالة ، وتكييف .. إلخ ، مما تقدمه الصناعة الحديثة . كل ذلك اشتراه الزوج بالاتفاق مع زوجته على أساس التقسيط المريح . وبالتالي فأكثر دخله ، وهو دخل متوسط ، ينفق شهرياً فى سداد أقساط البيت والسيارة والثلاجة والغسالة .. إلخ ، فى اليوم الأول من كل شهر ، ثم يعيش الزوجان فى ضنك شديد بقية الشهر . وقد دامت هذه الحالة سنوات وسنوات لأن كل ما يسدد ثمنه يبلى ولا بد من تجديده ، والفلسفة التى تقود هذه الأسرة الأمريكية المتوسطة ، كما تقود ملايين الأسر الأمريكية المتوسطة ، هى المحافظة على ما يسمونه « المركز الاجتماعى » ، وعلى « المظهر المحترم » بين الأقربان والجيران والمعارف ، ولذا فهى تحتل هذا الضنك فى صمت نبيل سنوات طويلاً يبدو أنها بلا نهاية فى سبيل المظهر والمركز . ولكن الغلام الوحيد يكبر ويصبح قتي ويقترَب من دخول الجامعة

وتكثر نفقات تعليمه ونفقاته الشخصية ، والأسرة حائرة في الأمر ، لأنها مهددة بسبب حياة الشظف التي تعيشها أن تقطع تعليمه وتدفع به إلى العمل في سن باكر ، وهو مصدر شقاء عظيم للأب والأم . ثم إن حشائش الحديقة المائثة ، كان الأب يشذبها ويسويها بالمقص سنوات وسنوات وهو الآن يتقدم في العمر ويحلم بما كينة كهربائية تسوى له حشائش حديقته الجميلة وتوفر له عناء العمل اليدوى ، وهو لا يجد ثمن هذه الماكينة .

وفي لحظة من لحظات التشاكي المنزلى بين الزوج والزوجة من ضيق الحال والجزع على مستقبل ابنهما يتفقان على أنه لا حل لكل هذه المشاكل إلا أن تخرج الزوجة للعمل لتكسب بعض المال الذى يمكن الابن من الاستمرار فى كليته ويأتئهما بقصافة الحشيش الكهربائية ويدخل بعض الراحة على حياتهما اليومية . غير أن هذا يثير مشكلة من نوع جديد ، فالزوجة الجميلة الفاضلة الأنيقة ، كأت بنت من بنات الطبقة المتوسطة لاتتقن أى عمل من الأعمال لأن أسرتها نشأتها على أن تكون « ست بيت » وأما للأطفال وكفى . وأخيراً يستقر رأيهما على أن العمل الوحيد الذى تستطيع الزوجة القيام به هو أن تعمل كمضيفة حيث لاتطلب من المرأة أية خبرات خاصة إلاحسن المظهر وحسن الاستقبال وآداب الساوك ، وهذه كلها متوافرة فى هذه الزوجة .

ولا يحس بمتابعب هذه الأسرة الداخلية إلا شاب صديق للأسرة اسمه جاك ، وهو مليونير بالوراثة ، ولكنه سكير متلاف لا يفيق من

الشراب ، ويقضى حياته بين النوادى والنوادر الليلية ، وهو لكثرة ماله لا يعرف للحياة طعماً ولا معنى ، فحياته كلها يوم بلا غد ، يغلفها يأس يائس ، وهو يحاول أن يبدد هذا الصراع الكامل بالانغماس فى الملذات وكثرة الترحال والسير سيرة العاطلين بالوراثة ، وهو أعزب بلا عمل ولا أمل . وربما كانت فيه بعض ملامح من الشذوذ الجنسي . وهو يقتنى العشيقات ويهملهن كما يقتنى الكرافات ويهملها . ومع ذلك لم يحاول أبداً أن يغوى الزوجة جينى لأنه كان يحترمها ويحبها حباً بريئاً لا يريد أن يفسده ، فهى عنده كل ما بقى فى مجتمعه الصاخب من ملامح الفضيلة الفطرية والبساطة الطبيعية . وكان لا يخفى عنها عواطفه الحقيقية بدون مبالغة ، ويقول لها دائماً إنه عندما يموت سوف يترك لها فى وصيته ثلاثة ملايين دولار ، فتكون دعاة لطيفة تسر بها جينى ويسر بها الزوج ريتشارد لأنهما يصرفانها على أنها من مزاح الكلام . وما إن ينصرف حتى يعود ريتشارد وجينى إلى التشاكى حول ضنك الحياة وضرورة خروجها للعمل حتى تستقيم الأمور .

وفى هذا فى هذه الورطة تأتى زائرة غريبة فى نحو الخمسين لتزور جينى فى أثناء غياب زوجها فى عمله ، وتقدم نفسها لها على أنها مسز كريكييت . وتبدأ مسز كريكييت كلامها بقولها إنها عرفت أن جينى تبحث عن عمل ، وإنها قد جاءت لتساعدها فى ذلك . وتذهل جينى لأنها لم تفرض لأحد بمتابعتها أو نواياها . فتطمئنها مسز كريكييت بقولها إنها تعرف كل شئ عن كل الناس فهذه مهنتها . إنها تعرف أن جينى

لا تتقن عملاً بالذات ، ولذا فهي تستطيع أن ترتب لها أن تعمل كمضيفة وسوف تجد أنه عمل مجز . ومسز كريكييت امرأة عملية باردة الصوت حاسمة العبارات والنبرات ، ودائماً تدخل مباشرة في الموضوع . وتخرج من حقبة يدها رزمة من البنكوت ، ألف دولار ، قائلة : خذى هذه دفعة أولى تحت الحساب . وتحار جيني فيما تسمع وما ترى . وتحملن في رزمة الدولارات . ما هذا ؟ ما كل هذا ؟ أى عمل هذا الذي يدر كل هذا المال ؟ إنها تشبه في مقاصد هذه المرأة الغريبة الصارمة الملامح والعبارات . وترفض طبعاً أن تأخذ الدولارات . لا بد أن هذه المرأة تنصب لها فخراً . ولكن المرأة تلح وتضع الدولارات في يد جيني المذهولة قائلة :

خذى هذا . سوف تحل كل مشاكلك . العمل بسيط . سوف تعملين كمضيفة عندي . أربع مرات في الأسبوع . كل مرة سيكون أجرك مائتي دولار . يعنى ثمانمائة دولار في الأسبوع ، يعنى أكثر من ثلاثة آلاف دولار في الشهر . وقد تصل بالبقشيش إلى خمسة آلاف دولار إذا سر الزبائن من خدمتك . ما هى مواعيد عمل زوجك ؟ وتجيّب جيني ذاهلة : كل يوم ويخرج في الثامنة صباحاً ويعود في السابعة مساء . فتقول مسز كريكييت : عظيم . عظيم . عملك من الثالثة للسابعة أربعة أيام في الأسبوع . وتسأل جيني في حدة : برغم ذهولها أى عمل هذا ؟ فتجيبها مسز كريكييت : أنت لست وحدك . عندي مضيفات كثيرات . تأتين إلى بيتي في المواعيد المحددة . أنت جميلة

وشابة ومظهرك ممتاز . تستقبلين زبائن من الرجال . أنت تفهمين . رجال سثموا زوجاتهم . رجال أعمال على سفر . رجال يشكون من الوحدة . ولكنهم جميعاً طرفاء .. مهذبون . أنا لا يدخل بيتي إلا صفوة الرجال ، وبعضهم كرهاء للغاية ، إذا ارتاحوا إليك غمرك بالهدايا . يمكنك أن تبدئي العمل فوراً .

وتفهم جيني المطاوب منها : أن تعمل في بيت دعارة . وتثور ثورة عارمة وتقف بالدولارات في وجه مسز كريكييت فتبعتها على الأرض . وتطردها شر طردة : خذى دولاراتك القذرة واخرجى فوراً فوراً . وإلا استدعيت البوليس ولكن المرأة تنهض في هدوء وتقول في صوت بارد : سأضئ . على كل حال فكرى في الأمر . هذه بطاقة تحمل عنواني . إذا قررت .. وتقف جيني بالبطاقة في سلة المهملات وتصرخ في هيسستيريا : اخرجى فوراً أيها القذرة . اخرجى . وتنصرف مسز كريكييت . وتترنح جيني حول ما سمعت . ثم تسترد هدوءها درجة درجة . ثم تنحنى على الأرض وتجمع الدولارات المبعثرة في كل مكان وترتها ثم تضعها في درج كوهودينو مجاور . وهنا يدخل ابنها لحظة ثم ينصرف وهي تتأمله ساهمة ينتهبها الحب والجزع . ثم يذق جرس الباب فإذا به ساع يقدم كميالة من الكمبيوترات التقليدية التي تأكل دخل الأسرة في كل شهر . وبعد أن ينصرف نرى جيني تمشي جيئة وذهاباً وهي في حالة من الاضطراب الشديد . ثم تميل على سلة المهملات وتلتقط منها بطاقة مسز كريكييت وتخفيها في حقيبتها .

وتغر شهور ، وتبدو الأسرة أكثر رخاء وأقل توترًا ، بل تبدو أعظم سعادة : الزوج مقبل على زوجته يغمرها بالحب والحنان والزوجة مقبلة على زوجها تغمره بالحب والحنان . لقد اختفت متاعب الأسرة منذ أن بدأت جيني تعمل « كمضيفنة » والابن (روجر) دخل الكلية في القسم الداخلى وهو الآن يقضى العطلة مع والديه . ويأتى ساعى البريد ليسلم للزوج ريتشارد ظرفاً مسجلاً ما إن يفتحه حتى يجد بداخله رزمة بخمسة آلاف دولار . ويدهش ريتشارد ، فليس هناك خطاب وليس هناك تفسير لهذه الرسالة ، بل ليس هناك عنوان من مرسل . وتقول جيني لاشك أنها هدية من صديق . إن ريتشارد لا يعرف صديقاً يمكن أن يهديه مثل هذا المبلغ الطائل . إذن لاشك أنها مكافأة من رجل أسدى إليه ريتشارد صنيعاً كبيراً ولكن ريتشارد لا يذكر أنه سدى لأحد صنيعاً كبيراً . لاشك أن هناك خطأ ما . لا ليس هناك خطأ ما فالظرف يحمل اسمه ومع اسمه عنوانه ، وهو ليس عنوان شخص آخر يحمل الاسم نفسه . إنه حائر ، إنه يكاد يجن من الحيرة ، لسوف يعيد المبلغ إلى مصلحة البريد أو يسلمه إلى البوليس ، وتقول جيني : هذه تكون حماقة . فالمال فى يده ، وكل شئ يدل على أنه موجه له . أياً كان التفسير فالمال ملك له . لكم كانا يطمئنان أن يقيما حفلة كوكتيل يدعوان إليها جيرانهما الوجهاء مستر فلان وزوجته ، ومستر فلان وزوجته ومستر فلان وزوجته . ألم يكن يتمنى أن يرى أقرانه حديقته الجميلة والجارون الجميل الذى يتعب فى تصفيفه كل يوم أحد بعد أن اشترى

قصافته الكهر بائية ؟ ها هي ذى الفرصة قد سنحت وهو يريد إضاعتها .
 ودرجة درجة يقتنع ريتشارد وتغمره الفرحة . إن زوجته على حق .
 ماذا يهم من أين جاءت النقود أو لماذا ؟ إنها الآن في يده وهي ملك له .
 لسوف يقيم حفلة الكوكيتيل التي طالما تمنى أن يقيمها ويدعو لها الجيران
 والأصدقاء . وهو اليوم يدعوهم بالفعل ، فيلبون دعوته ، ويأمر
 بالويسكى والجن والفرموت وكل أنواع الشراب ، فتجيئه ، استعداداً
 لحفله المساء . ومع ذلك تعود إليه الحيرة القائلة ، فيذهب يرهق زوجته
 بالأسئلة الحائرة ، وهي لا تعرف بماذا تجيب إلا أن تحاول صرف
 تفكيره عن الموضوع ، ويفتح ريتشارد درج الكوودينو مصادفة بحثاً
 عن شيء فيقع بصره على أكدياس من آلاف الدولارات مرتبة ومخبأة فيه ؛
 ويخرج من الحيرة إلى الاضطراب . ما هذا ؟ من أين جاءت كل هذه
 الدولارات ؟ لاشك أن في الأمر سرّاً خطيراً تعرفه جينى وتخفيه عنه .
 وتقول "جينى إنها مكاسبها من عملها . غير معقول . أى عمل يمكن أن
 يعود عليها بكل هذه الآلاف . وتقول جينى في احتجاج وبراءة : واكنى
 اشتغلت ستة أشهر ! ستة أشهر أو سنة أو ثلاثة . محال شال أن تكسب
 مضييفة كل هذا المال ؟ لا بد أن تكشف جينى له عن سر كل هذه
 الأموال . وأخيراً تعترف له جينى بالحقيقة . إن مسر كريكيت هي
 السبب . ولكنها تحبه . تعبه . لقد فعلت كل ذلك من أجله . ومن أجل
 ولدهما روجر ليتم تعليمه الجامعى .

ويصاب ريتشارد بهياج كهياج المجانين . ويصفع جينى ثم يصفعها

ثم يركلها، ويسبها بأفحش السباب : مومس . قدرة . يا للعار ! وهى تتقبل كل ما ينزل بها صاغرة ، ولا تجد ما تقوله إلا أنها تجبه ، وأنها ظنت أنها بذلك تحل مشاكل الأسرة . وبعد أن يفرغ ريتشارد شحنة الغضب العارم ينهار على مقعد وينتحب كالأطفال . ووسط نشيجه يتحدث عن الطلاق . نعم . لابد من الطلاق . وفيما هما كذلك يدخل ابنهما روجر لحظة ويشهد هذه العاصفة التى لا يفهم سببها . فينسحب . أو تأمره أمه بالانسحاب . ثم تستجمع جينى قواها وتقول : فليكن . ولكن ليتم كل شئ فى هدوء . غداً صباحاً نبدأ إجراءات الطلاق . أما هذا المساء فتمالك نفسك . إن الضيوف قد أوشكوا أن يصلوا . تمالك نفسك أمام روجر وإلا حطمته نهائياً .

ويهب ريتشارد من جديد عند ذكر الضيوف ويود إليه هياجه . ولكنه لا يلبث أن يقتنع برأيها . سوف يتمالك نفسه جملة ساعات حتى يتصرف الضيوف . يا للعار ! بأى وجه يقابل الناس بعد ذلك . ولكن غداً صباحاً سوف ينتهى كل شئ .

وسرعان ما يقبل الضيوف : ثلاثة رجال من وجهاء البحيرة ومعهم زوجاتهم الثلاث كلهن جميلات ورشقات وأنيقات فى أغلى ثياب . ويكون استقبال غريب اختلط فيه المرح المصطنع والعصبية الواضحة ويخرج بهم ريتشارد ليربهم حديقته الجميلة .

وفى أثناء غيابهم يرق جرس الباب ، وتكون مفاجأة ، إنها مسز كريكييت . وتضطرب جينى وتضرع إليها أن تنصرف لأن بالبيت

زواراً . ثم إن زوجها موجود . ولكن مسز كريكييت لا تحفل بتوسلاتها بل تأخذ طريقها إلى مقعد وتجلس في استقرار . إنها جاءت في أمر هام : لقد اكتشف البوليس أنها تدبر منزلها للدعارة ، وقد يكبسونه بين يوم وآخر ، ولا بد لها من أن تغير مقر عملياتها . وأنسب بيت وجدته لذلك بيت مجاور لمخطة السكة الحديد ، وزوجها بحكم عمله هو الذى يملك أن يؤجره لها . فيجب إقناعه بذلك .

ويدخل ريتشارد وضيوفه بعد أن تفقدوا الحديقة ليجدوا مسز كريكييت . وتحاول جينى أن تسيطر على اضطرابها فتبدأ في تعريف الضيوف بمسز كريكييت ، ثم تكون المفاجأة الجديدة . إذا بمسز كريكييت تقول في لهجة متهمكة : « كيف حالك يا بريل ؟ وأنت يا لويز ، أرجو أن يكون الصفاء فد عاد بينك وبين زوجك ؟ أما أنت يا سنشيا ، فسأخصم منك مائتى دولار لأنك تغيت عن عملك يوم الأربعاء . وهكذا ندرك أن العقيلات الثلاث يعملان مثل جينى في مشغل مسز كريكييت . ويحلق ريتشارد ذاهلاً ، فقد كان يتوقع أن تثور في بيته العواصف الزوجية حين يكتشف الأزواج المخدوعون حقيقة زوجاتهم ، ولكنه يدرك أن الأزواج الثلاثة على علم بكل ما يدري . وتعود إليه نحوه الرجال ويعود إلى هياجه فيسب كل النساء العاهرات والأزواج القوادين ، ويتهم على مسز كريكييت ، ولكن رفاقه يهدئون من روعه ، وأخيراً يقول له أحدهم : اهدأ يا ريتشارد . لا تحسب أننا نختلف عنك في شيء . لقد ثرنا مثلك حين اكتشفنا الحقيقة ، وكدنا

أن نقتل زوجاتنا ، ولكننا هدأنا بعد وقت ، وقبلنا الأمر الواقع ، ثم ألقناه . إن الحياة صعبة كما تعلم ، والغلاء يشتد . كان علينا أن نختار بين السعادة والشرف فاخترنا السعادة . غداً تألف هذا الموضوع وتعايش معه كما ألقناه وتعايشنا . أما الآن فلنفكر في حل مشكلة مسز كريكيث لا بد أن نساعدوها على تأجير المنزل الجديد ، وإلا تعرضنا جميعاً للفضيحة .

ويسمع ريتشارد هذا الكلام في ذهول ، ولكنه يجد نفسه درجة درجة ينساق مع ضيوفه الثلاثة والنسوة الخمس إلى بحث هذا الموقف الجديد في هدوء وإلى تدبير الحاول لمواجهته !

وفيما هم كذلك يدخل عليهم صديقهم الشاب المليونير السكير جاك ، وهو في حالة سكر بين لا يكاد يحفظ توازنه . وما إن يقع بصره على مسز كريكيث ، حتى يوسعهما تمكماً وهو ينظر نظرات العتاب إلى جيني . إنه لم يكن يتصور أن مسز كريكيث يمكن أن تمتد تخوم إمبراطوريتها بحيث تجعل امرأة فاضلة مثل جيني بين رعاياها . أما الأخريات فقد عرفهن في المراه وهن يثرن تمززه . لقد كانت صدمة لجاك أن يرى مسز كريكيث ملكة الماخير في لندن سابقاً ثم في عديد من مدن أمريكا ، في دار جيني . وينهض جاك . إنه عائد إلى ناديه حيث العاطلون بالوراثة سيئون للغاية ولكنهم أقل سوءاً من هذا العفن البورجوازي ، حيث المتطلعات والمتطلعون يضمحون بأبسط معاني الشرف من أجل « المركز الاجتماعي » .

ويصاب الجميع بذعر عظيم ، إن الشاب السكير جاك شاب طيب ، ولكنه مخمور ، ولا يؤمن إن هو عاد إلى النادي أن يثرر عما رآه : حفلة عائلية تجتمع فيها ملكة القوادة بالزوجات والأزواج

وتقول النسوة : امنعوه . ويتألب الرجال الأربعة على جاك المنزح ويمددونه على الكنبه ويجلسون عليه ليمنعوه من الحركة دقيقتين أو ثلاثا ، ثم يتركونه ، فإذا ذراعه تسقط في استرخاء مدهش . تتقدم مسز كريكت وتجس نبضه برهة ثم تعلن : لقد مات ،

وفي خليط من الفرع والوجوم والحزن العميق على موت جاك يهف الجميع كالبله لا يعرفون ماذا يفعلون . في البيت جثة رجل ميت ، ولا شك أن البوليس سيطرق الباب إذا لم يجدوا حلا لهذا الإشكال . ويقول ريتشارد رب البيت : إذا نحن ألقينا جثة جاك في الشارع فسيظنون أنه ممنور مات من فرط السكر ويتكفون به . لقد كانت حاته تادل على ذلك . ولاشك أن عشرات من الناس رأوه في النادي يترنح قبل محبته . وتقول مسز كريكييت : هذه فكرة نيرة ستدفع بنا جميعاً إلى السجن . ألا تعلم أنهم سيشرحون الجثة لتحديد سبب الوفاة ويكشفون انفجاراً في أوعية الرئة نتيجة الاسفيكسيا ، فيعرفون أنه مات شقوقاً ، ولم يمض من التسمم الكحول ؟ وتعود الحيرة والفرع وتتردد عبارة واحدة : ما العمل ؟ ما العمل ؟ وهنا تقول مسز كريكييت بالهجة الأمر : ناك حفرة عميقة في الحديقة : احماوه إليها في القلام وأدفنوه فيها ، ثم انسوا الموضوع وتعالوا نتدبر مسألة تأجير البيت الجديد . ويحمل

الأربعة جثة جاك المسكين ويخرجون إياها إلى الحديقة، ثم يرجعون بعد دقائق ويأخذ كل مكانه على المقعده . وبعد صمت وجيز يقول ريتشارد :
 أليس هناك بيت آخر . غير البيت المجاور للمحطة ؟ هناك صعوبات ،
 في تأجيرها وهي كذا وكذا وكذا . وينغمس الجميع في مناقشة حول البيوت
 المناسبة والبيوت غير المناسبة

ويظهر بينهم شبح جاك وقد عاد من العالم الآخر، ويقول مخاطباً
 الجمهور : مسكينة جيني . لقد كنت شديد الإعجاب بها .
 وقد تركت لها في وصيتي ثلاثة ملايين دولار ، ولكنها للأسف لن
 تستطيع أن تحصل عليها قبل سبع سنوات . فالقانون ينص على أنه لا بد
 من انقضاء سبع سنوات على اختفاء الجثة قبل أن يدرج صاحبها رسمياً
 في عداد الأموات ، أما ريتشارد المسكين فقد كنت دائماً أعطف عليه
 لطيبته الشديدة وسط هذا العالم القاسي ، أما الآن فأنا لم أعد أخاف
 عليه من شيء . لقد تعلم كيف يعتنى بنفسه .

وهكذا يعود كل شيء إلى مجراه في هذا البيت النموذجي في هذه البلدة
 النموذجية في الولايات المتحدة الأمريكية حيث تؤدي مسز كريكيث
 وظيفتها الاجتماعية الخطيرة ، وهي حل مشاكل التطلع الطبقي في مجتمع
 البورجوازية الصغيرة . وقد أثبتت مسز كريكيث حقاً أنها جديرة باسمها
 المضحك لأن لعبتها في الحياة هي أن تدفع بكل الكرات لتستقر
 في كل الحفر !

الفصل الثالث عشر

الزهرة السوداء

قرأت وأنا في باريس . أن مسرح دى تيرتر . في أعلى وبنمارتر . يقدم عرضاً من « أغاني مالدورور » .. للشاعر الفرنسى الرحيم اوتريامون ، ودفعنى الفضول أن أرى كيف يقدم اوتريامون على المسرح . وهو شاعر غير مسرحى ولم يكتب قط للمسرح . وعادت بى ذاكرتى إلى سنة ١٩٤١ . حين كنت أجلس مع المرحومين : روميس يونان ، وكامل التلمسانى . فى أحد استديوهات الفنانين فى درب اللبانة بالقاعة ونقرأ « أغاني مالدورور » لـ اوتريامون . ونتحدث عنها وعنه .. وكان اوتريامون قبلها ويومها وإلى يومنا هذا ، من شعراء الخاصة . لا يقرؤ إلا المثقفون . ليس فقط فى مصر وحدها ، ولكن فى فرنسا نفسها . وكان أكبر ازدهار لشهرته بين حلقات الشعراء الرمزيين ، مثل ألفريد جارى ، وليون بول فارغ . وفاليرى لاربو ، ثم بين حلقات السيرياليين . وكنا يومئذ نقرأ اوتريامون فى الطبعة المشهورة التى صدرت عام ١٩٣٨ ، وقدم لها رسول السيريالية أندريه بريتون ، والمثال العظيم ماكس إرنست وغيرهما من قادة المثقفين فى العالم .

وكان اليوم عصر يوم أحد ، وذهبت إلى مسرح تيرتر ، فوجدته

مسرحاً صغيراً ، كمسارح الجيب ، بجوار كاتدرائية الساكركير ولم يكن فى القاعة إلا ثلاثة غيرى .. وكان العرض « سولو » . أى عرضاً منفرداً ، قدمه ممثل شاب فى نحو الثلاثين ، اسمه كازالاس ، ذو موهبة فريدة فى الإلقاء شغل خشبة المسرح بمفرده ساعة ونصف ساعة متصلة يؤدى أداء درامياً ترتيبه الخاص واختياراته الخاصة من أغاني مالدورور ، لا يساعده فى ذلك إلا فقرات مسجلة من موسيقى غريبة وبعض الفقرات المسجلة بصوت آخر يرتفع كالحمس أو كالوحي أو كالفحيح فى الخلفية ، ولا يساعده فى ذلك إلا ماكياج لقناع الموت على وجه شاحب البياض شاحب الحضرة تحت ضوء البروجكتور وسط ظلام المسرح . ساعة ونصف من الشعر المنثور تعلق فى أنفاسنا لهذا الفيض من عذاب الشعراء الذين رأوا الشيطان رؤية العين ففسجوا من همسه ردة سدااء كفنوا بها آلاء الرحمن .

وقد كان بودلير ، صاحب « أزهار الشر » ، أحدهم . كذلك كان ايزيدور دو كاس ، ذلك الفنى الغامض الغريب الأطوار الذى اختار أن يتخذ لنفسه اسماً مستعاراً هو الكونت لوتريامون ، استعاره من اسم شخصية فى إحدى روايات أوجين سو (الكونت لاتيريردون) . وفى حياته القصيرة التى لم تتجاوز ٢٤ عاماً ، (فقد ولد ايزيدور دو كاس بمونتيديو عاصمة أورجواى فى ٤ أبريل ١٨٤٦ وتوفى فى باريس فى ٢٤ نوفمبر ١٨٧٠) لحق بركب الخالدين . وقد كتب لوتريامون عن نفسه فى النشيد الأول من « أغاني مالدورور » : « سوف تشهد نهاية القرن التاسع عشر ظهور شاعرها »

(ومع ذلك فهذا الشاعر لن يبدأ بنظم رائعة ولكنه سيتبع قانون الطبيعة) .
وقد ولد هذا الشاعر على شطآن أمريكا في مصب نهر لابلاتا ، هناك
حيث يقيم شعبان ، كانا فيما مضى متنافسين ، وهما يجاهدان الآن ليز
كل منهما الآخر في التقدم المادى والمعنوى . فيونس أيريس ، ملكة
الجنوب ، ومونفديو اللعوب تتصافحان عبر المياه الأرجنتينية على
مصب نهر لابلاتا » .

* * *

وواضح من هذا الكلام أن لوتريامون حين تنبأ لنفسه أنه سيصبح
شاعر « نهاية القرن » إنما كان يتصور أن الأجل سيمتد به على الأقل
إلى منتصف العمر ، ولكن المنية عاجلته في شرح الشباب في ظروف
غامضة . فكل شيء كان غامضاً في حياة هذا الفتى الذى أتعبت سيرته
مؤرخى الأدب نحاوها من المعالم الواضحة ومن الدروب الواضحة
ومن الصداقات أو الزمالات الواضحة التى تعين عادة على تتبع سير
الشعراء . فكل ما نعرفه عن سيرة لوتريامون أنه كان ابن فرانسوا دوكاس
قنصل فرنسا بالنيابة فى مونفديو من زوجته الفرنسية جاكيت دافزاك ،
وكلاهما من بلدة تارب جنوب مدينة بوردو بالقرب من البرانس
الفرنسية . وقد كان الأب من قبل يعمل مدرساً فى فرنسا ثم انتقل إلى
لسلك السياسى فى ظروف غير واضحة ، ولكن عقد الزواج يدل على
أن الزواج تم قبل ولادة الطفل إيزيدور (لوتريامون) بشهرين ، مما يشير
إلى خطأ تورط فيه الأب فرانسوا دوكاس مع الآنسة جاكيت وهما

بعد في تارب ، خطأ جعل الزواج قهرياً . وربما كان هذا هو سبب لجوء الأب إلى تغيير مجرى حياته جملة والتحاقه بالسلك السياسى ورحيله عن فرنسا إلى أمريكا اللاتينية عسى أن يتعد من مكان الفضيحة . وقد كان الأب يومئذ في السابعة والثلاثين من عمره ، أما الأم فكانت في الخامسة والعشرين .

أما سجل الأب في مونتفيدو فليس فيه كثير معروف إلا أن رؤسائه شهدوا له بالكفاية وحسن معاشرته الناس ، وقيل عنه إنه كان ينتقى خليلاته من بين الممثلات ، وإنه كان ذواقاً للنساء وللأدب ، فقد كانت له مكتبة عامرة . وقد ماتت أم إيزيدور قبل أن يتم سنتين من عمره ، وهكذا نشأ شبه يتيم في كفالة بعض قريباته ، وشب في مونتفيدو حتى سن الثالثة عشرة . ويبدو أن أسرة اوتريامون كانت أسرة من الشواذ لأن أحد الأطباء النفسيين كتب بحثاً في « مجاة التحليل النفسى » التى تصدر في بيونس آيريس عاصمة الأرجنتين يقول فيه إنه استطاع أن يستقصى فى أسرة اوتريامون (دو كاس) أربع حالات من الاحتجاز فى مستشفى المجانين وحالتين من الانتحار وحالة واحدة من القتل .

وأول ما نسمع عنه بعد ذلك هو عودة الغلام ايزيدور إلى فرنسا ليتم تعليمه والتحاقه بمدرسة تيوفيل جوتييه فى تارب وهو فى سن الثالثة عشرة ، ثم بمدرسة بو بالقرب من بوردو وبياريتز . وليس هناك ما يدل على أنه حصل منها على البكالوريا فى ١٨٦٤ أو ١٨٦٥ شأن أقرانه (وقد كان منهم الماريشال فوش) . كذلك تعب الباحثون دون جدوى

فى أن يجدوا لاسمه أثراً فى جامعة باريس مما يوحى بأنه لم يبدأ تعليمه الجامعى . وكل ما عرف عنه فى أثناء دراسته الثانوية أنه كان معزلاً أخذانم منطوياً على نفسه غريب الأطوار شديد التعالى كثير الكتابة مستسلماً لأحلام اليقظة دائم الشكوى من الصداع الفظيع ، وكان يتحدث عن نفسه أحياناً على أنه « مريض بعقله » . ولم تبد عليه أية مواهب خاصة فى الدراسة ، بل على العكس من ذلك كان من أوساط التلاميذ ، وإن بدا عليه اهتمام خاص بأدب سوفوكليس وراسين وكورناى وإدجار بووتيوفيل جوتييه . وآخر ما نسمع به عن إقامته فى مدرسة بوكان عام ١٨٦٥ تم تنقطع أخباره ثلاث سنوات حتى ١٨٦٨ حين نراه يظهر فى باريس . ويبدو أنه قضى هذه السنوات الثلاث فى ونفديو .



ظهر أوتريامون (إيزيدور دو كاس) عام ١٨٦٧ أو ١٨٦٨ فى باريس أديباً ولم يظهر طالباً ، وكان عمره وقتئذ اثنتين وعشرين سنة . وفى هذا العام نشر النشيد الأول من « أغانى مالدورور » . ويبدو أن أوتريامون حين هبط باريس كان قد اتفق مع والده على أن يخترع الشاعر الأدب ، ربما وهو يتم دراسته فى باريس . فمعروف أن أباه كان يجرى عليه معاشاً شهرياً عن طريق رجل يدعى داراس كان مديراً لأحد البنوك ، ومعروف أن أوتريامون كان يطلب من داراس هذا أموالاً علاوة على معاشه لكى ينفقها على طبع النشيد الأول من « أغانى مالدورور » . وفى أواخر عام ١٨٦٨ اتفق أوتريامون مع ناشر مشهور اسمه لاكروا مدير

« المكتبة الدولية » على نشر النشيد الثانى من « الأغاني » وهى دار نشر ذات فروع فى باريس وبروكسل ولايزيخ وليفورنو ، عرفت بنشر الكتب الثورية والمنبوذة والمصادرة ومن بينها بعض أعمال فكتور هييجو وأوجين سووبرودون وزولا . ثم أمد لوتريامون الناشر لاكروا فى أوائل ١٨٦٩ بمخطوط الأناشيد الستة مجمعة ، وهى كل « أغاني المالدورور » ، على أن تطبع فى أثناء الصيف فى بروكسل على نفقة المؤلف الذى قدم ٤٠٠ فرنك بصفة عربون . ونعرف من أوصاف الناشر لاكروا صورة لوتريامون عنده ، فهو قد « كان شاباً طويلاً فاحم الشعر أجرد الذقن شديد العصبية دؤوباً على العمل » ، لا يكتب إلا فى أثناء الليل جالساً إلى البيانو يلقى عباراته بصوت عال ، ويصوغ جملة صياغة الصائغ ، ويزن لإيقاعها على إيقاع التواليف الموسيقية . وهكذا طبعت الطبعة الأولى من « أغاني المالدورور » فى بروكسل ، ولكن الناشر حجبتها بعد طبعها فلم يوزعها على المكاتب لتعرض على الجمهور « لأن الحياة مصورة فيها بألوان مريرة ولأنه كان يخشى النائب العام » . وقد كان لهذه الصدمة أثر عميق فى نفس لوتريامون حتى إنه بدأ يعد بالألغى فى أشعاره القادمة إلا عن « الأمل » و « الصفاء » و « السعادة » و « الواجب » . ولكنه لم يعش ليحقق شيئاً مما وعد به .

« أيها القارئ ! لعلك تريد منى أن أبدأ فواتيح هذا الكتاب بالكلام عن الحقد وليس سواه ؛ ومن أدراك أنك لا تشمشم أثر الكراهية ، وأنت سابح فى شهوات بلا عدد وبغير حدود إلا ما يقر به فؤادك ،

تشمشم بخياشيمك المتغطرة . وهى واسعة ورقيقة ، وأنت تنقلب على بطنك فى الهواء الأسود الجميل شأن سمكة القرش ، كأنما أنت تدرك أهمية هذا الفعل ، بل أهمية شهوتك المشروعة ، تشمشم بعظمة وهادوء روائح الشر الحمراء ! أيها الوحش ! إن هذه الروائح لتطرب لاشك خياشيمك الممسوخة فى خشمك البشع لو أنك بادرت قبل ذلك وتسنمت ثلاثة آلاف مرة متعاقبة ضمير الكون الأزلى الرجيم . . . » .

وهكذا منذ البداية تعرف رأى لوتريامون فى الكون والإنسان . فضمير الكون ملعون رجيم . الحية فى قلب الشيطان والشيطان فى قلب الكون ، والبغض يحكم الوجود . أهو نوع من تنازع البقاء وبقاء الأفسد؟ إنه أكثر من ذلك . إنه شهوة للشر وتلذذ من القسوة يذكرنا بفلسفة الماركيز دى ساد .

من أجل هذا يتحدث لوتريامون عن صفحات كتابه قائلا : « هذه الصفحات المظلمة التى تقطر سمًا » . قال بانجاوس : « لم يعد للديانة المانوية أتباع » ، فأجاب مارتان : « أنا موجود » ! « إن أويامون مثل بودلير وفاويز ، يعتقد أن التعبير الفنى عن الشر يتضمن أرقى درجة من درجات الإحساس الأخلاقى » . هذا رأى ، ولعله رأى صائب ، لأن اكتشاف قوانين الكراهية التى تحكم الكون وعالم الأحياء ، وحياة الإنسان بدلا من أن تحكمها قوانين الحب ، هو مصدر عذاب للشاعر . وهو يجد لذة فى هذا العذاب كما يجد العاشق لذة فى سعي الحب .

وبهذا نقرب من بعض ألوان الصوفية التي تجد أن الطريق إلى الفضيلة هو التطهر بالزديلة ، وتجد أن الشك طريق الإيمان والتجديف طريق العشق الإلهي . وفي الديانة المانوية الله لا يحكم الكون وحده وإنما يحكمه معه الشيطان ، والظلمة تلازم النور والليل النهار طالما الكون كائن في صورته المادية . ولن يكون الكون نوراً على نور إلا في نهاية الزمن أو في الآخرة كما نقول نحن المؤمنون .

» سوف أبين في سطور كيف كان مالدورور خيراً في طفولته حين كان يحيا سعيداً ، وقد بينت . ومن بعد ذلك أدرك أنه ولد شريراً وياله من قدر عجيب ! فأخفى طبعه ما استطاع إلى ذلك سبيلا لسنوات وسنوات ، ولكنه في النهاية بسبب هذا الجهد المضني المضاد لطبيعته الذي بذله لإخفاء حقيقة ، وجد أن الدم يصعد إلى رأسه ، حتى تجاوز ذلك قدرته على الاحتمال . فانغمس في إصرار في حياة الشر .. فوجد الراحة في جوه الناعم اللذيذ ! ومن ذا الذي يعقل هذا ! حين قبل مالدورور طفلاً صغيراً وردى الوجه . أحب لو أنه سلب منه خديه بحد موسى ، ولقد كان خليقاً بأن يفعل ذلك مراراً وتكراراً ، أولاً أن العدالة وما في ركابها العظيم من رسل القصاص ، أوقفته في كل مرة . ولم يكن مالدورور بالكذاب ، لذا كان يعترف بالحقيقة ويعلن أنه قاسى الفؤاد . أيها البشر ! هل سمعتم ؟ إنه يخسر على قولها المرة بعد المرة ، أن يسطرها بريشته الراعشة هذه ! فهي إذن قوة أقوى من الإرادة .. إنها لعنة ! وهل يستطيع الحجر أن يتحرر من قانون الجاذبية ! محال . محال أن

يحاول الشر الزواج من الخير . وهذا ما قلته لكم آنفاً .

* * *

« الإنسان خير بالطبع » . هذه هى القضية التى يناقشها الناس والأنبياء والفلاسفة منذ الأزل . ومع ذلك فالرأيان فيها متعارضان حتى اليوم وفيما بينهما ظلال ، ولوثر يامون يقول إن براءة الأطفال الملائكية تخفى تحتها جوهر الشر الملازم للوجود الإنسانى . إن سقوط الإنسان قانون طبيعى كقانون سقوط الأجسام بفعل الجاذبية . ومقاومة السقوط هى مصدر شقاء الإنسان وجنونه . بل إن مجرد إخفاء السقوط هو مصدر شقاء الإنسان وجنونه . أليس هذا هو الكبت وآثاره التى نقرأ عنها كثيراً فى عالم النفس ؟ والحل إذن ؟ أن يطلق الإنسان العنان لغرائزه الشريرة ؟ هذا جسيم ، لأن رسل القصاص تقف دائماً بالمرصاد . أن يكبت الإنسان غرائزه الشريرة ، هذا جسيم ، لأنه بمثابة تحد لقانون الأجسام الساقطة . أن يسقط فى الرذيلة وأن يلبس قناع الفضيلة ! هذا ما يفعله الناس . وزواج الشر من الخير رياء . ظاهره الطهارة وباطنه خداع الزناة .

« عقدت مع الدعارة حلفاً بقصد نشر الفوضى داخل الأسر . وإنى- لأذكر الليلة السالفة على ليلة هذا الحلف الخطر . رأيت أمانى قبراً وسمعت فراشة النور ، طائر النار ، جسيمة كما الدار ، تقول لى : (سوف أضىء لك الطريق' . اقرأ النقش . هذا الأمر السامى لم يصدر عني) وانتشر فى الهواء إلى مدار الأفق ضوء عظيم باون الدم ، ما إن رأيته

حتى اصططكت أسناني وسقطت ذراعاى هامدتين . فاعتمدت على سور
متهدم حتى لا أتهافت وقرأت : (هنا يرقد فى مراهق مات بذات الرئة
أنتم تعرفون لماذا . لا تصابوا من أجله) . ربما غيرى كثيرون ما كانوا
ليجدوا شجاعة مثل شجاعى . فى هذه الأثناء جاءت امرأة جميلة عارية
وانامت عند قدمى . قلت لها بوجه حزين : (يمكنك أن تنهضى) .
ومددت لها يدي ، يد الأخ ذابح أخته . وقالت لى فراشة النور :
« خذ حجراً واقتلها » . قلت لها ، (ولم أقتلها ؟) قالت ، خذ حذرك
أنت الأضعف لأنى أنا الأقوى . هذه المرأة العارية يسمونها الدعارة .
واغرورقت عيناى بالدموع واتقد فى قلبى الغضب ، وأحسست بقوة
مجهولة تولد فى نفسى . وتناولت حجراً كبيراً ، وبعد جهد جهيد رفعته
إلى مستوى صدرى ثم وضعته بساعدى على كتفى وصعدت جبلاً حتى
قمته ، ومن هناك سحقت فراشة النور ، فغاص فى الأرض رأسها
جسيماً بحجم رجل ، وارتد إلى الحجر على ارتفاع ست كنائس ، ثم هوى
من جديد فى بحيرة غارت مياهها لحظة ودارت فى دوامة حفرت مخروطاً
عظيماً مقاوياً . ثم عاد الهدوء إلى سطح المياه . ولم يعد الضوء الدامى
يلمع بعد ذاك . وصاحت المرأة الجميلة العارية : (ويحك ! ماذا فعلت ؟)
قلت لها : (أنت خير عندى من فراشة النور ، لأنى فى رحمة بالتعساء .
الذنب ليس ذنبك إذا كانت العدالة الأزلية قد خلقتك) . قالت لى :
(فى يوم من الأيام سوف ينصفنى الناس . لن أبوح لك بالمزيد ، والآر
دعنى أمضى ، لأنخفى فى قاع البحر أحزاني السرمدية . ليس فى العالم

سواك والوحوش الشائبة التي تن في قاع هذه الهاوية الظالماء ، ليس سواكم من لا يختهرفي ، أنت طيب القلب . وداعاً يا من أحببتني .

قلت لها : (الوداع ثم الوداع ! الوداع ! لسوف أحبك ما حييت ! منذ اليوم سوف أهجر الفضيلة) . من أجل هذا أيتها الأُم ، حين تسمعين ريح الشتاء تن على سطح البحر أو قرب شطآنه ، أو فوق المدن الآهلة التي لبست منذ زمان على الحداد ، أو عبر فلوات القطب ذات الزمهرير ، قولي أيتها الأُم : هذا الذي يمشي ليس روح الله . إنه ليس إلا زفرات الفضيلة الذبيحة اختلطت بزفرات هذا القادم من مونتيفيديو ، (وهي عميقة) . فيا أطفالى : أنا القائل لكم . هيا إذن ، اركعوا والرحمة تملأ قلوبكم ، وليتهل الناس وهم أكثر من القمل إحصاء ، بمد يد الصلوات » .

نحن هنا وفي كل مكان في عالم الشاعر بليك ، في عالم الفيلسوف نيتشه ، في عالم النبي زارادشت ، فلنقل إن فراشة النور طائر النار ، هي الروح .. أو الروح القدس ، والشاعر حائر بين فراشة النور والجسد العارى ، الذى يسمونه في بعض الآداب الدينية بالمرأة القرمزية ، تجسيد الخطيئة . هو حائر بينهما لا يعرف أيهما يقتل . وأخيراً يتناول حجراً ويحاول أن يقتل فراشة النور . ولماذا هذا الاختيار ؟ لأن البغى الأبدية تعترف بذلتها فهي ترقد عند قدميه وتخفى وجهها من العار ، أما الروح ، فراشة النور ، فتجبره تريد أن تسحق . وطوبى للضعفاء كما قيل في القديم ، فلنقل إنها المجدلية ، ومن كان منكم بلا خطيئة فليرجمها بحجر . ولكن حين أراد الشاعر أن يقتل الروح ، الفراشة

المنيرة ، غاصت في الأرض كالأساس المتين وشمخت وتعاليت حتى بلغت مقام الكاتدرائيات الباذخة ، أما الحجر فقد سقط في المياه التي ابتلعت دوامتها المرأة القرمزية ، وهكذا قتلت الروح الجسد . فوداعاً أيها الجسد الذبيح . صالوا عليه واستمطروا الرحمات .. ولكن السؤال الذي يطرحه لوتريامون في هذه المقطوعة : هل الله حقاً هو الذي أمر بذبح الجسد ؟

« أى أوقيانوس القديم ! أيها الأعزب العظيم ! عندما تتجناز وحدتك الجليلة ، وحدة مملكتك المترفة ، تزدهى بالحق كبرياء لروعتك الأصلية ، ولدأحي التي أنظمتها في بهائك .. ليت أن جلال البشر لم يكن إلا تجسيداً لظل جلالك .. إني لا أطلب شيئاً عزيزاً ، وهذه الأمنية الصادقة تمجيد لك . فجلالك المعنوي ، وهو صورة الأبدية ، عظيم كتأمل الفيلسوف ، عظيم كغرام المرأة ، عظيم كالبهاء الإلهي في صورة الطير ، عظيم كخواطر الشعراء ، أنت أجمل من الليل ! أيها المحيط ، أجبني ، أتريد أن تكون شقيتي ؟ إذن فتتحرك في جموح .. في جموح أعظم وأعظم أو أردت أن أقارنك بالانتقام الإلهي ، امدد مخالبك الزرقاء واحفر بها على صدرك طريقاً . هذا جميل أبسط أمواجك الفظيعة أيها المحيط الفظيع الذي لا يفهمه أحد سوى . هأنذا أتهافت أمامك وأركع على ركبتي .. « أى أوقيانوس القديم ذا الأمواج الباورية .. عيناي ابتلتا بالدمع المدرار ، منهك أنا — ولم أعد أحتمل أن أتعقب خطاك ، فأنا أحس بأن أوان عودتي إلى البشر الأفظاظ قد جاء . ولكن

فلنتجمل بالشجاعة . فلنتحامل على أنفسنا ولنحقق قدرنا على الأرض بلمهنا الإحساس بالموجب ، وسلاماً أيها المحيط القديم .

كانوا في قمة الحركة الرومانسية يسمون هذا مذهب الحلول ، ورثه الشعراء الأوربيون عن الفيلسوف سبينوزا الهولندي وعن سنانكبور في فرنسا ، أو ما يسمى بوحدة الوجود . الله حال في الكون ، وما في الجنة غير الله كما كان الحلّاج يقول : اقرأ مقطوعة : « سألت العباب » في صوفيات النفرى ، ونظائرهما في السهروردي المقتول ، وفي ابن عربي . تجد بذور الفكر الرومانسى قد أينعت من قبل في تراثنا العظيم ، وكان لها شهادتها . إنه ليس زواج الجنة والجحيم ، كما كان بليك يقول ، لأن الزواج يتضمن الازدواج السابق أو الانشطار السابق ، أما هذا الذى نواجهه فهو معادلة جديدة قديمة فيها الله مساو للكون وروح الله مساوية لروح الكون ، حيث لا جوامد ولا أشياء صماء ، حيث روح الجبل وروح المحيط وروح الغابة وكل هذه الأشياء أجزاء من الروح الأعظم . وفي مثل هذا الوجدان (أو لعله الوجد !) يناجى الإنسان الجبل والمحيط بقوله : يا أشقائى ويناجى الإنسان الغابة بقوله : يا أختاه ! هنا الروحانية والجسدانية بشىء واحد . أو كما كان سبينوزا يقول فى كتابه : « الأخلاق » « الله هو مجموع الذكاء الموزع فى أرجاء الكون » أو كما كان يقول : الله بالنسبة للكون هو مجموع زوايا المثلث بالنسبة للمثلث : لا مثل موجود إلا ولازمه قانون ٢ ق . ولكن سبينوزا كان فيلسوفاً وليس شاعراً فهو يتكلم عن العقل الإلهى المبتوث فى أرجاء الكون ،

أما لوتريامون فهو شاعر ولذا يحدثنا عن الروح الإلهية المبتوثة في أركان الكون . ترى أى الماردين أعظم ؟ الإنسان أم المحيط ؟

وعلى كل فما هذه إلا شذرات من إيمان لوتريامون ومن تجديفه كلها جاءت من الشيد الأول من « أغاني مالدورور » ، وبقيت خمسة أناشيد . جلست ساعة ونصف ساعة أستمع لمختارات الممثل أندريه كازالاس معلق الأنفاس وكأنه ينشد لى وحدى . وبعد العرض زرتة فى الكواليس لأهنته . وبعد أن أزال أصباغه ومساحيقه خرجنا معاً وعدنا إلى الحى اللاتينى . قلت : « نخل إلى أنى سبق أن رأيتك على المسرح » فأجاب : « ربما . أنا مثلت من قبل فى (تيمون الأثينى) لشكسبير ، وفى (ميديا) لسنيكا على مسرح الأوديون ، وفى (انتصار العاطفة) بلوته فى أفينيون وفى الأوديون ، وفى (مجمع الحب) لأوسكو بانيتزا فى مسرح باريس ، وفى (لعبة المذبة) ليونسكو وفى (إسكوريال) لجيلدرو ، وفى (مالك الحزين) لسترنديرج وغيرها وغيرها . وعرفت أين رأيت من قبل . قالها فى تواضع شديد ، بل فى خجل شديد ، فبدأ كذلك الشاعر الجزوي جيرارد مانلى هو بكنز الذى كان وجهه يحمر خجلاً كلما رأى فى الحديقة الخوخة تحمر فى الربيع ، وكأنه يرى رمز الخطيئة . فلنقل إن الفن — كالحب — خطيئة ، وكلما عظم الفن عظمت الخطيئة . وأهدانى نسخته من « أغاني مالدورور » . قلت : « وداعاً ! ليتنا نلتقى فى القاهرة ، فنحن أيضاً مثلكم ، بينما نفر يرتكبون معصية الفن العظيم » .

الفصل الرابع عشر

٥ أيام فى روما

فى عودتى من باريس إلى القاهرة نزلت بروما حيث قضيت خمسة أيام ، قضيتها بين الآثار وفى المسارح وفى الأكاديمية المصرية مع صلاح كامل مدير الأكاديمية ومستشارنا الثقافى بروما ومع أسرة أمريكية تحمل لى ودًا كبيراً .

وكانت هذه زيارتى الثانية لروما . وفى الأولى زرت الفاتيكان وفى الثانية كانت لى جولة كل صباح بين الخرائب المرمرية المبنوثة فى كل مكان حيث يعيش الأحياء . باحثاً عن الموقع الذى قتل فيه يوليوس قيصر—أشهر اغتيال فى التاريخ — يشيرون إلى الفورم — سوق روما القديمة — حيث تجاوزت آثار الإدارات الحكومية والمجالس النبائية والمحاكم ومعابد الآلهة والدكاكين وساحات الاجتماعات الشعبية الشهيرة وأقواس النصر ، هناك تحت الكايتول حيث السناتو مجلس الشيوخ أو (البرلمان الرومانى) وحيث جرت أقلام المؤرخين وكتاب المسرح أن مارك أنطونىوس هيج رعاى روما وهو يخطب على جثة قيصر ويشعل شرارة الحرب الأهلية . فأذهب إلى الفورم فيقال لى : لا ، ليس هنا . اذهب إلى كامبو دوليو . فأذهب إلى كامبو دوليو فلا أجد أوحة أو أثراً أو شاهداً أو أى شئ يدل على مقتل قيصر . ويؤكد لك الناس أن المكان القديم مطمور تحت البيوت والكنائس القائمة . ثم تفاجأ بمُرشد ثالث يقول : بل اذهب إلى

الحفائر في لارجو أرجنتينا . فهناك كان موقع السناتو القديم الذى قتل على درجه يوليوس قيصر . أما السناتو الذى رأيته في الهرم فقد بناه يوليوس قيصر ولم يعمر حتى يتم بناؤه وتأملت الأطلال المرمرية طويلا ، ثم انصرفت أسفا لنقص اليقين . قلت : ربما في زيارة قادمة أكون أكثر توفيقا في مناجاة أحجار روما القديمة .

وفي الأكاديمية المصرية شاهدت عرضاً للفيلم التسجيلي « ينابيع الشمس » الذى أخرجه المخرج فيني (تصوير حسن التلمسانى) لحساب وزارة الثقافة المصرية ، وعرضاً آخر للفيلم التسجيلي « العجيبة الثامنة » الذى أخرجه حسين بيكار أيضاً لحساب وزارة الثقافة المصرية عن موضوع معبد « أبوسمبل » ، باعتبار أن « أبوسمبل » أضاف إلى عجائب الدنيا السبع عجيبة ثامنة ، ومع العرضين فاصل تمثيلي قصير كان عبارة عن مجموعة مونولوجات ألهاها الفنان الإيطالى إيفانو ستاتشيولى إلقاء منفرداً ، مونولوج أن نكون أو لا نكون ، من « هاملت شكسبير » ومونولوج آخر من بيراندياو . ولو أننى انتظرت يومين آخرين لشاهدت عرضاً لفيلم « المومياء » الذى أخرجه شادى عبد السلام لحساب وزارة الثقافة المصرية . كذلك كان هناك معرض لاثنتين من الفنانين المصريين . وقد كان كل ما رأيته شرفاً لمصر في بلاد الفرنجة . الأكاديمية ومن فيها وما فيها .

وتصورت كيف أن هذه الأكاديمية يمكن أن تتحول إلى واجهة مشرفة ومركز ثقافى لفنون مصر وآدابها في العاصمة الإيطالية ، لو أن

صلاح كامل قدم كل مساء نشاطاً ثقافياً مصرياً من نفس المستوى في باب المسرح أو السينما أو الموسيقى والغناء أو المحاضرات العامة أو فيما يدخل في باب التبادل الثقافي . أما في النهار فقاعات العرض تتسع للوحات أربع فنانين تشكيليين في وقت واحد يمكن تغييرهم على مدار السنة مرة كل شهر . ولكنني وجدته حزيناً يفيض بالإحساس بالإحباط لأن يده مغالوة عن كل شيء . وبدأت لي الأكاديمية كدكان مجوهرات عظيم من أرقى طراز وقد صفت في واجهته العلب الأنيقة على خافيات من أبواب القطيفة الفاخرة ، ولكن العلب للأسف خالية من المجوهرات . وجدت مدير الأكاديمية حزيناً لأن هوومه كانت من نوع آخر غير ثقافي . فقد عرفت منه أنه اضطر لعقد السلف شهرياً ولمدة أربعة أشهر من بنك إيطالي لدفع مرتبات الموظفين المحليين الذين لم ترد اعتماداتهم في « الباب الأول » من الميزانية بلغة المستخدمين والحسابات في الحكومة المصرية السعيدة . فنذا انتقلت الولاية على الأكاديمية من وزارة التعليم العالي إلى وزارة الثقافة خفضت ميزانية الأكاديمية السنوية خارج الباب الأول دون سبب معروف من نحو عشرة آلاف جنيه إلى نحو خمسة آلاف جنيه ، وهي ميزانية المشروعات والطبوعات وأجور الخدم ومصاريف الإنارة والمياه والتليفون إلخ . ولولما يتمتع به صلاح كامل في روما من هيبة شخصية ومن صلات ممتازة لقطعت الكهرباء والمياه والتليفون عن الأكاديمية ولا نصرف البواب وخدم النظافة والطبخ والغسيل الذين يخدمون أبناءنا الفنانين العشرة المقيمين في الأكاديمية لعدم صرف أجورهم ولأغلقت

الأكاديمية أبوابها وجلس موظفوها المعينون على الباب الأول في القهوة انتظاراً لأول السنة المالية القادمة . وقد استصرخ صلاح كامل واستنفر المسؤولين بالرسائل وبالبرقيات وبالمكالمات التليفونية ، ولكن دون جدوى وكان آخر استصراخ أعرفه رسالة حملني إياها إلى الدكتور عبد القادر حاتم نائب رئيس الوزراء للثقافة والإعلام ، وقد حملت إليه الرسالة عند عودتي إلى مصر فأمر بكل جميع مشاكل الأكاديمية . فأرجو أن يكون الناس إلى فوق والناس إلى تحت ممن يسكنون كيمس الدولة قد صدعوا بأوامره أو وجدوا طريقاً لحل مشاكل الأكاديمية .

ووجدت مدير الأكاديمية قد حدد لمهرجان افتتاحها شهر أبريل أو مايو ١٩٧٢ ، فنصحته بأن يؤجل الافتتاح إلى أكتوبر أو نوفمبر حتى يرتب أموره ، .. واقترحت عليه وعلى وزارة الثقافة أن يستغرق مهرجان الافتتاح أسبوعاً كاملاً بحيث تعرض في النهار صفوة لوحات فناني التشكيليين وعماثيلهم : ويخصص المساء الأول لتقديم مسرحية لسنيكا أو لبلولوني أو لبيرانديلاو على مسرح الأكاديمية تحية من مصر للفن الإيطالي ، والمساء الثاني لتقديم عمل من أعمال توفيق الحكيم بالإيطالية ، تحية من إيطاليا للفن المصري ، والمساء الثالث لتقديم نماذج مصرية من أوبرا « عابدة » لفيردي وغيرها وريستال على البيانو لروري يسي وعلى الفيلولونسيل لناجي الحبشي وغيرها . والمساء الرابع لتقديم الفيلم المصري . والمساء الخامس لندوة ثقافية عن العلاقات الحضارية بين مصر وإيطاليا . والمساء السادس لندوة عن العلاقات

السياسية والاقتصادية بين مصر وإيطاليا . ولما عرفت من مدير الأكاديمية أن من الممكن دعوة رئيس الجمهورية الإيطالية في حفل الافتتاح اقترحت أن يرأس وفد مصر الرسمي الدكتور محمود فوزي الذي يعرف الإيطالية فيما سمعت ، وأن يرأس وفدها الثقافي توفيق الحكيم . وحين عرضت مقترحاتي على الدكتور حاتم أبدي اهتماماً شديداً بها ، ولم يبق إلا أن نأمل أن تترجم هذه الأفكار إلى واقع . أليست هذه طريقة لتغيير صورة مصر في الخارج ؟

وبرغم الآثار وبرغم الأكاديمية وجدت الوقت لمشاهدة مسرحيتين بالإيطالية ، وأجريت لقاءين مع المخرجين دى سيكا ومونتالدو . وسعيت للقاء أنطونيو وفيليني وفيسكونتي وباسوليني وروساليني لأنقل لقراء « الأهرام » صورة عن مدارس الفن السينمائي ، ولكنني وجدتهم إما خارج إيطاليا وإما خارج روما . وكانت تجربتي مع دى سيكا غريبة فقد التقيت به في الاستوديو في أثناء التصوير بين لقطتين ، وعبرت معه البلاتو تحت الكاميرات والبروجيكتورات التي تعشى البصر وهرج الاستوديو إلى غرفته المأدبة ، فوجدته يسير في اختيال كأحد القياصرة وقد تجمهرت من حوله نسوة جميلات في حالة من الهستيريا ، هذه تقبله على خده وهذه تتعلق برقبة والثالثة تقول « مبروك » والرابعة تقول « رائع » .. ثم رأيت سيادة بارعة الجمال ملاعبها أنجاء سكسونية تجر طفلة في نحو الخامسة تقطع الطريق على دى سيكا وتقول إنها من أستراليا وإن ابنتها موهوبة وإنها مستعدة للامتحان في التمثيل . وقد حدد لها دى سيكا

صباح اليوم التالى للنظر فى هذه الموهبة الجديدة .
 وكان دى سيكا مرهقاً فى أثناء لقائى معه فلم أجالسه إلا نصف ساعة
 وعرفت منه أنه عديم الخبرة الشخصية بالفيلم المصرى ، ولكنه سمع
 ببعض ما يجرى عندنا من زميله روسيائى . وحين ناقشته فى تجارب
 زملائه بالجدد أنطونيونى وفلينى والباقيين من أتباع ما يسمى بالموجة الجديدة
 كان شديد الأدب ، شديد الإطراء على الطريقة الإيطالية فذهمت أنه
 لا يقر منهمجهم فى الإخراج . فهذا ممتاز فى كذا وذاك ممتاز فى
 كذا .. أما الجوهر فقد كان يتجنب الإشارة إليه فى حرص شديد . قلت :
 باختصار أنت لا تزال مطمئناً إلى مدرستك الواقعية ؟ فضحك لأنه أدرك أنى
 أدركت ، وأخذ يدافع عن المدرسة الواقعية دفاعاً حاراً . وكنت دائماً أشكو
 من البطء وتفتيت الزمن فى أفلام الموجة الجديدة دون تعويض تشكيلى
 فشكا دى سيكا مما يسميه « الغموض » فى عمل زملائه ، وهو ما يسميه
 زملاؤه المبرر النفسى .

أما مونتالدو صاحب الفيلم العظيم « ماسكو وفنزيتى » ، فقد بهررنى
 ببساطته وثقافته وبإيمانه بأن فى الحياة قضايا تستحق أن يدافع عنها
 الفنان من خلال الفن . وقد عرفت منه أنه يعد فيلماً عن حياة « جيوردانو
 برونو » ، الفيلسوف والعالم الإيطالى (١٥٤٨ - ١٦٠٠) الذى أحرقته
 محاكم التفتيش لقوله بأن الأرض ليست فى مركز الكون ولكنها فى ركن
 مهمل من الفضاء . تأسيساً على نظرية كوبرنيك فى الفلك ، ولأنه قال
 بضرورة الانسجام بين الروح والجسد وهاجم نظرية سحق الروح للجسد

التي تنادى بها بعض التفسيرات الدينية المحافظة ، كما قال بلا نهائية الكون وهو ما يشكك في أنه مخاوق ، وقد عاش حياته مطارداً بين جامعات إيطاليا وسويسرا وفرنسا وإنجلترا وألمانيا حتى استدرج أخيراً إلى روما ، وهناك حوكم بتهمة الزندقة وأحرق على الخازوق في كامبودي فيوري (ميدان الأزهار) بعد سبع سنوات من السجن .

أما فيلم « ساكو وفنزيتي » فوضعه القضية الفضيلة التي هزت ضمير العالم في العشرينات من هذا القرن كما هزت قضية دريفوس ضمير العالم في القرن التاسع عشر . ففي ١٩٢٠ ارتكبت في بلدة صغيرة بالقرب من مدينة بوسطون في أمريكا جريمة سرقة بالإكراه قتل فيها رجلان . وبعدها بأسابيع قبض البوليس على رجلين أحدهما اسمه ساكو وهو صانع أحذية والآخر اسمه فنزيتي وهو بائع سمك ، وكلاهما من المهاجرين الإيطاليين ، وكان الاشتباه مؤسسا على أن سيارتهما تطابق أوصاف السيارة التي ارتكبت بها الجريمة وقد وجدوا معها مسدساً من نفس العيار . وبرغم اضطراب شهادة شهود الإثبات وعدم كفاية أدلة الطب الشرعي تمت المحاكمة في جو من التوتر والإرهاب زادها أن محامي المتهمين كان معروفاً بميوله الاشتراكية ، وربما كانت على ساكو وفنزيتي أيضاً شبهة يسار ، وأن سكان ولاية ماساشوستس بصفتهم خاصة عرفوا بعدائهم المتعصب ضد « الأجانب » ، وكان القاضي ، واسمه تاير ، من غلاة المحافظين . ولهذا كانت محاكمة ساكو وفنزيتي محاكمة سياسية قبل أن تكون أي شيء آخر . وانتهت بإدانتهم والحكم عليهما بالإعدام . وقد جرت محاولة

لإعادة النظر في القضية استغرقت سنوات ، وثار الرأي العام في كل مكان في أمريكا وخارج أمريكا ضد هذا الحكم بإعدام الأبرياء وعمت المظاهرات في كل عواصم العالم تندد بالعدالة الأمريكية العرجاء وبالتعصب العنصرى والعقائدى ولكن بدون جدوى . بل إن أحد الشركاء في الجريمة عذبه ونز الضمير فسلم نفسه للبوليس معلناً أنه كان أحد من شاركوا في عملية السطو ، ومع ذلك لم يعتد باعترافه لأنه رفض أن ييوح باسم شركائه الحقيقيين . وقد قدم ساكو وفنزيتى التماساً إلى محافظ ولاية ماساشوستس واسمه فولر بتخفيف حكم الإعدام إلى السجن المؤبد . وزارهما المحافظ في السجن وخرج من لقائه بهما في اضطراب شديد لأنه أحس باحتمال براءتهما ، ولكنه برغم ذلك لم يخفف الحكم خوفاً على مستقبله السياسى . وفى ٢٣ أغسطس ١٩٢٧ عند منتصف الليل تم إعدام ساكو وفنزيتى ، على الكرسي الكهربائى . ويروى أنهما قابلا المنية إلى آخر لحظة بكرامة الرجال . قال فرانكاين روزفالت معقّباً : « إن هذه أكبر جريمة وحشية ارتكبتها العدالة الإنسانية في القرن الذى نعيش فيه » وكتب الروائى الكبير جون دوس باسوس « نعم ، لقد انتصرت ، ولكنكم شطرتم أمريكا إلى معسكرين » .

وكانت حكاية ساكو وفنزيتى مفضلة في ذاكرتى منذ أن كنت في الثانية عشرة من عمرى . ومازلت أذكر والدى جالساً ونحن بعد في مدينة المنيا يقرأ في الجرائد المصرية وصف تنفيذ حكم الإعدام في ساكو وفنزيتى الذى طيرته وكالات الأنباء ودموعه تنهمر على خديه . ولم نكن

نفهم سر انفعاله الشديد ونحن صبية ، فكان يشرح لنا كل ما قد جرى .
ولعل هذه كانت أول صورة رسخت في ذهني عن « أمريكا » .

وفي لقائي مع مونتالدو لم يكن لنا حديث إلا عن الالتزام في الفن
وكيف يمكن للفن أن يلتزم بقضايا الإنسان بدون أن يتنازل عن مقاييس
الفن أو يجعل من فنه دعوة مباشرة صلاء لأية عقيدة من العقائد السياسية
أو الاجتماعية . وكان واضحاً أن مونتالدو اشتراكى النزعة ومشرب بروح
الهومانزم في وقت واحد . وكان يتمنى أن يزور مصر . قلت : ولماذا
لا تجرب الإنتاج المشترك مع وزارة الثقافة المصرية ؟ هناك أرض مشتركة
عريضة بيننا وبينك ، فأنت معاد للاستعمار ونحن معادون للاستعمار .
قال : أى موضوع تقترح ؟ قلت : خذ مثلاً ملحمة قنال السويس منذ
حفرها حتى تأميمها ، فقد كانت نقطة احتكاك مباشر بين مصر
والاستعمار . قال : هذا موضوع ممتاز للسينما ، وذهب يتحدث عما لقيه
المصريون على يد أجانب مصر من الاستغلال الشنيع ، يتحدث وكأنه
مصرى يعرف كل شئ ويحس بكل شئ مما كان . وتحدث عن ثورة
١٩٥٢ حديث المتفهم لأسبابها ونتائجها . قال في عمق : لقد بالغتم
في عدائكم لنا لأننا بالغنا في إذلالنا إياكم . كل هذا كان منطقياً .
قلت : « في هذه الحالة تستطيع أن تتناول قصة قناة السويس من خلال
أسرة أجنبية عاشت في مصر ثلاثة أجيال : جيل عاصر إسماعيل وجيل
عاصر ثورة ١٩١٩ وجيل عاصر عبد الناصر » . قال : « غريب . إن هذا
بالنص ما نصحنى به باباوا نيرودا عندما كنا نبحث موضوع فيلم عن

تاريخ شيلي وقناة بنما مع الاستعمار الأجنبي .

و كنت أسمع عن مسرح إدواردو دى فيليبو فقررت أن أشاهد عرضاً من عروضه برغم أن معرفتي بالإيطالية طشاش بعد مضي ثلاثين سنة على تعلمي إياها من دون استخدامها بأى معنى حقيقى . (ونفس الأمر بالنسبة للألمانية) . وكان الغرض الأول من هذه التجربة امتحان ذاكرتي لأعرف إن كان فى استطاعتي متابعة نص مسرحى يلقى أمامي بسرعة الكلام فى الحياة ، وإلى أى مدى تكون المتابعة . أما الغرض الثانى فكان امتحان المسرح نفسه : إلى أى مدى يستطيع الأداء التمثيل والحركة المسرحية والإخراج . إلخ أن يحمل معنى النص إلى المشاهد الذى لا يعرف لغته . وقد كانت تجربة فريدة لأن ذاكرتي نجحت بنسبة ٢٥ فى المائة أما المسرح فنجح بنسبة ٥٠ فى المائة ومعنى هذا أنى لو تابعت اللغة بنسبة نصفها لأمكننى متابعة النص كله بنسبة ١٠٠ فى المائة اعتماداً على دلالات التمثيل والحركة والإخراج .

وسمعتهم يةواون فى روما لا تقل إدوارد ودى فيليبو . قل إدواردو فقط فليس فى إيطاليا غير إدواردو واحد . هكذا كان إدواردو عظيماً فى نظر الناس : عظيماً فى نظر النقاد ، وهو الآن ولستوات مضت سيد المسرح الإيطالى بغير منازع منذ بيرانديلاو . وهو مؤلف وممثل معاً ، وقد أتهم فى مرحلة من مراحل إنتاجه بالنسج على نول بيرانديلاو ولكنه فى الحقيقة مؤلف تقليدى ينتمى إلى مدرسة الكوميديا ديللارتى .

ومن أشهر مسرحياته « السحر الكبير » و « الرعب رقم واحد » و « هذه

الأشباح» و «الأصوات الداخلية» و «نابولي صاحبة الملايين» و «عيد الميلاد مع آل كوبييلاو»، و «فيلومينا مارتورانو». (وهي أساس «الزواج على الطريقة الإيطالية»)، و «الكذب ذو الأرجل الطويلة» (وهي المسرحية التي شاهدها).

انظر إلى مسرحيته «السحر الكبير» موضوعها حاجة الإنسان إلى الوهم: كاليجير و دى سبلتا رجل شديد الغيرة على زوجته مارتا . فهو لا يتركها تغيب عن بصره لحظة واحدة . لهذا فإن ماريانو ، عشيق زوجته ياجأ إلى الحيلة لينفرد بمارتا . فهو يتفق مع الساحر أوتو أن يجعل مارتا تختفي من بيت الزوجية بالسحر أو بالجلال جلا ، ويقودها إلى ماريانو على أن تعود إلى زوجها بعد ربع ساعة ولكنها بدلا من أن تعود إلى زوجها بعد ربع ساعة نجدها ترحل مع ماريانو إلى فينسيا حيث يقمان معاً أربع سنوات . ويخرج الساحر مع الزوج كاليجير واختفاء الزوجة ، ويؤكد له أن في استطاعته أن يستردها أو تخلى عن غيرته العدياء ووثق منها ثقة مطلقة. عندئذ سوف يرى زوجته تخرج أمامه من صندوق صغير . وتكون مشكلة الساحر الحقيقية هي إقناع الزوج بأن الوقت ثابت لا يمر ، وأن السنوات الأربع لم تنقض على اختفاء زوجته . وينجح الساحر في إقناع كاليجيرو بأن الزمن توقف عن الحركة ، ويكاد ينجح أيضاً في إقناعه بأن مارتا لا تخونه . وفي اقتناع كاليجيرو بتوقف الزمن يحاول أن يتوقف أيضاً عن الأكل والشرب فيرثى الساحر أوتو لحاله ويقرر أن يعترف له بالحقيقة ، ويأمره أن يفتح الصندوق إذا كان قد تخلص تماماً من شكوكه .

وهنا تحدث المعجزة : تعود مارتا وتظهر أمامه فى الوقت الذى يتأهب فيه كاليجيو و لفتح الصندوق ، ولكن كاليجيو يعدل عن فتح الصندوق لأنه يعلم أنه لم يتخلص من شكوكه تماماً . ولهذا يرفض قبول زوجته مارتا لأنها ظهرت أمامه قبل أن يفتح الصندوق ، بمعنى أنها ظهرت أمامه قبل أن يتخلص من شكوكه نهائياً . إنه يؤثر أن يحتفظ بالصندوق وهو مغلق .

وقد لاحظ الناقد الكبير أريك بنتلى فى كتابه عن « المسرح الإيטالى » ، أن ما يقال عن تأثر إدوارد وبييرانديلو فى تصوير تداخل الوهم بالحقيقة قول غير صحيح . وعنده أن موضوع « السحر الكبير » ليس طبيعة الحقيقة ، على غرار ما نجد فى بيرانديلو ، ولكن مجرد ثقة الأزواج فى زوجاتهم .

أما « الرعب رقم واحد » الذى يعيش فيه الناس فهو الحرب العالمية الثالثة . وهذه حالة أسرة من أب هو ماتيو وابنته ، والأب يعيش فى رعب من نشوب الحرب العالمية الثالثة إلى حد أنه لا يفتأ يؤجل كل عمل وكل مشروع وكل قرار فى حياته ، بما فى ذلك زواج ابنته . وحين تأس البنات وخطبها من الأب وأحواله يتفقان على افتعال إذاعة كاذبة تعلن فى الراديو أن الحرب العالمية الثالثة قد نشبت فعلا . وهنا نجد أم العريس تتدخل لتؤجل الزواج . لقد فقدت فى الحرب العالمية الثانية زوجها وابنها الآخر وهى لا تريد أن تفقد ابنها الأخير فى الحرب العالمية الثالثة ، ولذا فهى تحبس ابنها فى غرفة صغيرة تطعمه فيها ما لذ وطاب

ولكنها طبعاً تحول دون خروجه لإتمام الزواج خشية أن ينتهى خروجه أيضاً بدخوله الجيش . ولكن هذه الكوميديا تنتهى نهاية سعيدة بظهور الحقيقة وهى أن الحرب العالمية الثالثة لم تنشب ويتم زفاف الخطيبين بعد ثلاثة فصول من الأوهام التى يعيش فيها الأب والأم . فكل منهما يعانى من عاهة نفسية أو من جرح عميق يجعاه يختبئ فى الأوهام ويتمسك بأسخف الآراء . وفى « الأصوات الداخلية » هناك رجل يستمع دائماً إلى إلهامه الباطنى فقلبه دليله ، وكل شىء يدرك عنده بالحدس . هذا الرجل يهتم أسرة من الأسر بأنها اشتركت فى قتل أحد أصدقائه . ولكنه يكتشف فيما بعد أن هذا كان حليماً أو وهماً ، لأن صديقه مازال على قيد الحياة . أما الأسرة فلا تنفى التهمة لأن كل فرد فيها يعتقد أن أى فرد آخر فى الأسرة كان يمكن أن يقتل ذلك الرجل .

وأوسع مسرحيات إدواردو شعبية هى مسرحية « فيلومينا مارتورانو » (١٩٤٦) وهى تدور حول موضوع رجل يهدى بغياً إلى طريق الفضيلة . والبغى فيلومينا جاءت من حثالة نابولى ، وقد أنقذها من الفقر المدقع سرى من سراة نابولى يدعى دومينيكو سوريانو ، فقد عاشت معه سنوات عديدة . وعندما تجاوز دومينيكو الخمسين رأى أن يؤسس أسرة حقيقية ، وأن يتزوج بنتاً جميلة ، محترمة تصغره سنّاً . وحين عرفت فيلومينا ذلك ادعت المرض وتماوتت وطلبت أن تزف إلى صاحبها دومينيكو وهى على فراش الموت ، فلم ير دومينيكو بأساً من ذلك . ولكن ما إن تمت مراسم الزفاف حتى نهضت فيلومينا من فراشها وهى فى سعادة

غامرة ، وهنا أدرك دومينيكو أنه خدع . ولكننا نعلم أن فياومينا لم ترتكب هذه الخديعة بدافع أناني وإنما لتعطي وضعاً شرعياً لأولادها الثلاثة الشبان . ويبدأ دومينيكو الغاضب باتخاذ الإجراءات القانونية لإبطال هذا الزواج الذي تم بالتحايل ، ولكن فيلومينا تخبره أن أحد هؤلاء الأبناء الثلاثة ابن منه ، دون أن تحدد أيهم ، لأنها ترفض التمييز في المعاملة بين أولادها . وهنا يقتنع دومينيكو بأن زواجه من فيلومينا هو الأمر الطبيعي ، وينبذ فكرة البحث عن زوجة جديدة . ويكون قد نجح في إبطال الزواج بالتدليس ، ولكنه يعقد قرانه على فيلومينا من جديد بإرادته ويتبنى أولادها الثلاثة .

هذه نبذة عن إدواردو دى فيليبو الممثل الكاتب صاحب فرقة إدواردو الشهيرة، وهو الآن في الثانية والسبعين من عمره ، فقد ولد عام ١٩٠٠ ومع ذلك تراه على المسرح وتلقاه في الحياة فتجده في حيوية ابن الثلاثين . رأيت إدواردو على المسرح ، فرأيت معجزة . وأنا لا أعرف من اللغة الإيطالية ما يمكنني من الحكم على قيمة أعماله من الناحية الأدبية ، ولكن إذا أردت أن تعرف ماذا يفعل إدواردو على المسرح ، فتذكر الريحاني بوجهه الخشن الملامح وجسمه الخشن البنيان ، لا تعرف أتسخر منه أم تترئى له ، لأنه حتى في وسط التهريج يهز وتراً في قلب الإنسان لأنه يمثل الإنسان الطيب المسحوق . ولكن إدواردو هو الريحاني مضروباً في ثلاثة ، الريحاني بغير جمهور ، الريحاني الغليظ الذي يفرض غلظته على النص والأداء . وأنا شخصياً لا أميل كثيراً لهذا النوع من الفن

المسرحى ، من كوميديا المواقف ، بل لا أميل إلى الكوميديا ديلارى التى يقال بمبالغة شديدة إنها تؤلف فى أثناء التمثيل ، أى أن الممثل فيها مؤلف يكسو هيكلها العظمى بنسيج الحوار تبعاً للموقف ، لأننى أفضل المسرح الأدبى دائماً القيمة على المسرح الفنى ، حيث المؤلف الممثل بمثابة أسطى أو صنايعى ماهر فى فن المسرح ، ولا سيما فى الحركة والحوار اللاذع . وحين جلست نحو ساعة مع إدواردو العظيم أناقشه فى أصول فنه ، وجدته دائماً الرجوع إلى اسم موليير ، كأنما موليير كان قبسه وهده . وحررت ماذا أقول له : أى موليير يقصد ؟ موليير « سكابان » أم موليير « البخيل » و « النساء العالقات » و « البورجوازي النبيل » ؟



سلسلة (اقرأ)

الكتب التي نشرت فيها منذ
صدورها في يناير ١٩٤٣ حتى الآن

القصة

- ١ أحلام شهر زاد (د. طه حسين) ٥٨ خاتمة المطاف (على الجارم)
- ٦ شاعر ملك (على الجارم) ٦٠ شجرة الدر (محمد سعيد العريان)
- ١٢ سوحى (د. محمد عوض محمد) ٦٢ مرح الوليد (على الجارم)
- ١٤ من يوميات فتاة عصرية ٦٣ رقيق الأرض (نظمى أوقا)
- (حسين شوقي) ٦٧ أمير قصر الذهب (طاهر الطناحي)
- ١٨ قنديل أم هاشم (يحيى حقي) ٨٧ غادة رشيد (على الجارم)
- ١٩ سيدة القصور (على الجارم) ٩٢ الجاحظة (أمينة السعيد)
- ٢٢ جعنا في جانب ولاد ١٠٥ الحب الضائع (د. طه حسين)
- (محمد فريد أبو حديد) ١٠٦ سجل التوبة (أمين الريحاني)
- ٣٠ قطر الندى (محمد سعيد العريان) ١٠٨ سارة (عباس محمود العقاد)
- ٣٢ الشيخ قرير العين ١١٦ اللحن الشرود (كرم ملحكم كرم)
- (كرم ملحكم كرم) ١٢١ عذراء الأندلس
- ٣٤ فارس بنى حمدان: أبو فراس (أحمد الصاوي محمد)
- الحمداني (على الجارم) ١٢٢ أخطر من إبليس (محمد تيمور)
- ٤٣ عنتر بن شداد ١٢٩ زامر الحى (محمد تيمور)
- (محمد فريد أبو حديد) ١٣٠ في بطون الليالى (رشاد داغوث)
- ٥١ الشاعر الطموح: المتنبي ١٣٥ ليلى العفيفة (عادل الغضبان)
- (على الجارم) ١٣٦ أبو على الفنان (محمد تيمور)

- ١٤١ بنت قسطنطين (سعيد العريان) ٢٨١ خالدون في الوطن (إبراهيم المصري)
 ١٤٥ عيون معصوبة (محمود كامل) ٢٨٣ دماء في الفجر (فاروق حامي)
 ١٥٢ قلوب معذبة (قدري قلعجي) ٢٨٤ عروسة على الرف (صوفي عبد الله)
 ١٥٣ دماء وطن (يحيى حقي) ٢٨٧ قصص من جوته
 ١٥٥ بنت يزيد (سامي الكيالي) (عبد الغفار مكاوي)
 ١٥٩ أجواء (حسن محمود) ٢٨٨ قصص الحب العربية
 ١٦٥ مصرع طاغية (حسن رشاد) (عبد الحميد إبراهيم محمد)
 ١٦٧ أنات الساقية ٢٨٩ البارونة أم أحمد (محمود تيمور)
 (عبد الله القرشي) ٢٩٢ شئ من الخوف (ثروت أباطة)
 ١٧٦ عودة المفقود (حسن رشاد) ٢٩٧ ابن السلطان (عبد الغفار مكاوي)
 ١٨٣ الثريا (كمال بسيوني) ٣٠٢ نشيد الكروان (طاهر الطناحي)
 ١٨٦ عاشقة نفسها (حسن رشاد) ٣١٣ عفراء : قصة الحب الخالد
 ١٩٥ محكمة الضمير (حسن رشاد) (فايد العمرسي)
 ١٩٩ عرس وماتم (البدوي الملم) ٣١٥ أعترف إليك (أحمد فؤاد تيمور)
 ٢٠٠ مواطن أمام القضاء ٣٣٩ مومن تؤلف كتاباً وقصص
 (فاضل السباعي) أخرى (فتحى رضوان)
 ٢٠٩ حال الدنيا (حسن رشاد) ٣٤٣ إني صاعدة (حلمي سلام)
 ٢١٩ ثمن الكرامة (سلامة خاطر) ٣٤٤ الوادى السعيد (لويس عوض)
 ٢٣٤ حبة البريتقال (أحمد العناني) ٣٤٧ بنك القلق (توفيق الحكيم)
 ٢٣٨ قلب عذراء (إبراهيم المصري) ٣٥٠ دعوى في عيون ضاحكة
 ٢٤٠ نفوس تتكلم (وداد سكاكيني) (يوسف جوهر)
 ٢٧٣ مذكرات طبية (نوال السعداوى) ٣٥١ من أخطاء القضاء
 ٢٧٦ صنيع الشيطان (حسن رشاد) (حسن صالح الجداوى)
 ٢٧٨ يوسف الصديق (محمد طلبة رزق) ٣٥٢ عندما تحب المرأة (حلمي مراد)

الأدب

- ٢ شاعر الغزل : عمر بن أبي ربيعة ٩٦ شيخ التكية (محمد عبده عزام)
(عباس محمود العقاد) ١٠٢ من نافذة العقل
- ٤ عود على بدء (د. نقولا فياض)
- (إبراهيم عبد القادر المازني) ١٠٩ نديم الخلفاء : الحسين بن
- ٨ مذكرات دجاجة الضحالك (عبد الستار أحمد فراج)
- (د. إسحق موسى الحسيني) ١١٨ المعبودون في الأرض
- ١٣ جميل بشينة (عباس محمود العقاد) (د. طه حسين)
- ٢١ أبو نواس (عبد الحليم عباس) ١٢٠ شاعر الشعب : حافظ إبراهيم
- ٢٣ صوت أبي العلاء (د. طه حسين) (د. محمد سامي الدهان)
- ٢٦ العشاق الثلاثة : كثير وجميل ١٢٦ من ذكريات الذن والقضاء
- وابن الأحنف (د. زكي مبارك) (توفيق الحكيم)
- ٣٣ في بيتي (عباس محمود العقاد) ١٢٨ البحدة الصغيرة (حسن محمود)
- ٤٧ أبو زيد الحلالي ١٣١ أمين الريحاني (فاروق عبود)
- (محمد فهمي عبد اللطيف) ١٤٧ مارس يحرق معداته
- ٤٩ بين البحر والصحراء (عيسى الناعوري)
- (شفيق جبري) ١٥٧ غرام الأدباء : طه والحكيم والعقاد
- ٥٩ الجوارى (د. جور عبد النور) وتيه وروايات وأبو حديد والعريان
- ٧٤ قصر الرشيد (د. طه الحاجري) والشناوي (عباس خضر)
- ٧٦ ثم غربت الشمس ١٨٢ لمحات من الأدب الروسي
- (د. سهير القلماوي) (ماهر نسيم)
- ٨٣ من النافذة ١٩٣ دون جوان (لطفى عبد البديع)
- (إبراهيم عبد القادر المازني)

- ٢٠٣ القومية العربية في الأدب ٢٦٧ آخر كلمات العقاد (عباس العقاد)
الحديث (د. محمد زغول سلام) ٢٩٨ ٤ كتب و ٤ كتاب
٢٢٠ الحب المثالي عند العرب (محمد بدر الدين خليل)
(د. يوسف خليف) ٣٣١ البطولة في الشعر العربي
٢٢٦ النفس الإنسانية في أدب (د. شوقي ضيف)
الجاحظ (سامي الكيالي) ٣٣٢ يوم بيوم (أنيس منصور)
٢٣٣ المرأة في شعر البحري ٣٣٧ في اللغة والأدب
(د. نعمات أحمد فؤاد) (د. إبراهيم بيومي مذكور)
٢٤٤ التماثيل المكسورة (رجاء النقاش) ٣٤٢ صراع الأجيال في أدبنا المعاصر
٢٤٨ من الأدب الإفريقي (غالي شكرى)
٢٥٩ مع العقاد (د. شوقي ضيف) ٣٤٦ ذكريات عارية
٢٦٠ دعاء (علي أمين) (د. السيد أبو النجاء)

السيرة والتراجم

- ٥ ديستوفسكى (حسن محمود) ٣١ الغزالي (طه عبد الباقي سرور)
٧ الشاعر الرقيم بودلير ٣٥ جوته (صديق شيدوب)
(عبد الرحمن صديق) ٤٢ قصة عبقرى: الخليل بن أحمد
١٥ بايرون (أمينة السعيد) (يوسف العشي)
١٧ شكسبير (م. ف. أبو حديد) ٤٦ الشيخ الرئيس ابن سينا
(ز. ن. محمود، أ. خاكي) (عباس محمود العقاد)
٢٤ لا فوازيه (عبد الحميد يونس) ٥٠ تشيخوف (نجاتي صديق)
(عبد العزيز أمين) ٥٤ تولستوى (حسن محمود)
٢٨ بوشكين (نجاتي صديق)

- ٦٥ عمر بن عبد العزيز ١٢٧ شلى (أحمد الصاوى محمد)
 (أحمد زكى صفوت) ١٣٩ تيمورلنك (محمد محمد فياض)
 ٦٨ جمال الدين الأفغانى ١٤٠ عائشة بنت طلحة
 (عبد القادر المغربى) (كمال بسيونى)
 ٧٠ الجبرقى (خايل شيبوب) ١٤٢ بطل السند ومحمد بن القاسم
 ٧٢ فولتير (سليم سعده) (محمد عبد الغنى حسن)
 ٧٧ المغنى المجنون : كاروزو ١٤٣ ابن عمار (ثروت أباطة)
 (أحمد الصاوى محمد) ١٥١ العاشقة المتصوفة : رابعة
 ٧٨ سقراط (على حافظ بهنسى) العدوية (وداد السكاكيتى)
 ٧٩ بيرانديلار (محمد أمين حسونة) ١٦٢ مكسيم غوركى (نجاة صدق)
 ٨٢ فرانزليست (خايل هنداوى) ١٦٤ دانتي (مصطفى آل عيال)
 ٨٥ بيتهوفن (محمد فهمى أبو النصر) ١٧٢ المخترعون (أحمد طه السنوسى)
 وهدى حبيشة ١٨٧ طاغور (د. جميل جبر)
 ٨٩ برناردشو (عباس محمود العقاد) ١٩٢ أدباء من الجزائر
 ٩١ جابر بن حيان وخلفاؤه (د. إبراهيم الكيلانى)
 (محمد محمد فياض) ١٩٧ جان جاك روسو
 ٩٩ نساء محاربات (صوفى عبد الله) (د. محمد سامى الدهان)
 ١١٢ مع طه حسين (سامى الكيلانى) ٢٠٤ فيكتور هوجو (د. جورج زايد)
 ١١٣ عبقرية الإمام ٢٠٧ الناصر صلاح الدين
 (عباس محمود العقاد) (د. محمد سامى الدهان)
 ١١٥ الإمام المراغى (أنور الجندى) ٢٢٣ الشاعر الشهيد هاشم الرفاعى
 ١١٩ نساء شهيرات (مبارك إبراهيم) (محمد كامل حته)
 ١٢٥ الصديقة بنت الصديق ٢٣٢ أبو القاسم الشابى
 (عباس محمود العقاد) (رجاء النقاش)

- ٢٥٠ ابن حمد يس الصقلي ٣٠١ مع طه حسين . الجزء الثاني
(على مصطفى المصراق) (سامي الكيالي)
- ٢٥٤ من أعلام الحرية في العالم العربي ٣٠٦ سندباد في رحلة الحياة
الحديث (أنور الجندى) (د . حسين فوزي)
- ٢٥٦ عشرة من الخالدين ٣٢٤ هوثي منه (جورج عزبز)
(إبراهيم المصري) ٣٣٦ م . أيام خالدة في حياة عبدالناصر
- ٢٦٩ قاوب الخالدين (إبراهيم المصري) (د . جمال الدين العطفي)
- ٢٧٧ عبد المطلب جد الرسول ٣٤٠ محمد عبدالوهاب (محمود عوض)
(د . علي حسني الخربوطلي) ٣٤٩ هؤلاء علموني (سلامة موسى)

سياسة وعلموم سياسية

- ٩ المذاهب السياسية المعاصرة ٢٦١ عروبتنا (محمود كامل)
(علي أدهم) ٢٧٤ المزاغم الصهيونية في فلسطين
- ٥٧ قضية فلسطين (محمد رفعت) (فتحى فوزى عبد المعطى)
- ١٠٧ تحرير وادى النيل ٢٧٥ الوحدة الإفريقية
(محمود كامل المحامى) (محمد أبو الفروح الخياط)
- ١٤٥ أخى المواطن (فتحى رضوان) ٢٩٥ فلسطين قلب العروبة
(محمد فيصل عبد المنعم) ١٧ هذا الشرق العربى
- (فتحى رضوان) ٢٩٦ البترول العربى في المعركة
(د . محمود أمين) ٢١٢ العرب ورسالتهم الإنسانية
- (د . علي حسني الخربوطلي) ٣١٠ حوار مع برتراند راسل وساتر
(لطفى الخويل) ٢١٦ وحدة العرب
- (إبراهيم الدسوقي البساطي)

- ٣١١ حرب الأفريون (د . محمد مظهر سعيد)
 (محمد العزب موسى) ٣١٩ في مواجهة إسرائيل
 ٣١٦ سجين ثورة ١٩١٩ (إسماعيل صبرى عبد الله)

عالم النفس

- ١٠ شفاء النفس (د . يوسف مراد) ٢٠٢ الإرهاق العصبي (نظمى خليل)
 ٨٠ الحب والكراهية ٢١٧ لكى تكون سعيداً
 (د . أحمد فؤاد الأهوانى) (عبد العزيز جادو)
 ٩٨ الخوف (د . أحمد فؤاد الأهوانى) ٢٢٩ الطريق إلى النجاح
 ١٣٣ النسيان (د . أحمد فؤاد الأهوانى) (عبد العزيز جادو)
 ١٣٧ سيكولوجية الجنس ٢٣٦ عالم نفسك (د . كمال دسوقي)
 (د . يوسف مراد) ٢٥٧ أمراض نفسية (د . كمال دسوقي)
 ١٥٦ النوم والأرق ٢٦٦ النقائص والنجاح
 (د . أحمد فؤاد الأهوانى) (ضياء الدين أبو الحب)
 ١٥٨ الغيرة (إبراهيم المصرى) ٢٩٠ شخصيتك في الميزان
 ١٦٦ الأحلام والرؤى (د . عبد الكريم دهينة)
 (عبد العزيز جادو) ٣٠٧ قالت له
 ١٧٠ القلق (د . أبو مدين الشافعى) (محمد زكى عبد القادر)

علوم

- ١١ الكون العجيب ٣٦ مع الحيات
 (قدرى حافظ طوقان) (د . حسين فرج زين الدين)
 ٢٩ النار والنور (أمين إبراهيم كحيل)

- ٣٨ العلم والحياة (د . علي مصطفى مشرفة) ١٣٢ البساط السحري
- ٤٨ غرائز الحيوانات (د . علي مصطفى مشرفة) ١٤٩ بين البقاء والفناء
- ٥٢ النار الخالدة (فؤاد صروف) ١٥٤ أينشتاين والعالم
- ٥٥ مع الأسماك (محمد عاتظ البرقوقي) ١٧١ حرب الحمامات
- ٦١ الموج الساحر (د . حسين فرج زين الدين) ١٧٨ الصعود إلى المريخ
- ٦٦ مملكة العناري (محمد عاتظ البرقوقي) ١٨١ هجرة الحيوان
- ٧٣ أسرار الحياة (د . أحمد زكي أبو شادي) ١٨٥ الغبار الذري
- ٧٥ العيون في العلم (د . مصطفى عبد العزيز) ١٨٩ عصر الالكترونات
- ٨٤ الوراثة والجنس (د . مصطفى طوقان) ١٩١ الهزات الزلزالية
- ٩٠ قصة البترول (د . عبد الحليم منتصر) ١٩٦ قوى الطبيعة في خدمتنا
- ٩٣ العلم سنة ٢٠٠٠ (يوسف مصطفى الحاروني) ١٩٨ الكلف الشمسي
- ١٠٠ قصة العناصر (امبابي أحمد) ٢١٤ عصر التلفزيون
- (د . جورج وهبه العفي) (د . عبد الحليم منتصر) (د . محمد جمال الدين الفندي) (د . جورج وهبه العفي)

- ٢٤٩ عصر الطاقة الشمسية (د . جورج وهبه العفي)
 ٣٠٨ البحر والناس (د . سيد حسن شرف الدين)
 ٢٥٥ العوالم الأخرى (د . محمد جمال الدين الفندى)
 ٣٣٤ ماذا نستخرج من البترول (د . جورج وهبه العفي)
 ٢٦٣ عجائب الأرض والسماء (د . محمد جمال الدين الفندى)
 ٣٤٥ مذكرات ذرة (عبد المحسن صالح)
 ٣٠٣ من عجائب الحياة (نوزي الشتوي)

جغرافيا ورحلات

- ١٦ دمشق مدينة السحر والشعر ١٧٣ الجزر الخضراء : أندونيسيا
 (محمد كرد علي) (حبيب جاماني)
 ٢٧ بغداد مدينة السلام (طه الراوي) ١٧٧ صور من إفريقيا
 ٤٠ مهدي العرب (د . عبد الوهاب عزام) (د . محمد محمود الصياد)
 ٤٥ مشاهدات في الهند (أمينة السعيد) ٢٠٦ جولة في الإقليم الشمالي :
 ٦٩ رحلة الربيع (د . طه حسين) سوريا (د . يوسف سمارة)
 ٨١ في بلاد النجاشي ٢١٨ الشفق القطبي (محمد علي المغربي)
 (د . مراد كامل) ٢٢٥ المجتمع العربي (محمود الشرقاوي)
 ١٠٤ أرض المعجزات (د . بنت الشاطي) ٢٣٠ الجغرافيون العرب
 ١٦٣ غرائب من الرحلات ٣١٧ صور باريسية
 (محمد عبد الغني حسن) (يوسف فرنسيس)
 ١٦٨ القارة العذراء ٣٢١ الإنسان الأوروبي في الجدل واللعب
 (محمود العزب . موسى) (عبد الستار الطويلة)

طبيب وصحة

- ٢٥ قصة البنسليين ٢٢٧ الإنسان والمرض (د. أحمد مختار)
- (د . مصطفى عبد العزيز) ٢٣٧ باقة طبية (محمد كامل سند)
- ٤١ الفيتامينات ٢٣٩ أخطاء الأطباء (د. فائق الجوهري)
- (د . مصطفى عبد العزيز) ٢٧٢ الجسد والميكروب
- و د . محمد رشاد الطوبى (د . مصطفى عبد العزيز)
- ٤٤ قصة العدوى ٢٨٢ الصيدلة علم وفن وإنسانية
- (د . محمد عبد الحميد جومر) (د . جورج وهبه العفى)
- ٦٤ الأغذية الشعبية ٢٨٥ فيتامينات وهرمونات
- (حسن عبد السلام) (د . محمد صادق عبده)
- ٧١ الهرمونات (د . فؤاد خليل) و د . محسن الدناصورى
- و د . محمد رشاد الطوبى (د . نجيب الأبراشى)
- ١١٠ نحن المعمرون (حسن عبد السلام) ٢٨٦ الغذاء الكامل أساس الصحة
- ١٢٤ قصة العقاقير (د . محمود محمد سلامة) ٢٩٩ التغذية ومخاطر الصناعة
- ١٤٦ هذا الإنسان (د. حبيب صادق) (د . أسامة أمين العطار)
- ١٨٠ ضعف العقول (مترى أمين) ٣١٨ أسنانك وكيف تحافظ عليها
- ٢١٠ أمراض الصيغ (د. أنيس فهمى) (د . فاروق مرشد)
- ٢٢٤ الأسنان : أمراضها وعلاجها ٣٣٦ النفس والبدن (د. ابراهيم فهميم)
- (د . حلیم الكلدوانى)

تاريخ

- ٣٧ العناصر النفسية في سياسة العرب ١٩٠ المساجد والقصور بالأندلس
(شفيق جبرى) (د. السيد محمود عبد العزيز)
- ٥٣ قصة الكتابة العربية ٢١١ الفروسية العربية في العصر
الجاهلي (د. إبراهيم جمعة)
- ٨٦ الوعد الحق (د. طه حسين) (سيد حنفى)
- ٩٤ طرائف من التاريخ ٢١٣ الألعاب الأولمبية
(مصطفى الشهابى) (مصطفى الشهابى)
- ٩٥ من أضواء الماضي (سامى الكيالى) ٢١٥ قصة ملكة سبأ
١٠٣ المهدي والمهدوية (د. أحمد أمين) (زاهر رياض)
- ١١١ الصعلكة والفتوة في الإسلام ٢٣١ صور من كفاح الشعب العربى
(د. أحمد أمين) (د. جمال الدين الرمادى)
- ١١٧ تيجان تهاوت ٢٤٧ البحر المتوسط بحيرة عربية
(محمد عبد الغنى حسن) (د. على حسنى الحروبولى)
- ١٣٤ أساطير مصرية ٢٥٣ الصين والعرب عبر التاريخ
(د. عبد المنعم أبو بكر) (محمد محمود زيتون)
- ١٣٨ الجمعيات السرية (على أدهم) ٢٩١ الكعبة على مر العصور
(د. على حسنى الحروبولى) (ابن بطوطة)
- ١٤٤ ابن بطوطة ٢٩٣ معركة العلمين (السيد فرج)
(د. إبراهيم أحمد العدوى) (د. محمد عبد الرحمن برج)
- ١٧٩ السفارات الإسلامية إلى أوروبا ٣٢٢ قناة السويس في مائة عام
(د. إبراهيم أحمد العدوى) (د. أروى بنت اليمن (عارف تامر))
- ١٨٨ الثورة العراقية ٣٣٣ رسائل وأسرار (محمد التابعى)
(محمد عصام المرشدى)

اجتماع

- ٨٨ الهنود الحمر (د . على عبد الواحد وافي)
 ٢٤٢ تعدد الزوجات لدى الشعوب الإفريقية (د . محمود سلام زناني)
 ١٠١ ملامح من المجتمع العربي ٢٦٢ بقايا كل شيء (أنيس منصور)
 (محمد عبد الغنى حسن) ٢٦٤ ٥٥ مشكلة حب
 ١٥٠ وعى الشباب (واصف البارودى) (د . مصطفى محمود)
 ١٦٠ حبات المسبحة (يحيى حقى) ٢٧١ نماذج من النساء
 ١٦٩ عادات الزواج وشعائره (محمد زكى عبد القادر)
 (أحمد الشنتناوى) ٢٧٩ مع الآخرين (أنيس منصور)
 ٢٢١ التصنيع طريقنا إلى القوة ٢٩٤ كوكب الإنسانية
 والرخاء (د . حسن الأشموني) (أحمد حسين)
 ٢٢٢ الحياة المثالية وكيف نحققها ٣٢٠ مذكرات زوج (أحمد بهجت)
 (م . أحمد حماد) ٣٢٩ رسائل إلى ولدى خالد
 ٢٢٨ التعبئة الروحية في بناء المجتمع (البدوي الملم)
 (د . حسن الأشموني) ٢٤٨ نحو النور
 ٢٤١ نحو حياة مشرقة (محمد زكى عبد القادر)
 (عبد العزيز جادو)

محتويات الكتاب

الباب الأول : رحلتى الروسية ٥

٧	الفصل الأول :	١٠ أيام فى يوجسلافيا . . .
٢٣	الفصل الثانى :	التجربة اليوجسلافية . . .
٣٩	الفصل الثالث :	مأساة يوجسلافية ، وملهاة روسية .
٥٤	الفصل الرابع :	موسكو ، مدينة القباب والأخلاق الفاضلة
٦٩	الفصل الخامس :	رحلة فى عقل « ساشاسخاروف » .

الباب الثانى : رحلتى الأمريكية ٨٥

٨٧	الفصل السادس :	أمريكا : كيف تراها ولا تراها . .
١٠٧	الفصل السابع :	إمكانيات الحوار فى المجتمع المصرى .
١٢٢	الفصل الثامن :	مصر وما وراء البحار . . .
١٣٩	الفصل التاسع :	المسألة المصرية . . .

الباب الثالث : رحلتى الأوروبية ١٥١

١٥٣	الفصل العاشر :	مداولات ثقافية . . .
١٦٦	الفصل الحادى عشر :	ما كبث الجليد . . .
١٨٥	الفصل الثانى عشر :	فى النساء والرجال . . .
١٩٩	الفصل الثالث عشر :	الزهرة السوداء . . .
٢١٣	الفصل الرابع عشر :	٥ أيام فى روما . . .

تم إيداع هذا المصنف بدار الكتب والوثائق القومية تحت رقم ٢٧٨١ / ١٩٧٢

مطابع دار المعارف بمصر سنة ١٩٧٢

